THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.W14
R522
C6

UNIVERSITY OF N C AT CHAPEL HILL
00011379929

This book is due at the MUSIC LIBRARY on the last date stamped under "Date Due." If not on hold, it may be renewed by bringing it to the library.

DATE DUE	RETURNED	DATE DUE	RETURNED
JUN 1 4 2000			
MAR 2 3 2001			
[redacted]			
[redacted]			
APR 0 9 2005			
JAN 1 1 2006			
MAY 0 3 2008			
SEP 0 7 2009			
MAR 0 1 2009			

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/dasrheingold00wagn

MUSIC LIBRARY
UNC-CHAPEL HILL

Library
OF
The University of N. C.

UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA
Music Library Hill Hall
Chapel Hill North Carolina 27515

Das Rheingold

von

Richard Wagner

With an English Translation by
H. & F. CORDER

Vollständiger Klavierauszug

Erleichterte Bearbeitung
von
R. Kleinmichel

N° 23504. Pr. M.

Eigenthum der Verleger.

LONDON
SCHOTT & Cº
159 Regent Street.

MAINZ
B. SCHOTT'S SÖHNE
Weihergarten 5.

BRÜSSEL
SCHOTT FRÈRES
82 Montagne de la Cour

PARIS
P. SCHOTT & Cie
70 rue du Faubourg St Honoré.

Printed in Germany.

DAS RHEINGOLD.

PERSONEN DER HANDLUNG:

WOTAN, DONNER, FROH, LOGE	Götter.	FRICKA, FREIA, ERDA	Göttinnen.
ALBERICH, MIME	Nibelungen.	WOGLINDE, WELLGUNDE, FLOSSHILDE	Rheintöchter.
FASOLT, FAFNER	Riesen.		

Nibelungen.

Schauplätze der Handlung:

1. In der Tiefe des Rheines.
2. Freie Gegend auf Bergeshöhen, am Rhein gelegen.
3. Die unterirdischen Klüfte Nibelheim's.

HAUPTABTHEILUNGEN DER HANDLUNG:

1te Scene. Die drei Rheintöchter und Alberich.
2te „ Wotan, Fricka, Freia, Fasolt und Fafner, Donner, Froh, Loge.
3te „ Alberich und Mime, Wotan und Loge.
4te „ Alberich, Wotan, Loge: die übrigen Götter und Göttinnen, mit Erda.—

GESANGS-PARTIEN:

1. Hoher Sopran:

FREIA, WOGLINDE, WELLGUNDE.

2. Tiefer Sopran:

FRICKA, FLOSSHILDE, ERDA.

3. Tenor:

FROH, LOGE, MIME.

4. Hoher Bass:

WOTAN, ALBERICH, DONNER, FASOLT.

5. Tiefer Bass:

FAFNER.

Library
OF
[illegible] University of N. C.

96357

THE RHINE GOLD.

CHARACTERS.

WOTAN, **DONNER**, **FROH**, **LOKI** — *Gods (AEsir)*

ALBERIC, **MIMI** — *Nibelungs (Gnomes)*

FASOLT, **FAFNIR** — *Giants*

FRICKA, **FREIA**, **ERDA** — *Goddesses*

WOGLINDA, **WELLGUNDA**, **FLOSSHILDR** — *Nymphs of the Rhine.*

Nibelungs.

Place of the Action.

1. At the bottom of the Rhine.
2. An open space on mountain heights, near the Rhine.
3. The subterranean caverns of Nibelheim.

PRINCIPAL ARRANGEMENT OF THE SCENES.

SCENE 1. *The three Rhine nymphs and Alberic.*
„ 2. *Wotan, Fricka, Freia, Fasolt and Fafnir, Donner, Froh, Loki.*
„ 3. *Alberic and Mimi, Wotan and Loki.*
„ 4. *Alberic Wotan and Loki, the other gods and goddesses, Erda.*

VOICES

1. *High Soprani*

FREIA, WOGLINDA, WELLGUNDA.

2. *Mezzo Soprani*

FRICKA, FLOSSHILDR, ERDA.

3. *Tenor*

FROH, LOKI, MIMI.

4. *Baritone*

WOTAN, ALBERIC, DONNER. FASOLT.

5. *Bass*

FAFNIR.

23504

DAS RHEINGOLD

THE RHINE-GOLD

von

by

RICHARD WAGNER

VORSPIEL UND ERSTE SCENE.

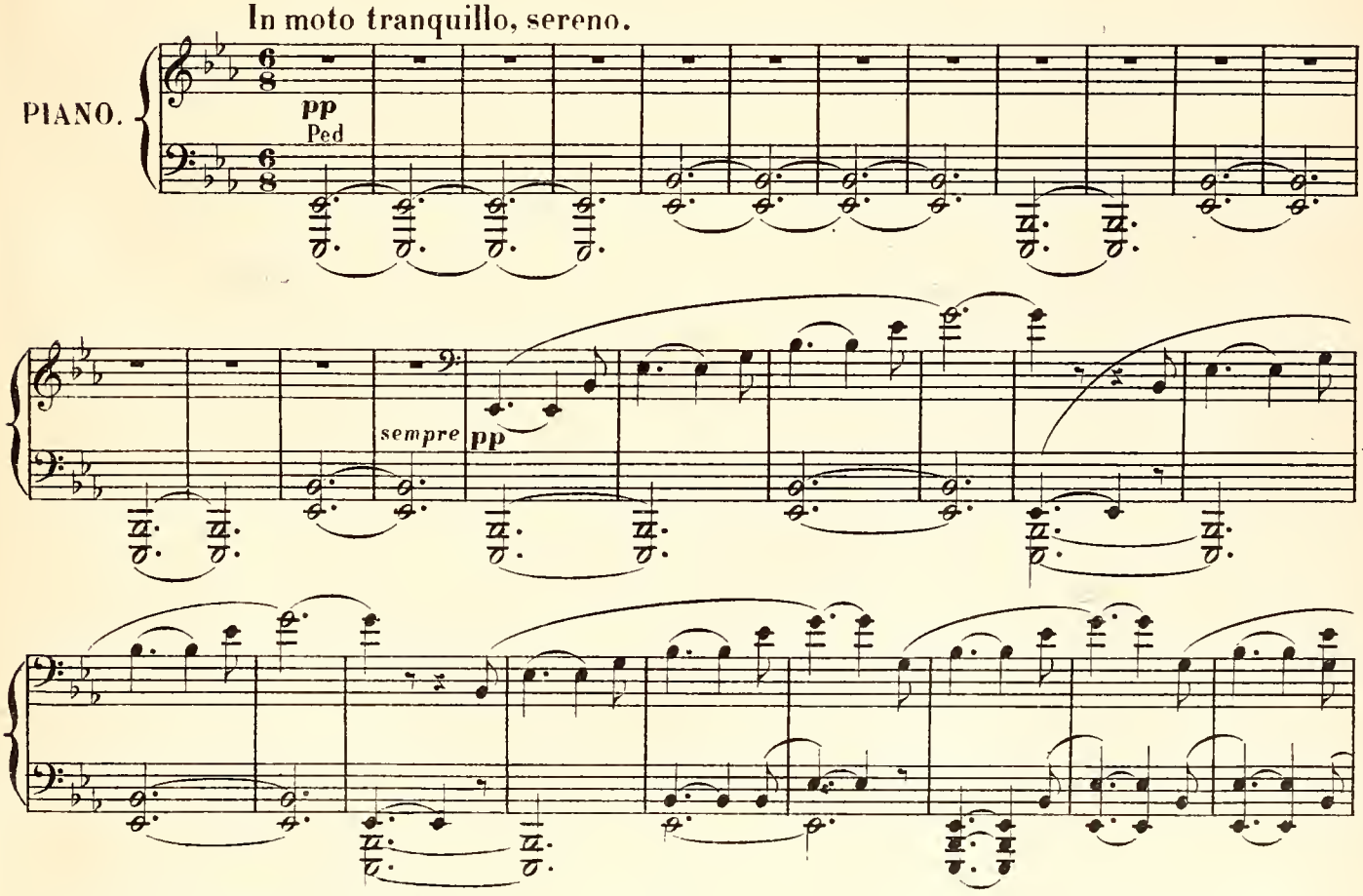
PRELUDE AND FIRST SCENE.

In der Tiefe des Rheines.

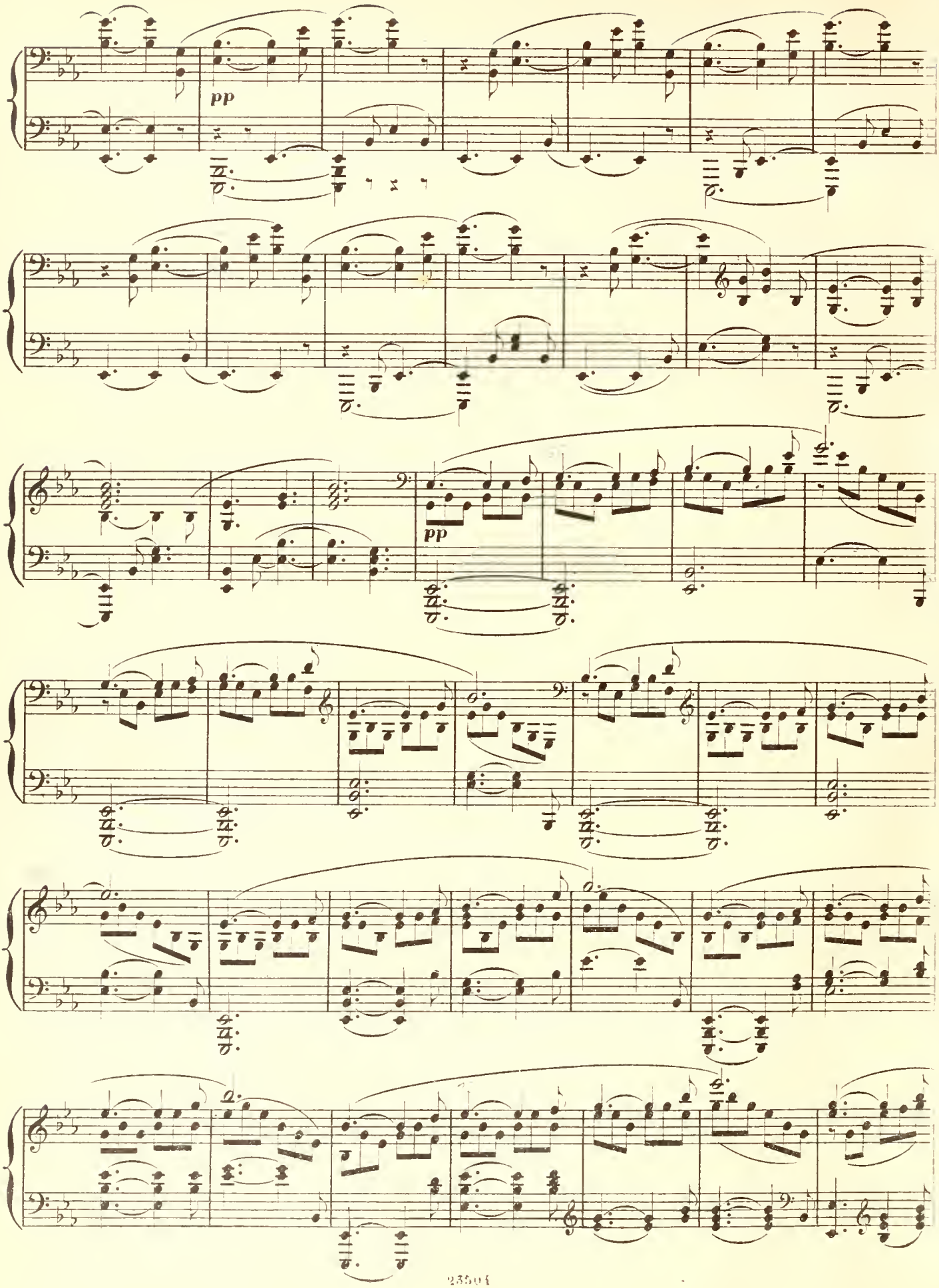
At the bottom of the Rhine.

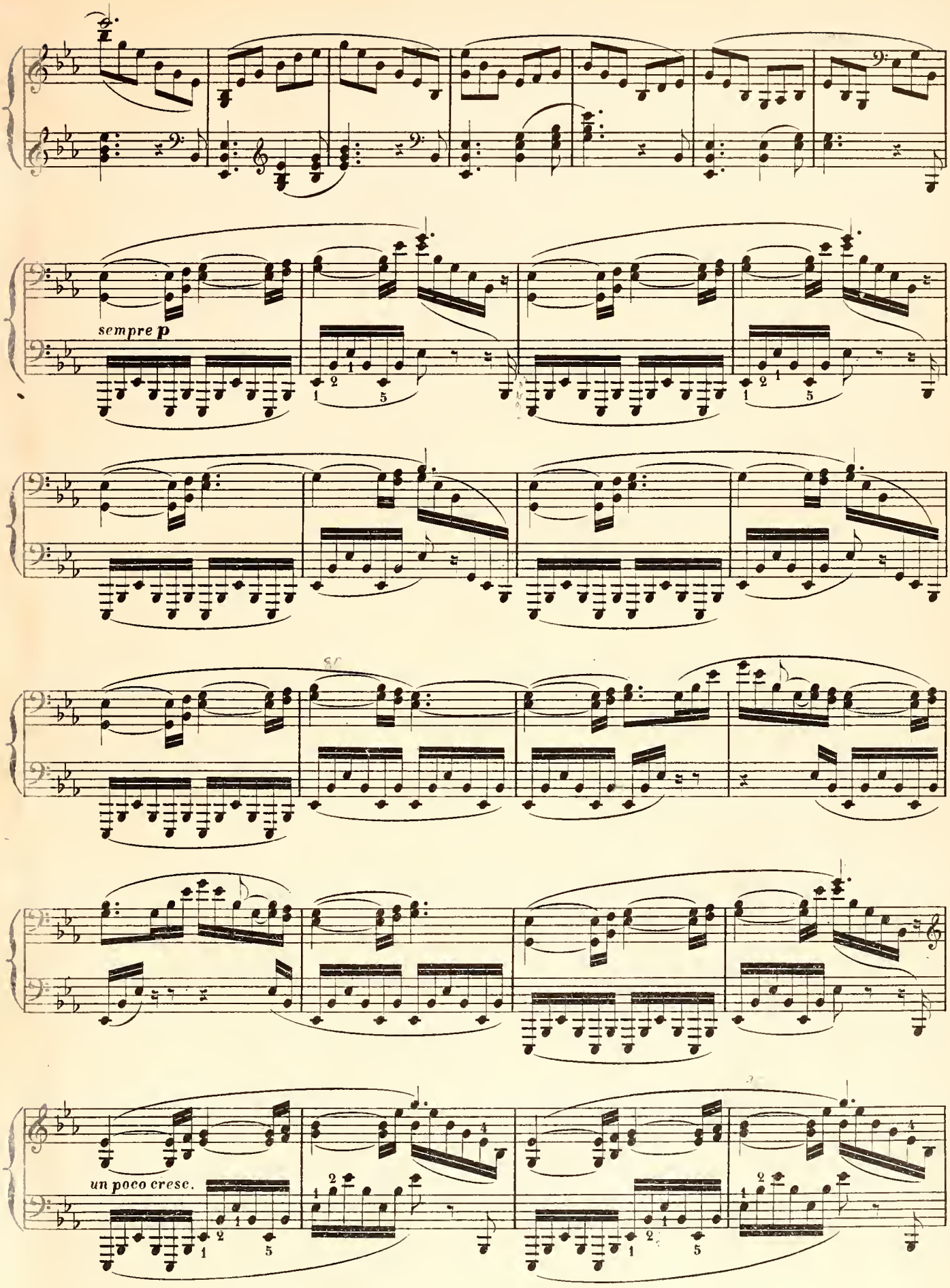
(Auf dem Grunde des Rheines. Grünliche Dämmerung, nach oben zu lichter, nach unten zu dunkler. Die Höhe ist von wogendem Gewässer erfüllt, das rastlos von rechts nach links zu strömt. Nach der Tiefe zu lösen die Fluthen sich in einen immer feineren feuchten Nebel auf, so dass der Raum der Manneshöhe vom Boden auf gänzlich frei vom Wasser zu sein scheint, welches wie in Wolkenzügen über den nächtlichen Grund dahin fliesst. Ueberall ragen schroffe Felsenriffe aus der Tiefe auf, und gränzen den Raum der Bühne ab; der ganze Boden ist in wildes Zackengewirr zerspalten; so dass er nirgends vollkommen eben ist, und nach allen Seiten hin in dichtester Finsterniss tiefere Schlüffte annehmen lässt.)

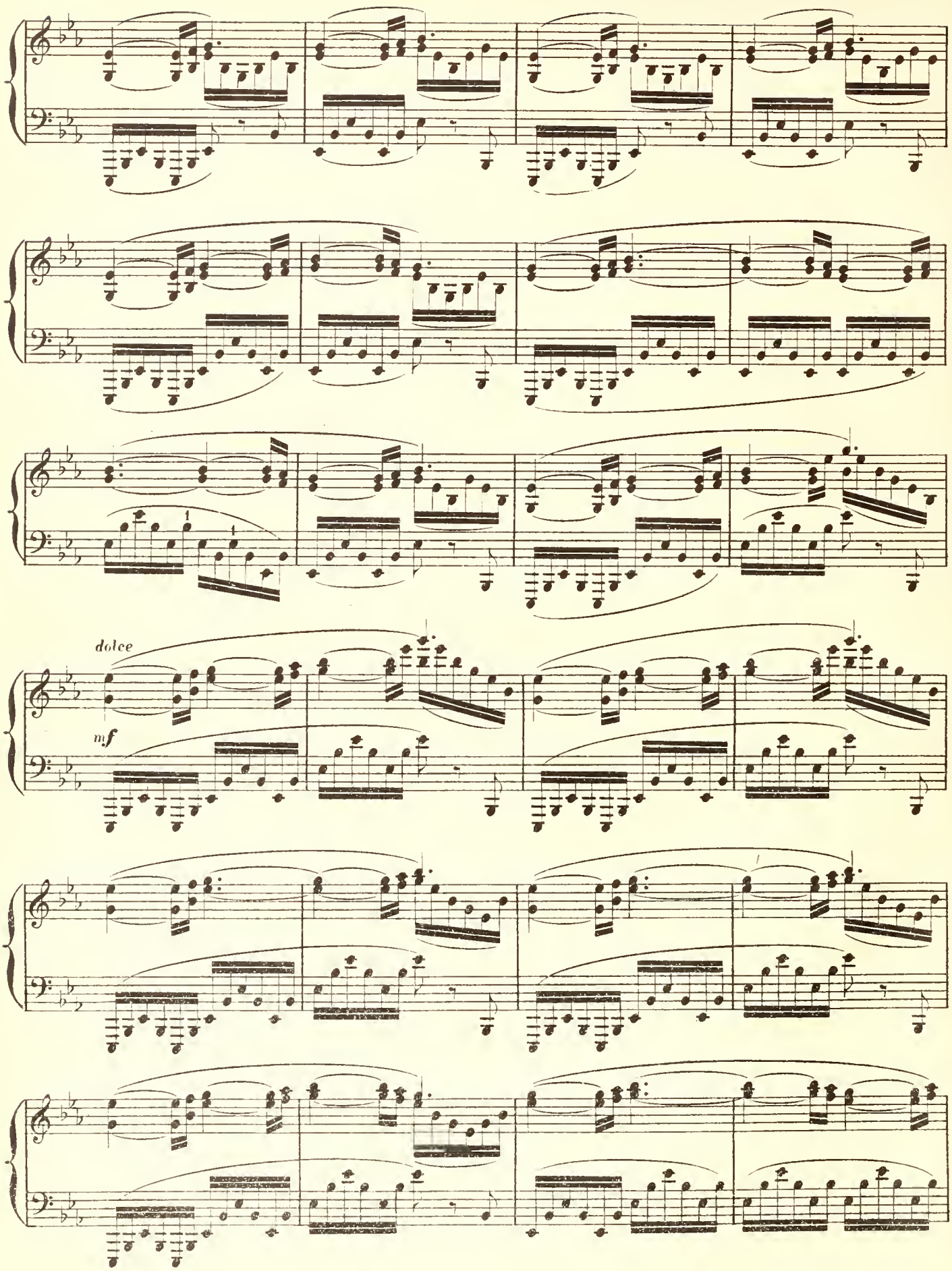
(*Greenish twilight, lighter above, darker below. The upper part of the scene is filled with moving water, which restlessly streams from R. to L. Towards the bottom the waters resolve themselves into a fine mist, so that the space to a man's height from the stage seems free from the water which floats like a train of clouds over the gloomy depths. Everywhere are steep points of rock jutting up from the depths and enclosing the whole stage; all the ground is broken up into a wild confusion of jagged pieces, so that there is no level place, while on all sides darkness indicates other deeper fissures.*)



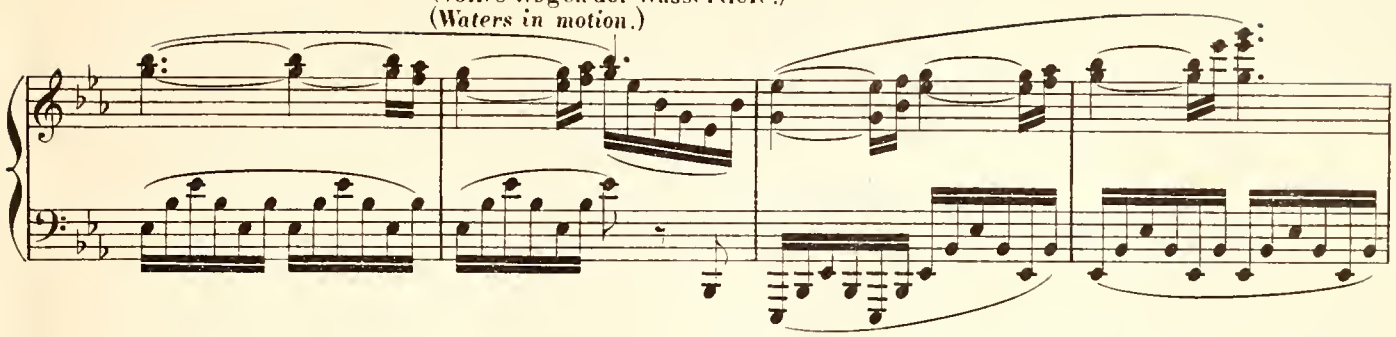
Stich und Druck von B. SCHOTT'S SÖHNE in Mainz. 23504


pp
pp

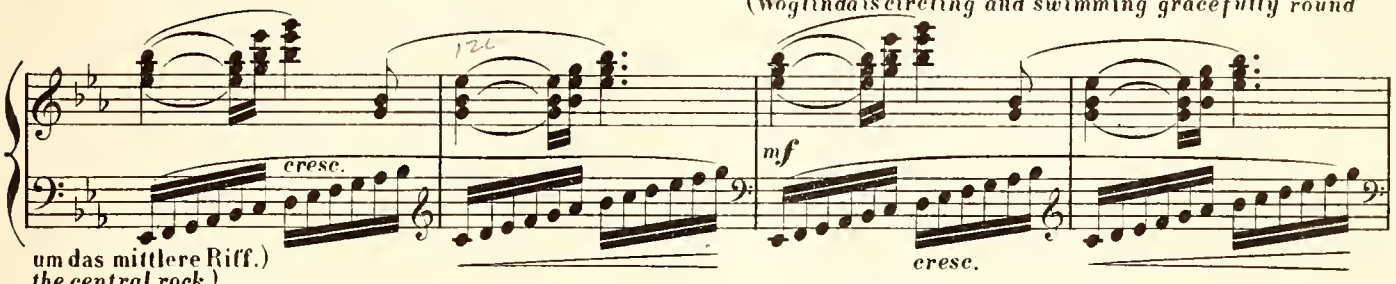

sempre p
un poco cresc.


dolce
mf

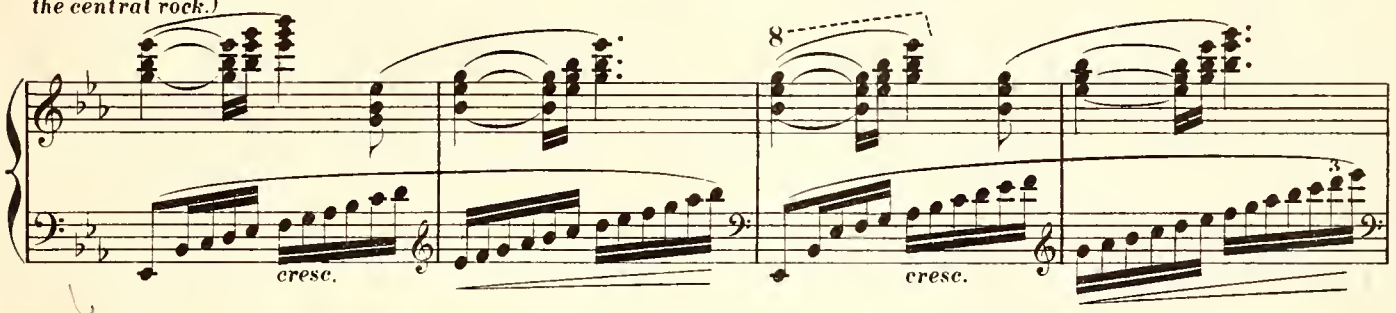
(Hier wird der Vorhang aufgezogen.)
(*Curtain rises.*)
(Volles Wogen der Wassertiefe.)
(*Waters in motion.*)



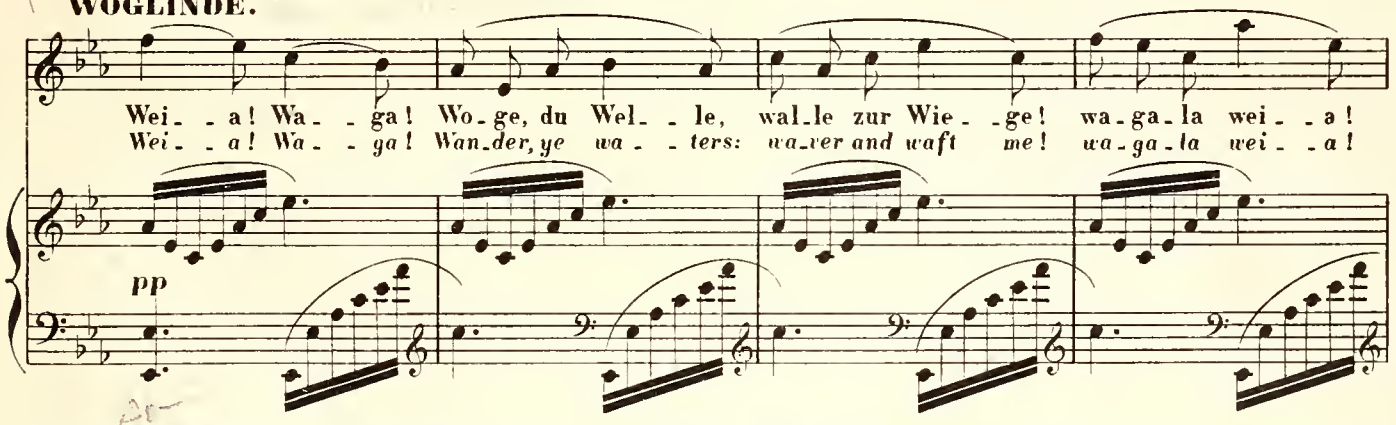
(Woglinde kreist in anmuthig schwimmender Bewegung
(*Woglinda is circling and swimming gracefully round*

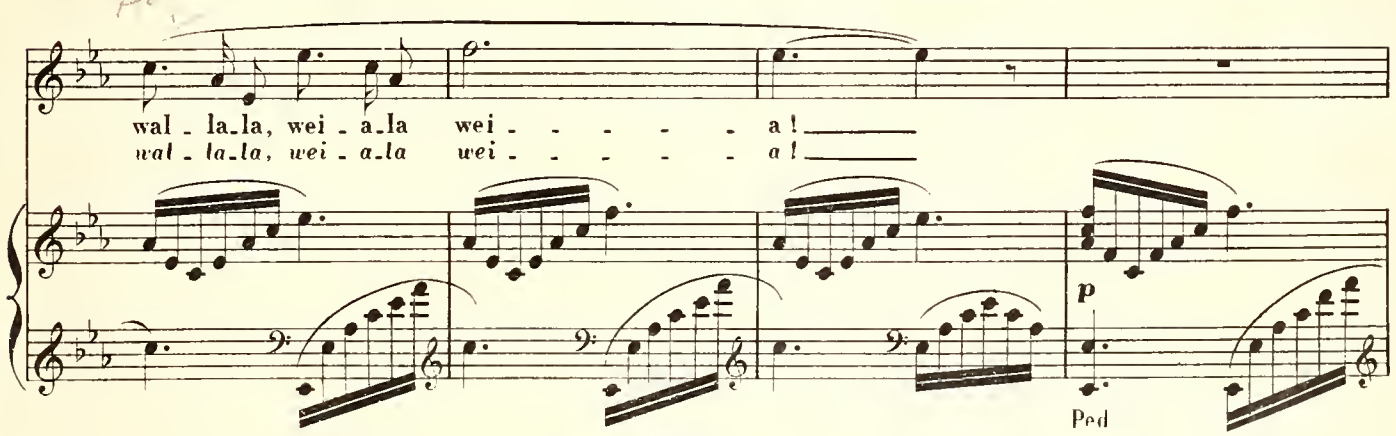


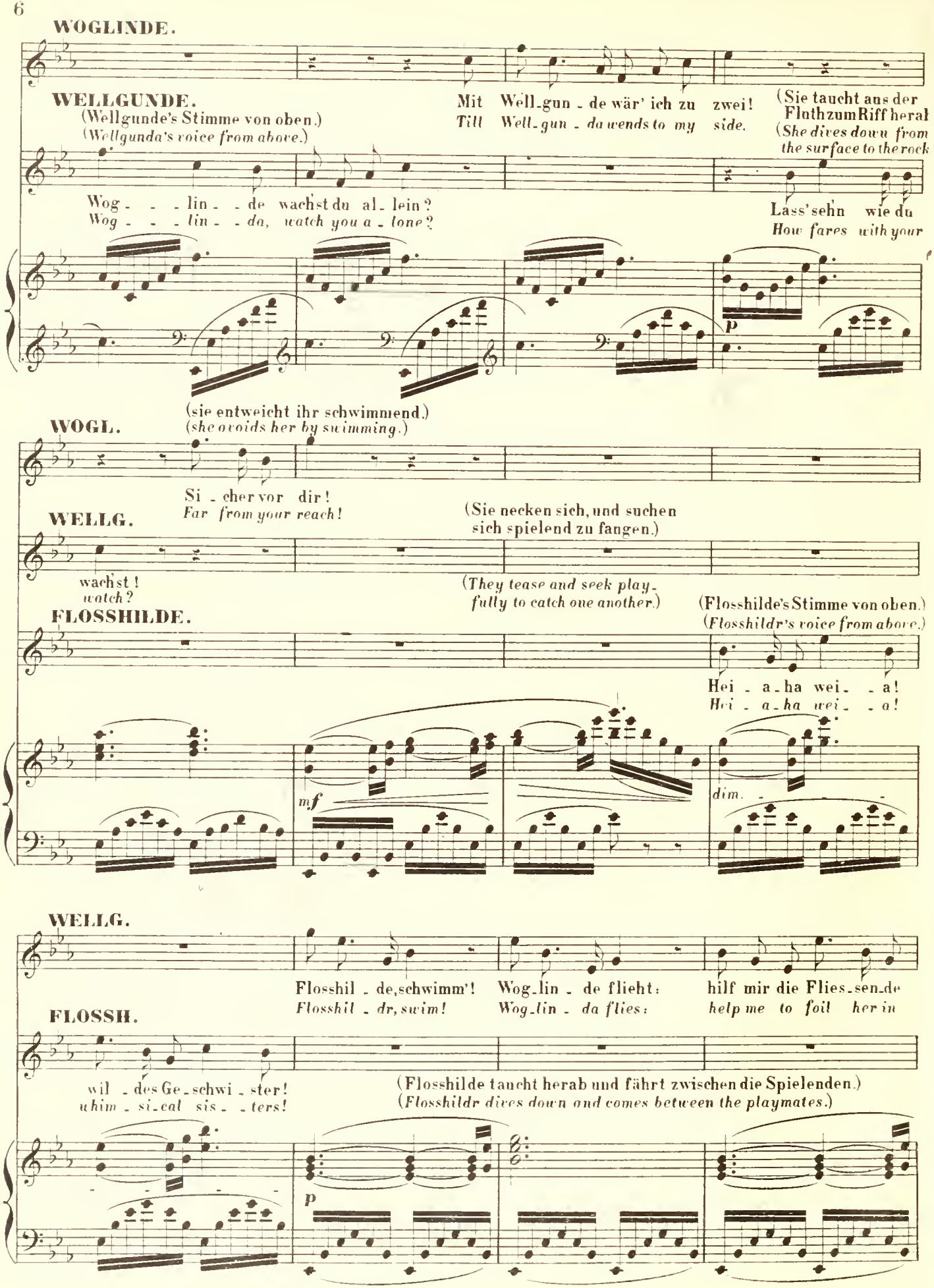
um das mittlere Riff.)
the central rock.)



WOGLINDE.






WOGLINDE.
WELLGUNDE.
(Wellgunde's Stimme von oben.)
(Wellgunda's voice from above.)
Mit Well-gun-de wär' ich zu zwei!
Till Well-gun-da wends to my side.
(Sie taucht aus der Fluth zum Riff heral
(She dives down from the surface to the rock
Wog-lin-de wachst du al-lein?
Wog-lin-da, watch you a-lone?
Lass' sehn wie du
How fares with your
p
(sie entweicht ihr schwimmend.)
(she avoids her by swimming.)
WOGL.
Si-cher vor dir!
Far from your reach!
WELLG.
(Sie necken sich, und suchen sich spielend zu fangen.)
wachst!
watch?
(They tease and seek playfully to catch one another.)
(Flosshilde's Stimme von oben.)
(Flosshildr's voice from above.)
FLOSSHILDE.
Hei-a-ha wei-a!
Hei-a-ha wei-a!
mf
dim.
WELLG.
Flosshil-de, schwimm'! Wog-lin-de flieht: hilf mir die Flies-sen-de
Flosshil-dr, swim! Wog-lin-da flies: help me to foil her in
FLOSSH.
wil-des Ge-schwi-ster!
uhim-si-cal sis-ters!
(Flosshilde taucht herab und fährt zwischen die Spielenden.)
(Flosshildr dives down and comes between the playmates.)
p

WELLG.

fan - - gen!
fleet - - ness!

FLOSSH.

Des Gol - - des Schlaf ___ hü - - - -tet ihr
The sleep - ing gold ___ bad - - - ly ye

p

schlecht!
guard!

Bes-ser be - wacht des schlummernden Bett, sonst büsst ihr bei - de das
Bet-ter be - gird the slum-ber-er's bed; such ban - - ter both may re -

(Mit muntrem Gekreisch fahren die beiden auseinander: Flosshilde sucht die eine bald die andere zu erhaschen; sie entschlüpfen ihr, und vereinigen sich endlich um gemeinsam auf Flosshilde Jagd zu machen. So schnellen sie gleich Fischen von

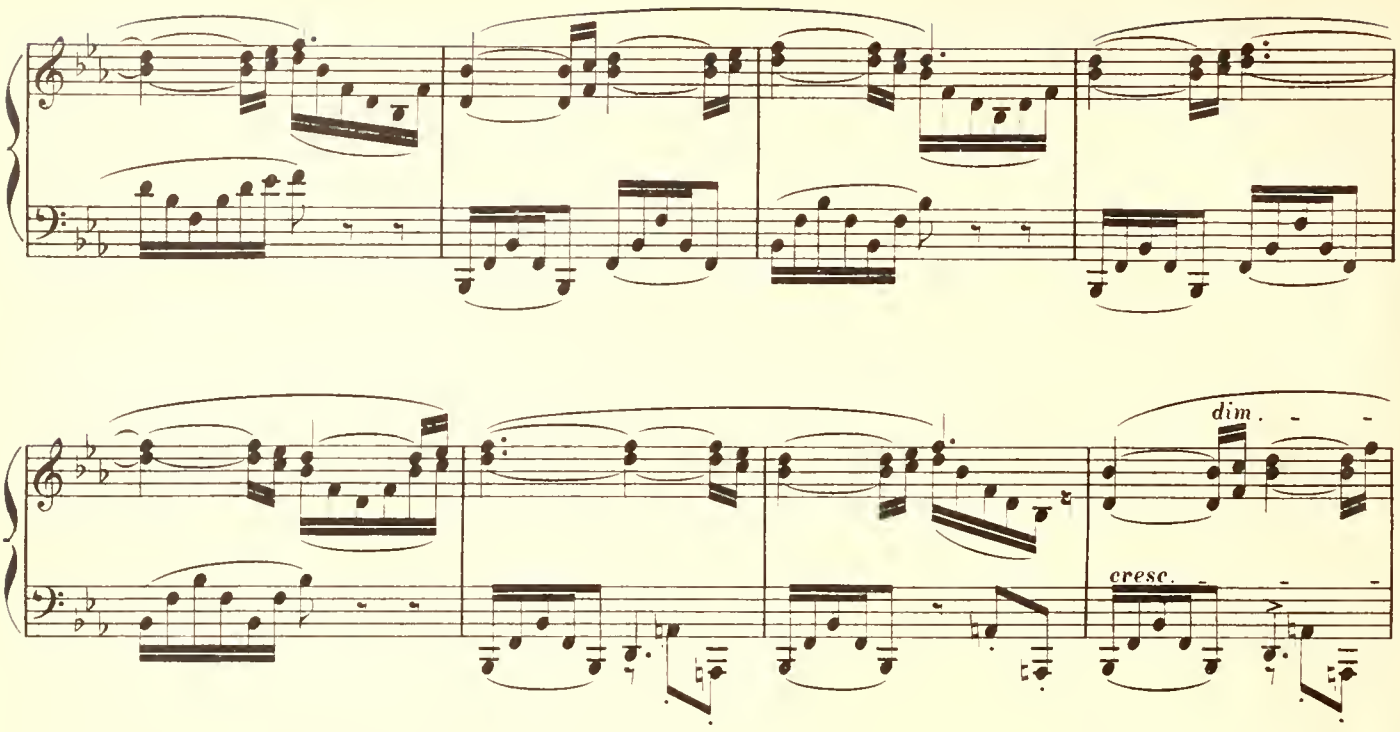
Spiel!
gret!

(With merry cries the two separate: Flosshildr seeks to capture first one, then the other they avoid her and then unite again to chase Flosshildr together in their turn. Thus they dart like fish from rock to rock, laughing and sporting. — From a dark chasm

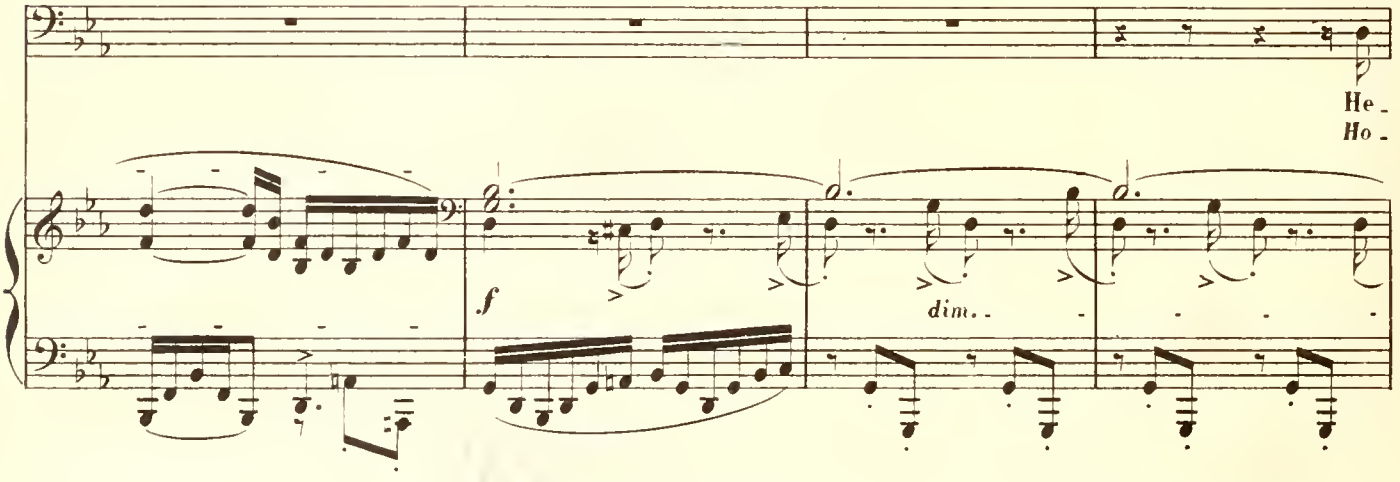
f

Riff zu Riff, scherzend und lachend. — Aus einer finstern Schlucht ist während dem Alberich, an einem Riff klimmend, dem Abgrunde enstiegen. Er hält, noch vom Dunkel umgeben, an, und schaut dem Spiel der Rheintöchter mit steigendem Wohlgefallen zu.)

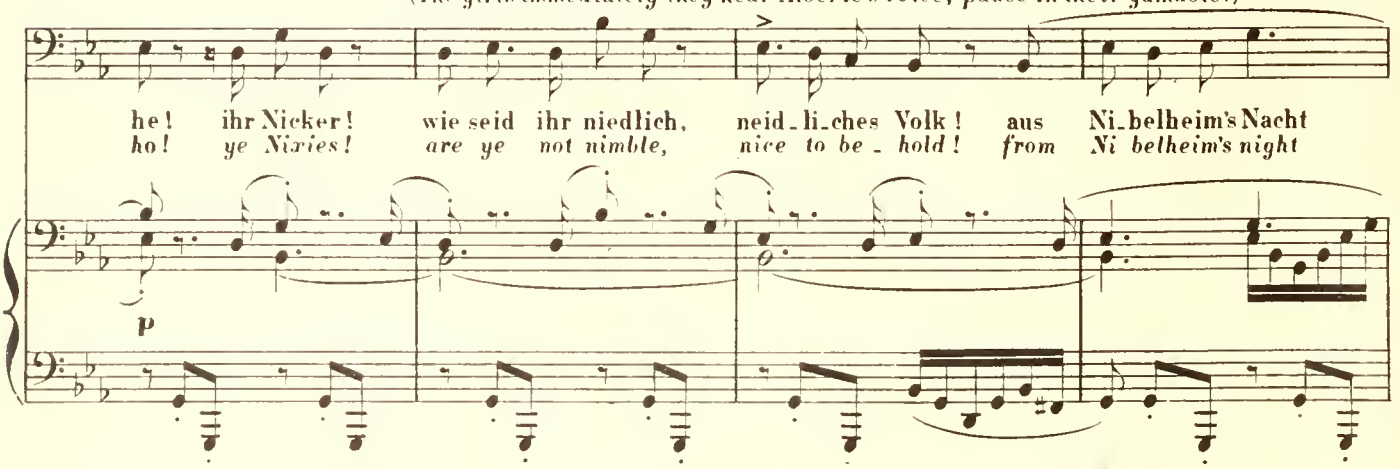
Alberic, during this game, has clambered up to a rock, out of the depths below. He pauses, still in the shadow, and watches the gambols of the Rhine nymphs with increasing delight.)

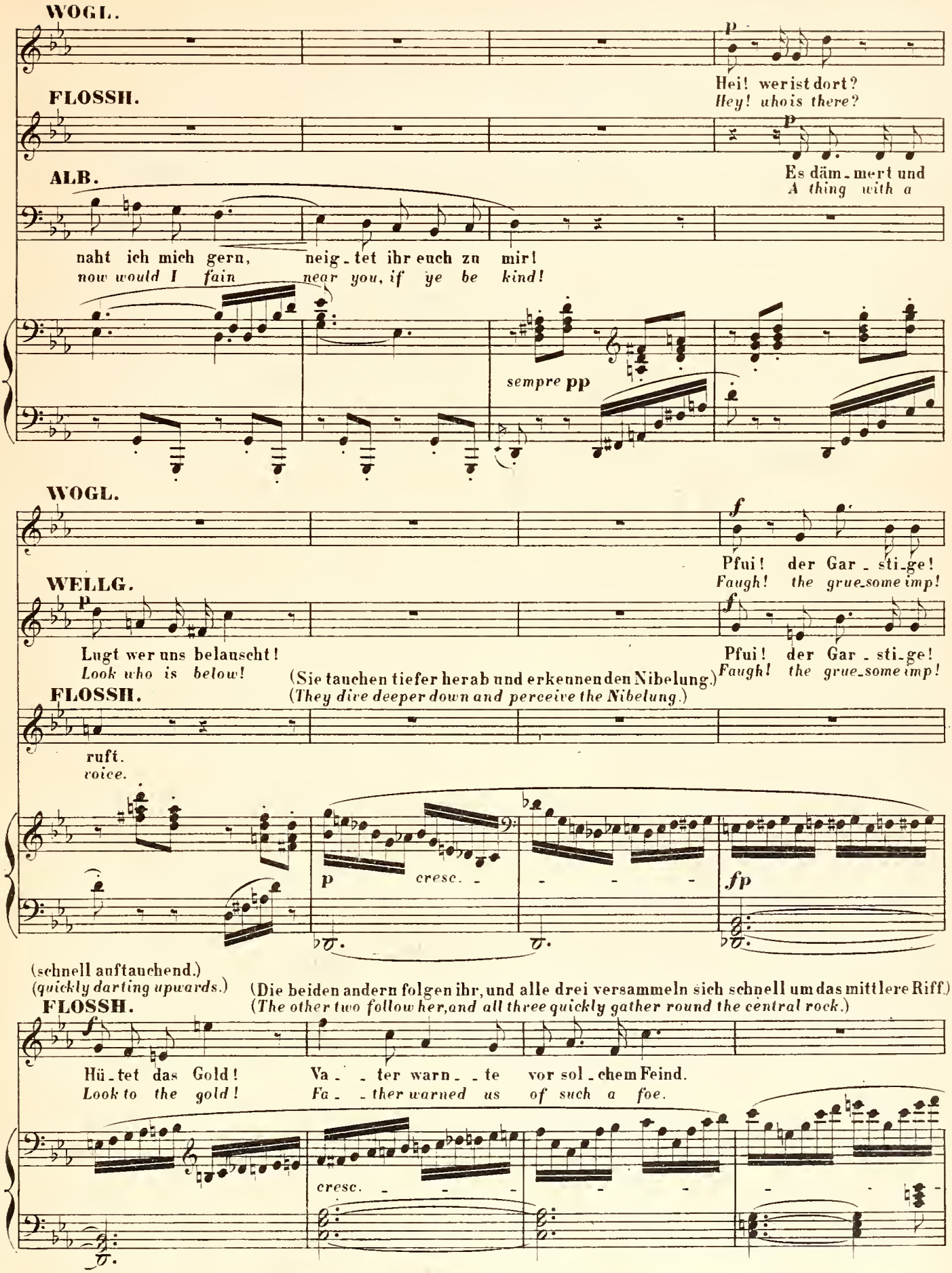


ALBERICH.



(Die Mädchen halten, sobald sie Alberich's Stimme hören, mit dem Spiele ein.)
(*The girls immediately they hear Alberic's voice, pause in their gambols.*)




WOGL.
p
Hei! wer ist dort?
Hey! who is there?
FLOSSH.
p
Es däm_mert und
A thing with a
ALB.
naht ich mich gern, neig_tet ihr euch zu mir!
now would I fain near you, if ye be kind!
sempre pp
WOGL.
f
Pfui! der Gar_sti_ge!
Faugh! the grue_some imp!
WELLG.
p
Lugt wer uns belauscht!
Look who is below!
f
Pfui! der Gar_sti_ge!
Faugh! the grue_some imp!
(Sie tauchen tiefer herab und erkennen den Nibelung.)
(They dive deeper down and perceive the Nibelung.)
FLOSSH.
ruft.
voice.
p
cresc.
fp
(schnell auftauchend.)
(quickly darting upwards.)
(Die beiden andern folgen ihr, und alle drei versammeln sich schnell um das mittlere Riff.)
(The other two follow her, and all three quickly gather round the central rock.)
FLOSSH.
f
Hü_tet das Gold!
Look to the gold!
Va_ _ter warn_ _te vor sol_chem Feind.
Fa_ _ther warned us of such a foe.
cresc.

WOGL.

WELLG.

Was willst du dort un - ten?
What want you be - low there?

FLOSSH.

Was willst du dort un - ten?
What want you be - low there?

ALB.

Was willst du dort un - ten?
What want you be - low there?

Ihr, da oben!
List, aloft there!

Stör' ich eur Spiel, wenn
Spoilt were your sport, if

stau - nend ich still hier steh'?
'stonished I stand here still?

tauch - tet ihr nieder, mit euch toll - te und
near to me dive then, a poor Niblung longs

WOGL.

Mit uns will er spie - len?
He of fers to join us?

WELLG.

Ist ihm das Spott?
Is it his joke?

ALB.

neck - te der Niblung sich gern.
dear - ly to dal - ly with you.

Wie scheint im
How sweet and

ALB.

Schimmer ihr hell und schön! Wie gern um-schlän - ge der Schlanken ei- - ne mein Arm,
soft in this light ye seem! Glad·ly I'd seek to en - cir - cle one of your waists,

p

FLOSSH.

Nun lach' ich der Furcht:
I laugh at our fears:

schlüpf - te hold sie her - ab!
should you kind - ly des - cend!

p *p*

WOGL. (Sie lässt sich
(*She lets herself*

Lasst ihn uns ken - nen!
Let us ac- - cost him!

WELLG.

Der lü-ster-ne Kauz!
The languishing calf!

FLOSSH.

der Feind ist ver-liebt! ____
the foe is in love! ____

p dolce

auf die Spitze des Riffes hinab, an dessen Fusse Alberich angelangt ist.)
down to the peak of the rock at the foot of which Alberic is.)

WELG.

Nun na - - - - he dich mir!
Climb clo - - - - ser to me!

ALB.

Die neigt sich her - ab.
She's com - ing be - low.

sempre ***p***

(Alberich klettert mit koboldartiger Behändigkeit, doch wiederholt aufgehalten, der Spitze des Riffes zu.)
(Alberic clambers with gnome-like nimbleness, but with repeated failures, to the point of the rock.)

(hastig)
(hastily)

Garstig glatter glitschriger

Un poco meno mosso.

Smooth with slime the slipper - y

p ***sf*** ***sf*** ***p***

Glim - mer! wie gleit' ich aus!
stone is! How slide my steps!

Mit Hän - den und Füssen nicht fas - se noch
My hands and my feet cannot fas - ten or

sf ***sf*** ***p***

halt ich das schlecke Geschlüpfer!
hold on the steepness unstea - dy!

Feuchtes Nass füllt mir die Nase
Clam - miness creeps up my nostrils

verfluchtes
ac - cursed

cresc. ***f*** ***piu f***

WOGL. (lachend) (*laughing*)

Pruhs - tend naht mei - nes Frei - ers Pracht!
See how nice - ly my beau can sneeze!

(sich ihm entwindend.) (*eluding him.*)

ALB. (Er ist in Woglinde's Nähe angelangt) (*He has approached Woglinda's station.*)

Niessen! *sneezing!*

(Er sucht sie zu umfassen) (*He tries to clasp her.*)

Mein Friedel sei, du fränliches Kind!
O be but mine, thou beautiful child!

ff *ff* dim. - - *p* *p*

(Sie taucht zu einem andern Riff auf.) (*She flies up to another rock.*)

Tempo I.

Willst du mich frei'n, *Would you pay court,*
so frei - e mich *then follow me*
hier! *here!*

(Alberich kratzt sich den Kopf.) (*Alberic scratching his head.*)

O weh! du ent - *A - las! You are*

p

(Woglinde schwingt sich auf ein drittes Riff in grösserer Tiefe.) (*Woglinda, swinging down to a third rock quite in the depths.*)

Steig' nur zu Grund, da greif-st du mich
Clamber down here; your hand may then

weich'st? Komm doch wieder! Schwer ward mir, was so leicht du erschwingst.
lost! Come but lower! Far too hard 'tis for me so to fly.

p

(Wogl. schnellt sich rasch aufwärts nach einem höheren Riff zur Seite.)
(*Woglinda darts quickly up to a high rock at the side.*)

WOGL.

si - cher.
clasp me.

Nun a - ber nach O - - - ben!
But look, I up - lift me!

(lachend)
(*laughing*)

WELLG.

p

Ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha

(lachend)
(*laughing*)

FLOSSH.

p

Ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha

(hastig hinab kletternd.)
(*hastily clambering down.*)

ALB.

Wohl bes - ser da un - ten!
Much bet - ter down low - er!

p

p *cresc.*

(Wellgunde hat sich auf ein tieferes Riff auf der andern Seite gesenkt.)
(*Wellgunda has descended to a low rock on the opposite side.*)

f

ha!
ha!

f

ha!
ha!

stringendo.

(Er will ihr eilig nachklettern.)
(*He hastily clambers after her.*)

Wie fang' ich im Sprung den sprö - den Fisch?
How fol - low and take this tim - id fish?

War - te du Fal - sche!
Wait a bit, false one!

più stringendo.

f *f* *f*

Tranquillo.

WELLG.

Hei - a, du Hol - der! hörst ___ du mich nicht?
Hei - a, my he - - ro! hear ___ what I say!

pp *dolce.* **pp** **p**

Ped. Ped. Ped.

Ich ra - - - the dir wohl: zu mir
I cau - - - tion you well; to me

(sich umwendend.)
ALB. *(turning round.)*

Ruf'st du nach mir?
Call'd you to me?

p

wen - - de dich, Wog - lin - de mei - - de!
wend ___ your way: mind ___ not Wog - lin - - da!

(indem er hastig über den Bodengrund zu
(while he hastily clambers over the rocky ground

ALB.

Viel schö - ner bist du als je - ne Scheue, die
More fair are you than she who but flies me, for

f **p**

Ped.

Wellgunde hin klettert.)
to wards Wellgunda.)

ALB.

min . der gleis . send und gar zu glatt. Nur tie . fer tau . . che, willst du mir
She's less sparkling, too sleek and sly. But dive yet deep . . er if you would

f *p*

WELLG. (noch etwas mehr sich herabsenkend.)
(Descending yet a little lower.)

Bin nun ich dir nah'?
So now am I near?

tau . gen. Noch nicht ge . nug!
dal . . ly. No not e . nough!

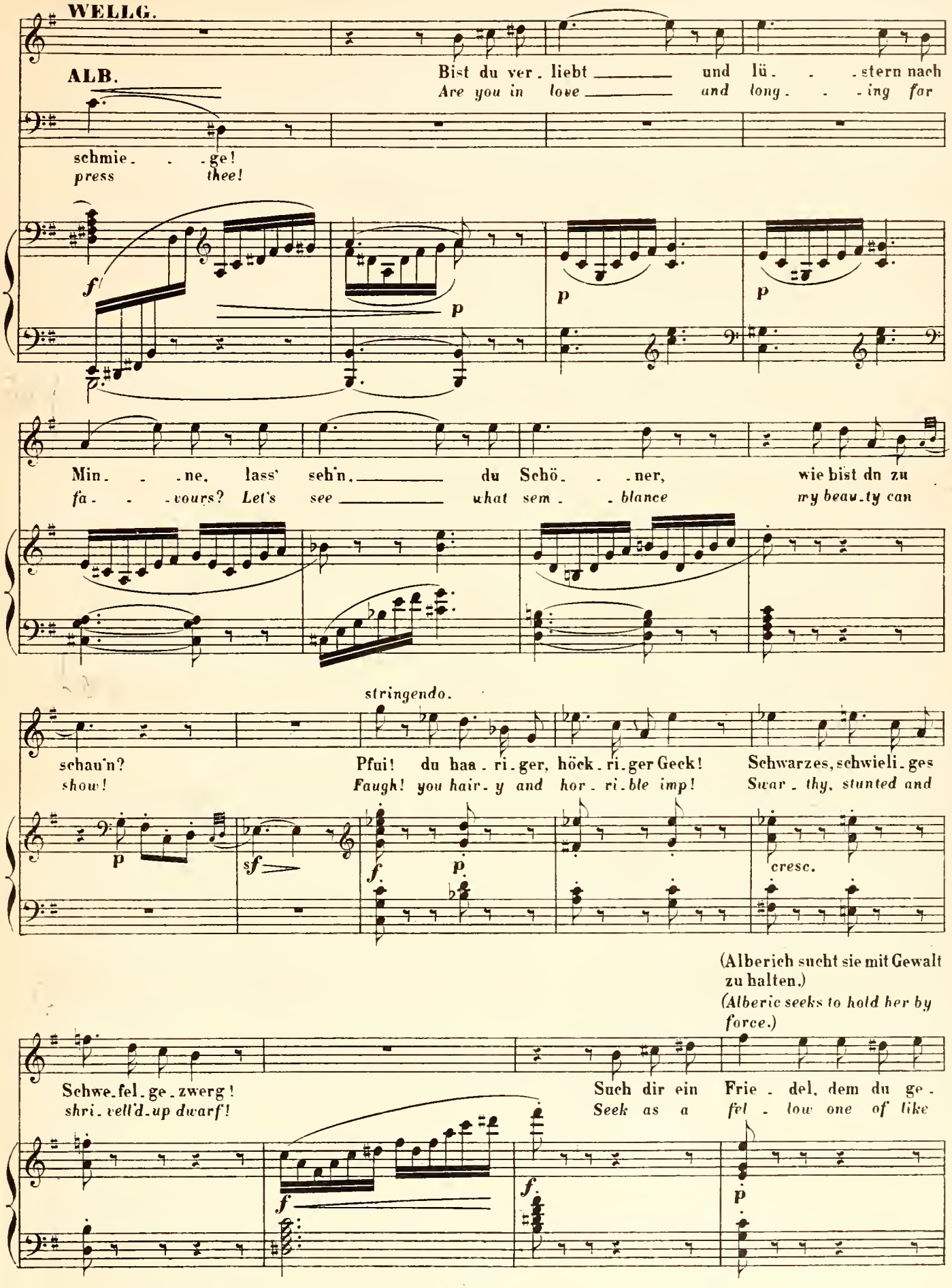
p *f*

Die schlan . ken Ar . . me schlinge um mich, dass ich den Na . cken dir neckend be .
With ten . der arms entwine me a . round, that I may fon . dle that form so be .

p *p*

tas . te, mit schmeicheln . der Brunst an die schwel . len . de Brust mich dir
witch . ing: in pas . sion . ate bliss to my pant . ing em . brace let me

p *cresc.*


WELLG.
ALB.
Bist du ver. liebt ___ und lü. . .stern nach
Are you in love ___ and long. . .ing for
schmie. . .ge!
press thee!
f
p
p
p
Min. . .ne, lass' seh'n, ___ du Schö. . .ner, wie bist du zu
fa. . .vours? Let's see ___ what sem. . .blance my beau.ty can
stringendo.
schau'n?
show!
Pfui! du haa. ri. ger, höck. ri. ger Geck!
Faugh! you hair. y and hor. ri. ble imp!
Schwarzes, schwieli. ges
Swar. thy, stunted and
p
sf
f
p
cresc.
(Alberich sucht sie mit Gewalt zu halten.)
(Alberic seeks to hold her by force.)
Schwe. fel. ge. zwerg!
shri. vell'd-up dwarf!
Such dir ein Frie. del, dem du ge.
Seek as a fel. low one of like
f
f
p

WELLG.

(schnell zum mittleren Riff auftauchend.)
(quickly darting up to the central rock.)

fällst!
form!

Nur fest,
Quite fast,

ALB.

Ge - fall' ich dir nicht, dich fass' ich doch fest!
Though fair I am not, I'll fet - ter you fast!

ff *p* *cresc.* *f* *p*

sonst fliess' ich dir fort!
for fear I should flow!

p *cresc.*

Ped.

(lachend)
WOGL. *(laughing)*

Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!

(lachend)
FLOSSH. *(laughing)*

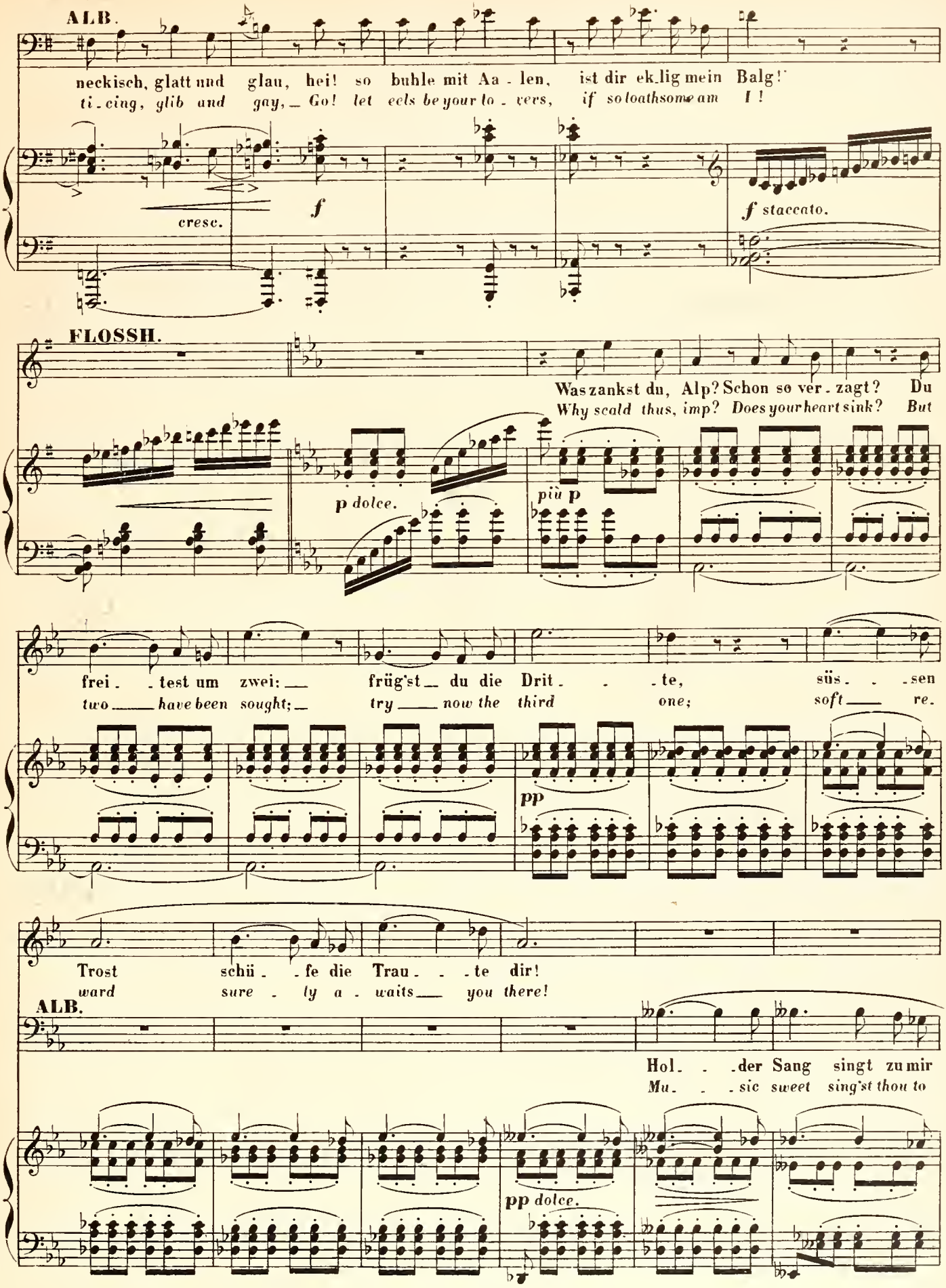
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!

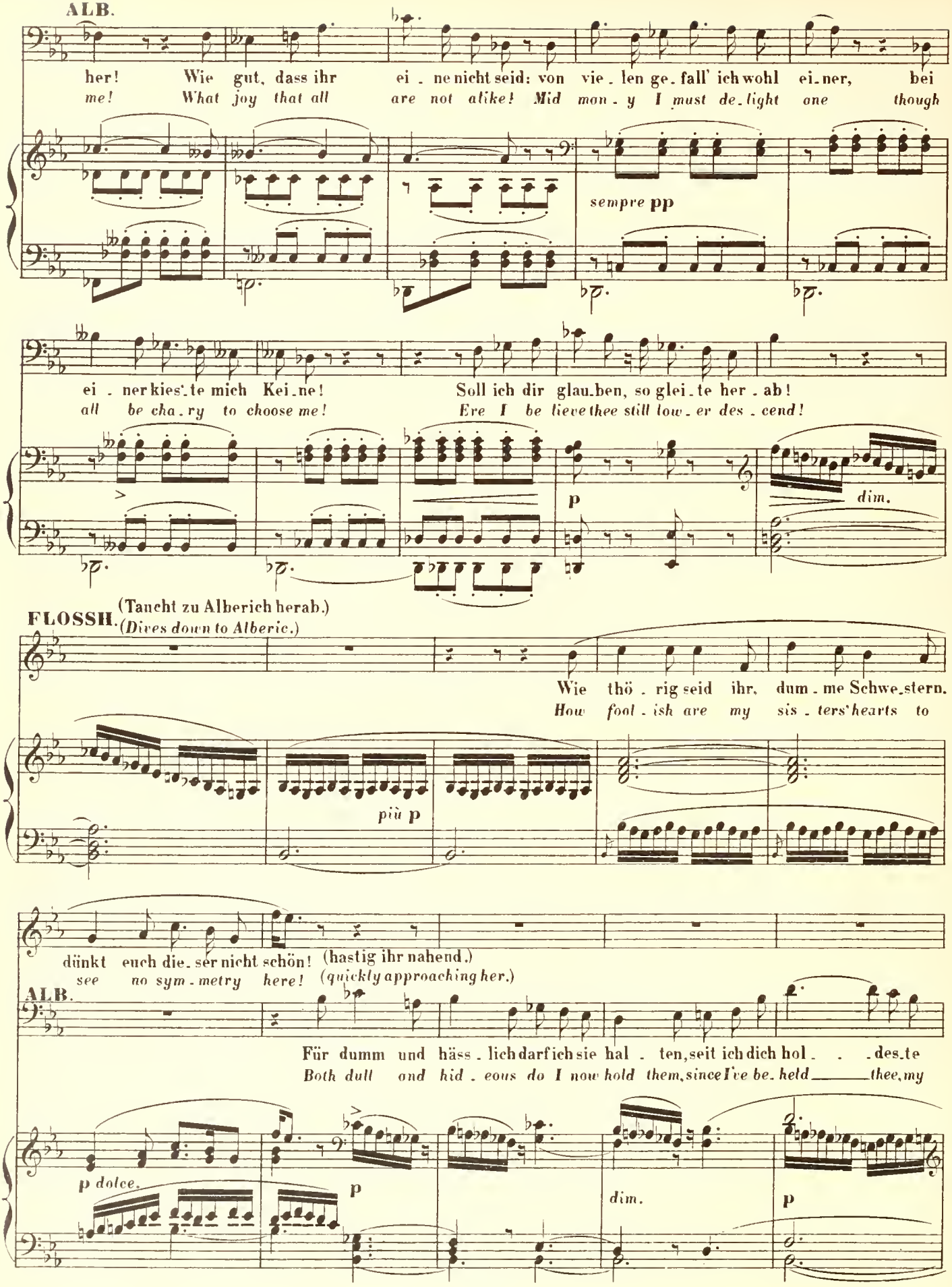
(Wellgunde erbos't nachzankend.)
(calling angrily after Wellgunda.)

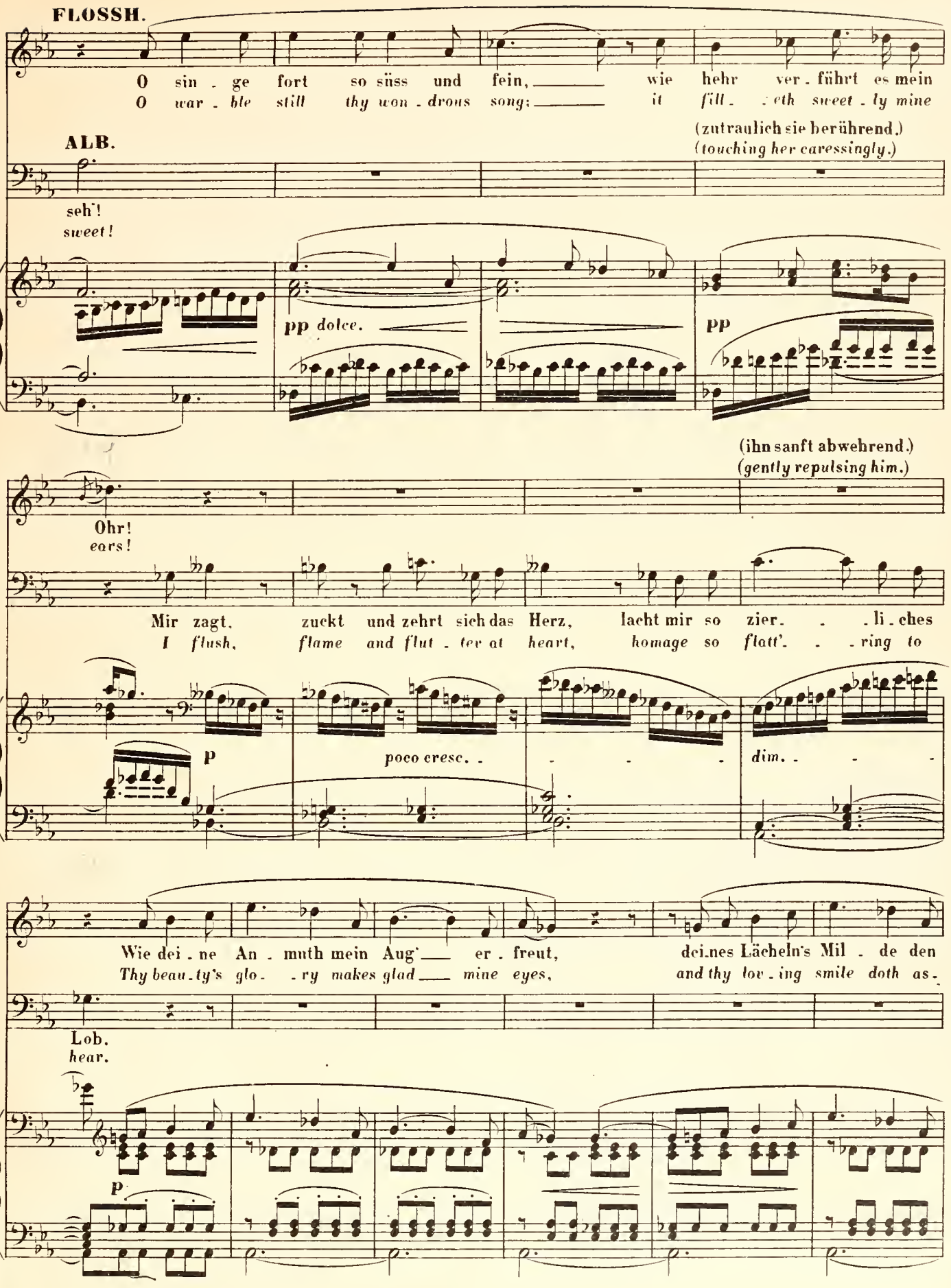
ALB.

Fal - sches Kind! Kal - ter grä - ti - ger Fisch! Schein' ich nicht schön dir, niedlich und
Fick - le chit! chil - ly slip - per - y fish! seem I not shape - ly, ten - der, en -

f *fp* *p*


ALB.
neckisch, glatt und glau, hei! so buhle mit Aa - len, ist dir ek_lig mein Balg!
ti - cing, glib and gay, Go! let eels be your lo - vers, if so loathsome am I!
cresc.
f
f staccato.
FLOSSH.
Was zankst du, Alp? Schon so ver - zagt? Du
Why scald thus, imp? Does your heart sink? But
p dolce.
più p
frei - - test um zwei: früg'st du die Drit - - te, süs - - sen
two have been sought; try now the third one; soft re.
pp
Trost schü - - fe die Trau - - te dir!
ward sure - ly a - waits you there!
ALB.
Hol - - der Sang singt zu mir
Mu - - sic sweet sing'st thou to
pp dolce.


ALB.
her! Wie gut, dass ihr ei - ne nicht seid: von vie - len ge - fall' ich wohl ei - ner, bei
me! What joy that all are not alike! Mid man - y I must de - light one though
sempre pp
ei - ner kies' - te mich Kei - ne! Soll ich dir glau - ben, so glei - te her - ab!
all be cha - ry to choose me! Ere I be lieve thee still low - er des - cend!
p
dim.
FLOSSH. (Taucht zu Alberich herab.)
(Dives down to Alberic.)
Wie thö - rig seid ihr, dum - me Schwe - stern.
How fool - ish are my sis - ters' hearts to
più p
dünkt euch die - ser nicht schön! (hastig ihr nahend.)
see no sym - metry here! (quickly approaching her.)
ALB.
Für dumm und häss - lich darf ich sie hal - ten, seit ich dich hol - - - des - te
Both dull and hid - eous do I now hold them, since I've be - held ____ thee, my
p dolce.
p
dim.
p


FLOSSH.
O sin - ge fort so süss und fein, wie hehr ver - führt es mein
O war - ble still thy won - drous song; it fill - eth sweet - ly mine
(zutraulich sie berührend.)
(touching her caressingly.)
ALB.
seh'!
sweet!
pp dolce.
pp
(ihn sanft abwehrend.)
(gently repulsing him.)
Ohr!
ears!
Mir zagt, zuckt und zehrt sich das Herz, lacht mir so zier - - li - ches
I flush, flame and flut - ter at heart, homage so flatt' - - ring to
p
poco cresc. - - - -
dim. - - -
Wie dei - ne An - muth mein Aug' er - freut, dei-nes Lächeln's Mil - de den
Thy beau - ty's glo - - ry makes glad mine eyes, and thy lov - ing smile doth as -
Lob.
hear.
p

(sie zieht ihn zärtlich an sich.)
(drawing him tenderly to her.)

FLOSSH.

Muth___ mir labt! Se_ _ _lig_ster Mann! Wärst du mir
suage my a_larms! Sweet_ _ _est of men! Wert thou but

ALB.

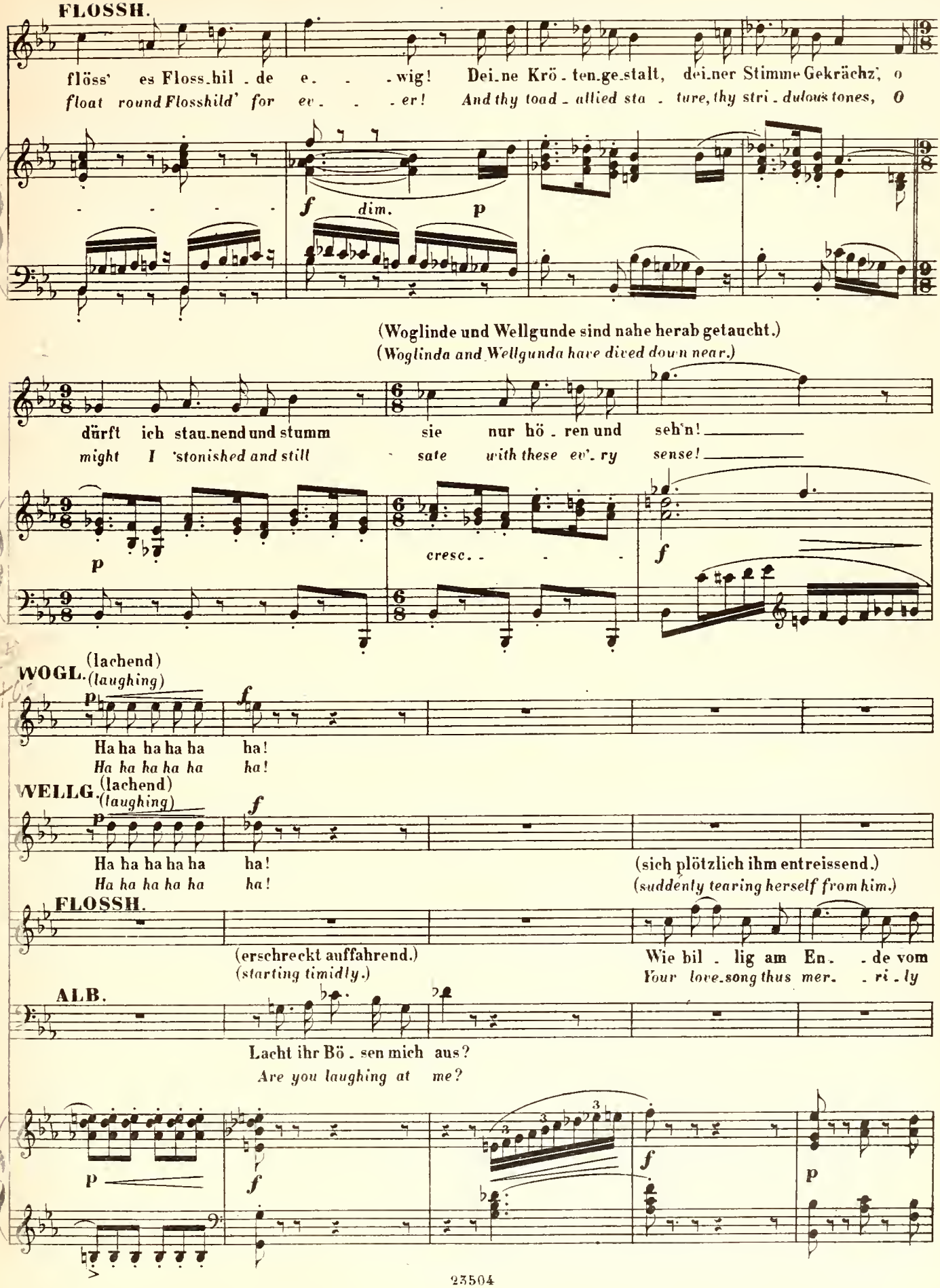
Süs_ses_te Maid!
Softest of maids!

feurig.
ardently.

hold! Dei_ _nen ste_chen_den Blick, dei_nen strup_pi_gen Bart, o
mine! O! thy star_ing_eyed brow, and thy straggle_haired beard, to

Hielt' ich dich im_mer!
Might I e'er hold thee!

säh' ich ihn, fasst' ich ihn stets! Dei_nes stach_lichen Haa_ _res stram_mes Ge_lock, um_
see them and handle them still! That thy stubbly grey hair in streaming elf locks might


FLOSSH.
flöss' es Floss_hil_de e. . .wig! Dei_ne Krö_ten_ge_stalt, dei_ner Stimme Gekrächz', o
float round Flosshild' for ev. . .er! And thy toad_allied sta. ture, thy stri_dulous tones, O
f dim. p
(Woglinde und Wellgunde sind nahe herab getaucht.)
(Woglinda and Wellgunda have dived down near.)
dürft ich stau_nend und stumm sie nur hö_ren und seh'n!
might I 'stonished and still sate with these ev'_ry sense!
p cresc. f
WOGL. (lachend) (laughing)
p f
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
WELLG. (lachend) (laughing)
p f
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
(sich plötzlich ihm entreissend.)
(suddenly tearing herself from him.)
FLOSSH.
(erschreckt auffahrend.)
(starting timidly.)
Wie bil_lig am En. _de vom
Your love_song thus mer. _ri_ly
ALB.
Lacht ihr Bö_sen mich aus?
Are you laughing at me?
p f f p

WOGL. (lachend) (*laughing*)

Ha ha ha ha ha ha!

WELLG. (lachend) (*laughing*)

Ha ha ha ha ha ha!

Ha ha ha ha ha ha!

FLOSSH. (Sie taucht mit den Schwestern schnell auf.) (*She darts quickly upwards with her sisters.*)

Lied! *ends!*

ALB. (mit kreischender Stimme.) (*with screaming voice.*)

We . he! ach we . he! o

Woe's me! Ah, woe's me! A .

f più *f* *ff* *fp* *fp* *fp* *fp* cresc.

ritard. *lento.* più animato.

Schmerz! o Schmerz! Die drit . te, so traut . be . trog sie mich auch? Ihr

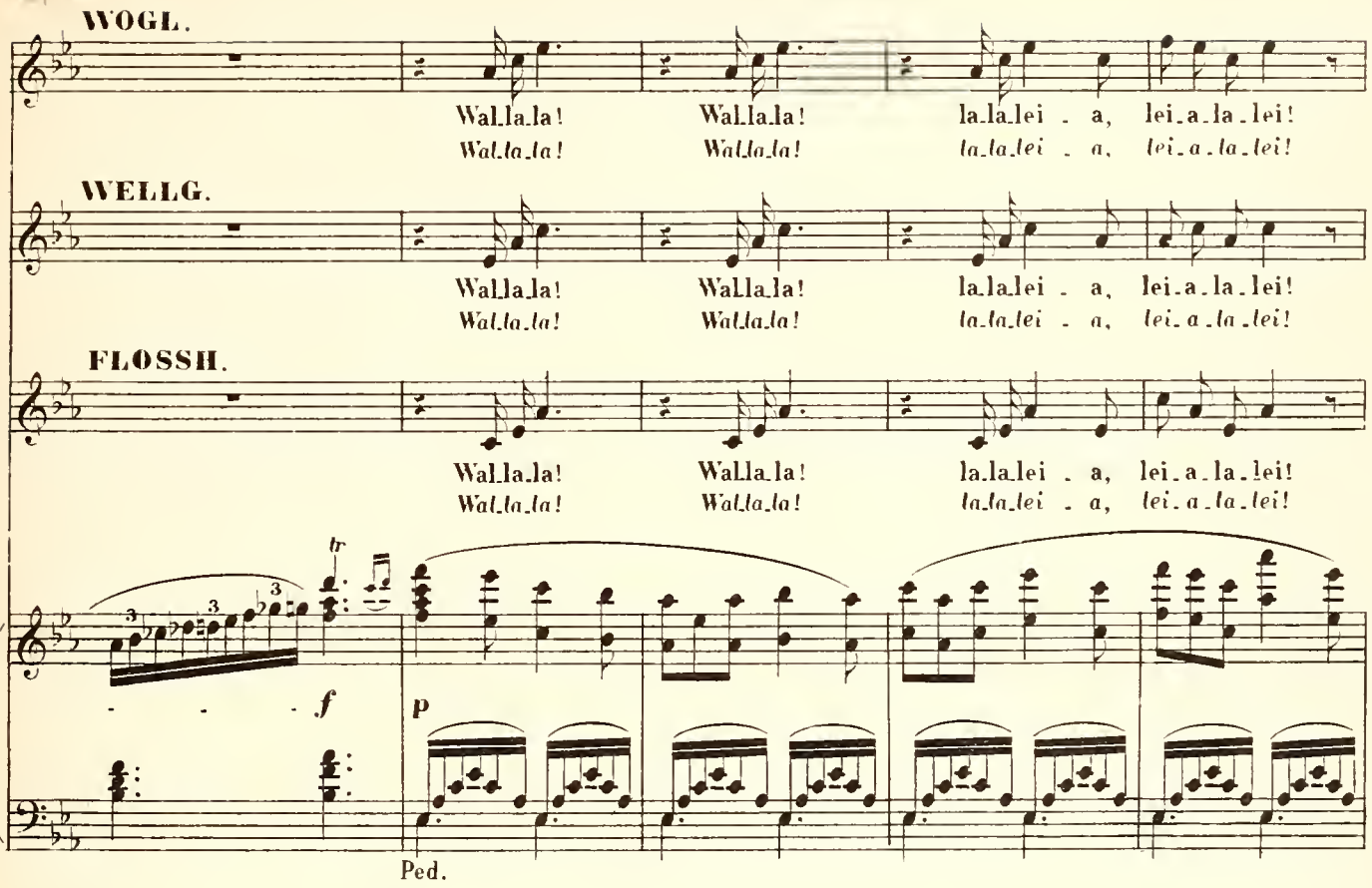
las! A . las! The third of my trust be . tray . ing me thus! Most

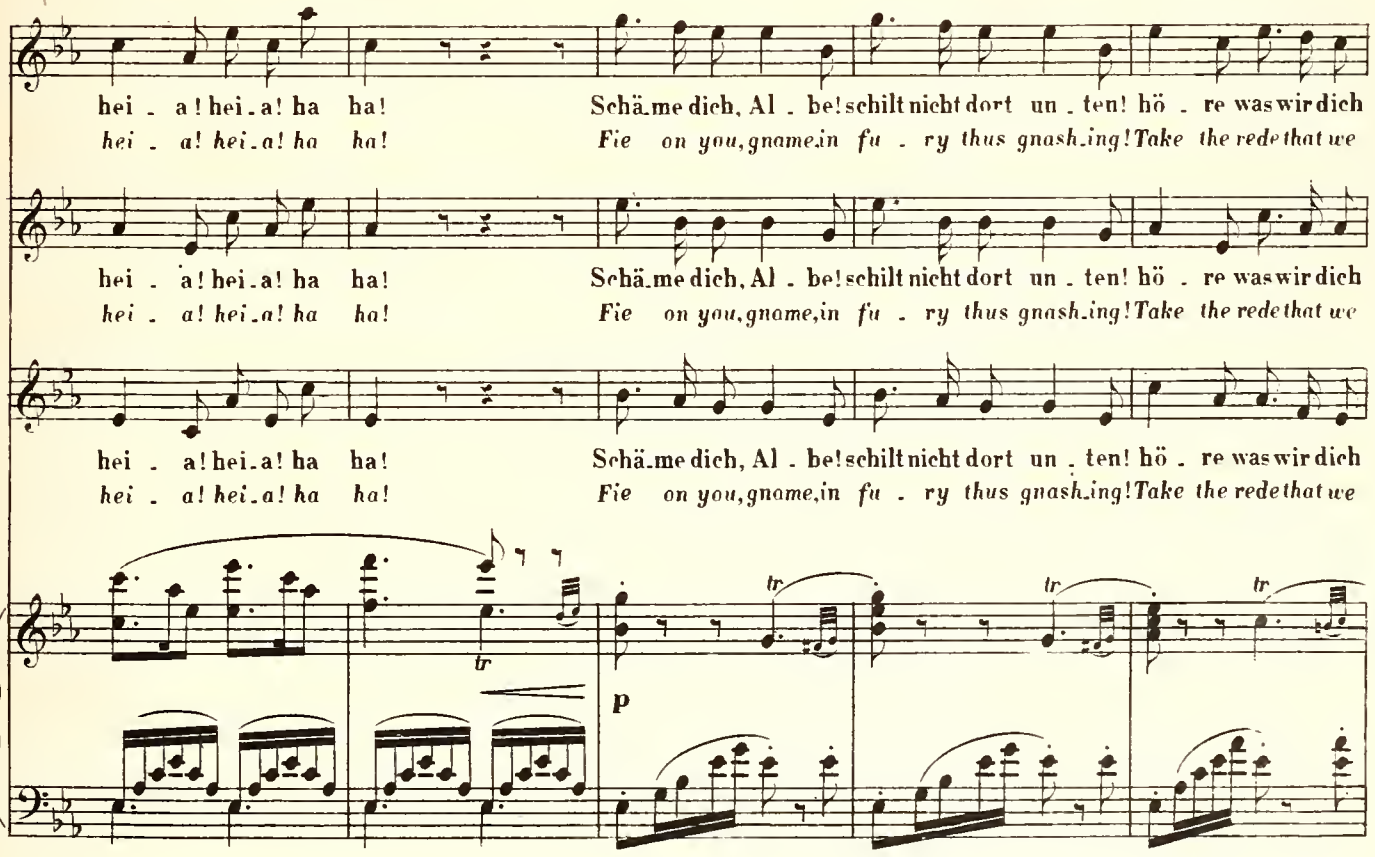
f ritard. *pp lento.* animato. *f*

schmähl ich schlaues, lü . der lich schlechtes Ge . lichter! Nährt ihr nur Trug, ihr treu . lo . ses Nicker . ge . zücht?

shock . ing, shift . y, wick . ed and shame . less of wantons! Know ye no truth, you treacherous nondescript brood?

ff *f* *f* *fp* *fp* cresc.


WOGL.
Wal.la.la! Wal.la.la! la.la.lei . a, lei.a.la.lei!
Wal.la.la! Wal.la.la! la.la.lei . a, lei.a.la.lei!
WELLG.
Wal.la.la! Wal.la.la! la.la.lei . a, lei.a.la.lei!
Wal.la.la! Wal.la.la! la.la.lei . a, lei.a.la.lei!
FLOSSH.
Wal.la.la! Wal.la.la! la.la.lei . a, lei.a.la.lei!
Wal.la.la! Wal.la.la! la.la.lei . a, lei.a.la.lei!
tr
f
p
Ped.


hei . a! hei.a! ha ha! Schä.me dich, Al . be! schilt nicht dort un . ten! hö . re was wir dich
hei . a! hei.a! ha ha! Fie on you, gnome, in fu . ry thus gnash.ing! Take the rede that we
hei . a! hei.a! ha ha! Schä.me dich, Al . be! schilt nicht dort un . ten! hö . re was wir dich
hei . a! hei.a! ha ha! Fie on you, gnome, in fu . ry thus gnash.ing! Take the rede that we
hei . a! hei.a! ha ha! Schä.me dich, Al . be! schilt nicht dort un . ten! hö . re was wir dich
hei . a! hei.a! ha ha! Fie on you, gnome, in fu . ry thus gnash.ing! Take the rede that we
tr
p

WOGL.

heis. . .sen! Wa . rum, du Ban . ger, ban.dest du nicht das Mäd.chen, das du minn'st?
ten. . .der! How was it, calf, you could not have kept the la . dy of your love?

WELLG.

heis. . .sen! Wa . rum, du Ban . ger, ban.dest du nicht das Mäd.chen, das du minn'st?
ten. . .der! How was it, calf, you could not have kept the la . dy of your love?

FLOSSH.

heis. . .sen! Wa . rum, du Ban . ger, ban.dest du nicht das Mäd.chen, das du minn'st?
ten. . .der! How was it, calf, you could not have kept the la . dy of your love?

tr tr tr tr tr

Treu sind wir, und ohne Trug dem Frei . er, der uns fängt. Grei.fe nur zu, und
True are we, firm is our troth to him who brave . ly holds. Seize on us then and

Treu sind wir, und ohne Trug dem Frei . er, der uns fängt. Grei.fe nur zu, und
True are we, firm is our troth to him who brave . ly holds. Seize on us then and

Treu sind wir, und ohne Trug dem Frei . er, der uns fängt. Grei.fe nur zu, und
True are we, firm is our troth to him who brave . ly holds. Seize on us then and

tr tr

WOGL.

grau . se dich nicht in der Fluth entflieh'n wir nicht leicht: Wal . la . la! la . la . lei . a!
cease to re . proach: we can fly not fast in the wave: Wal . la . la! la . la . lei . a!

WELLG.

grau . se dich nicht in der Fluth entflieh'n wir nicht leicht: Wal . la . la! la . la . lei . a!
cease to re . proach: we can fly not fast in the wave: Wal . la . la! la . la . lei . a!

FLOSSH.

grau . se dich nicht in der Fluth entflieh'n wir nicht leicht: Wal . la . la! la . la . lei . a!
cease to re . proach: we can fly not fast in the wave: Wal . la . la! la . la . lei . a!

tr

p

lei . a . la . lei! hei . a! hei . a! ha hei! (Sie schwimmen auseinander, hierher und dorthin, bald
lei . a . la . lei! hei . a! hei . a! ha hei! tiefer bald höher, um Alberich zur Jagd auf sie zu reizen.)
(They swim about, hither and thither, now high, now low, in order to incite Alberic to chase them.)

lei . a . la . lei! hei . a! hei . a! ha hei!
lei . a . la . lei! hei . a! hei . a! ha hei!

lei . a . la . lei! hei . a! hei . a! ha hei!
lei . a . la . lei! hei . a! hei . a! ha hei!

molto cresc.

ALB.

Wie in den Glie - dern brünsti - ge Gluth mir brennt und glüht! Wuth und
How through my frame there ra - ges a fire, with rudian - ce fierce! Wrath and

Minne, wild und mächtig, wühlt mir den Muth auf!
passion, rude and pow'rful, rouse up my pul - ses!

Wie ihr auch lacht und lügt, lü - stern lechz' ich nach euch, und ei - ne muss mir er -
Though ye may laugh and lie, lus - ting long I for one; I'll win her, too, for my

cresc.

(Er macht sich mit verzweifelter Anstrengung zur Jagd auf: mit grauenhafter Be -
(He pursues them with the most desperate exertions; with terrible activity he clambers

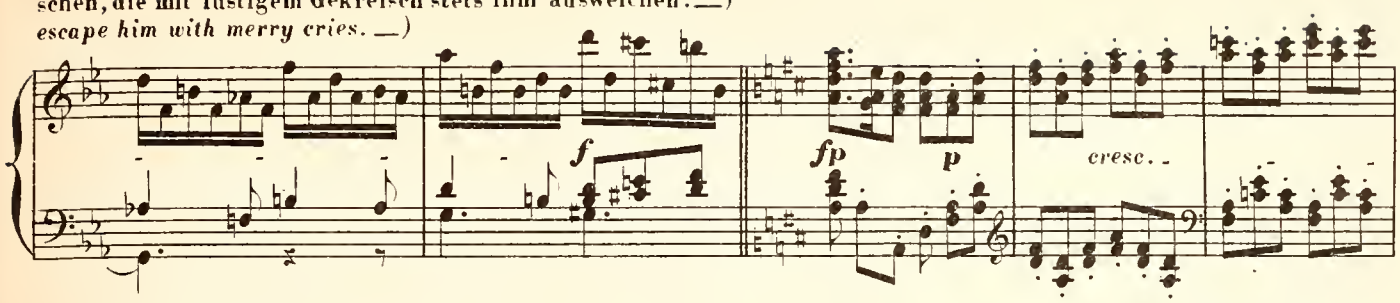
lie - gen!
le - man!

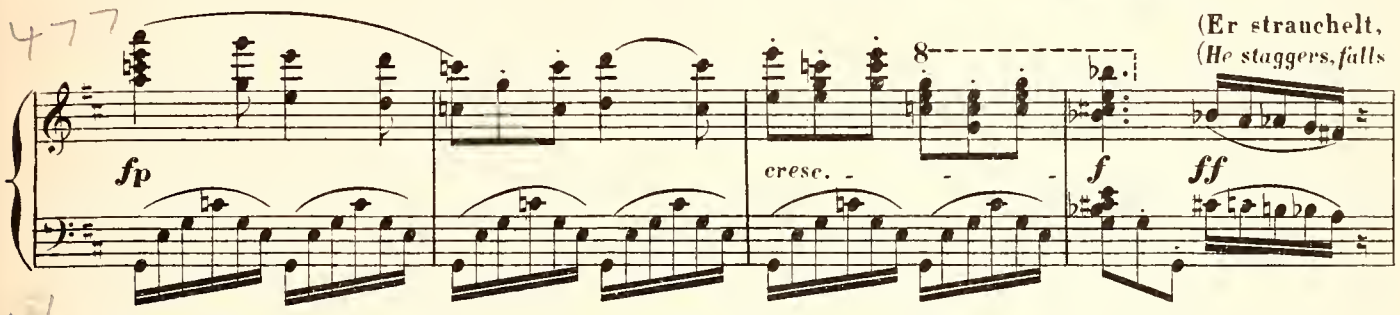
cresc.

händigkeit erklimmt er Riff für Riff, springt von einem zum andern, sucht bald dieses bald jenes der Mädchen zu erha -
from rock to rock, springing from one to another and striving to reach first one Nymph and then another, while they always

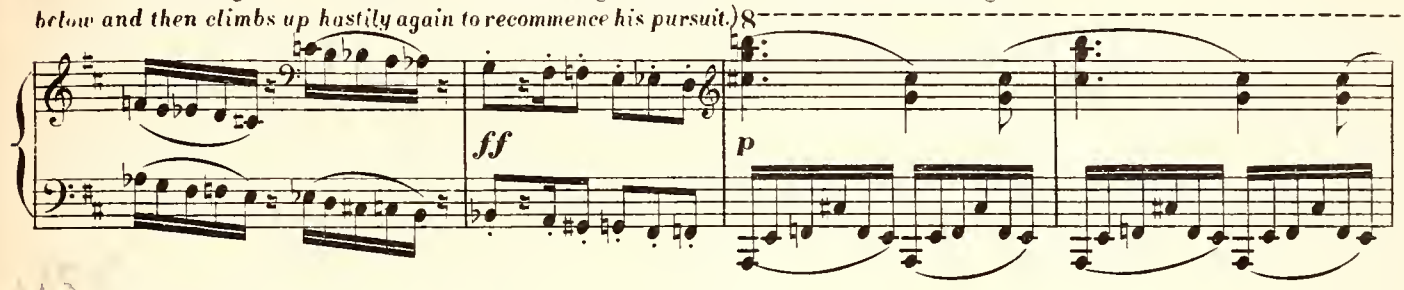
cresc.

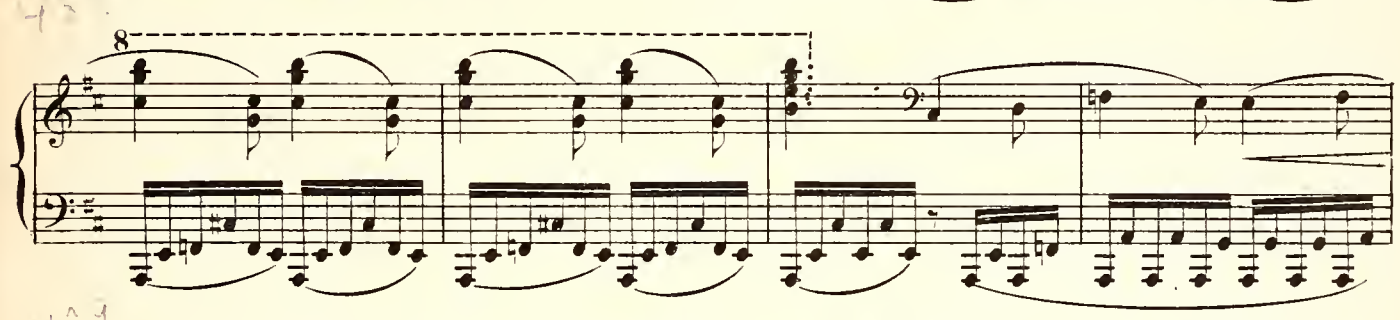
schen, die mit lustigem Gekreisch stets ihm ausweichen.—)
escape him with merry cries.—)

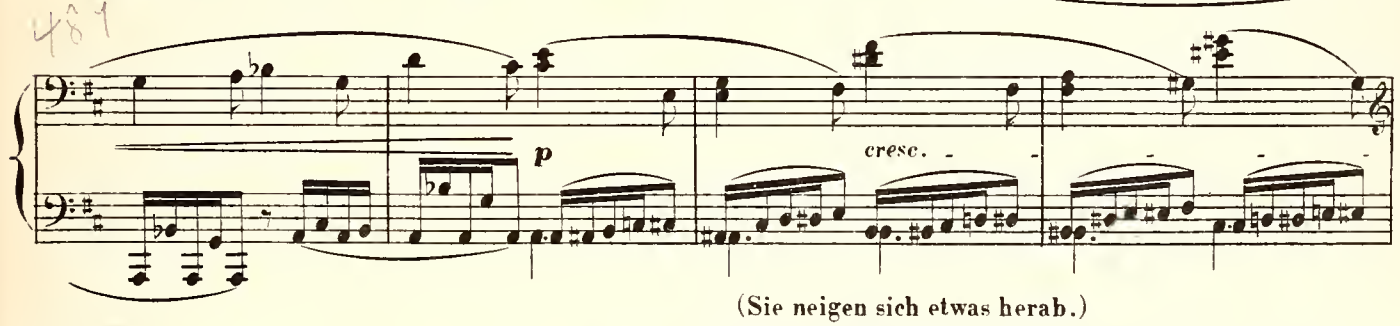




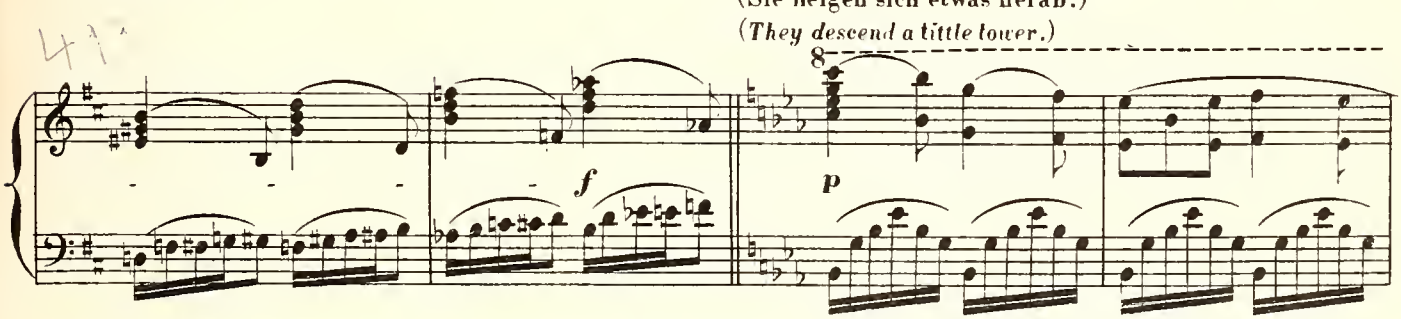
stürzt in den Abgrund, und klettert dann hastig wieder in die Höhe zu neuer Jagd.)
below and then climbs up hastily again to recommence his pursuit.)



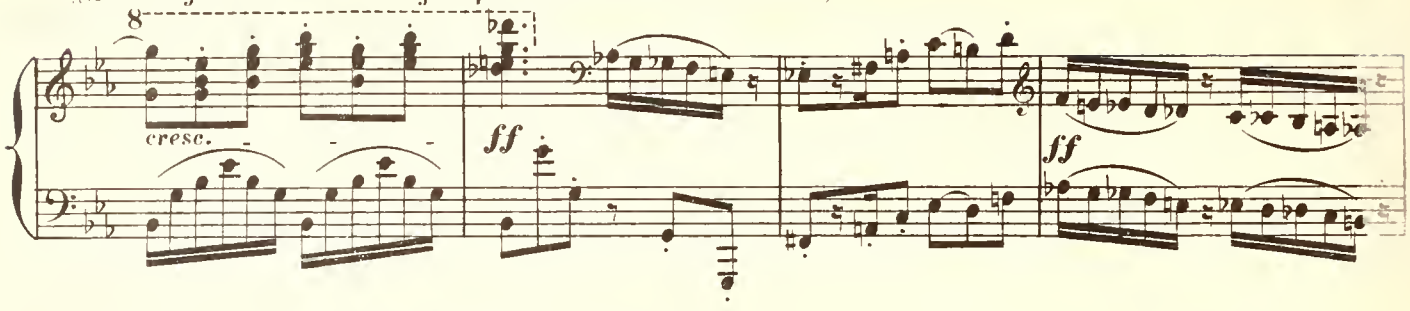


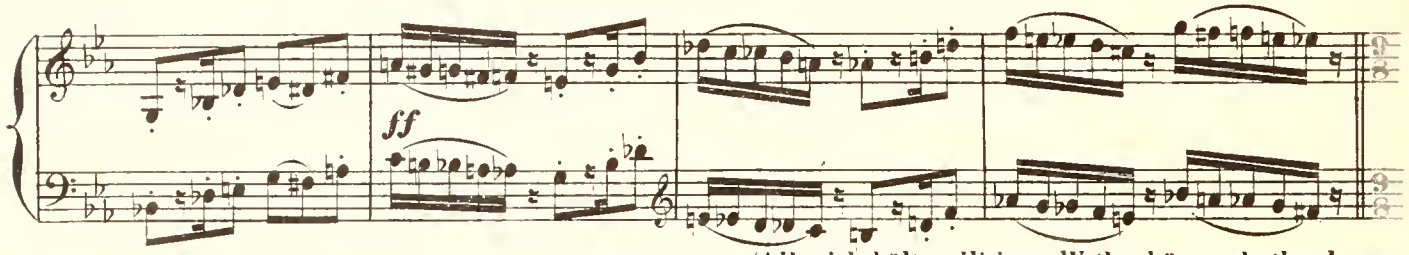


(Sie neigen sich etwas herab.)
(They descend a little lower.)

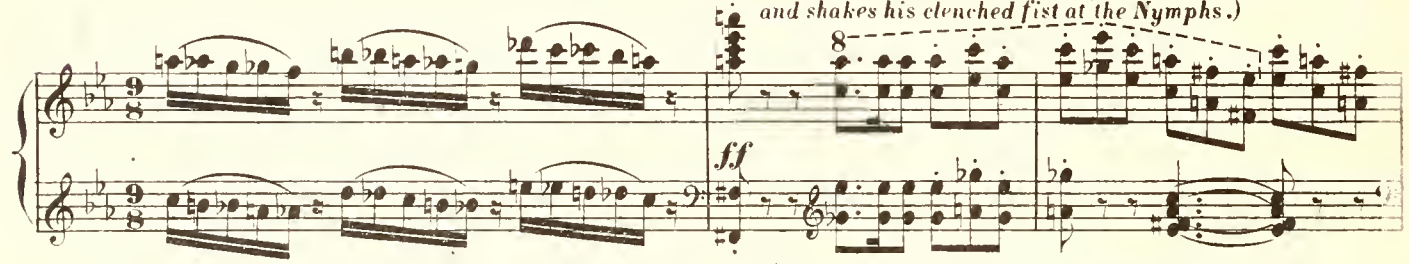


(Fast erreicht er sie, stürzt abermals zurück, und versucht es nochmals.)
(He nearly reaches them but again falls back and tries once more.)



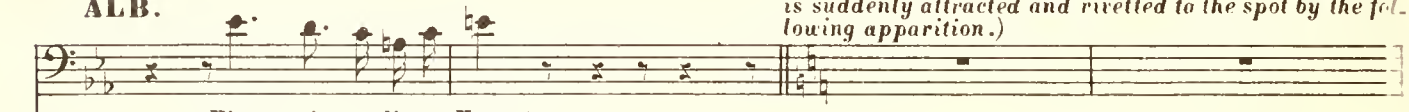


(Alberich hält endlich vor Wuth schäumend athemlos an, und streckt die geballte Faust nach den Mädchen hinauf.)
(Alberic pauses at last, foaming and breathless with rage, and shakes his clenched fist at the Nymphs.)



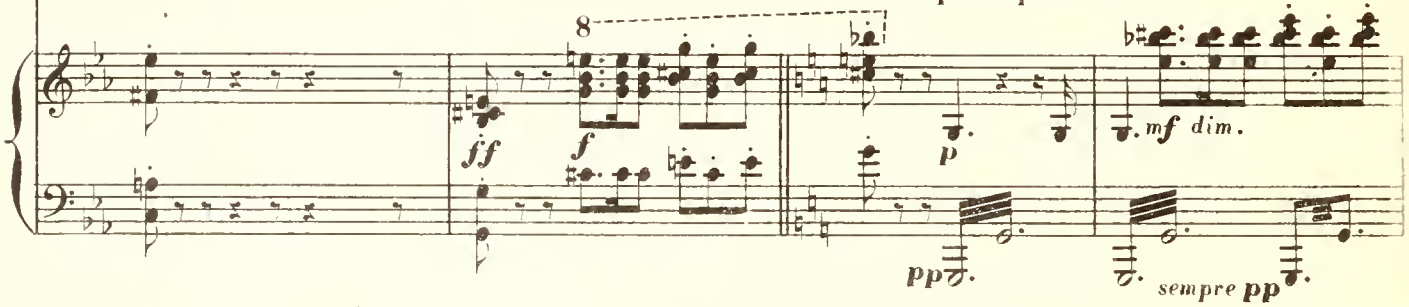
(Er verbleibt in sprachloser Wuth, den Blick aufwärts gerichtet, wo er dann plötzlich von dem folgenden Schauspiele angezogen und gefesselt wird.)
(He remains in speechless rage gazing upwards, when he is suddenly attracted and rivetted to the spot by the following apparition.)

ALB.

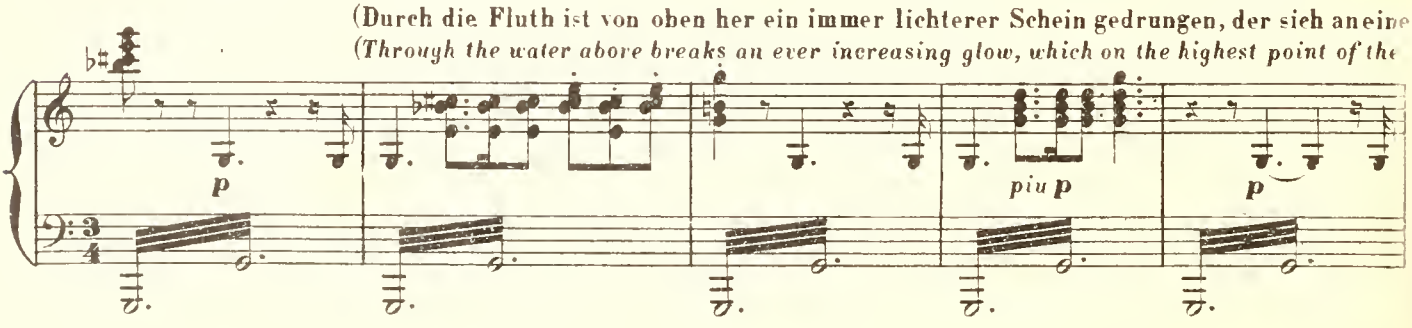


Fing' ei - ne diese Faust!
Were I but to catch one!

Poco a poco piu lento.



(Durch die Fluth ist von oben her ein immer lichterer Schein gedrungen, der sich an einer
(Through the water above breaks an ever increasing glow, which on the highest point of the



hohen Stelle des mittelsten Riffes allmählich zu einem blendend hell strahlenden Goldglanze enzündet; ein zaube-
central rock gradually kindles to a blinding stream of golden radiance; a magical yellow light here breaks over the

Tranquillo

pp *p* *p*

risch goldenes Licht bricht von hier durch das Wasser.)
waters.)

WOGL.

Lugt, Schwestern! Die Wecker-in lacht in den Grund.
Look, sis-ters! The wa-ken-er laughs in the deep.

p

WELLG.

Durch den grünen Schwall den wonnigen Schläfer sie grüsst.
Through the dark green surge it woo-eth the sleeper a-dored.

WELLG.

Schaut, er lä- -chelt in lich-tem
Look! tis smi- -ling in soft-est

FLOSSH.

Jetzt küsst sie sein Au-ge, dass er es öff-ne.
Now kissing its eye-lids, striving to ope them.

WOGL.

Durch die Flu - then hin fliesst sein strah-lender Stern!

Through the flood a - round flows a stream as of stars!

WELLG.

Schein.

light!

(Die drei Rheintöchter zusammen, das Riff anmuthig umschwimmend.)

(The three Rhine nymphs, merrily swimming round the rock.)

WOGL.

Hei - a ja - hei - - - a! Hei - a ja - hei - - - a!

Hei - a ja - hei - - - a! Hei - a ja - hei - - - a!

WELLG.

Hei - a ja - hei - - - a! Hei - a ja - hei - - - a!

Hei - a ja - hei - - - a! Hei - a ja - hei - - - a!

FLOSSH.

Hei - a ja - hei - - - a! Hei - a ja - hei - - - a!

Hei - a ja - hei - - - a! Hei - a ja - hei - - - a!

543

WOGL.

wal - la - la la la la lei - a ja - hei!

wal - la - la la la la lei - a ja - hei!

WELLG.

wal - la - la la la la lei - a ja - hei!

wal - la - la la la la lei - a ja - hei!

FLOSSH.

wal - la - la la la la lei - a ja - hei!

wal - la - la la la la lei - a ja - hei!

f

545

ff

Rhein - - - gold! Rhein - - - gold! Leuch - tende Lust, wie

Rhine - - - gold! Rhine - - - gold! Lust - rous de - light, thou

ff

Rhein - - - gold! Rhein - - - gold! Leuch - tende Lust, wie

Rhine - - - gold! Rhine - - - gold! Lust - rous de - light, thou

ff

Rhein - - - gold! Rhein - - - gold! Leuch - tende Lust, wie

Rhine - - - gold! Rhine - - - gold! Lust - rous de - light, thou

ff ***fp***

WOGL.

lach'st du so hell und hehr! Glü - hender Glanz ent-gleis-set dir weihlich im Wag!
laugh-est in ra-diance rare! Glis-tening gleams out-glow from the e wide o'er the wave!

WELLG.

lach'st du so hell und hehr! Glü - hender Glanz ent-gleis-set dir weihlich im Wag!
laugh-est in ra-diance rare! Glis-tening gleams out-glow from the e wide o'er the wave!

FLOSSH.

lach'st du so hell und hehr! Glü - hender Glanz ent-gleis-set dir weihlich im Wag!
laugh-est in ra-diance rare! Glis-tening gleams out-glow from the e wide o'er the wave!

fp *p*

hei - a ja-hei! hei - a ja-hei - a! Wa - che Freund!
Hei - a ja-hei! hei - a ja-hei - a! Wa - ken friend!

hei - a ja-hei! hei - a ja-hei - a! Wa - che Freund!
Hei - a ja-hei! hei - a ja-hei - a! Wa - ken friend!

hei - a ja-hei! hei - a ja-hei - a! Wa - che Freund!
Hei - a ja-hei! hei - a ja-hei - a! Wa - ken friend!

p *fp*

WOGL.

wa - che froh! won - ni - ge Spie - - le spen - den wir dir: flimmert der
wa - ken fain! *Win - some the games* *we'll gam - bol with thee:* *flash - es the*

WELLG.

wa - che froh! won - ni - ge Spie - - le spen - den wir dir: flimmert der
wa - ken fain! *Win - some the games* *we'll gam - bol with thee:* *flash - es the*

FLOSSH.

wa - che froh! won - ni - ge Spie - - le spen - den wir dir: flimmert der
wa - ken fain! *Win - some the games* *we'll gam - bol with thee:* *flash - es the*

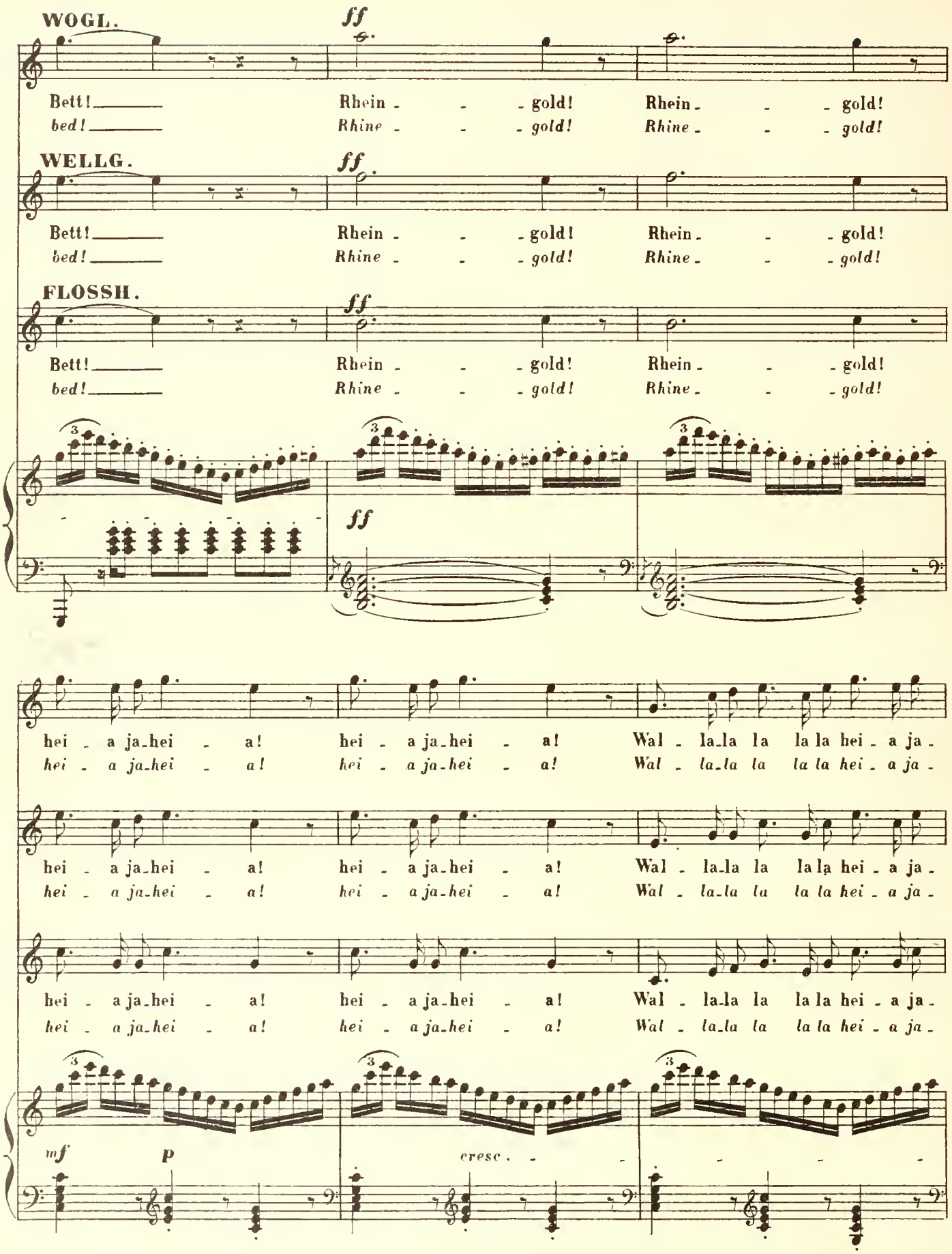
fp *p* *p*

Fluss, flammet die Fluth, um - flies - sen wir tau - chend, tan - zend und sin - gend im se - ligen Ba - de dein
foam, *flam - eth the flood;* *we float* *around dan - cing, di - ving and sing - ing, as sweet - ly we bathe in thy*

Fluss, flammet die Fluth, um - flies - sen wir tau - chend, tan - zend und sin - gend im se - ligen Ba - de dein
foam, *flam - eth the flood;* *we float* *around dan - cing, di - ving and sing - ing, as sweet - ly we bathe in thy*

Fluss, flammet die Fluth, um - flies - sen wir tau - chend, tan - zend und sin - gend im se - ligen Ba - de dein
foam, *flam - eth the flood;* *we float* *around dan - cing, di - ving and sing - ing, as sweet - ly we bathe in thy*

p *cresc.*


WOGL.
ff
Bett! Rhein - - - gold! Rhein - - - gold!
bed! Rhine - - - gold! Rhine - - - gold!
WELLG.
ff
Bett! Rhein - - - gold! Rhein - - - gold!
bed! Rhine - - - gold! Rhine - - - gold!
FLOSSH.
ff
Bett! Rhein - - - gold! Rhein - - - gold!
bed! Rhine - - - gold! Rhine - - - gold!
ff
hei - a ja-hei - a! hei - a ja-hei - a! Wal - la-la la la la hei - a ja -
hei - a ja-hei - a! hei - a ja-hei - a! Wal - la-la la la la hei - a ja -
hei - a ja-hei - a! hei - a ja-hei - a! Wal - la-la la la la hei - a ja -
hei - a ja-hei - a! hei - a ja-hei - a! Wal - la-la la la la hei - a ja -
mf
p
cresc.

hei!
hei!

(Mit immer ausgelassenerer Lust umschwimmen die Mädchen das Riff. Die ganze Fluth flimmert in hellem Goldglanze.)

(*With yet more exuberant delight the maidens swim round the rock. The whole flood glitters with golden light.*)

hei!
hei!

hei!
hei!

ff

Ped *marcato*

(dessen Augen, mächtig von dem Glanze angezogen, starr an dem Golde haften.)

ALB. (*whose eyes, fascinated by the glow, are rivetted on the gold.*)

Was ist's, ihr Glatten, das
What is't ye gli-ders, that

p

WOGL.

Wo bist du Rau - - her denn
Whence do you, rug - - ged one,

WELLG.

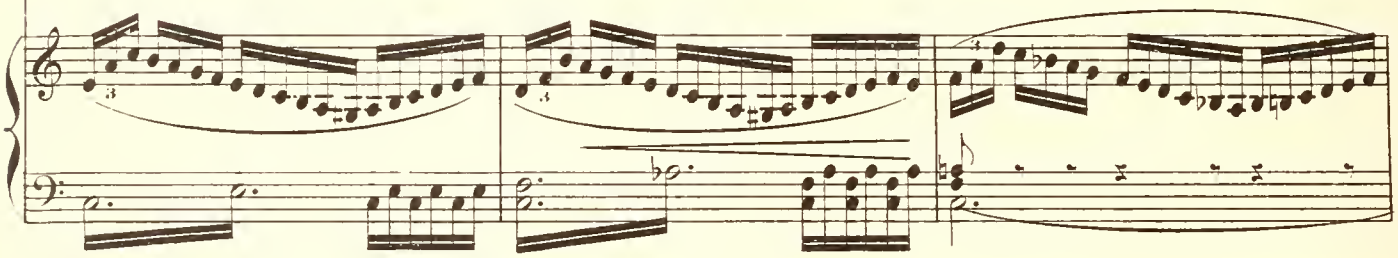
Wo bist du Rau - - her denn
Whence do you, rug - - ged one,

FLOSSH.

Wo bist du Rau - - her denn
Whence do you, rug - - ged one,

ALB.

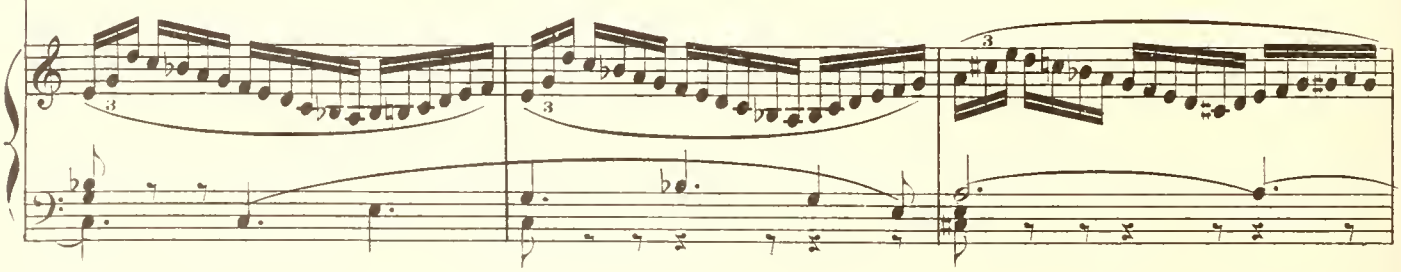
dort so glänzt und gleisst?
there doth gleam and glow?



heim, dass vom Rhein - gold nicht du ge - hört?
hail, of the Rhine - gold ne'er to have heard?

heim, dass vom Rhein - gold nicht du ge - hört? Nicht weiss der
hail, of the Rhine - gold ne'er to have heard? You wot not,

heim, dass vom Rhein - gold nicht du ge - hört?
hail, of the Rhine - gold ne'er to have heard?



WOGL.

Von der
Of the

WELLG.

Alp ——— von des Gol - des Au - - ge, das wech - selndwacht und schläft?
imp, ——— of the gold's bright eyes then, the which now wake, now sleep?

WOGL.

Was - ser - tie - - - fe won - ni - gem Stern, ——— der hehr ——— die Wo - gen durch
wond rous star ——— of wa - ters pro-found, ——— whose light ——— il - lu - mines the

pp

WOGL.

hellt? ———
wave? ———

Sieh, wie se - - lig im Glan - zewirglei - ten!
See how sweet - ly we ride in its ra - diance!

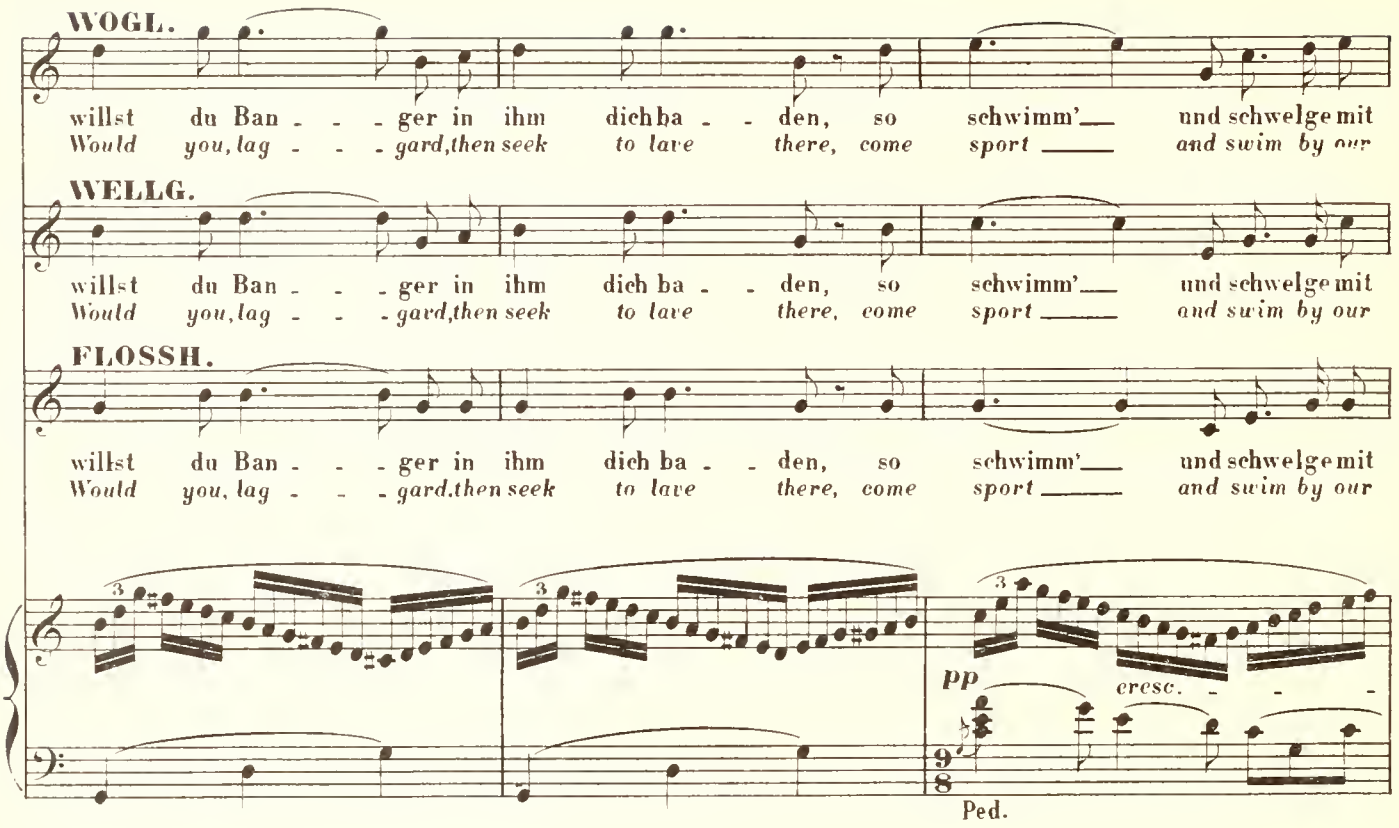
WELLG.

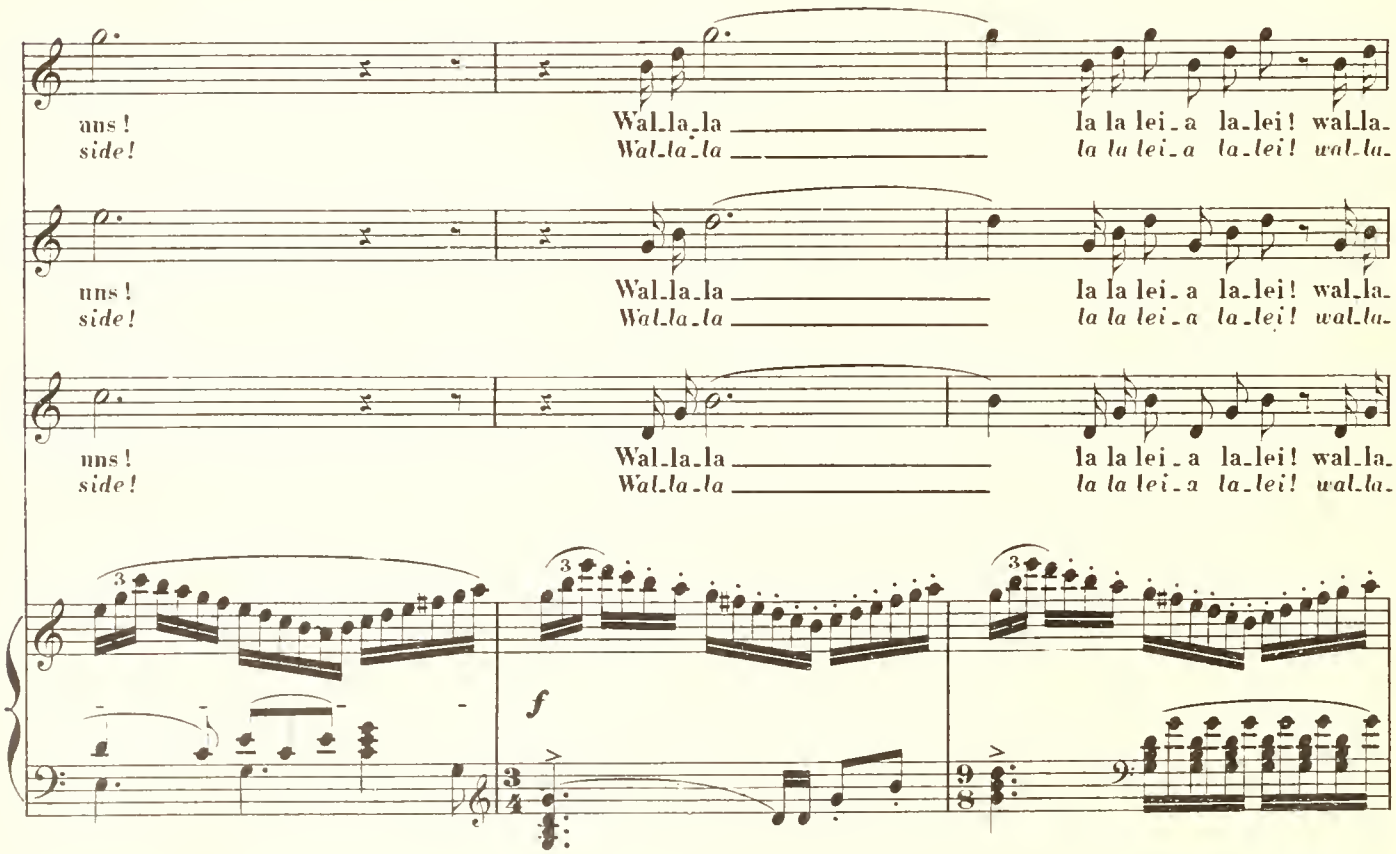
Sieh, wie se - - lig im Glan - zewirglei - ten!
See how sweet - ly we ride in its ra - diance!

FLOSSH.

Sieh, wie se - - lig im Glan - zewirglei - ten!
See how sweet - ly we ride in its ra - diance!

p


WOGL.
willst du Ban - - - ger in ihm dich ha - - den, so schwimm'___ und schwelge mit
Would you, lag - - - gard, then seek to lave there, come sport ____ and swim by our
WELLG.
willst du Ban - - - ger in ihm dich ba - - den, so schwimm'___ und schwelge mit
Would you, lag - - - gard, then seek to lave there, come sport ____ and swim by our
FLOSSH.
willst du Ban - - - ger in ihm dich ba - - den, so schwimm'___ und schwelge mit
Would you, lag - - - gard, then seek to lave there, come sport ____ and swim by our
pp
cresc.
Ped.


uns!
side!
Wal_la_la
la la lei_a la_lei! wal_la_
uns!
side!
Wal_la_la
la la lei_a la_lei! wal_la_
uns!
side!
Wal_la_la
la la lei_a la_lei! wal_la_
f

WOGL.

la _____ la la lei_a ja_hei!
la _____ la la lei_a ja_hei!

WELLG.

la _____ la la lei_a ja_hei!
la _____ la la lei_a ja_hei!

FLOSSH.

la _____ la la lei_a ja_hei!
la _____ la la lei_a ja_hei!

ALB.

Eu_rem Tau_cher_spie_le nur
Is the gold ye dive around

dim. *p*

WOGL.

Des Gol_des Schmuck___
The gol_den prize___

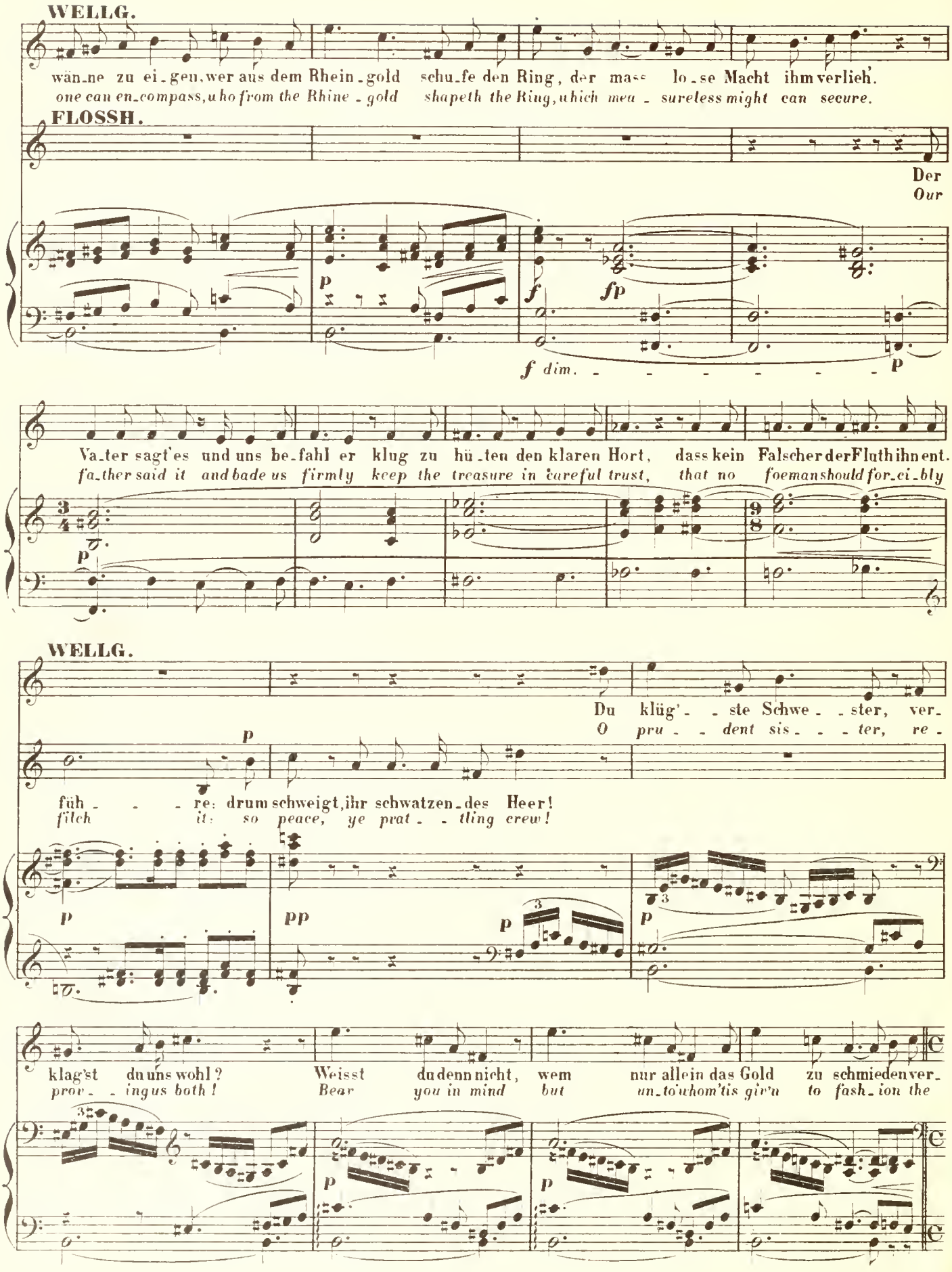
taug_te das Gold? Mir gält' es dann we_nig!
good but for play? 'Twould please me but lit_tle!

piu p *p*

WELLG.

schmäh_te er nicht, wüss_te er all' sei_ne Wun_der. Der Welt Er_be ge_
pre_cious you'd deem, wist ___ you but all of its won_ders. The world's king_dom that

p


WELLG.
wän-ne zu ei-gen, wer aus dem Rhein-gold schu-fe den Ring, der mass-lo-se Macht ihm verlieh.
one can en-compass, who from the Rhine-gold shapeth the Ring, which mea-sureless might can secure.
FLOSSH.
Der
Our
f dim.
Va-ter sagt'es und uns be-fahl er klug zu hü-ten den klaren Hort, dass kein Falscher der Fluth ihn ent-
fa-ther said it and bade us firmly keep the treasure in careful trust, that no foeman should for-ci-bly
WELLG.
Du klüg'-ste Schwe-ster, ver-
O pru-dent sis-ter, re-
füh-re: drum schweigt, ihr schwatzen-des Heer!
file it: so peace, ye prat-tling crew!
klag'st du uns wohl?
prov-ing us both!
Weisst du denn nicht, wem
Bear you in mind but
nur allein das Gold zu schmieden ver-
un-to whom 'tis giv'n to fash-ion the

♩ = ♩ Ritenuto. Un poco lento.

WOGL.

Nur wer der Min - ne Macht ent - sagt, nur wer der Lie - be Lust ver -
But he who passion's pow'r for - swears, and from de - lights of love for -

WELLG.

gönnt?
gold ?

p *piu* **p** **pp**

jagt, nur der er - zielt sich den Zau - ber, zum Reif zu zwin - gen das Gold.
bears, but he the ma - gic comman - deth the prize to mould to a ring.

Tempo I.

sempre **pp** **p** **p** *piu* **p**

WELLG.

Wohl si - cher sind wir und sor - - gen - frei, denn was nur lebt will
Full safe from such must we sure - - ly be; for none may live and

p **p**

WOGL.

Am we - nigsten
He least of them

lie - - - - - ben, mei - - - den will kei - ner die Min - - - ne.
love not: part - - - eth no man from the pas - - - sion.

WOGL.

er, der lu-ster-ne Alp; vor Lie - bes-gier möcht er ver-
all, the li-ber-tine imp, with lust - ful rage mor-tal-ly

gehn.
racked.

FLOSSH.

Nicht furcht' ich den, wie ich ihn er-fand seiner Min-ne
I fear not him: for my part I found in his bes-tial

WELLG.

Ein Schwe-fel-brand in der Wo-gen
A brim-stone brand to the wa-ter'

Brunst brannte fast mich.
warmth well-nigh I burned.

Schwall, vor Zorn der Lie-be zischt er laut!
brought! In heat of love-rage his-sing loud!

cresc.

Ped

WOGL.

Wal_la_la! ___ Wal_la_lei_a la la! ___ Lieb _ _ _ _ _ lich _ ster
Wal_la_la! ___ *Wal_la_lei_a la la!* ___ *Love _ _ _ _ _ li _ _ est*

WELLG.

Wal_la_la! ___ Wal_la_lei_a la la! ___ Lieb _ _ _ _ _ lich _ ster
Wal_la_la! ___ *Wal_la_lei_a la la!* ___ *Love _ _ _ _ _ li _ _ est*

FLOSSH.

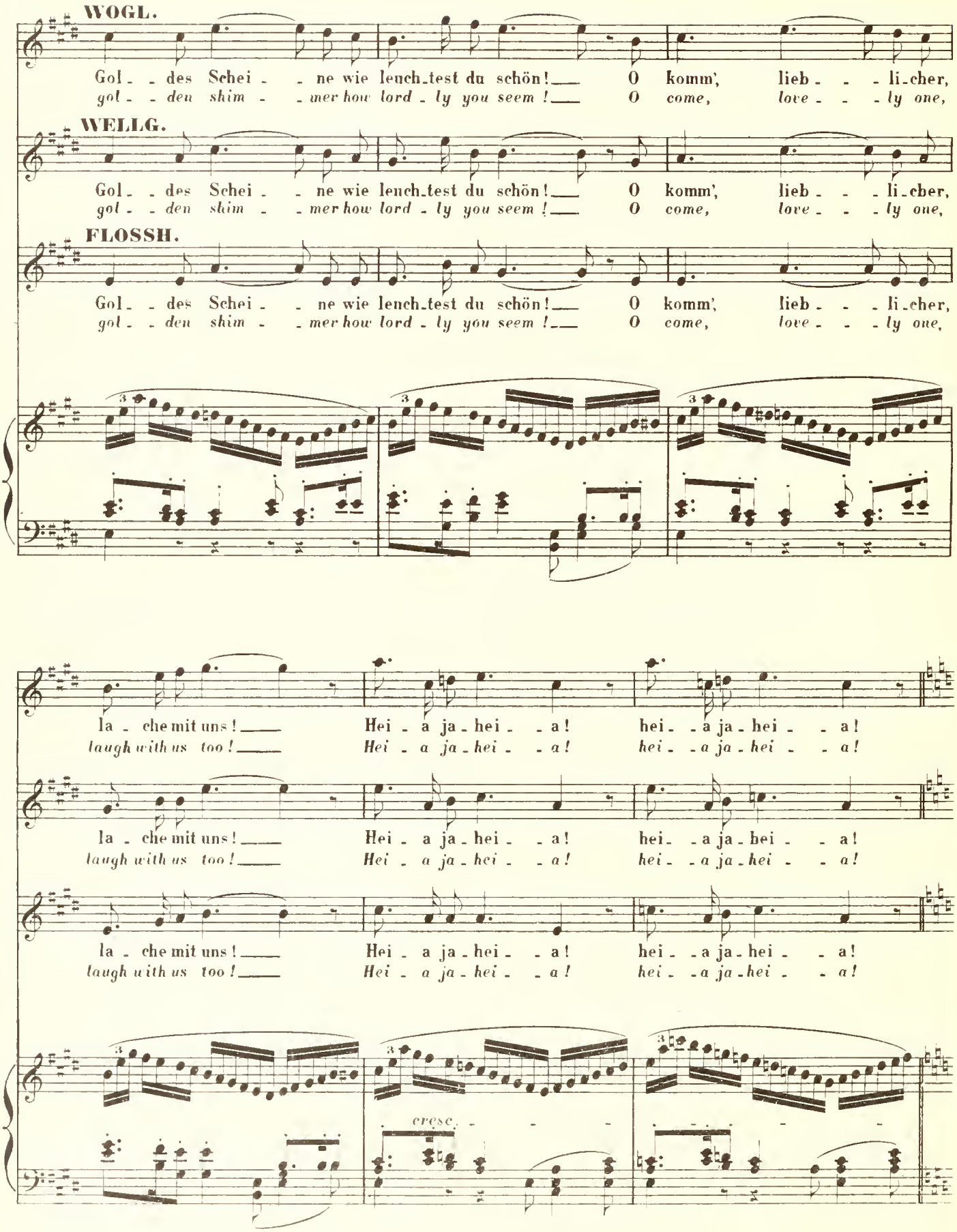
Wal_la_la! ___ Wal_la_lei_a la la! ___ Lieb _ _ _ _ _ lich _ ster
Wal_la_la! ___ *Wal_la_lei_a la la!* ___ *Love _ _ _ _ _ li _ _ est*

fp *cresc. _ _ _* *fp*

Al _ _ _ _ _ be! lach'st ___ du nicht auch? ___ In des
earth _ _ _ _ _ gnome! *Laugh* ___ *too with us!* ___ *In the*

Al _ _ _ _ _ be! lach'st ___ du nicht auch? ___ In des
earth _ _ _ _ _ gnome! *Laugh* ___ *too with us!* ___ *In the*

Al _ _ _ _ _ be! lach'st ___ du nicht auch? ___ In des
earth _ _ _ _ _ gnome! *Laugh* ___ *too with us!* ___ *In the*


WOGL.
Gol - - des Schei - - ne wie leuch-test du schön! 0 komm', lieb - - - li-cher,
gol - - den shim - - mer how lord - ly you seem! 0 come, love - - - ly one,
WELLG.
Gol - - des Schei - - ne wie leuch-test du schön! 0 komm', lieb - - - li-cher,
gol - - den shim - - mer how lord - ly you seem! 0 come, love - - - ly one,
FLOSSH.
Gol - - des Schei - - ne wie leuch-test du schön! 0 komm', lieb - - - li-cher,
gol - - den shim - - mer how lord - ly you seem! 0 come, love - - - ly one,
la - che mit uns! Hei - a ja - hei - - a! hei - - a ja - hei - - a!
laugh with us too! Hei - a ja - hei - - a! hei - - a ja - hei - - a!
la - che mit uns! Hei - a ja - hei - - a! hei - - a ja - hei - - a!
laugh with us too! Hei - a ja - hei - - a! hei - - a ja - hei - - a!
la - che mit uns! Hei - a ja - hei - - a! hei - - a ja - hei - - a!
laugh with us too! Hei - a ja - hei - - a! hei - - a ja - hei - - a!
cresc.

WOGL.

Wal_ _la_la la la la lei_a ja hei!
Wal_ _la_la la la la lei_a ja hei!

(Sie schwimmen lachend im Glanze auf und ab)
(They swim up and down in the glow, laughing)

WELLG.

Wal_ _la_la la la la lei_a ja hei!
Wal_ _la_la la la la lei_a ja hei!

FLOSSH.

Wal_ _la_la la la la lei_a ja hei!
Wal_ _la_la la la la lei_a ja hei!

f *più f* *ff*

ff *f*

(Alberich, die Augen starr
*(Alberic, his eyes still rivet_*

f *p*

auf das Gold gerichtet, hat dem Geplauder der Schwestern wohl gelauscht.)
ted on the gold, has listened attentively to the sisters' chatter.)

ALB.

p

Der Welt Er_ _be ge_wänn' ich zu ei_gen durch dich?
The world's king_dom at once could I compass through thee?

più p *pp*

Un poco lento.

ALB.

Tempo I.

(furchtbar laut)
(*terribly loud.*)

Erzwäng' ich nicht Liebe, doch listig erzwäng' ich mir Lust?
If love is denied me a newer delight I may know!

pp fp p fp cresc.

(Wüthend springt er nach dem mittleren Riff hinüber und klettert nach dessen Spitze hinauf.)
(*Raging, he springs over to the central rock and climbs to its summit.*)

Spot-tet nur zu! — der Niblung naht eurem Spiel!
Twit as ye will; — the Niblung neareth your toy!

fp p cresc. ff

(Die Mädchen fahren kreischend auseinander und tauchen nach verschiedenen Seiten hinauf.)
(*The Nymphs separate screaming and dart upwards in different directions.*)

WOGL.

Hei - - - a! hei - - - a! hei - - a ja - hei! Ret - - - tet euch! es
Hei - - - a! hei - - - a! hei - - a ja - hei! Save us all! In -

WELLG.

Hei - - - a! hei - - - a! hei - - a ja - hei! Ret - - - tet euch! es
Hei - - - a! hei - - - a! hei - - a ja - hei! Save us all! In -

FLOSSH.

Hei - - - a! hei - - - a! hei - - a ja - hei! Ret - - tet euch!
Hei - - - a! hei - - - a! hei - - a ja - hei! Save us all

fp fp fp fp fp

WOGL.

ra - - set der Alp; in den Was - - sern sprüht's wo - - hin er springt: die
sane is the imp! How the wa - - ter spirts where he has sprung: a

WELLG.

ra - - set der Alp, in den Was - - sern sprüht's wo - - hin er springt: die
sane is the imp! How the wa - - ter spirts where he has sprung: a

FLOSSH.

er ra - set! es sprüht wo - - hin er springt: die
He's ra - ving! it spirts where he has sprung: a

fp *fp* *fp* *cresc.*

(Alberich gelangt mit einem letzten Satze zur Spitze.)
(With a last spring Alberic reaches the summit.)

Min - - ne macht' ihn verrückt! ha ha ha ha ha ha ha!
mad - - man made by his love! Ha ha ha ha ha ha ha!

Min - - ne macht' ihn verrückt! ha ha ha ha ha ha ha!
mad - - man made by his love! Ha ha ha ha ha ha ha!

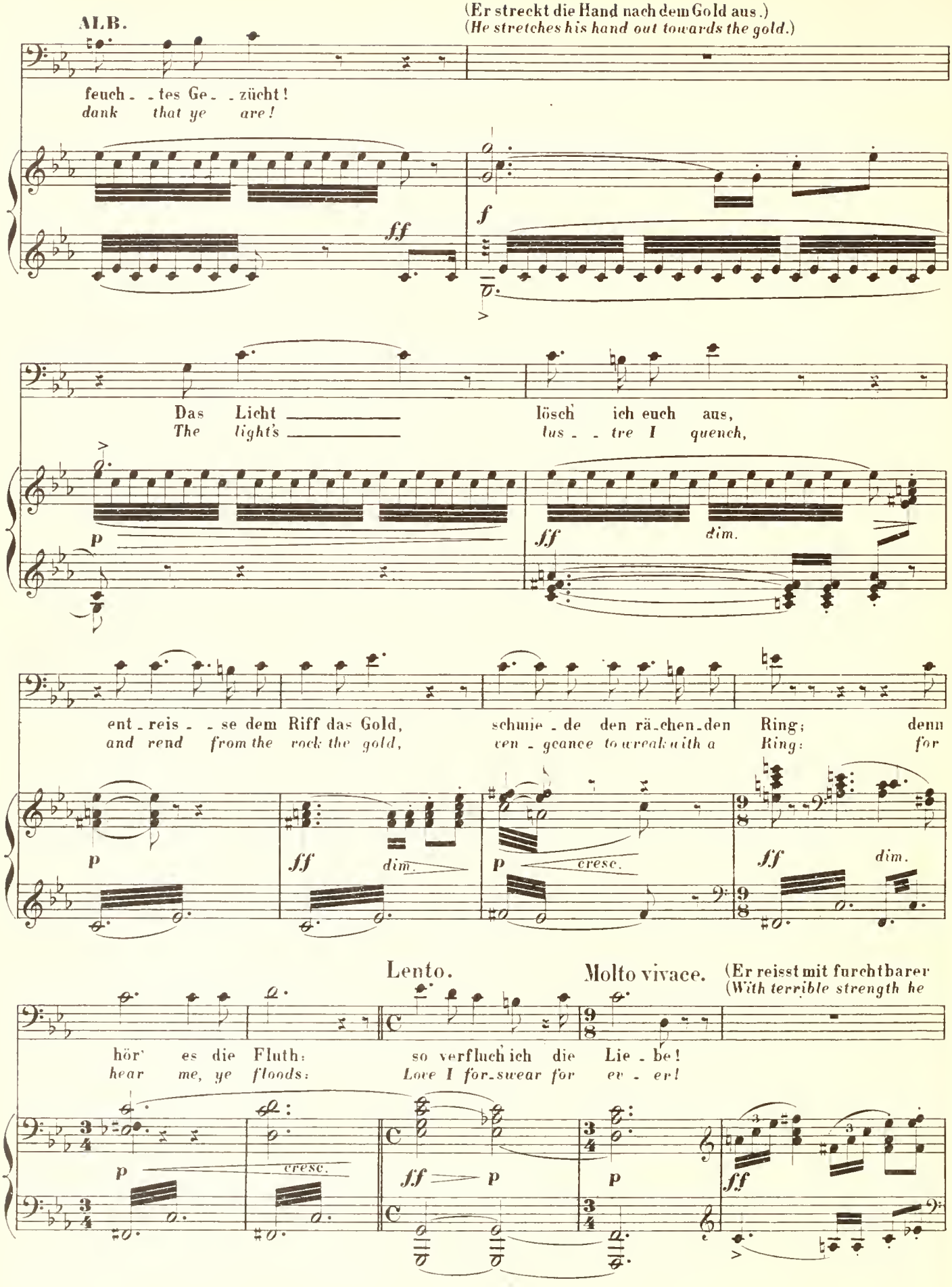
Min - - ne macht' ihn verrückt! ha ha ha ha ha ha ha!
mad - - man made by his love! Ha ha ha ha ha ha ha!

fp *f* *cresc.* *più f* *ff*

ALB.

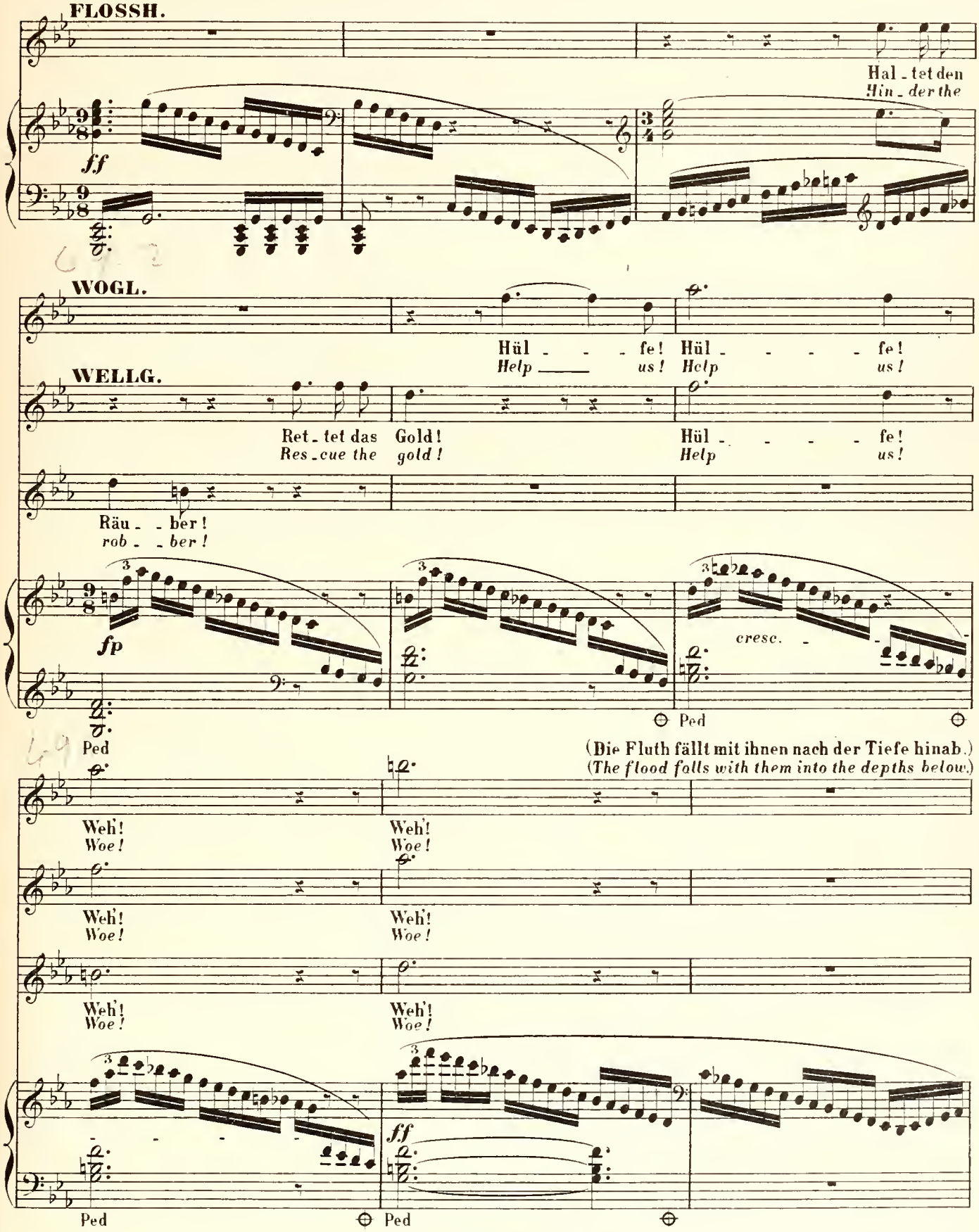
Bangt euch noch nicht? So buhlt nun im Fin - - - stern,
Fear ye not now? Then fon - - dle in dark - - - ness,

ff *p*


ALB.
(Er streckt die Hand nach dem Gold aus.)
(He stretches his hand out towards the gold.)
feuch_ _tes Ge_ _zücht!
dank that ye are!
Das Licht
The light's
lösch' ich euch aus,
lus_ _tre I quench,
ent_reis_ _se dem Riff das Gold,
and rend from the rock the gold,
schmie_de den rä_chen_den Ring;
ven_geance to wreak with a Ring:
denn
for
Lento.
Molto vivace.
(Er reisst mit furchtbarer
(With terrible strength he
hör' es die Fluth:
hear me, ye floods:
so verfluch' ich die Lie_be!
Love I for_swear for ev_er!

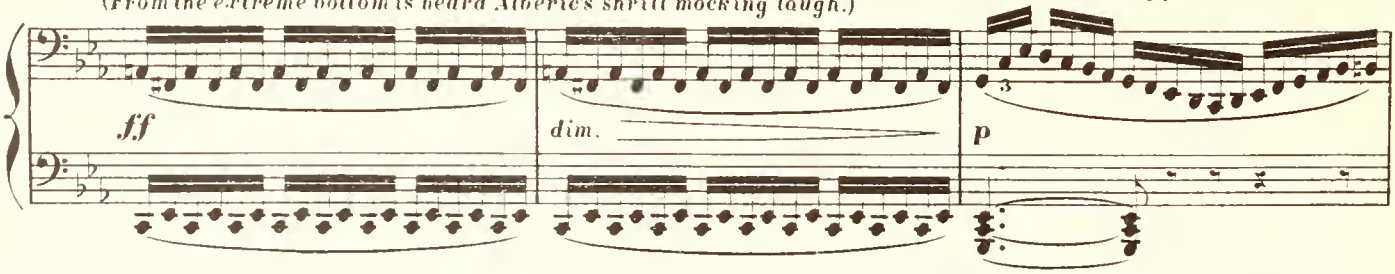
Gewalt das Gold aus dem Riffe, und stürzt dann hastig in die Tiefe, wo er schnell verschwindet. Dichte Nacht bricht plötzlich überall herein. Die Mädchen tauchen jach dem Räuber in die Tiefe nach.)

tears the gold from the rock and then scrambles hastily below, where he quickly disappears. Thick darkness falls suddenly around. The Nymphs dive down after the robber.)



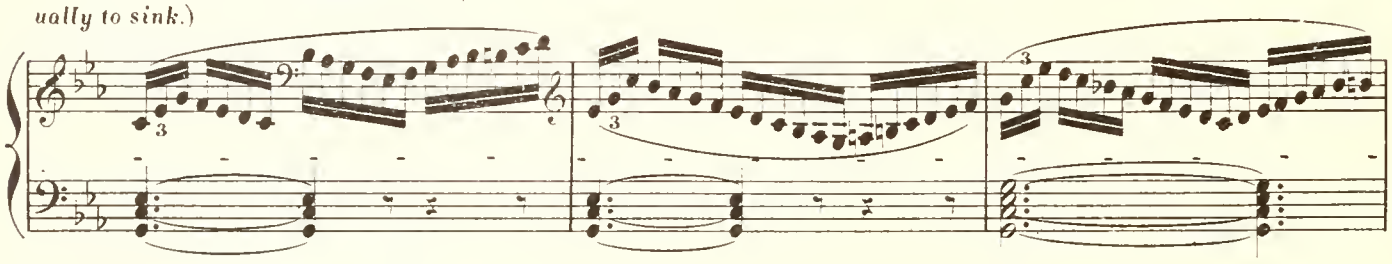
(Aus dem untersten Grunde hört man Alberich's gellendes Hohngelächter.)
(From the extreme bottom is heard Alberic's shrill mocking laugh.)

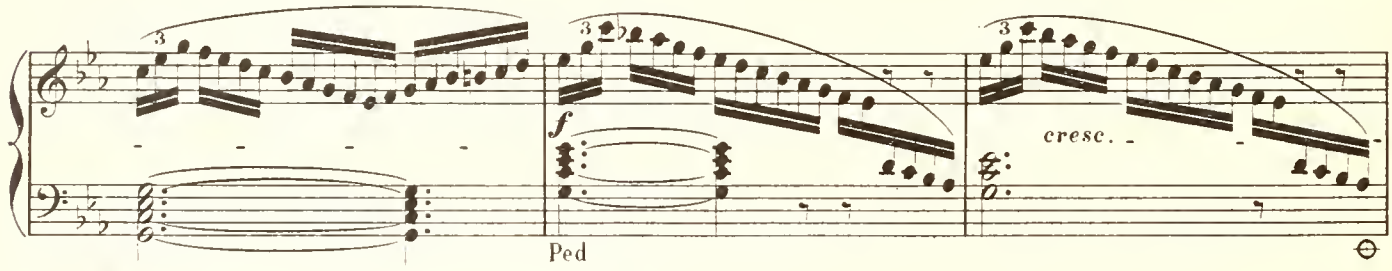
(In dichtester Finsterniss verschwin-
(The rocks disappear in thickest dark-

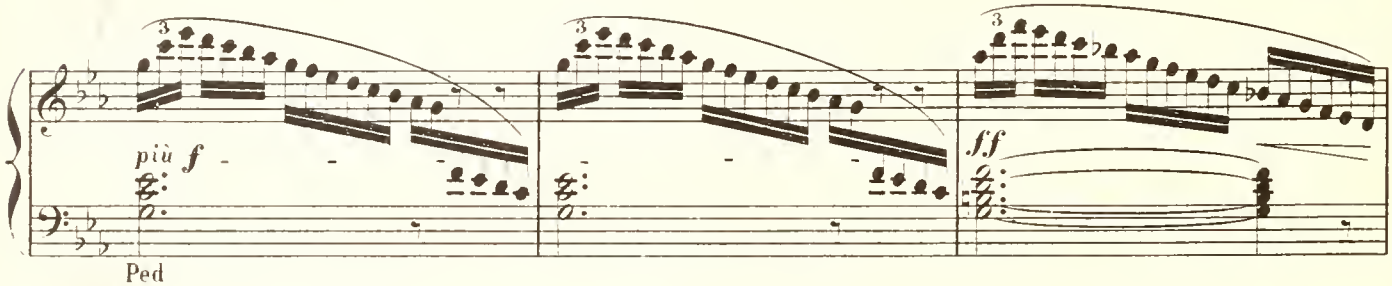


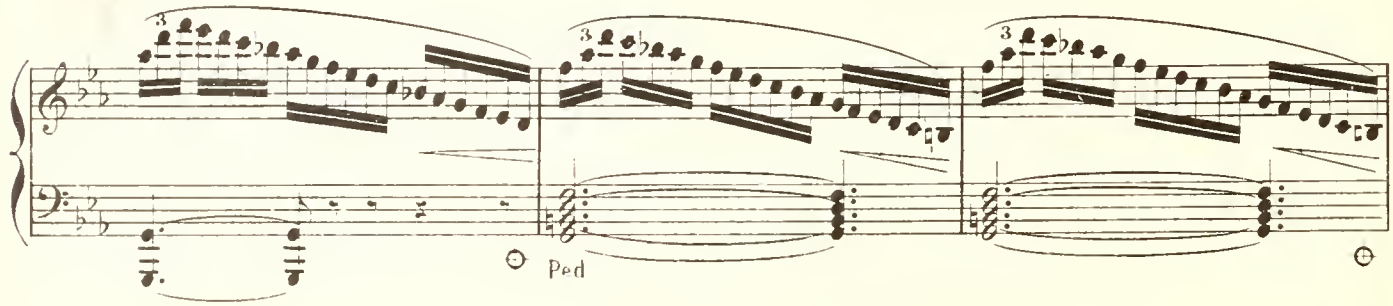
den die Riffe, die ganze Bühne ist von der Höhe bis zur Tiefe von schwarzem Gewoge erfüllt, das eine Zeit lang im-
ness, the whole stage from top to bottom is filled with black billows of water, which for some time appear contin-

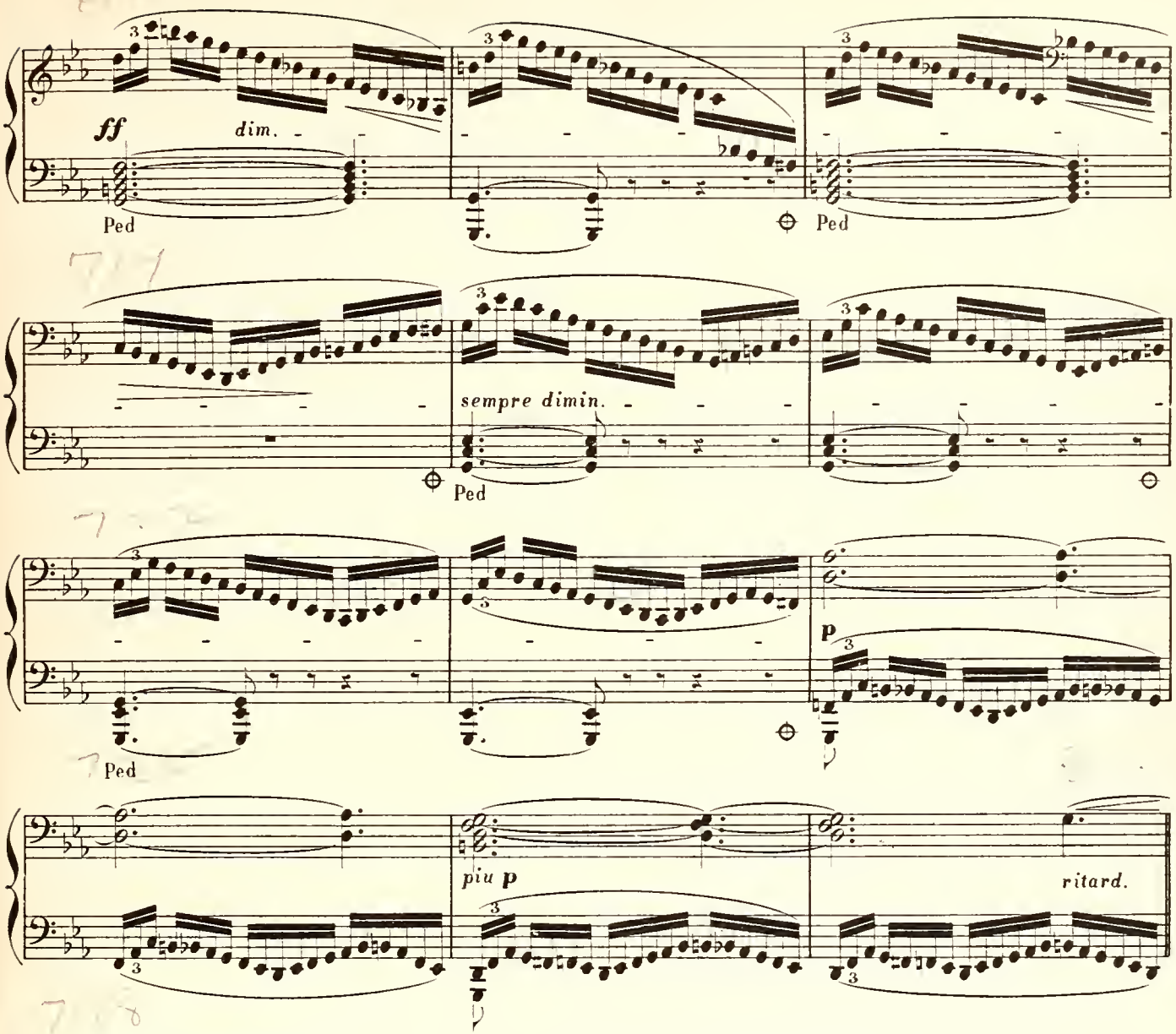
mer nach abwärts zu sinken scheint.)
ually to sink.)



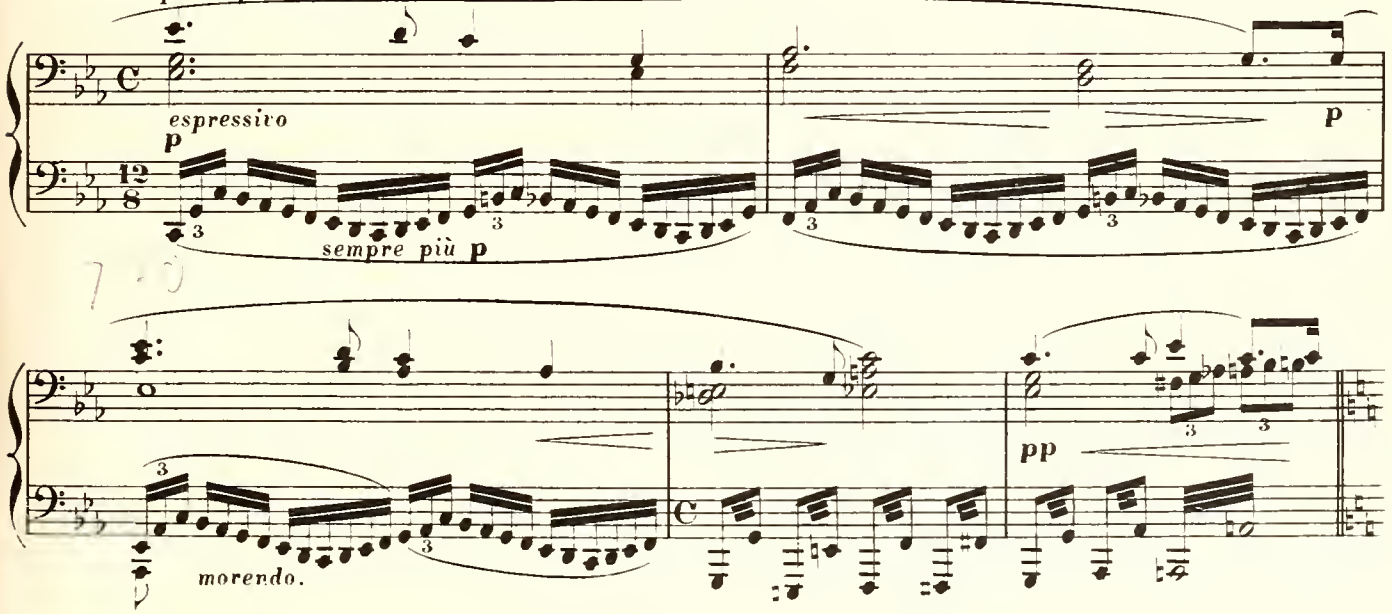




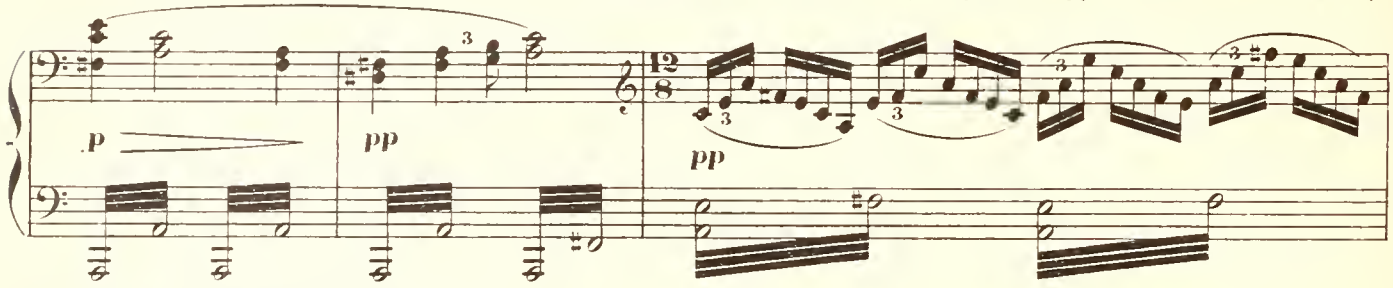




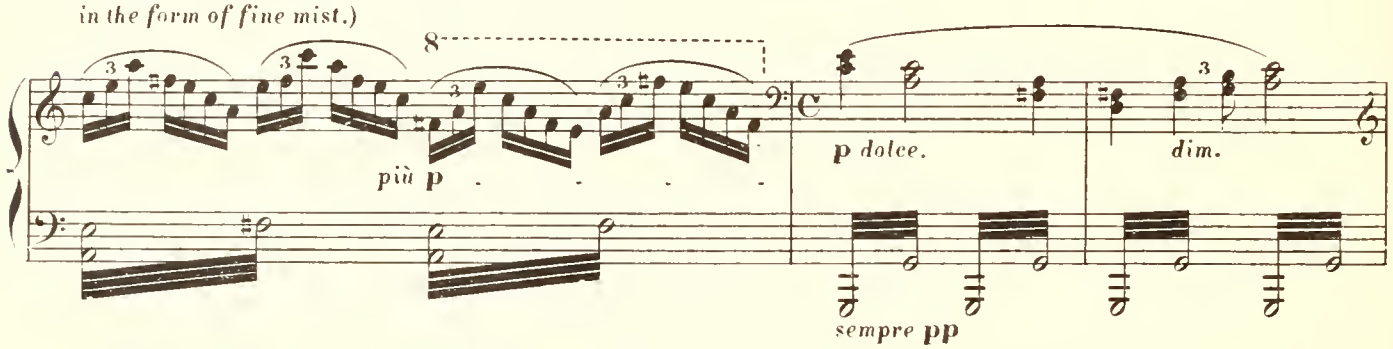
Un poco più lento.

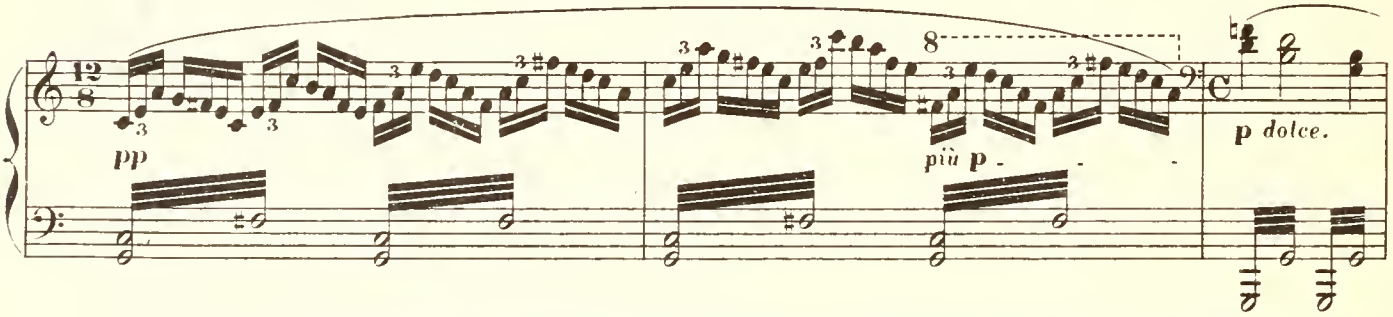


(Allmählich sind die Wogen in Gewölk übergegangen, welches, als eine immer heller dämmernde Beleuchtung dahinter
(Gradually the waves give place to clouds, which, as a dawning of increasing brightness appears behind them, clear of

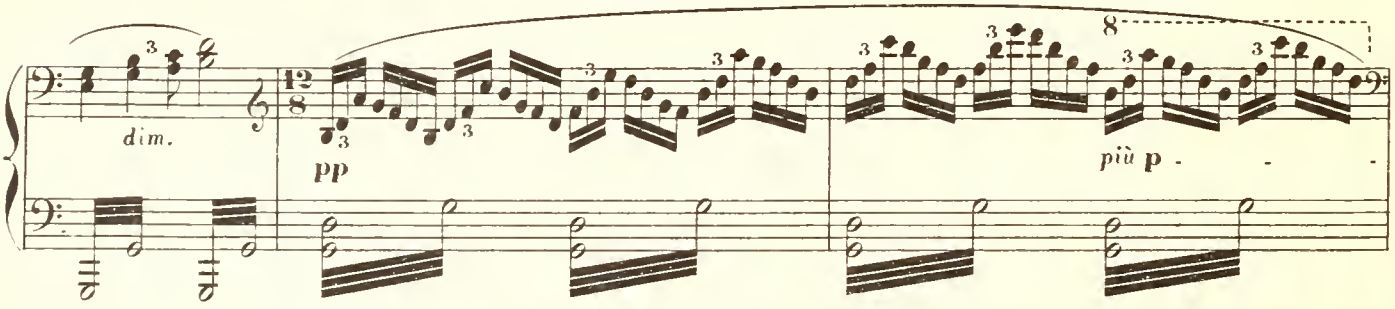


tritt, zu feinerem Nebel sich abklärt.)
in the form of fine mist.)

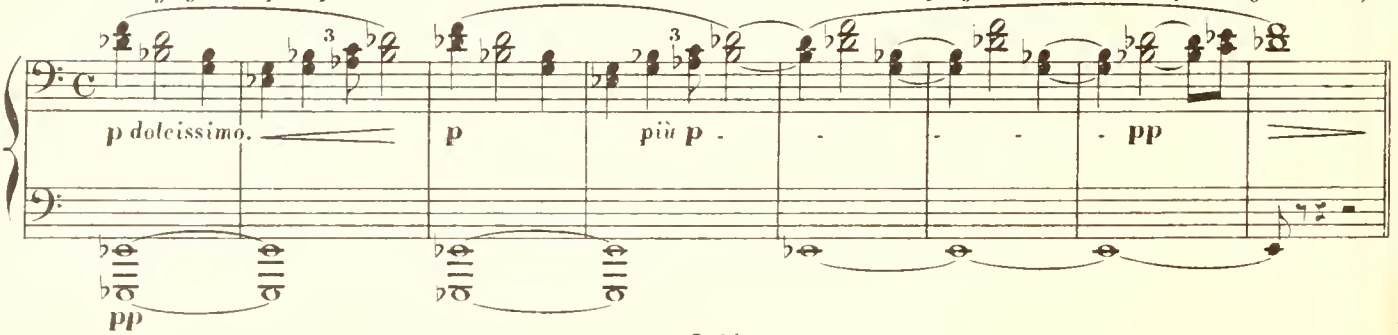




(Als der Nebel, in zarten Wölkchen, sich gänzlich in der Höhe verliert, wird, im Tagesgrauen, eine freie
(When the mists have entirely dispersed in the form of faint cloudlets, there becames visible in the



Gegend auf Bergeshöhen sichtbar. — Wotan und neben ihm Fricka, beide schlafend, liegen zur Seite auf blumigem Grunde.)
dawning light an open space on a mountain. — Wotan, and near him Fricka, both sleeping, lie at one side in a flowery meadow.)



ZWEITE SCENE.

SECOND SCENE.

Freie Gegend auf Bergeshöhen.

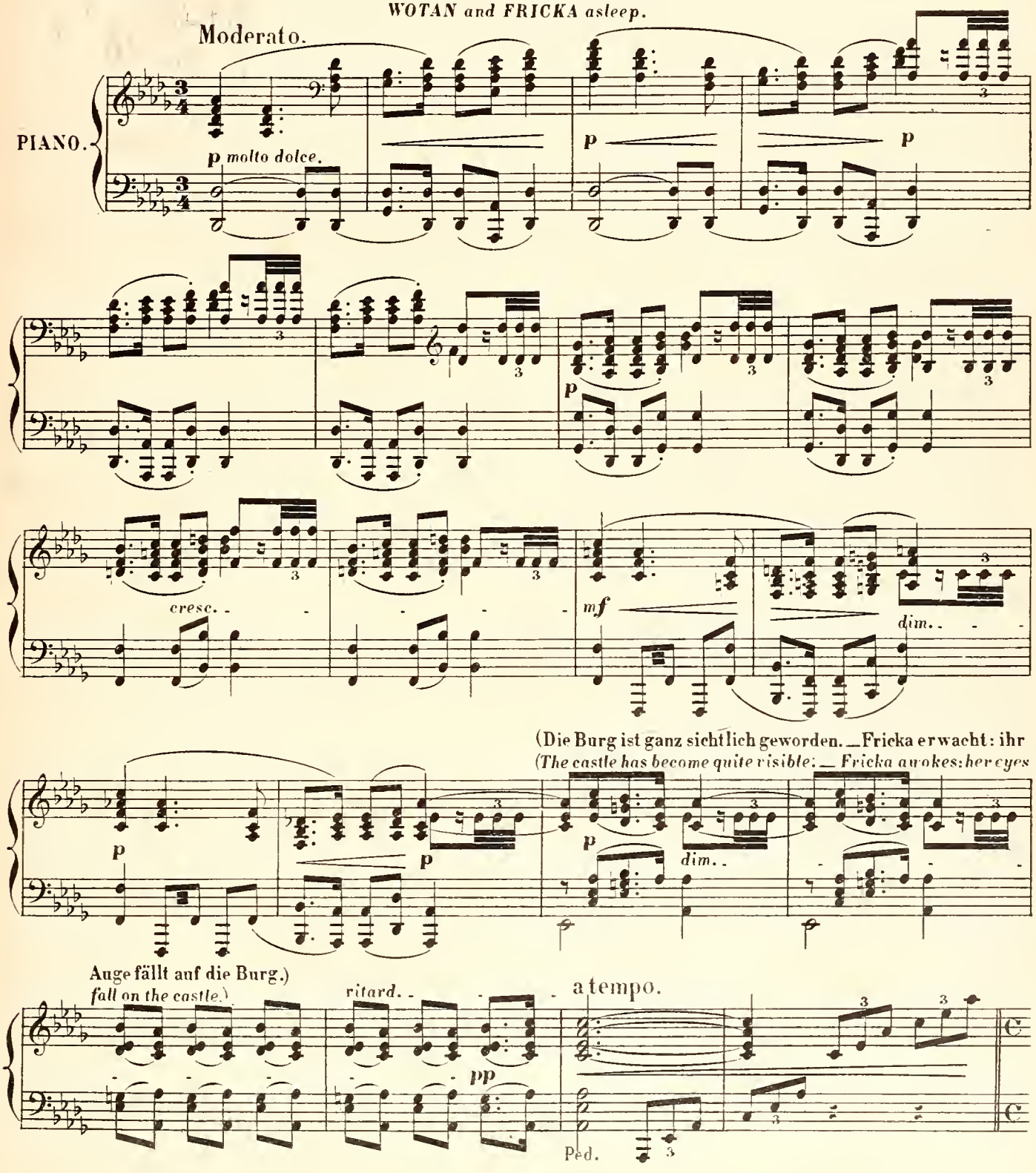
An open space on a mountain height.

(Der hervorbrechende Tag beleuchtet mit wachsendem Glanze eine Burg mit blinkenden Zinnen, die auf einem Felsgipfel im Hintergrunde steht, zwischen diesem und dem Vordergrunde ist ein tiefes Thal, durch das der Rhein fliesst, anzunehmen.

(The dawning day lights up with increasing lustre a castle with glittering turrets, standing on a rocky brow at back: between this and the foreground is supposed to be a deep valley, through which the Rhine flows.

WOTAN und **FRICKA** schlafend.

WOTAN and FRICKA asleep.



FRICKA. (erschrocken.) (*surprised.*)

Wo_tan, Gemahl! er_wa_che!

WOTAN. *Wo_tan, my lord! A_waken!*

(fortträumend.) (*still dreaming.*)

Der Won_ne se_li_gen
The wondrous hea_ven_ly

Saal be_wa_chen mir Thür und Thor:
hall is guarded with gate and gulf:

Man_nes - Eh_re, e_wi_ge
Mor_tal hon_our, in_fi_nite

(rüttelt ihn.) (*shakes him.*)

FRICKA.

Auf aus der Trän_me won_ni_gem
Wake from thy visions ro_sy and

un poco ritenuta.

Macht, ra_ _gen zu end_lo_sem Ruhm!
might, fly ta the ac_me of fame!

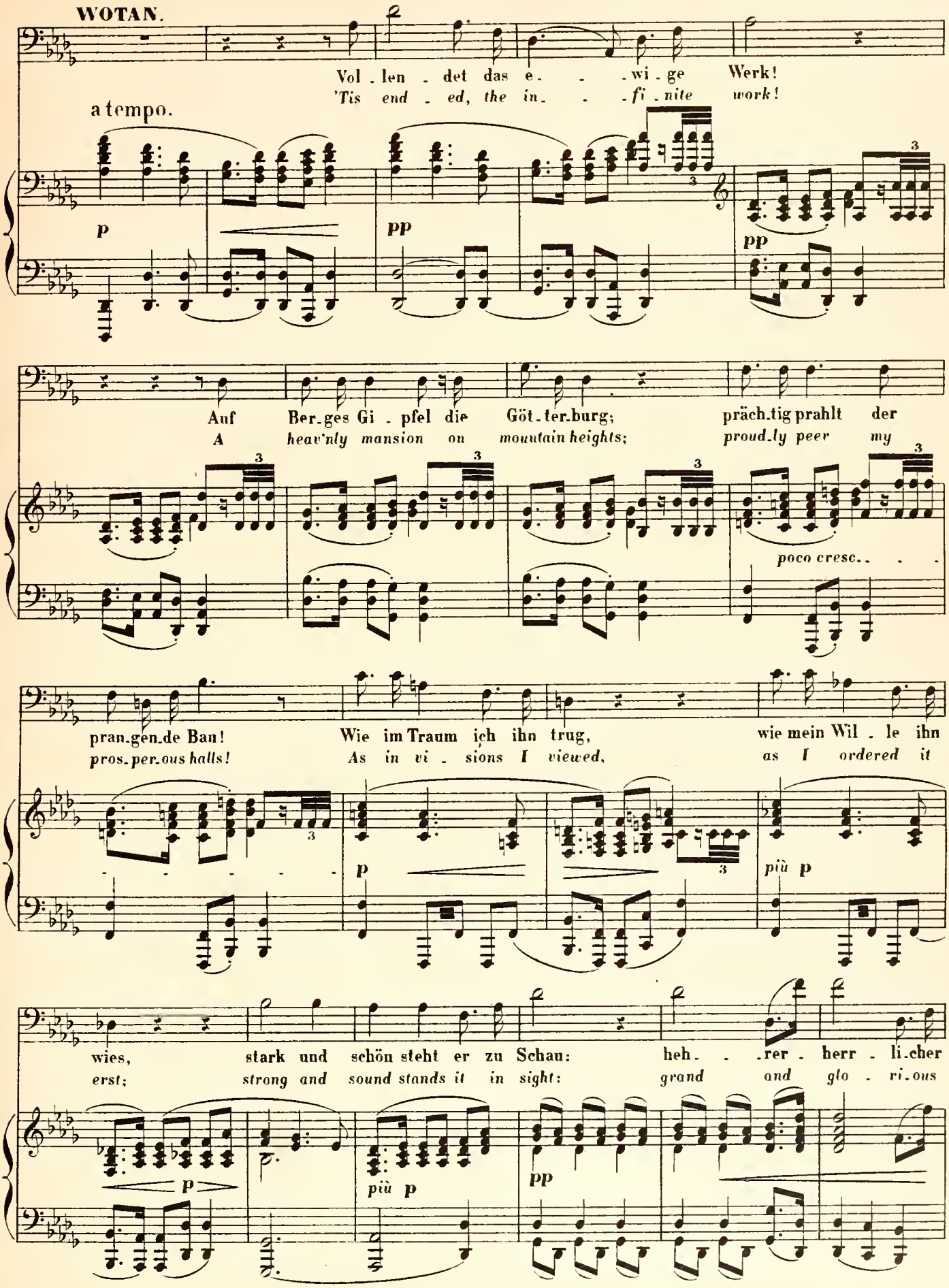
pp un poco ritenuto.

Trug! Er_wa_che, Mann, und er_ _wä_ge!
vain! A_rise now, spouse, and a_ranse thee!

(Wotan erwacht, und erhebt sich ein wenig; sein Blick wird sogleich vom Anblick der Burg gefes_selt.)

(*Wotan wakes and raises himself a little; his eyes are immediately rivetted by the sight of the castle.*)

ritard. *lento.*


WOTAN.
Vol - len - det das e - - - wi - ge Werk!
'Tis end - ed, the in - - - fi - nite work!
a tempo.
p
pp
pp
Auf Ber - ges Gi - pfel die Göt - ter - burg; präch - tig prahlt der
A heav'nly mansion on mountain heights; proud - ly peer my
poco cresc.
pran - gen - de Bau! Wie im Traum ich ihn trug, wie mein Wil - le ihn
pros - per - ous halls! As in vi - sions I viewed, as I ordered it
p
più p
wies, stark und schön steht er zu Schau: heh - - - rer - herr - li - cher
erst; strong and sound stands it in sight: grand and glo - ri - ous
p
più p
pp

FRICKA.

Nur Won_ne
So welcome

WOTAN.

Bau!
pile!

p

cresc.

f *p*

schafft dir, was mich erschreckt? Dich freut die Burg, mir bangt es um Freia! Acht_lo_ser, lass' dich er_
*deem'st thou what I but dread? Though fair thy tow'r I trem_ble for Freia! Mindless one, pause and re_*

p

innern des aus_be_dun_genen Lohn's! Die Burg ist fer_tig, ver_fal_len das Pfand: ver_gassest du, was du ver_
member the mentioned price to be paid! The cas_tle finished, now falleth the bond: for_get_test thou what thou must

p *p* *fp*

gab'st?
give?

WOTAN.

Wohl dünkt mich's, was sie be_dungen, die dort die Burg mir ge_baut; durch Ver_trag zähmt' ich ihr
*I mind well all they de_manded, my men who build me the burg; their grim race I by a_*

p *p*

WOTAN.

trot-zig Gezücht, dass sie die heh-re Hal-le mir schü-fen; die steht nun Dank den Starken: nun den
greement o'er-awed, whereby this hallowed home they should build me; It prospers, thanks to their prowess! For the

p

FRICKA.

O lach-end fre-veln-der Leichtsinn! lie-be-lo-sester Froh-muth!
A- *-las, thy fat-u-ous light-ness! lacking love is thy fol-ly!*

Sold sor-ge dich nicht.
price pray have no heed.

Un poco più animato.

p *f* *fp* *f* *fp* *f*

Wusst' ich um eu-ren Ver-trag, dem Tru-ge hätt' ich ge-wehrt; doch mu-thig ent-fern-tet ihr Männer die
Had I but known of this bond, the baseness might have been helped; but pleased were ye wise ones to part from the

p *p*

un poco largam:

Frau-en, um taub und ru-hig vor uns, allein mit den Rie-sen zu ta-gen: so ob-ne
women; no jot con-fiding in us, alone ye conferred with the giants. So without

p

FRICKA.

più animato.

Scham verschenktet ihr Fre_chen Frei_a, mein hol_des Ge_schwister, froh des Schächer_ge_werb's!
shame ye shrink not to for_feit Frei_a, my glo_ri_ous sis_ter, for this scan_da_lous cause!

fp

Was ist euch Har_ten doch hei_lig und werth, giert ihr Män_ner nach Macht!
Nought may your hard hearts of ho_li_ness know, when you pant but for pow'r!

fp *f* *f dim.*

(ruhig)
(*tranquilly*)

WOTAN.

Glei_che Gier war Fri_eka wohl fremd, als selbst um den Bau sie mich bat?
Long_ings like did Fri_eka not feel when she herself bade me to build?

p *trem.* *più p* *più p*

FRICKA. *p*

Um des Gat_ten Treu_e be_sorgt muss trau_rig ich wohl sin_nen, wie an
Of my hus_band's truth ill as_sured, in trouble I con_ _sidered, how to

pp *pp*

FRICKA.

mich er zu fes_seln, zieht's ___ in die Fer_ne ihn fort: herr_li_che Wohnung, wo_ni_ger
hold him be_side me when ___ he was seek_ing to stray: halls bright and gleaming, glo_ri_ous

Hausrath, sollten dich binden zu säu_men_der Rast. Doch du bei dem Wohnbau sann'st auf Wehr und Wall al_
*homestead, such might sure_ly al_lure thee to rest. But thou in this fortress thought'st of fence and force a_*

lein: Herrschaft und Macht soll er dir meh_ren; nur rast_loser'n Sturm zu er_re_gen, er_stand dir die ra_gen_de
lone: power and might 'twas to aug_ment thee: this ravish_ing cas_tle but ri_ses to cause yet more ri_ot_ous

Burg.
strife.

(lächelnd)
(smiling)

WOTAN.

Woll_test du Frau in der Fe_ste mich fan_gen, mir Got_te musst du schon
If with these walls thou, O wife should'st en_wind me, yet grant but this to my

Ped.

WOTAN.

gön-nen, dass in der Burg ge-fan-gen, ich mir von aus - sen ge-win-ne die Welt:
god-hood; while in the cas-tles con-fines, I yet may out - side it win me the world.

pp pp

Wan- - -del und Wech-sel liebt wer lebt; das Spiel drum kann ich nicht spa-ren!
Wand'-ring at will, all love who live; my sport I can-not dis-pense with!

pp pp animato. f

FRICKA.

Lie-be-lo-ser, lei-digster Mann! Um der Macht und Herrschaft müs-sigen Tand ver-spielst du in lästerndem Spott
Light, un-lov-ing, low natured man! For such mere con-ceits as might and con-trol wouldst trample in lawless contempt

fp p

Lie- -be und Wei-bes Werth?
love and a wo-man's worth?

WOTAN.

Um dich zum Weib zu ge-win-nen, mein ei-nes
When I for wife sought to win thee, my o-ther

lento. Tempo I.

fp p p non legato.

WOTAN.

Au - ge setzt' ich werbend da - ran: wie thö-rig tadelst du jetzt! Ehr' ich die Frauen doch mehr als dich
eye-ball in a wa-ger I risked; thou blamest blindly, methinks! Women I lean to e'en more than thou

p *p un poco riten.*

freut; und Frei-a, die gu - te, geb' ich nicht auf; nie sann dies ernst-lich mein
lik'st; I'll let not our fairest Frei-a be ta'en: my thoughts ne'er turned to such

animato. *f p* *p*

Allegro non troppo.

(Fricka mit ängstlicher Spannung in die Scene blickend.)
(Fricka, looking off the stage in anxious expectation.)

Sinn,
thing.

p *cresc.* *mf*

FRICKA.

So schir - me sie jetzt: in schutz - lo-ser Angst
Then save her at once:— in sor- -est a - larm·

p *p*

FRICKA.

(Freia tritt, wie in hastiger Flucht auf.)
(Freia enters, as if in hasty flight.)

läuft sie nach Hül - fe dort her.
hi - ther she has - tens for help.

cresc.

FREIA.

Hilf mir, Schwe-ster! schüt-ze mich, Schwä-her! Vom
Help me, Fri - cka! Fail me not, fa - ther! From

Fel - sen drü-ben droh-te mir Fa-solt, mich Hol - - de käm' er zu ho - len.
moun-tain fast-ness Fa-solt gives men-ace: he comes — too sure-ly to catch me.

FRICKA.

Dass am
That be-

WOTAN.

Lass' ihn droh'n! Sah'st du nicht Lo - - ge?
Let him rage! Saw'st thou not Lo - - ki?

dim. p

FRICKA.

lieb. . .sten du im . mer dem Lis. . .ti . gen trau'st! Viel. Schlim . mes schuf er uns
lief thou shouldst still to that li . . ar ac . cord! Much wrong al . read . y he's

fp *fp* *fp*

schon, doch stets be.strickt er dich wie.der.
wrought, yet sets new snares for thee ev . er.

WOTAN.

Wo frei . er Muth
Where sim . ple might

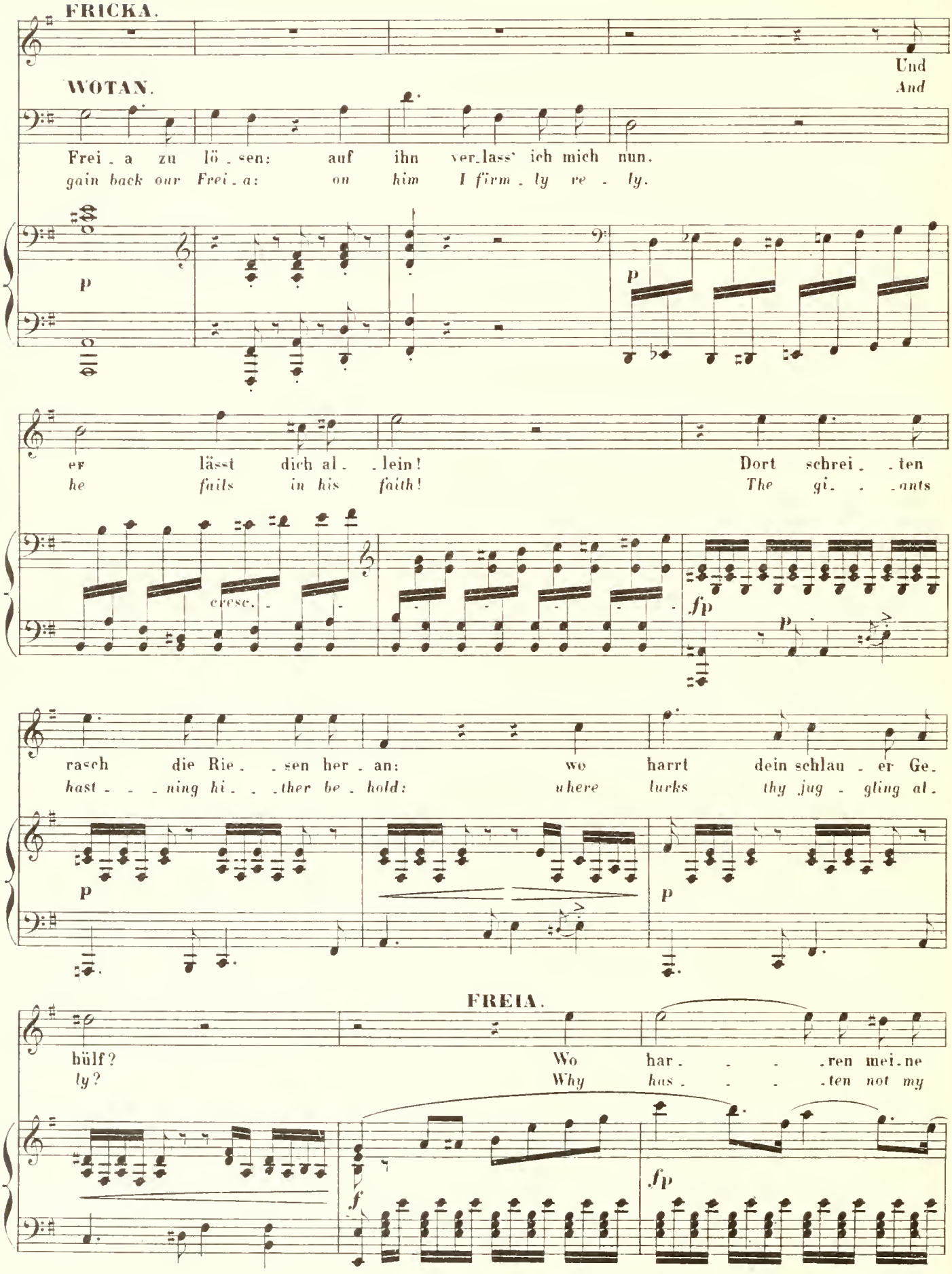
p cresc. . . . *fp*

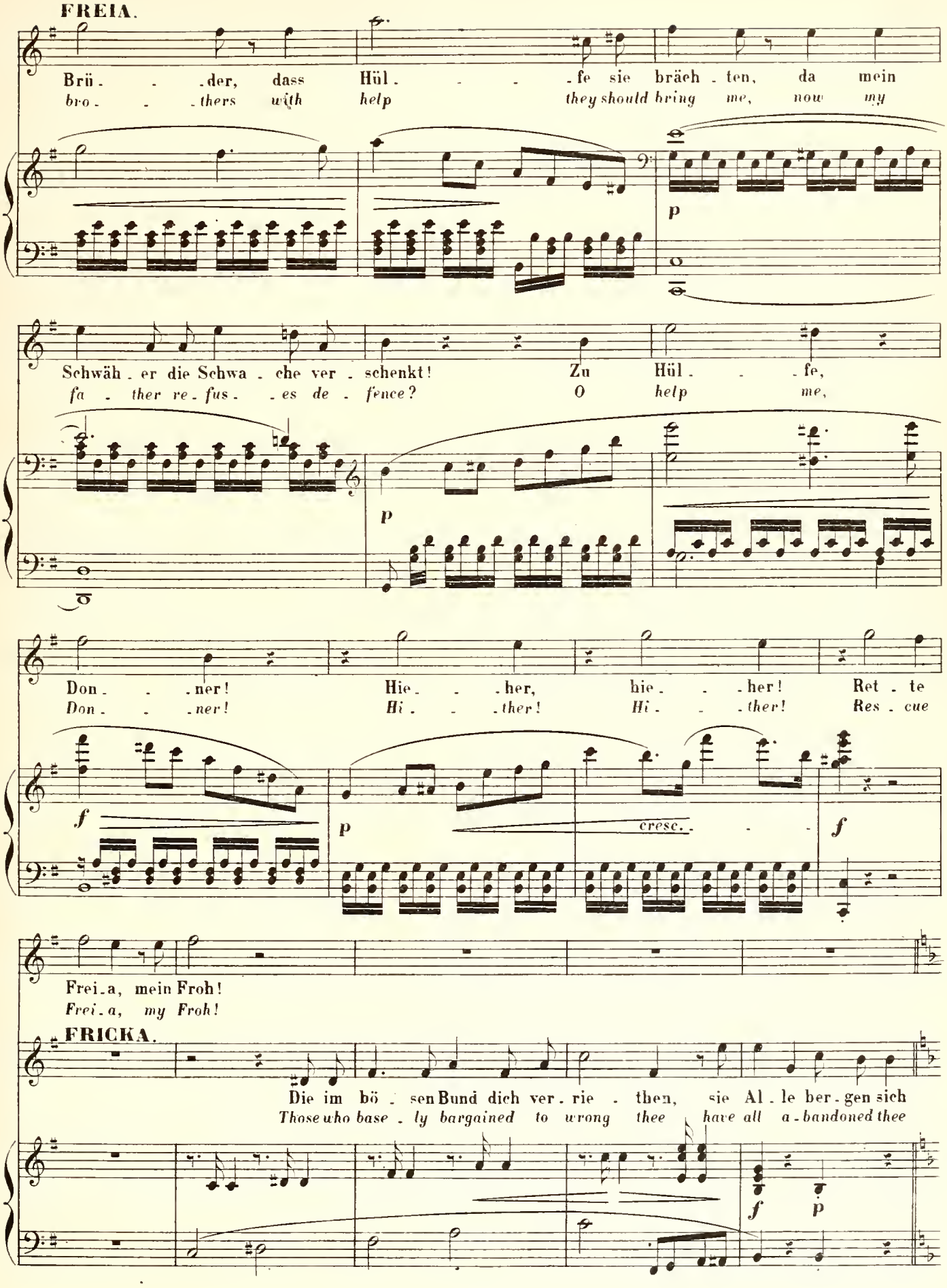
frommt, al . lein frag' ich nach Keinem. Doch des Fein.des Neid zum Nutz sich fü.gen, lehrt nur Schlauheit und
serves, let none seek to as . sist me; but to shape the fraud of foes to serve me I can learn by such

fp p più p

List, wie Lo . ge ver.schla . gen sie übt. Der zum Ver.tra . ge mir rieth, versprach mir -
arts as on . ly Lo . ki em . ploys. He this a . gree.ment ad . vised, and vowed to

p


FRICKA.
Und
And
WOTAN.
Frei . a zu lö . sen: auf ihn ver.lass' ich mich nun.
gain back our Frei . a: on him I firm . ly re . ly.
p
p
er lässt dich al . . lein! Dort schrei . . ten
he fails in his faith! The gi . . . ants
cresc.
fp
p
rasch die Rie . . sen her . an: wo harrt dein schlau . er Ge.
hast . . . ning hi . . . ther be . hold: where lurks thy jug . gling al.
p
p
FREIA.
hülf?
ly?
Wo har . . . . ren mei.ne
Why has . . . . ten not my
f
fp


FREIA.
Brü - - - der, dass Hül - - - - fe sie bräch - ten, da mein
bro - - - thers with help they should bring me, now my
p
Schwäh - er die Schwa - che ver - schenkt! Zu Hül - - - fe,
fa - ther re - fus - - es de - fence? O help me,
p
Don - - - ner! Hie - - - her, hie - - - her! Ret - te
Don - - - ner! Hi - - - ther! Hi - - - ther! Res - cue
f
p
cresc.
f
Frei - a, mein Froh!
Frei - a, my Froh!
FRICKA.
Die im bö - sen Bund dich ver - rie - then, sie Al - le ber - gen sich
Those who base - ly bargained to wrong thee have all a - bandoned thee
f
p

(Fasolt und Fafner, beide in riesiger Gestalt, mit starken Pfählen bewaffnet, treten auf.)

(Fasolt and Fafnir, men of gigantic stature, armed with strong staves, enter.)

Molto pesante e moderato il Tempo.

nun!
now!

ff

FASOLT.

Sanft schloss Schlaf dein Ang'; wir Beide
Soft sleep sealed thine eyes, while we in

p

banten Schlummer's baar die Burg.
wakeful la - bour wove thy walls.

Mächt'ger Müh' müde nie, stauten starke Stein' wir auf;
Te - dious toil tired us not; heaped we huge and heavy stones;

f pesante

p

(auf die Burg deutend.)
(pointing to the castle.)

steiler Thurm, Thür und Thor, deckt und schliesst im schlanken Schloss den Saal. Dort steht's, was wir
high with dome, don jon, door, we have formed a fortress fair and fast. There bid - eth our

p pesante

p

FASOLT.

stemmten, schimmernd hell bescheint's der Tag; zieh' nun ein; uns zahl' den
building, bright'ning in the beams of day. Pass with-in, but pay our

p p mf p mf p

WOTAN.

Nennt, Leute, den Lohn; was dünkt euch zu be-

FASOLT.

Name, workmen, your wage: what for-feit have you

Lohn!
wage!

f p

dingen?
fixed on?

Be-dun-gen ist, was tauglich uns dünkt; ge-mahnt es dich so matt? Frei-a, die
Twas fix'd be-fore hand, what we deemed fit: thy mem'-ry is re-miss! Frei-a the

f p p p

FASOLT.

Hol-de, Hol-da, die Frei-e, ver-tra-gen ist's, sie tra-gen wir
ho-ly, Hol-da, the free one, a-greed it is, she goes with us

mf

WOTAN. (schnell.) *(quickly.)*

Seid ihr bei Trost mit eu-rem Ver-trag? Denkt auf and'ren Dank: Frei-a ist mir nicht
Are ye en grossed on what was a-greed? O-ther guerdon ask: Frei-a I must re-

heim.
home.

f *f* *p* *cresc.*

(Fasolt steht, in höchster Bestürzung, eine Weile sprachlos.)

Più animato. *(Fasolt stands awhile speechless with wrathful surprise.)*

feil!
fuse!

ff *ff* *un poco riten.*

FASOLT.

Was sagst du? ha! Sinn'st du Verrath? Ver-rath am Vertrag? Die dein
What say'st thou? ha! Seek'st to betray? Be-tray a contract? On thy

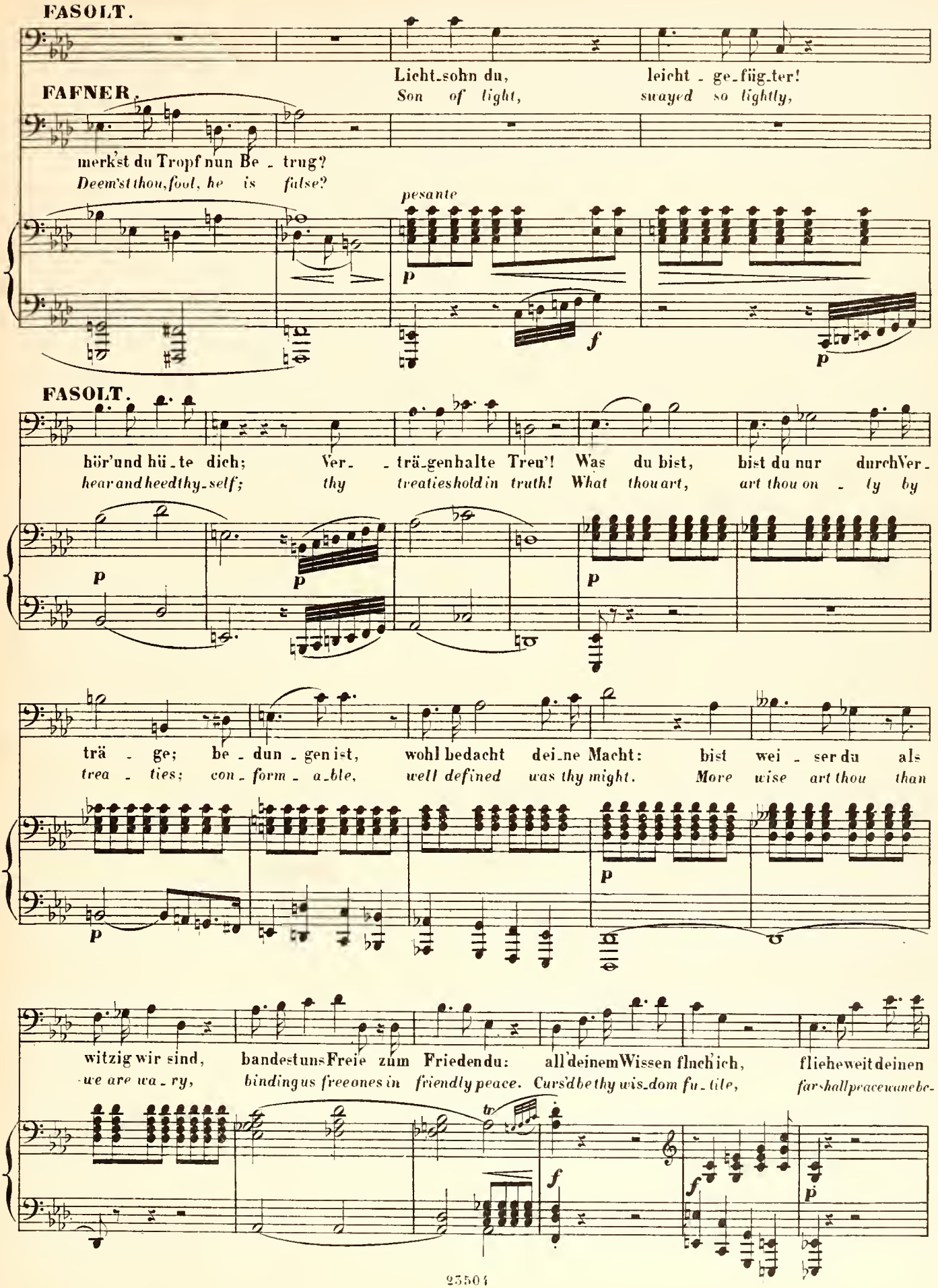
ff *ff* *fp* *cresc.*

Speer birgt, sind sie dir Spiel, des be-rath'nen Bun-des Ru-nen?
spear writ, serve but for sport those com-pel-ling runes of pow-er?

FAFNER.

Ge-treuster Bru-der,
My faith-ful bro-ther!

ff *fp*


FASOLT.
Licht-sohn du, leicht-ge-füg-ter!
Son of light, swayed so lightly,
FAFNER.
merk'st du Tropf nun Be-trug?
Deem'st thou, fool, he is false?
pesante
FASOLT.
hör' und hü-te dich; Ver- -trä-gen halte Treu'! Was du bist, bist du nur durch Ver-
hear and heed thy-self; thy treaties hold in truth! What thou art, art thou on-ly by
trä-ge; be-dun-gen ist, wohl bedacht dei-ne Macht: bist wei-ser du als
trea-ties; con-form-a-ble, well defined was thy might. More wise art thou than
witzig wir sind, bandest uns Freie zum Friedendu: all' deinem Wissen fluch' ich, flieh' weit deinen
we are wa-ry, binding us free ones in friendly peace. Curs'd be thy wis-dom fu-tile, far shall peace we ne be-

FASOLT

Frie-den, weisst du nicht of-fen, ehrlich und frei Ver-trägen zu wah- -ren die Treu'!
fore-thee, when no more op-en, hon-est and free, thou breakest thy war- -rant and bond!

staccato ma molto risoluto

Ein dum-mer Riese räth dir das: du Wei-ser, wiss' es von ihm!
A sim-ple gi-ant jud-ges so: be warned, then, wise one, by him!

WOTAN.

Wie schlau für Ernst du achtest, was wir zum Scherz nur beschlossen! Die lieb-liche Göttin, licht und leicht, was
How sly to take for truth what on-ly in sport we had settled! The beauteous goddess, light and bright, what

WOTAN.

taugt euch Tölpeln ihr Reiz?
use to you are her charms?

FASOLT.

Höhnst du uns? ha wie unrecht! Die ihr durch Schönheit herrscht,
Flout'st thou us? Fie! how ev-il! Ye who in ra-diance sway,

fp *fp* *p* *p espressivo*

FASOLT.

schimmernd hehres Geschlecht, wie thö - rig strebt ihr nach Thürmen von Stein, setzt um Burg und Saal Wei - -
re - gal, sorrowless race, like fools ye strive for a fortress of stone, set - ting against it, sooth, wond - -

p

- bes Wonne zum Pfand! Wir Plumpen plagen uns schwitzend mit schwieliger Hand ein
rous Wo - man in pledge! We block - heads bo - ther us, toil - ing with toughness of hand to

f *p* *dim.*

Weib zu ge - win - nen, das won - nig und mild bei uns Armen woh - - ne: und ver -
win us a wo - man, who, win - ning and sweet, should go gladly with us. From the

dolce *piu p*

kehrt nenn'st du den Kauf?
bond wilt thou now back?

FAFNER.

Schweig' dein fau - les Schwatzen; Ge -
check thy fool - ish chatter; no

animato *p* *p* *cresc.* *f* *p*

Ped

FAFNER.

winn werben wir nicht: Freia's Haft hilft wenig doch viel gilt's, den Göttern sie zu entreissen. Gold'ne Aepfel
luck look we to gain: Freia's self serves little; but were good to get her now from the AEsir. Gol-den apples

wachsen in ih-rem Garten, sie allein weiss die Aepfel zu pflegen; der Frucht Genuss frommt ihren Sippen
grow in her orchard garden; no one else knows the art of their cul-ture: this grate-ful fruit grants to her kindred

zu e - wig nie al-tern der Ju-gend: siech und bleich doch sinkt ihre Blü-the, alt und schwach
e-ter-nal youth, time can-not ra-vage. Weak and blight-ed wan-eth their beauty, old and worn,

(grob.)
(roughly.)

schwinden sie hin, müssen Frei-a sie mis-sen. Ihrer Mit-te drum sei sie ent-führt!
will they pass hence, far-eth e'er from them Frei-a: let her forthwith be torn from them all!

WOTAN.

Lo_ge säumt zu lang'!
Lo_ki stays too long!

Fordert andern Sold!
Fix on other spoil!

FASOLT.

Schlicht gieb nun Bescheid!
Straight tell thy resolve!

Kein
No

FASOLT.

and'_rer: Frei _ a al _ lein!
o _ ther: Frei _ a a _ lone!

FAFNER.

Du da! fol _ _ ge
Thou there! fol _ _ low

(Fafner und Fasolt dringen auf Freia._
Froh und Donner kommen eilig.)

FREIA. *(Fafnir and Fasolt press toward Freia._
Froh and Donner enter hastily.)

Helft! Helft vor den Har _ _ ten
Help! Help from these harsh ones!

uns!
us!

(Froh, Freia in seine Arme fassend.)
(Froh, clasping Freia in his arms.)

FROH.

Zu mir, Frei _ a!
To me, Frei _ a!

Piu animato.

(zu Fafner.)
FROH. *(to Fafnir.)*

Mei - de sie, Frecher! Frohschützt die Schöne!
Mis - creant, fall back! Frohguards the goddess!

ff

FASOLT.

DONER. (sich vor die beiden Riesen stellend.)
(planting himself before the two giants.)

Was dring'st du her?
Why thrust in here?

FAFNER.

Fasold und Fafner, fühltet ihr schon meines Hammers harten Schlag? Was soll das Drohn?
Fasolt and Fafnir, felt ye the blow of my hammer's head be-fore? What means thy threat?

p cresc. *f* *dim* *p* *mf*

Kampf kies'ten wir nicht, ver-langen nur unsern Lohn.
We want not to fight,— expect nought else but our pay.

DONNER.

Schon oft
I've paid

p *p* *mf* *p* *f* *piu f* *ff*

zahlt ich Riesen den Zoll. Kommt her, des Loh - nes Last wäg' ich mit gu-tem Ge-
man-y gi-ants their meed. Come here I'll deal your due, help'd with a gen-e-rous

tr *p* *f*

WOTAN. (seinen Speer zwischen die Streitenden ausstreckend.)
(stretching out his spear between the disputants.)

DONNER. (Er schwingt den Hammer.) Halt, du Wilder! Nichts durch Ge-walt!
(He brandishes his hammer.) *Hold, thou fierce one! Nought boot-eth force!*

wicht.
hand.

molto cresc. *ff* *dim.*

Ver-trä-ge schützt meines Speeres Schaft: spar' deines Hammers Heft!
This bond the shaft of my spear doth shield: spare then thy hammer's helve!

p

FREIA.

We-he! We-he! Wo-tan ver-lässt mich!
Woe's-me! Woe's-me! Wo-tan for-sakes me!

FRICKA.

Be-greif' ich dich noch, grau-sa-mer Mann?
Thou meanest it then, mer-ci-less man?

sfp *fp*

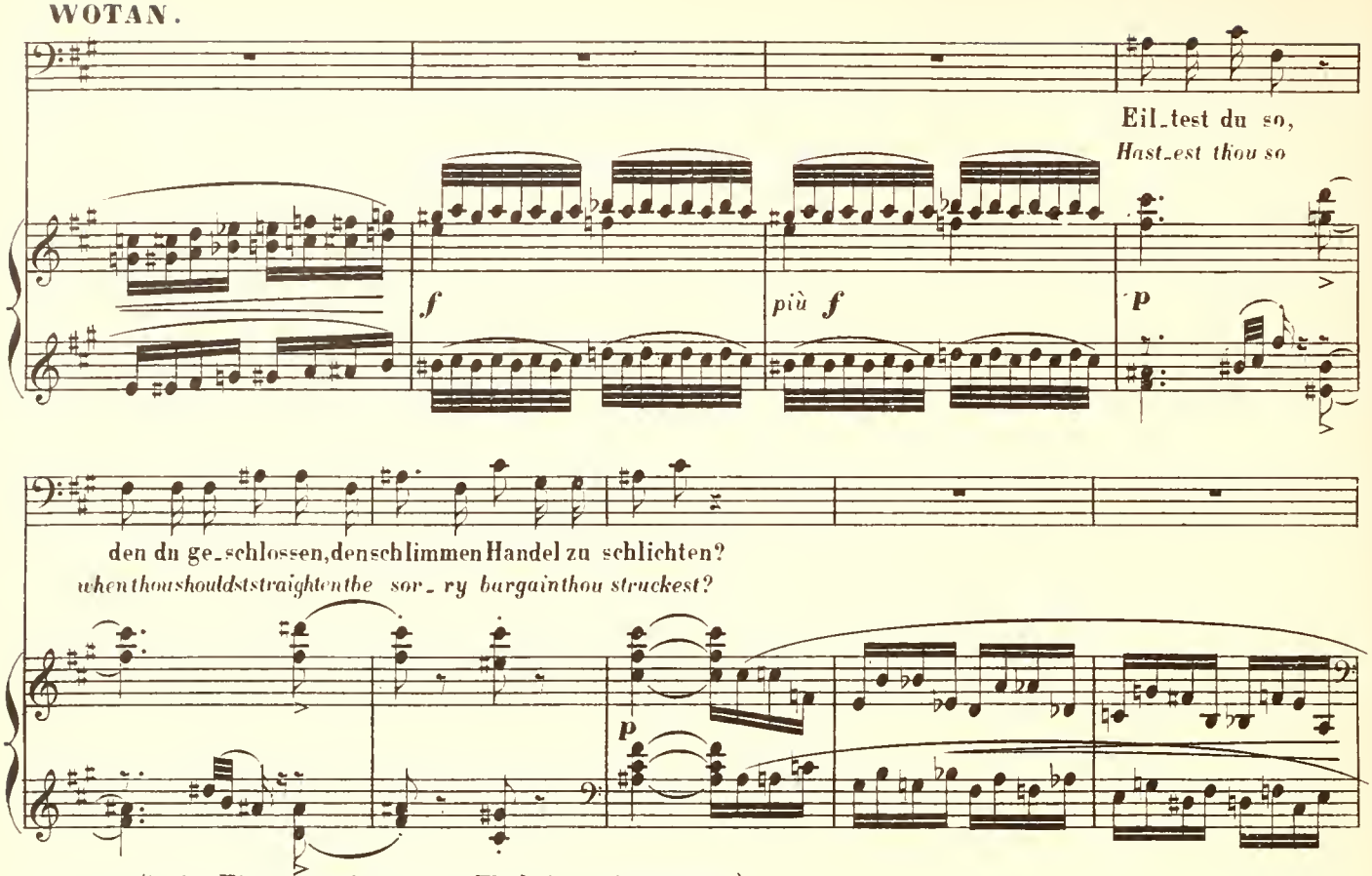
(wendet sich ab und sieht Loge kommen.)
WOTAN. *(turns away and perceives Loki coming.)*

End-lich Lo-ge!
Here is Lo-ki!

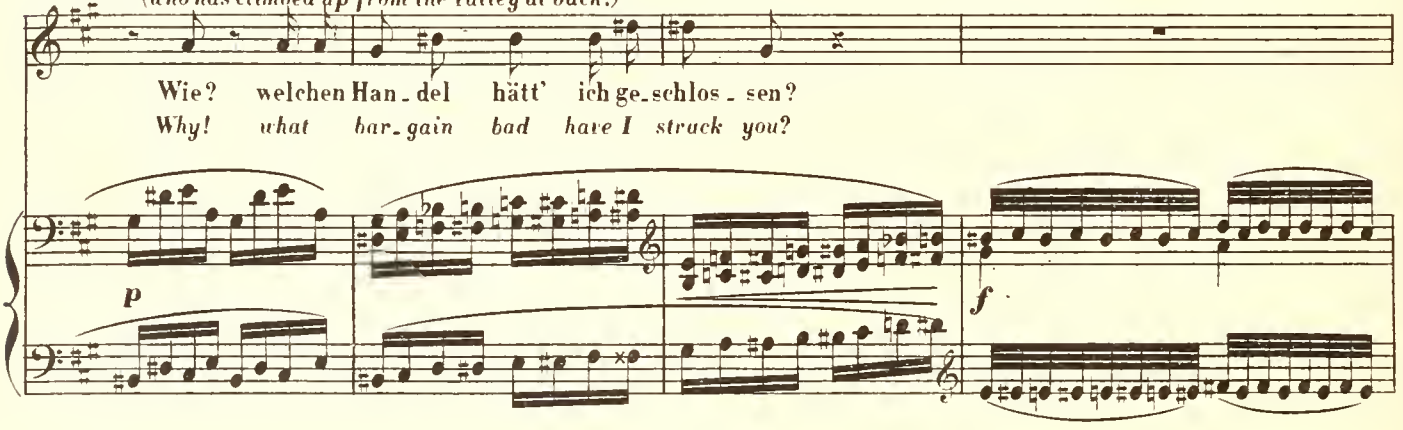
Animato.

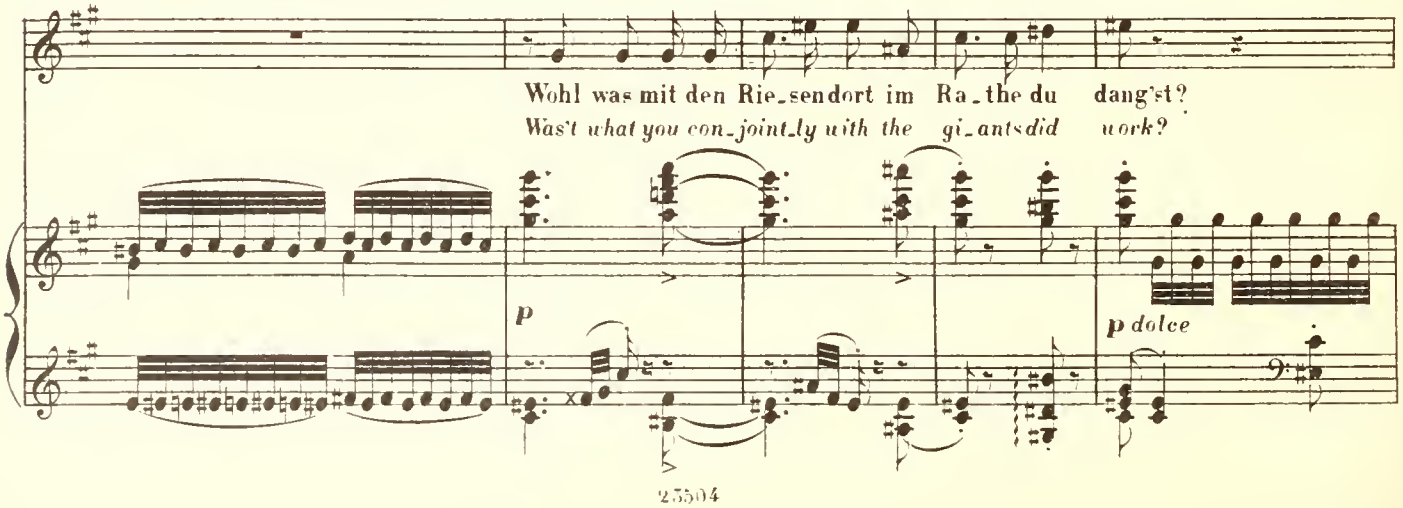
p *cresc.* *p*

WOTAN.

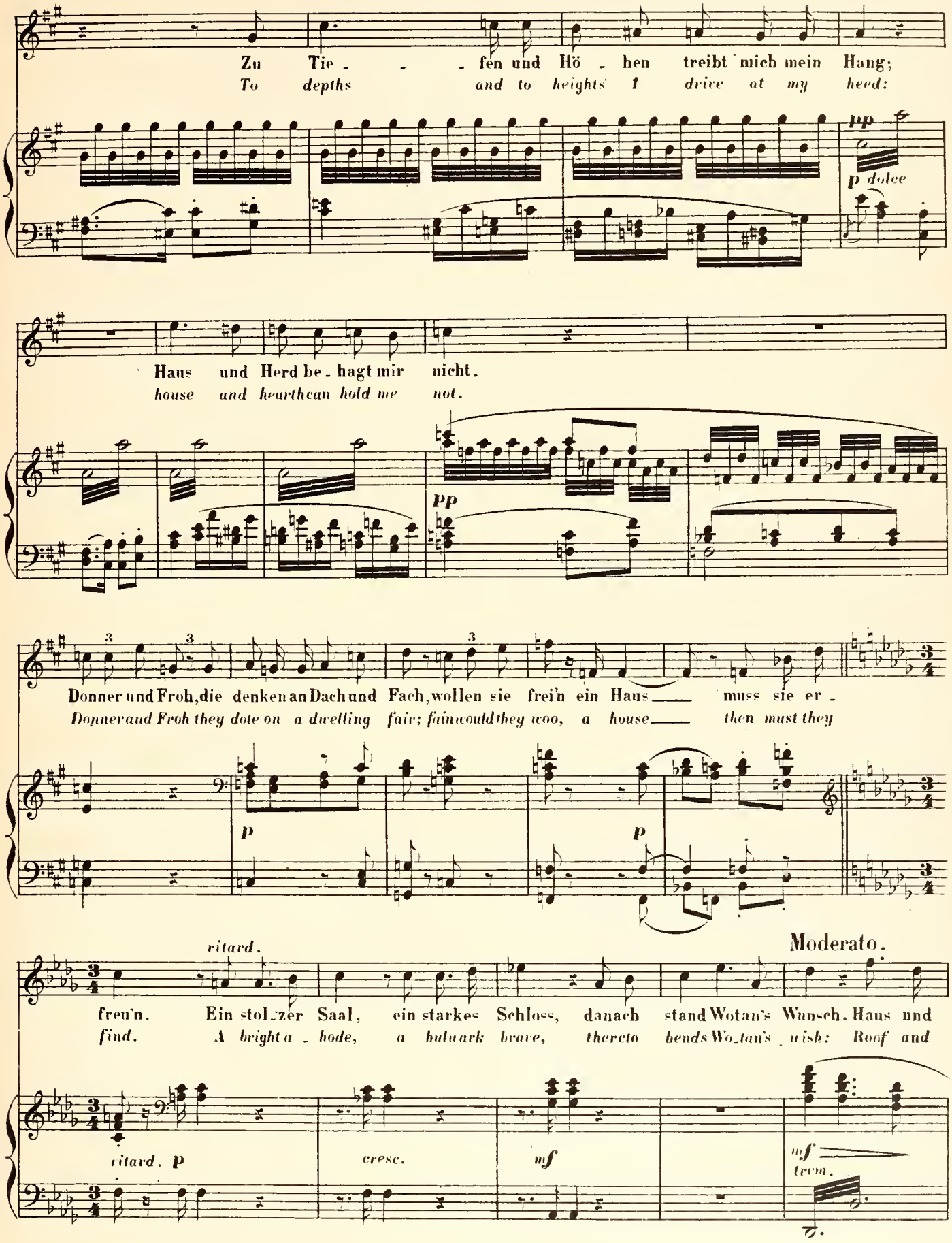


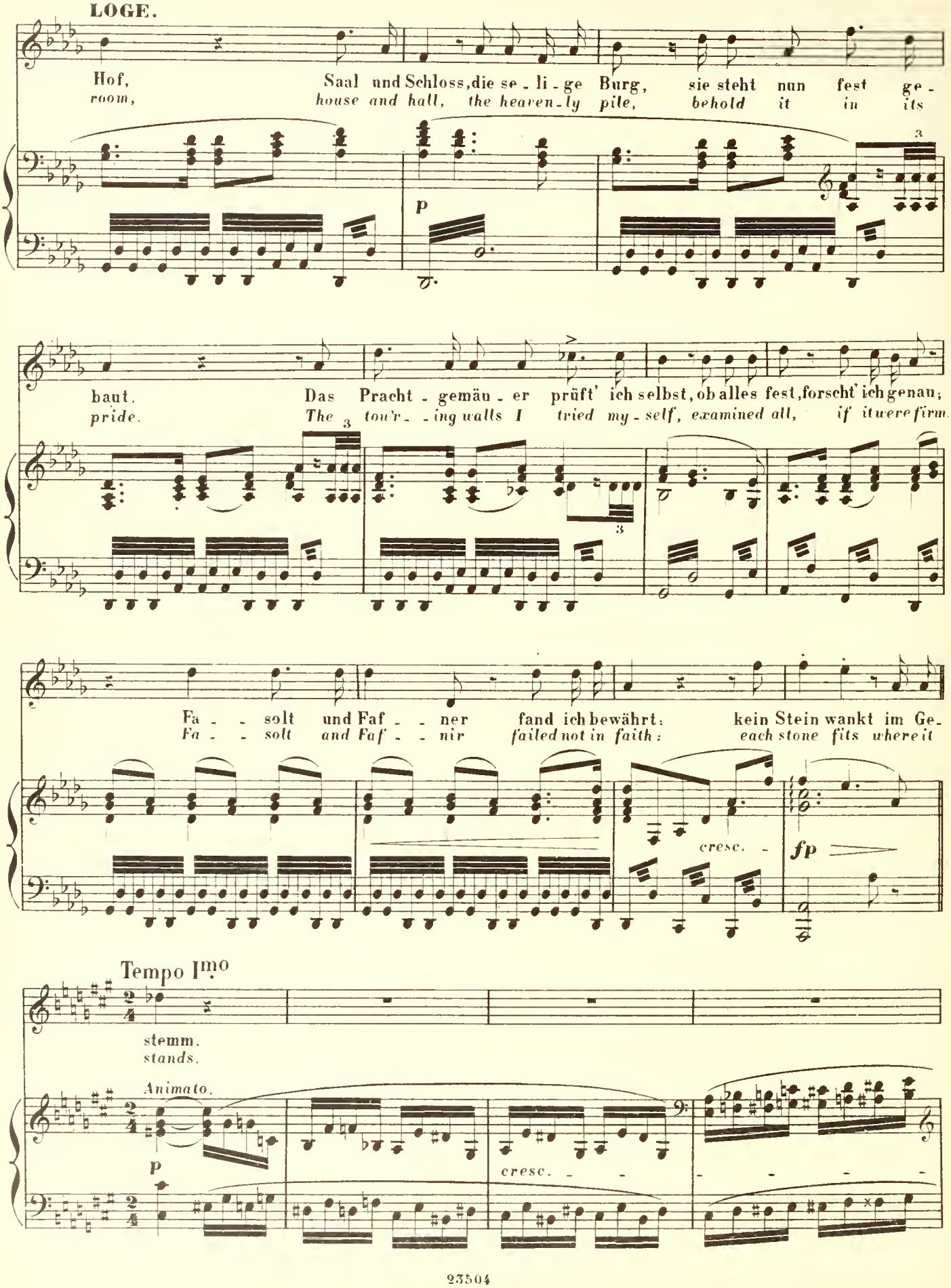
LOGE. (ist im Hintergrunde aus dem Thale heraufgestiegen.)
(who has climbed up from the valley at back.)

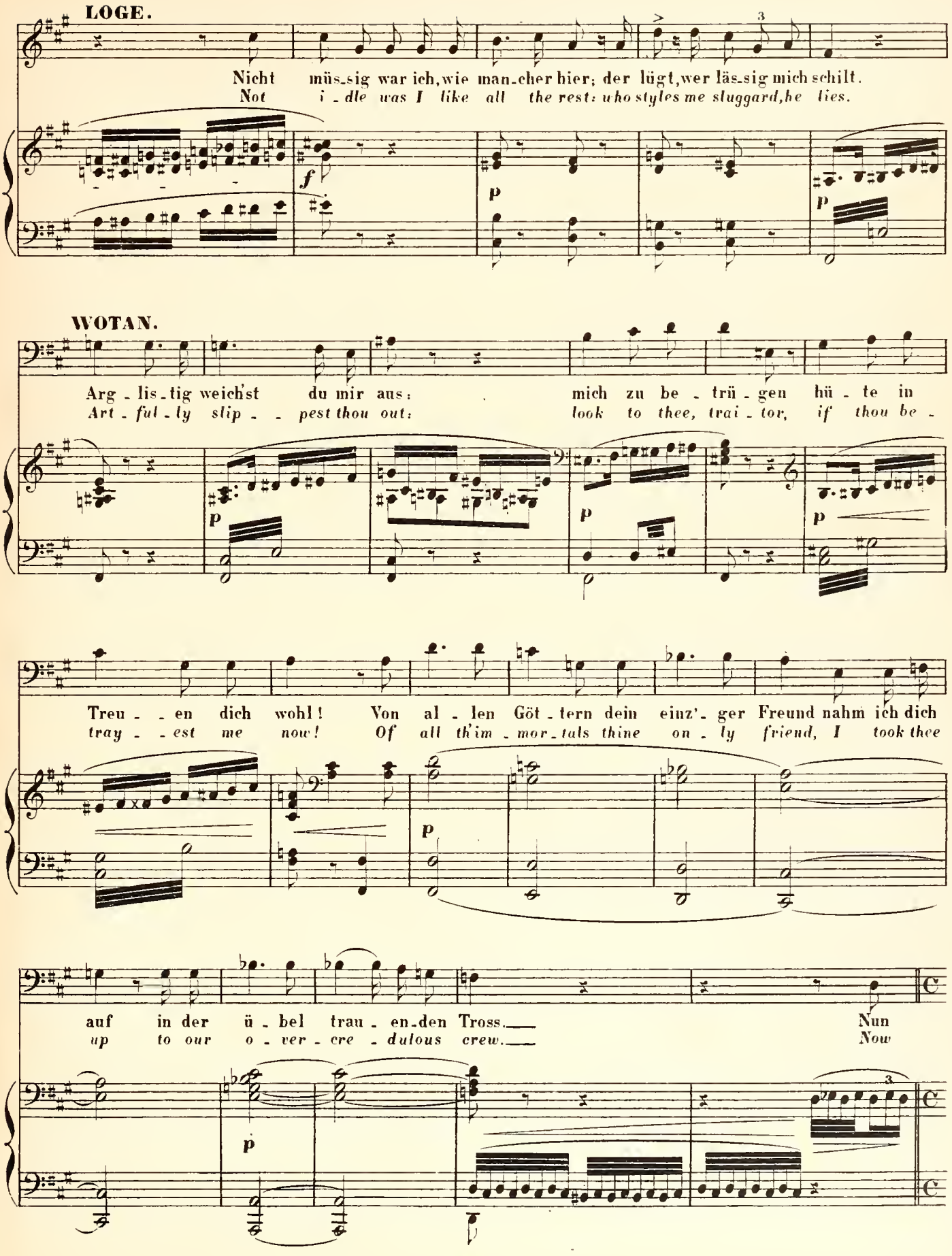




LOGE.


Zu Tie - - - fen und Hö - hen treibt mich mein Hang;
To depths and to heights I drive at my heed:
pp
p dolce
Haus und Herd be - hagt mir nicht.
house and hearthcan hold me not.
pp
Donner und Froh, die denken an Dach und Fach, wollen sie frei'n ein Haus ___ muss sie er -
Donner and Froh they dote on a dwelling fair; fain could they woo, a house ___ then must they
p
p
ritard.
Moderato.
frei'n. Ein stol - zer Saal, ein starkes Schloss, danach stand Wotan's Wunsch. Haus und
find. A bright a - bode, a bulwark brave, thereto bends Wo - tan's wish: Roof and
ritard. p
cresc.
mf
mf
trem.


LOGE.
Hof, Saal und Schloss, die se - li - ge Burg, sie steht nun fest ge -
room, house and hall, the heaven - ly pile, behold it in its
p
baut. Das Pracht - gemäu - er prüft' ich selbst, ob alles fest, forscht' ich genau;
pride. The tow'r - ing walls I tried my - self, examined all, if it were firm.
Fa - - solt und Faf - - ner fand ich bewährt: kein Stein wankt im Ge -
Fa - - solt and Faf - - nir failed not in faith: each stone fits where it
cresc. -
fp
Tempo Imo
stemm.
stands.
Animato.
p
cresc. - - - - -


LOGE.
Nicht müs-sig war ich, wie man-cher hier; der lügt, wer läs-sig mich schilt.
Not i-dle was I like all the rest: who styles me sluggard, he lies.
WOTAN.
Arg-lis-tig weich'st du mir aus: mich zu be-trü-gen hü-te in
Art-ful-ly slip-pest thou out: look to thee, trai-tor, if thou be-
Treu-en dich wohl! Von al-len Göt-tern dein einz'-ger Freund nahm ich dich
tray-est me now! Of all th'im-mor-tals thine on-ly friend, I took thee
auf in der ü-bel trau-en-den Tross.
up to our o-ver-cre-dulous crew.
Nun
Now

WOT.

red' und ra-the klug!
speak and spae us well!

Da einst die Bau-er der Burg zum Dank Frei-a be-
When they who built us the burg for meed Frei-a de-

dangen,
manded,

du weisst, nicht anders willigt' ich ein, als weil auf Pflicht du gelobtest, zu
thou'rt 'ware that solely would I consent when word thou plightedst at last to de-

LOGE.

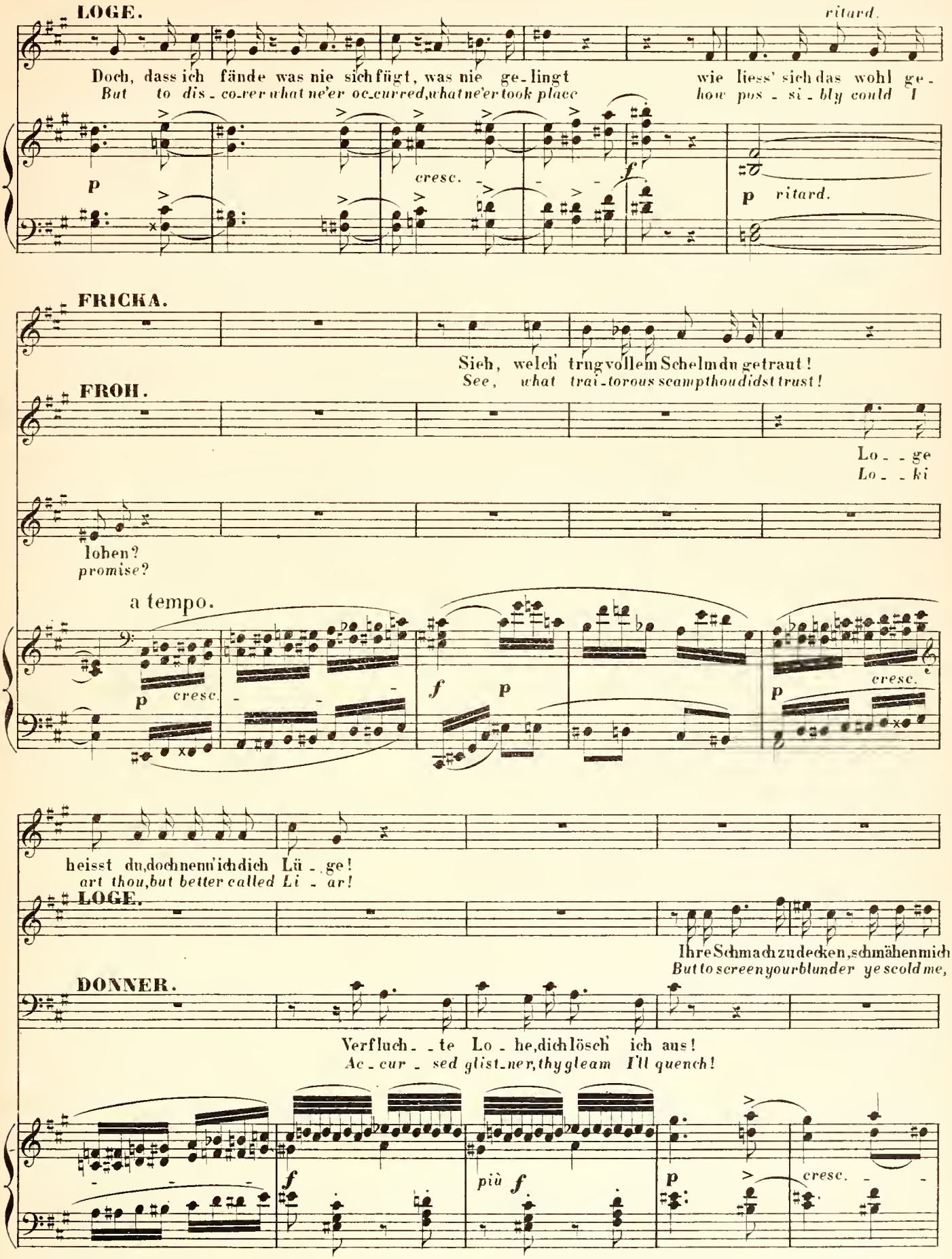
Mit höchster Sorge drauf zu
With greatest pains th'affair to

lö-sen das heh-re Pfand?
li-ver the glo-rious pledge

sinnen, wie es zu lö-sen das
ponder how we might save her, that

hab' ich ge-lobt.
well did I swear.

cresc.


LOGE.
ritard.
Doch, dass ich fände was nie sich fügt, was nie ge-lingt
But to dis-co-ver what ne'er oc-curred, what ne'er took place
wie liess' sich das wohl ge-
how pos-si-bly could I
p
cresc.
f
p ritard.
FRICKA.
Sieh, welch trug vollem Schelm du getraut!
See, what trai-torous scamp thou didst trust!
FROH.
Lo-ge
Lo-ki
lohen?
promise?
a tempo.
p cresc.
f p
p cresc.
heisst du, doch nenn' ich dich Lü-ge!
art thou, but better called Li-ar!
LOGE.
Ihre Schmach zu decken, schmähen mich
But to screen your blunder ye scold me,
DONNER.
Verfluch-te Lo-he, dich lösch' ich aus!
Ac-cur-sed glist-ner, thy gleam I'll quench!
f
più f
p
cresc.

(Donner holt auf Loge aus.)
LOGE. *(Donner threatens to strike Loki.)*

Dumme!
blockheads!

(dazwischen tretend)
(steps between them)
WOTAN.

In Frieden lasst mir den Freund! Nicht kennt ihr Lo-ge's Kunst:
I pray you leave him in peace! Ye know not Lo-ki's knacks:

f *più f* *f* *dim.* *p* *più p*

FAFNER.

reicher wiegt seines Rathes Werth, zahlt er zö-gernd ihn aus.
val-ue high his ad-vice e'er has, when we wait for it long.

Nichts ge-zögert! rasch ge-
No more waiting! Quick, he

p *f* *f* *mf*

FASOLT.

(Wotan wendet sich hart zu Loge.)
(Wotan turns sternly to Loki.)

(drängend.)
(urgently.)
WOTAN.

zahlt! Lang währt's mit dem Lohn!
wage! Pay fails to ap-pear!

Jetzt hör', Störrischer!
Now hark, strate-gist!

p *cresc.* *fp*

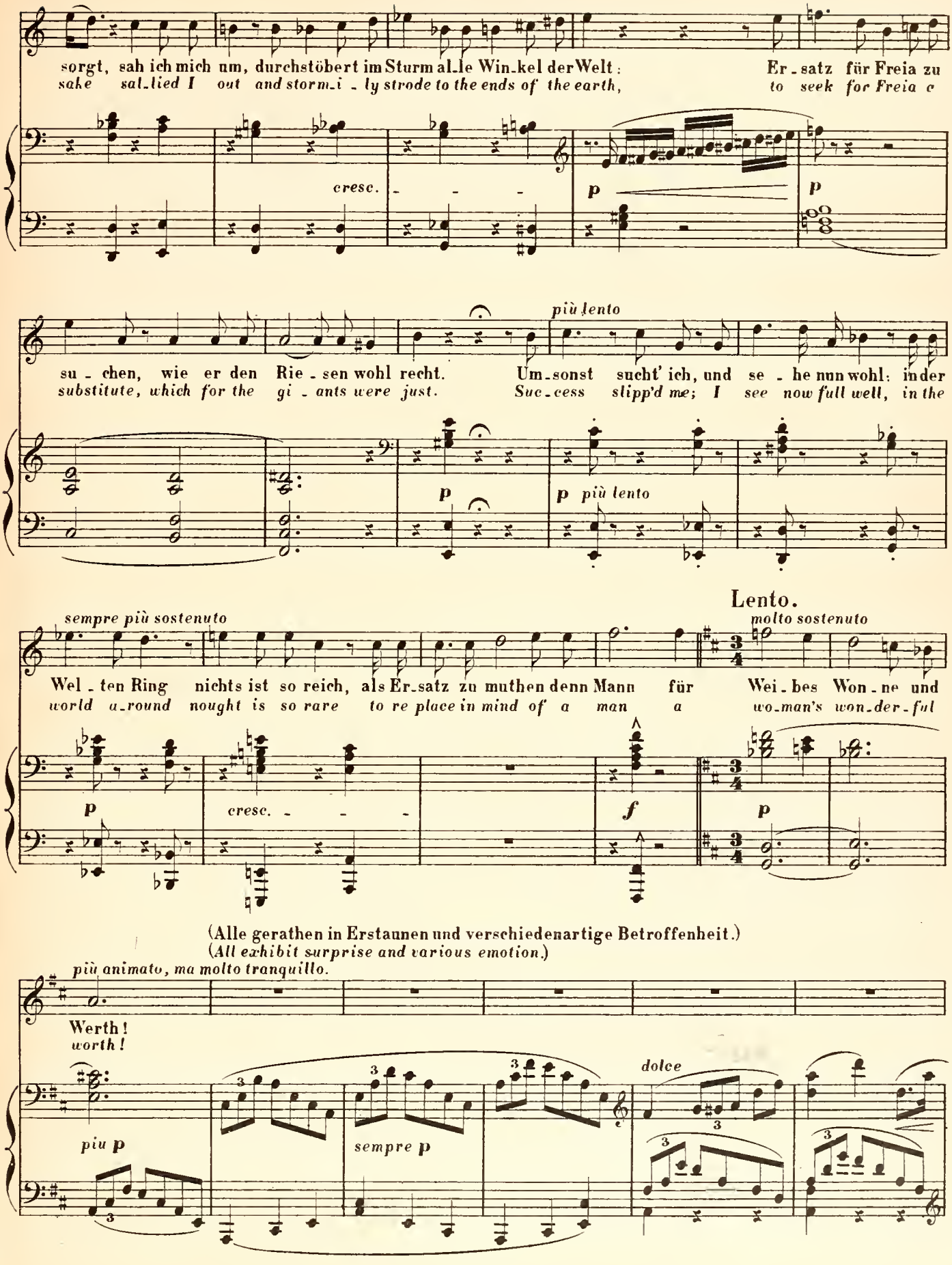
LOGE.

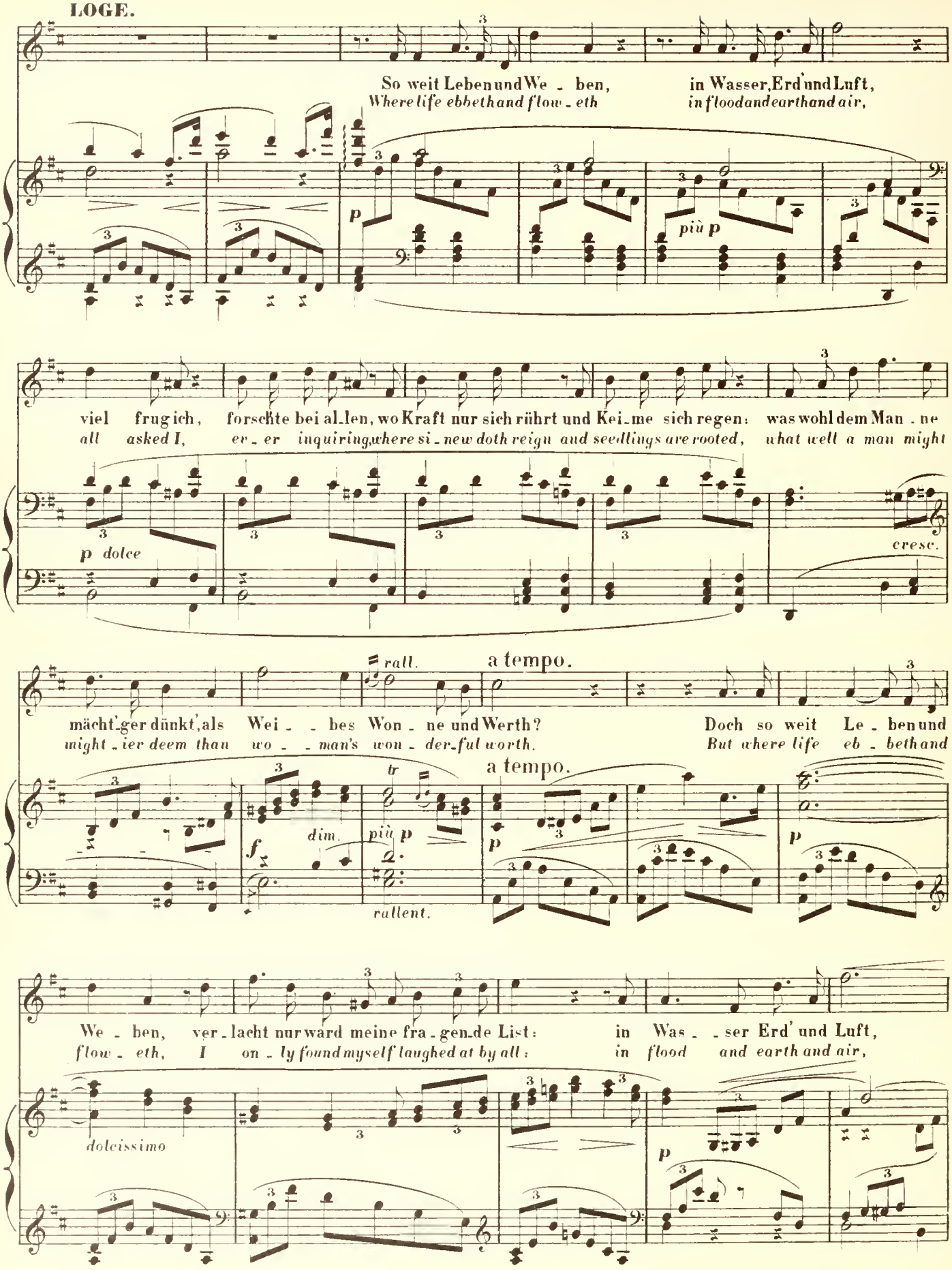
Immer ist Un-dank Lo-ge's Lohn! Für dich nur be-
E-vil is ev-er Lo-ki's lot! A-lone for thy

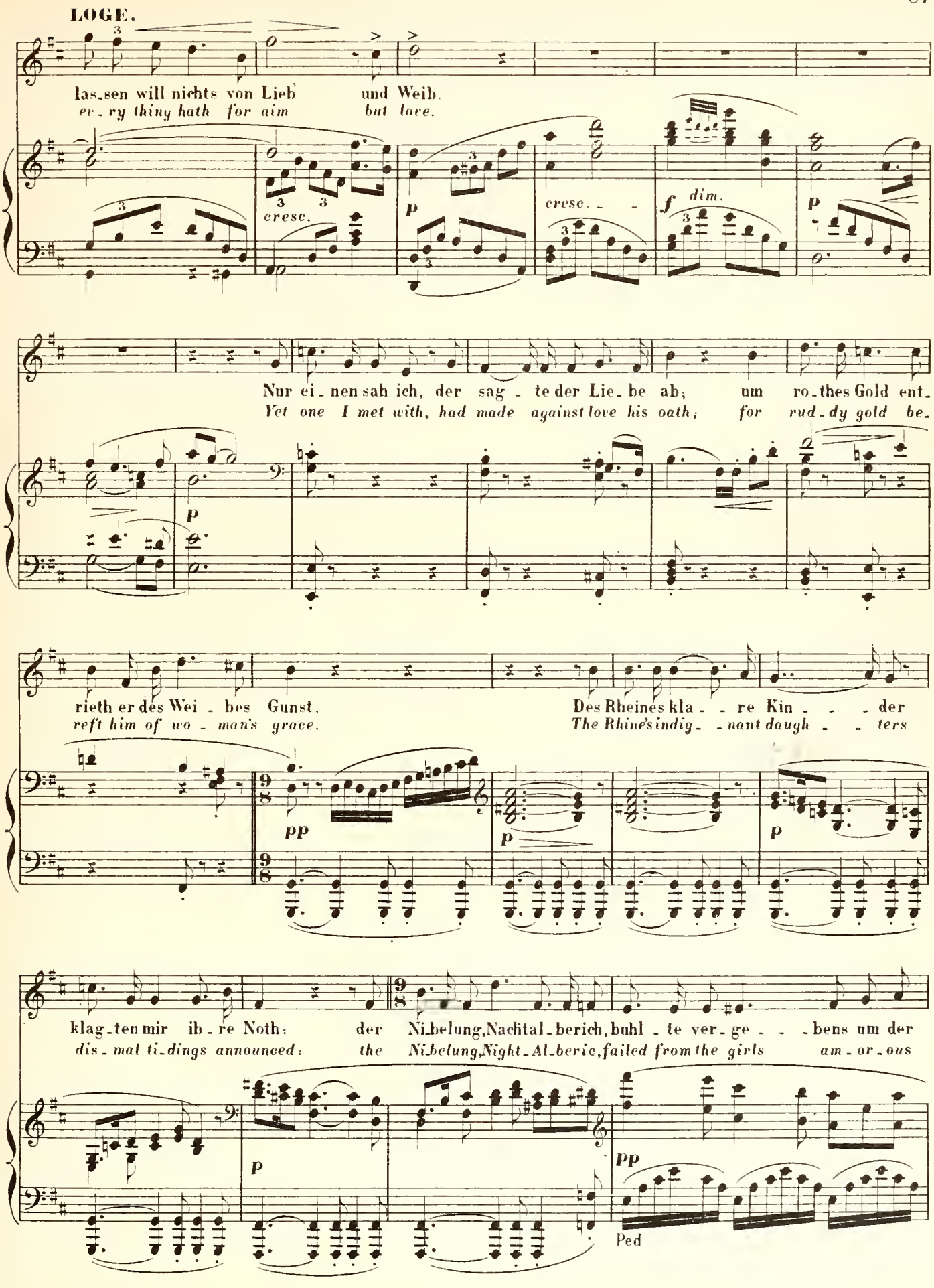
hal-te Stich! Wo schweiftest du hin und her?
hold thee still! Why strayedst thou here and there?

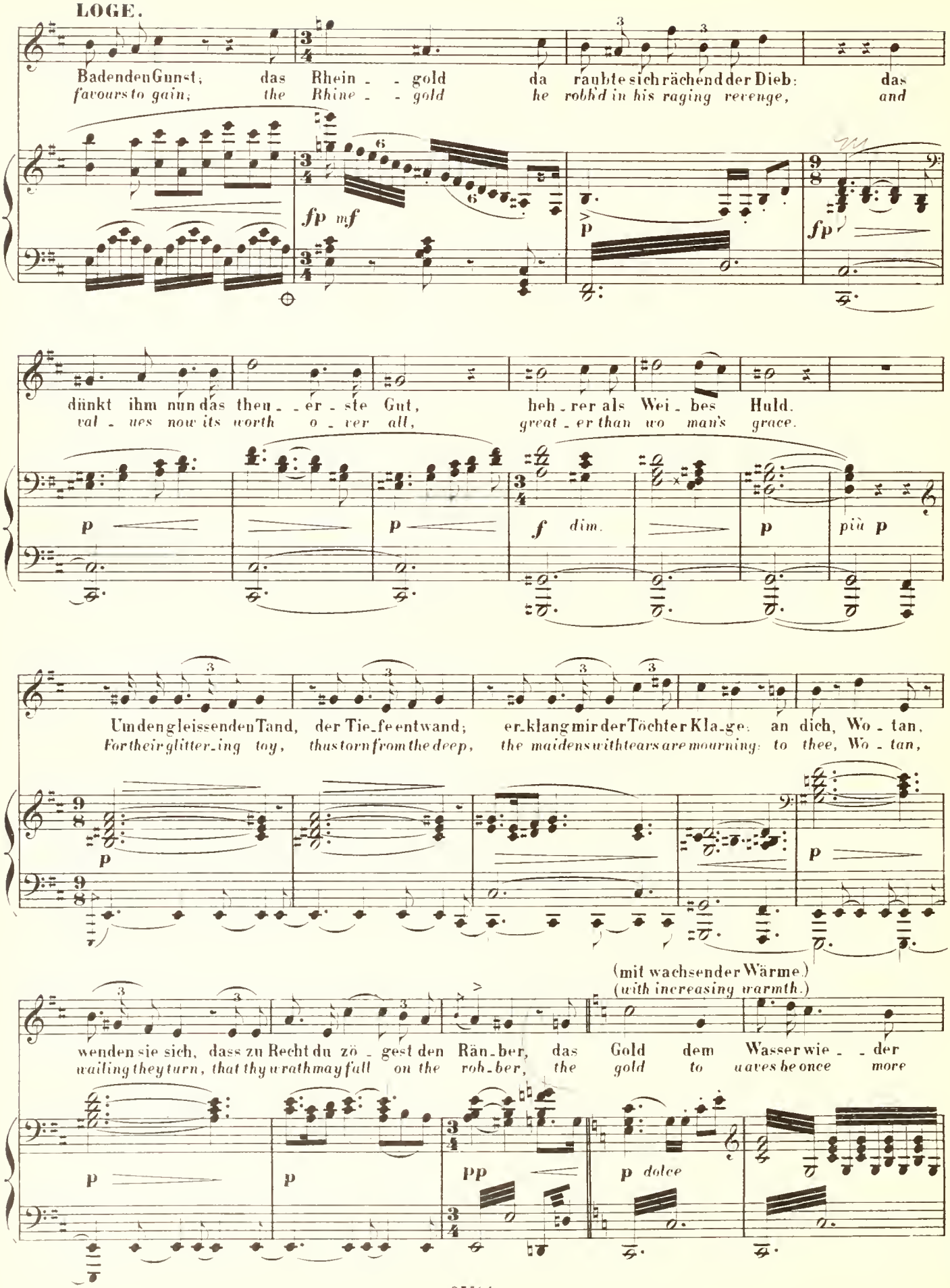
fp *fp* *p*

LOGE.


sorgt, sah ich mich um, durchstöbert im Sturm al_le Win_kel der Welt:
sake sal_lied I out and storm_i_ly strode to the ends of the earth,
Er_satz für Freia zu
to seek for Freia e
cresc.
p
p
più lento
su_chen, wie er den Rie_sen wohl recht.
substitute, which for the gi_ants were just.
Um_sonst sucht' ich, und se_he nun wohl: in der
Suc_cess slipp'd me; I see now full well, in the
p
p più lento
sempre più sostenuto
Lento.
molto sostenuto
Wel_ten Ring nichts ist so reich, als Er_satz zu muthen denn Mann für Wei_bes Won_ne und
world a_round nought is so rare to re place in mind of a man a wo_man's won_der_ful
p
cresc.
f
p
(Alle gerathen in Erstaunen und verschiedenartige Betroffenheit.)
(All exhibit surprise and various emotion.)
più animato, ma molto tranquillo.
Werth!
worth!
piu p
sempre p
dolce


LOGE.
So weit Leben und We - ben,
Where life ebbeth and flow - eth
in Wasser, Erd' und Luft,
in flood and earth and air,
p
più p
viel frug ich, forschte bei al-len, wo Kraft nur sich rührt und Kei-me sich regen: was wohl dem Man - ne
all asked I, er - er inquiring where si - new doth reign and seedlings are rooted, what well a man might
p dolce
cresc.
rall.
a tempo.
mächt'ger dünkt', als Wei - - bes Won - ne und Werth?
might - ier deem than wo - - man's won - der-ful worth.
Doch so weit Le - ben und
But where life eb - beth and
a tempo.
f
dim.
più p
rallent.
p
We - ben, ver - lacht nur ward meine fra - gen-de List:
flow - eth, I on - ly found myself laughed at by all:
in Was - - ser Erd' und Luft,
in flood and earth and air,
dolcissimo
p


LOGE.
las-sen will nichts von Lieb' und Weib.
ev-ry thing hath for aim but love.
cresc.
cresc.
f dim.
Nur ei-nen sah ich, der sag-te der Lie-be ab; um ro-thes Gold ent-
Yet one I met with, had made against love his oath; for rud-dy gold be-
rieth er des Wei-bes Gunst.
reft him of wo-man's grace.
Des Rheines kla-re Kin-der
The Rhine's indig-nant daugh-ters
klag-ten mir ib-re Noth: der Ni-belung, Nacht-al-berich, buhl-te ver-ge-bens um der
dis-mal ti-dings announced: the Ni-belung, Night-Al-beric, failed from the girls am-or-ous
Ped


LOGE.
Bad en den Gunst; das Rhein - - gold da raubte sich rächend der Dieb: das
favours to gain; the Rhine - - gold he robb'd in his raging revenge, and
fp mf
p
fp
dünkt ihm nun das theu - er - ste Gut, heh - rer als Wei - bes Huld.
val - ues now its worth o - ver all, great - er than wo man's grace.
p
p
f dim.
p
più p
Um den gleissenden Tand, der Tie - fe entwand; er - klang mir der Töchter Kla - ge: an dich, Wo - tan,
For their glitter - ing toy, thus torn from the deep, the maidens with tears are mourning: to thee, Wo - tan,
p
p
(mit wachsender Wärme)
(with increasing warmth.)
wenden sie sich, dass zu Recht du zö - gest den Rän - ber, das Gold dem Wasser wie - - der
wailing they turn, that thy wrath may fall on the rob - ber, the gold to waves be once more
p
p
pp
p dolce

(Hingebende Bewegung aller.)
(*General movement of discomposure.*)

LOGE.

ge - best, und e - - - wig es blei - be ihr ei - - - gen.
giv - en, their oun - - - to con - ti - nue for ev - - - er.

poco cresc. *p* *p* *cresc.*

f *f* *f* *dim.*

Dir's zu mel - den gelobt' ich den Mädchen: nun
This to mention I swore to the maidens: now

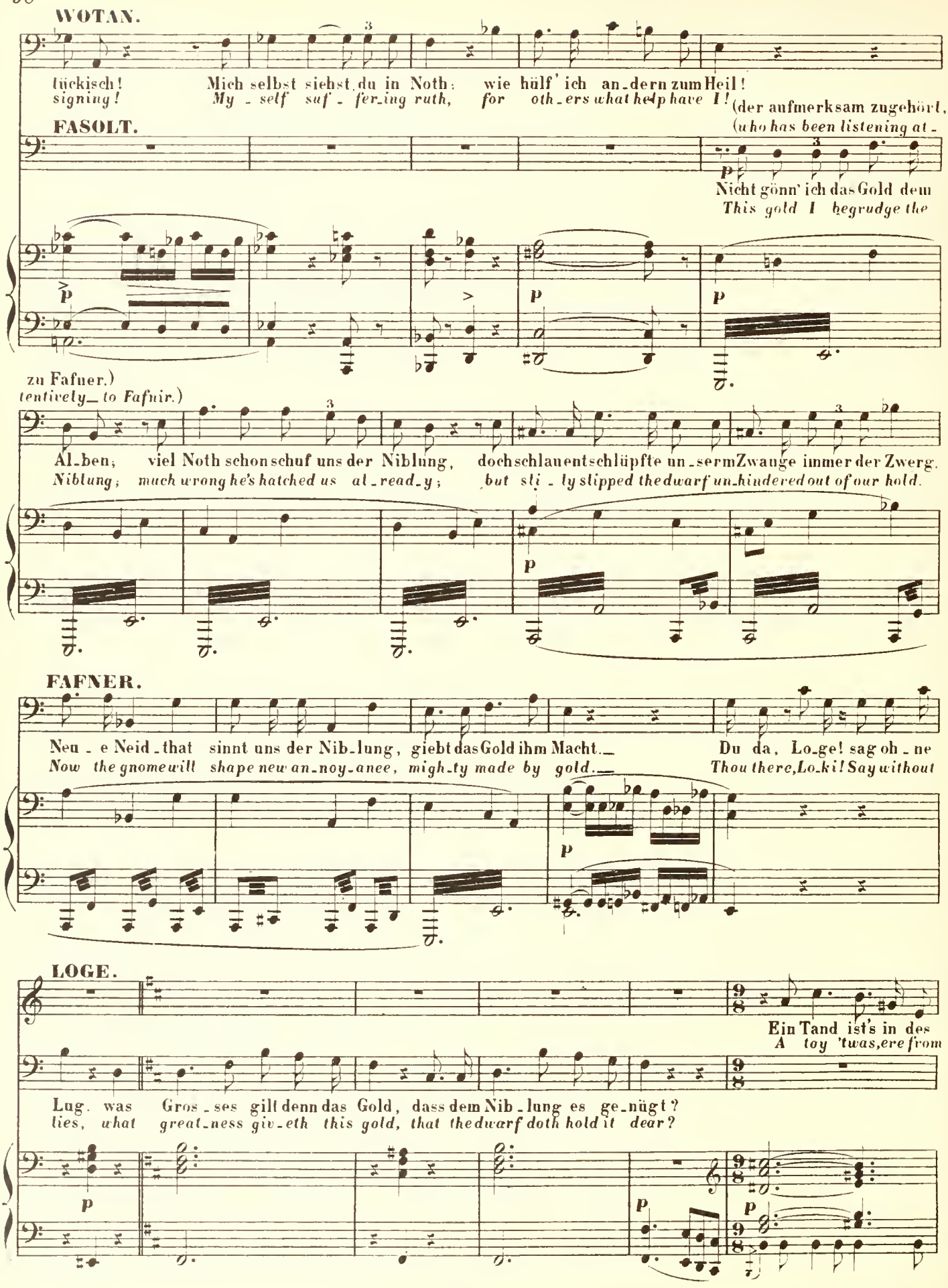
p *più p* *p* *p*

lös' - te Lo - ge sein Wort.
staunch I stand to my word.

WOTAN.

Thö - rig bist du, wenn nicht gar
Senseless art thou, if not de -

p


WOTAN.
tückisch! Mich selbst siehst du in Noth: wie hülf' ich an-dern zum Heil!
signing! My-self suf-fer-ing ruth, for oth-ers what help have I!
(der aufmerksam zugehört,
(who has been listening at-
FASOLT.
Nicht gönn' ich das Gold dem
This gold I begrudge the
zu Fafner.)
tentively to Fafnir.)
Al-ben; viel Noth schon schuf uns der Niblung, doch schlauentschlüpfte un-serm Zwange immer der Zwerg.
Niblung; much wrong he's hatched us al-read-y; but sli-ly slipped the dwarf un-hindered out of our hold.
FAFNER.
Neu-e Neid-that sinnt uns der Nib-lung, giebt das Gold ihm Macht. Du da, Lo-ge! sag oh-ne
Now the gnome will shape new an-noy-anee, migh-ty made by gold. Thou there, Lo-ki! Say without
LOGE.
Ein Tand ist's in des
A toy 'twas, ere from
Lug. was Gros-ses gilt denn das Gold, dass dem Nib-lung es ge-nügt?
lies, what great-ness giv-eth this gold, that the dwarf doth hold it dear?

LOGE.

Wasser's Tie - fe, lachen-den Kin - dern zur Lust;
wa-ters ta - ken, serving gay maid - ens for sport,

doch ward es zum run-den Rei - - fe ge-
but when to a Ring 'tis round - ed and

p

schmie-det, hilft es zur höch - - sten Macht, ge - winnt dem Man-ne die
fashioned, mar-vellous might it grants, and wins its grasp-er the

p

p cresc.

Welt.
world.

WOTAN. (sinnend) *(thoughtfully)*

p

Von des Rhei-nes Gold hört' ich rau - - nen: Ben-te Ru-nen
Man-y rumours tell of the Rhine - - gold: runes of rich-es

fp

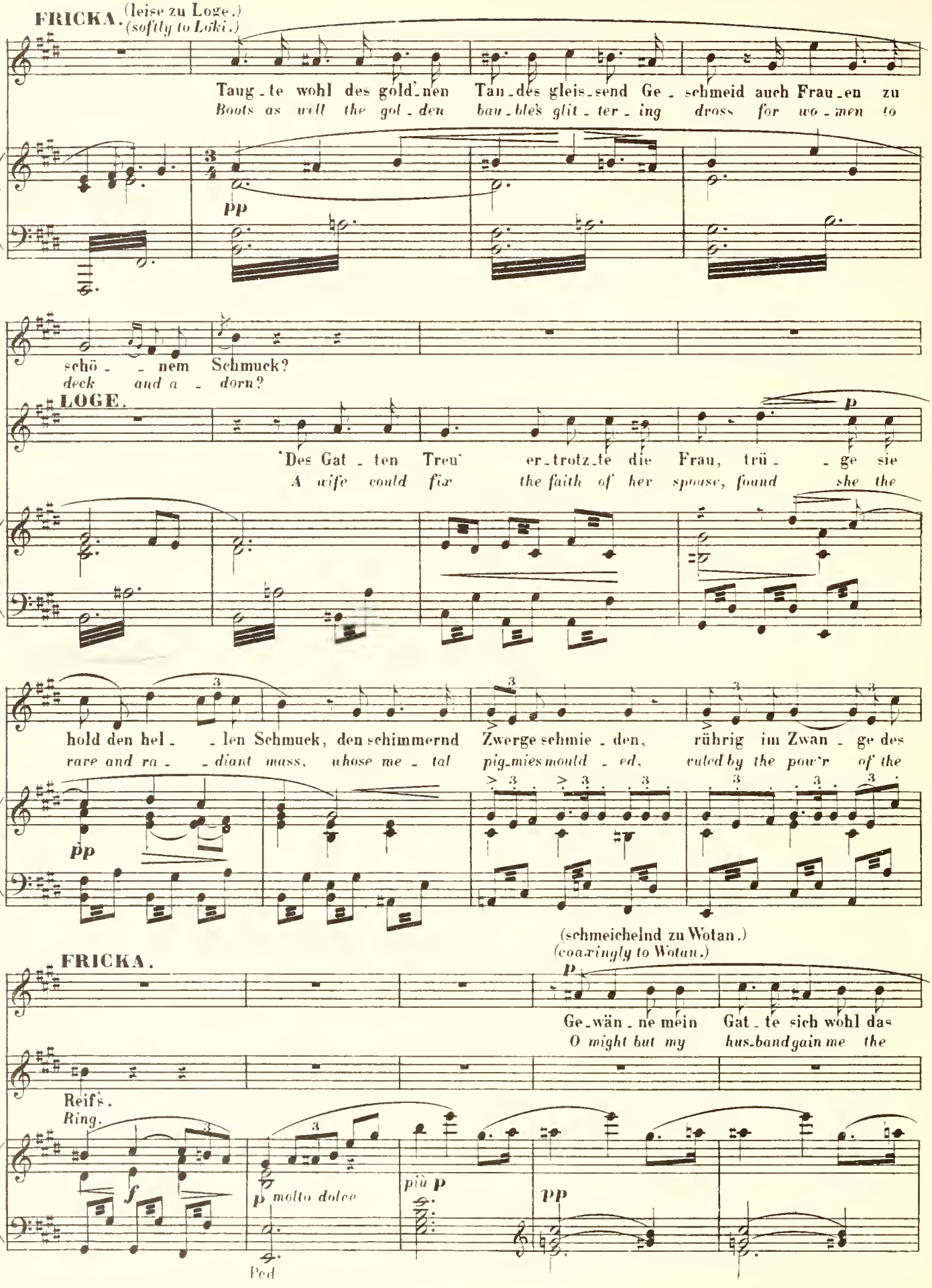
p

pp dolce

ber-ge sein ro-ther Glanz; Macht und Schätze schuf' ohne Maass ein Reif.
run in its rud-dy light; might and wealth 'twould win were it made a ring.

sempre pp

pp


FRICKA. (leise zu Loge.)
(softly to Loki.)
Taug-te wohl des gold'nen Tan-des gleis-send Ge-schmeid auch Frau-en zu
Boots as well the gol-den bau-ble's glit-ter-ing dross for wo-men to
pp
schö- -nem Schmuck?
deck and a -dorn?
LOGE.
'Des Gat-ten Treu' er-trotz-te die Frau, trü- -ge sie
A wife could fix the faith of her spouse, found she the
p
hold den hel- -len Schmuck, den schimmernd Zwerge schmie-den, rührig im Zwan-ge des
rare and ra- -diant mass, whose me-tal pig-mies mould-ed, ruled by the pow'r of the
pp
(schmeichelnd zu Wotan.)
(coaxingly to Wotan.)
FRICKA.
p
Ge-wän-ne mein Gat-te sich wohl das
O might but my hus-band gain me the
Reif's.
Ring.
f
p molto dolce
più p
pp
Ped

FRICKA.

(Wotan wie in einem Zustande wachsender Bezauberung.)
(*Wotan appears more and more bewitched with his thought.*)

Gold?
hoard!

trem.
pp

p *poco marcato*

poco marc.

WOTAN.

Des Rei - fes zu wal - ten, räth - lich will · es mich
To win me that cir - clet seem - eth wise to my

pp

più **p**

dün - ken. Doch wie Lo - ge, lernt' ich die Kunst? wie schüf' ich mir das Ge -
think - ing. But how, Lo - ki, light on the means? How make the dwarf's treasure

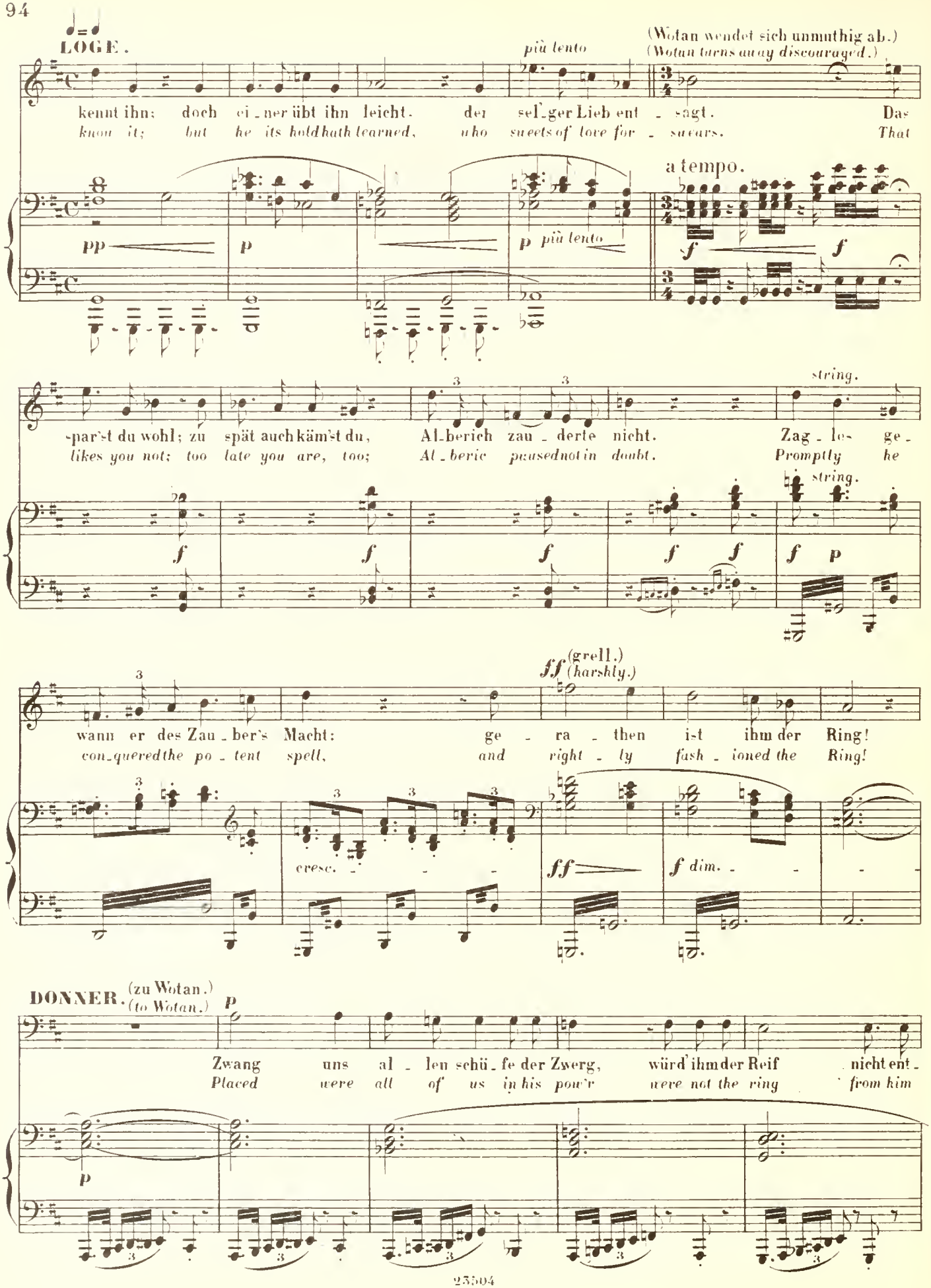
p **pp** **p**

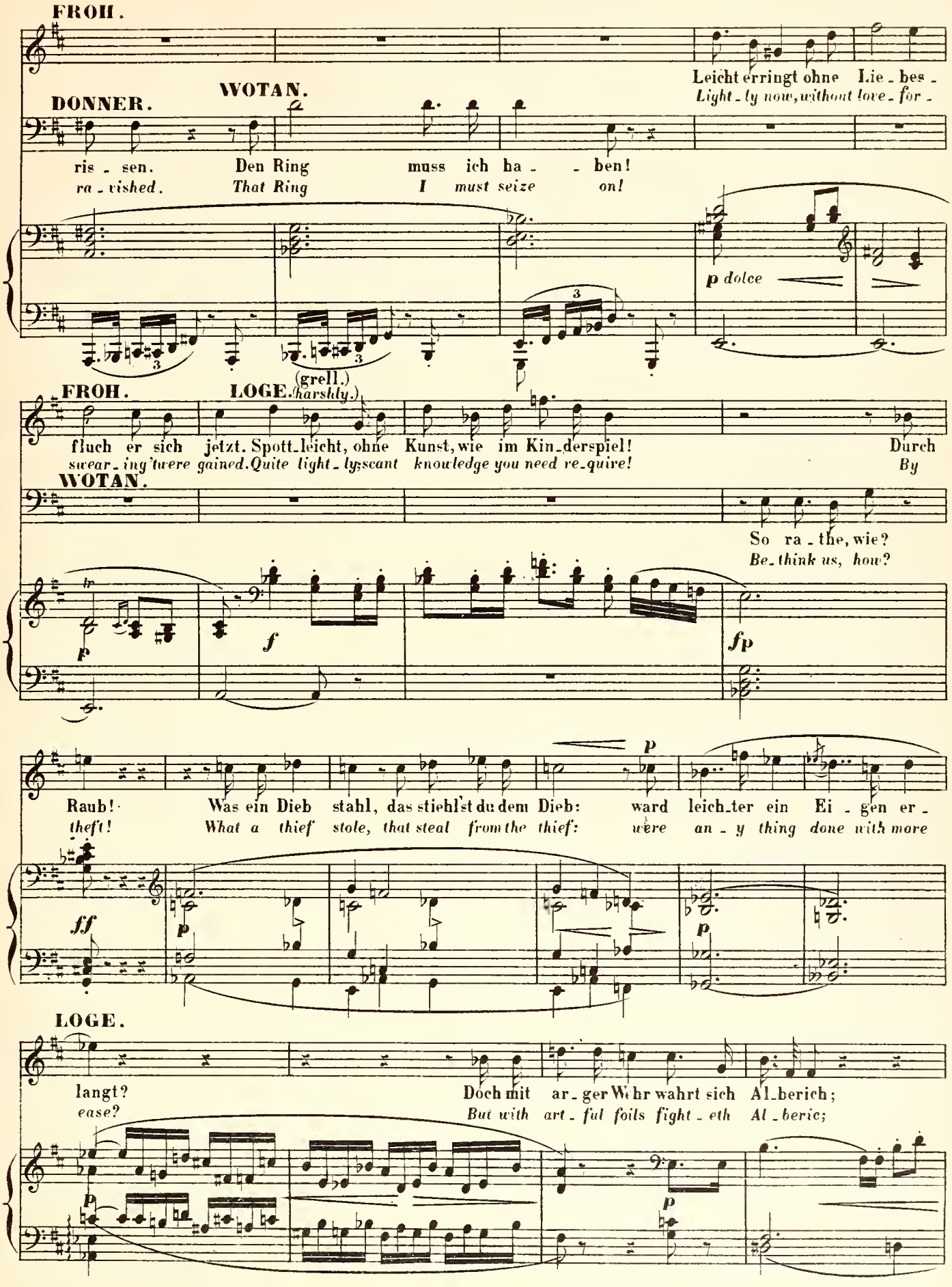
LOGE.

Ein Ru - nen - zau - ber zwingt das Gold zum Reif; kei - ner
A rune of ma - gic makes the gold a Ring; none may

schmeid?
mine?

pp **p** **p**


LOGE.
(Wotan wendet sich unmuthig ab.)
(Wotan turns away discouraged.)
più lento
kennt ihn: doch ei_ner übt ihn leicht. der sel'ger Lieb ent_sagt. Das
know it; but he its hold hath learned, who sweets of love for_swears. That
a tempo.
pp
p
p più lento
f
f
-par'st du wohl; zu spät auch käm'st du, Al_berich zau_derte nicht. Zag_los ge_
likes you not; too late you are, too; Al_beric pausednot in doubt. Promptly he
string.
string.
f
f
f
f f
f p
wann er des Zau_ber's Macht: ge_ra_then ist ihm der Ring!
con_quered the po_tent spell, and right_ly fash_ioned the Ring!
(grell.)
(harshly.)
ff
cresc.
ff
f dim.
DONNER. (zu Wotan.)
(to Wotan.)
p
Zwang uns al_len schü_fe der Zwerg, würd' ihm der Reif nicht ent_
Placed were all of us in his pow'r were not the ring from him
p


FROH.
Leicht errингt ohne Lie - bes -
Light - ly now, without love - for -
DONNER.
WOTAN.
ris - sen. Den Ring muss ich ha - - ben!
ra - vished. That Ring I must seize on!
p dolce
FROH.
LOGE. (grell.) (harshly.)
fluch er sich jetzt. Spott - leicht, ohne Kunst, wie im Kin - derspiel! Durch
swear - ing 'twere gained. Quite light - ly scant knowledge you need re - quire! By
WOTAN.
So ra - the, wie?
Be - think us, how?
p
f
fp
Raub! Was ein Dieb stahl, das stiehlst du dem Dieb: ward leich - ter ein Ei - gen er -
theft! What a thief stole, that steal from the thief: were an - y thing done with more
ff
p
LOGE.
langt?
ease?
Doch mit ar - ger Wehr wahrt sich Al - berich;
But with art - ful foils fight - eth Al - beric;
p

LOGE.

klug und fein musst du ver - fah - ren, zieh'st den Räu - ber du zu Recht, um des
shrewd and wi - ly be your work - ings that the rob - ber be o'er - reached, to the

(mit Wärme.)
(*with warmth.*)

Rhei - nes Töch - tern den ro - then Tand, das Gold wie - der zu ge - ben; denn
ri - ver maid - ens their rud - dy mass of gold once more be giv - en; for

da - rum fle - hen sie dich.
there - fore cry they to thee.

WOTAN.

Des Rhei - nes Töchter?
The ri - ver sis - ters?

cresc.

FRICKA.

Von dem Wasserge-zücht mag ich nichts wissen; schon manchen
Of that wa - ter - y race men - tion I wish not; for man - y

Was tangt mir der Rath!
What serves me thy rede?

dim.

p dolce

p molto dolce

FRICKA.

p

Mann_ mir___ zum Leid!_ ver_lockten sie buh_lend im Bad.
men_ more's my pain_ have pe_rished, al_lured by their love.

più p *pp* *dim.* *pp*

(Wotan steht stumm mit sich kämpfend, die übrigen Götter heften in schweigender Spannung die Blicke auf ihn._Während dem hat Fafner bei Seite mit Fasolt berathen.)
(Wotan stands silently struggling with himself, while the other gods all look expectantly on him._ Meanwhile Fafnir has conferred aside with Fasolt.)

pp *p*

FAFNER. (zu Fasolt.) *(to Fasolt.)*

Glaub' mir, mehr als Frei_a frommt das glei_sen_de Gold: auch
Trust me, more than Frei_a fits us trea_sure so true: nor

(Fasolt's Gebärde deutet an, dass er sich wieder Willen überredet fühlt.)
(Fasolt's action denotes that he is persuaded against his will.)

ew'_ge Ju_gend er_jagt, wer durch Gol_des Zau_ber sie zwingt.
need we yearn long for youth, with the gold's all_mas_ter_ing might.

più p *p*

(Fafner tritt mit Fasolt wieder an Wotan heran.)
(Fafnir advances again with Fasolt towards Wotan.)

pp *p* *cresc.*

FAFNER.

Moderato.

Hör', Wo - tan, der Harren Wort!
Hear, Wo - tan, our has-ty-tast words!

f pesante *mf* *p*

Frei - a bleib' euch in Frieden; leicht'ren Lohn fand ich zur Lö-sung: uns rau - hen Rie - sen ge -
Freed from our hands be Frei - a; let a less for-feit re - lease thee; th'un - gen - tle gi - ants will

p *p*

WOTAN.

Seid ihr bei Sinn? Was nicht ich be-sitze, soll ich euch
Where are your wits? How can I a-ward ye what is not

nügt der Ni - blungen ro - thes Gold.
need but Ni - bel-heim's gems and gold.

p *f* *f* *f*

Schamlo-sen schenken?
mine yet, ye miscreants?

FAFNER.

Schwer bau - te dort sich die Burg: leicht wird dir's mit
Work 'twas to raise yon-der tow'rs: thou canst, though, with

f *f* *f* *p* *p*

FAFNER.

list'ger Gewalt (was im - ...idspiel nie uns ge - lang:) den Niblungen fest zu fah'n.
thought fa'ler craft do what ne'er our needs could bring through: the Ni-belung fet-ter fast.

stringendo

WOTAN. (beschleunigend.) *(hastily.)*

Für euch müht' ich mich um den Al - ben? für euch fing' ich den Feind? Un-verschämt und
For you shall I show my-self yielding? for you fet - ter the foe? Shame-deroid and

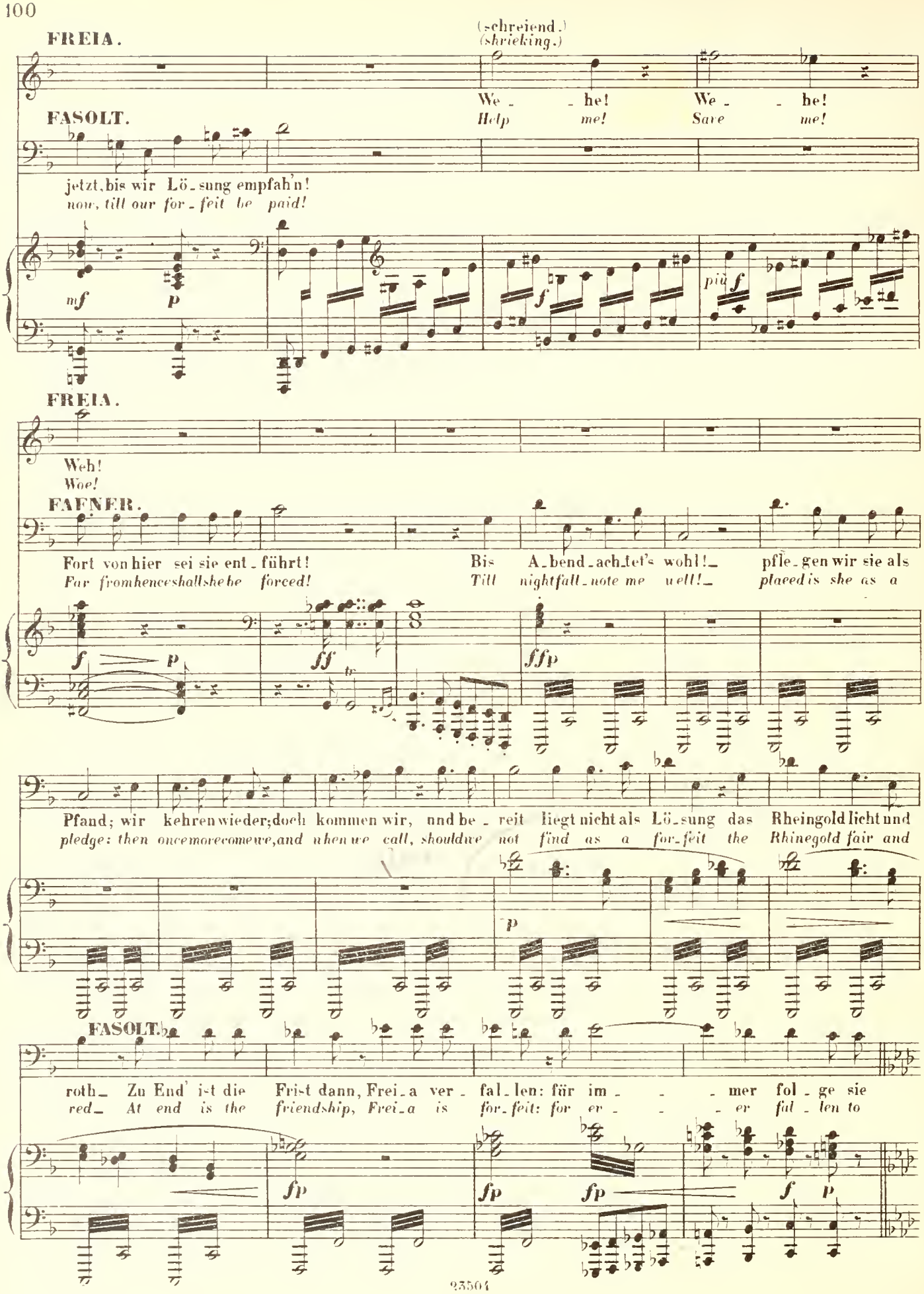
Più animato.

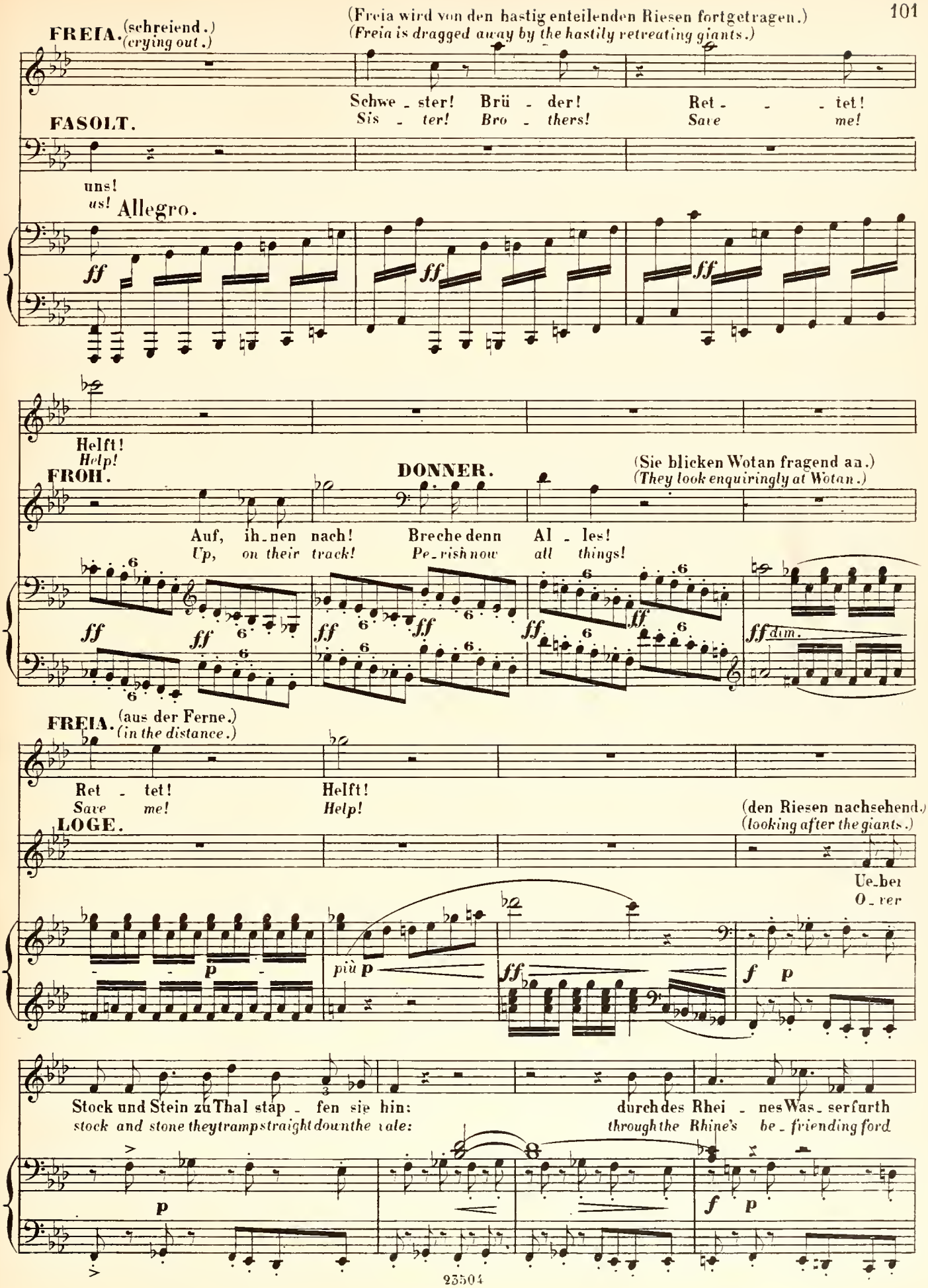
ü-ber-begehrlich macht euch Dumme mein Dank!
shocking-ly co - vet - ous such conduct I call!

Più animato.

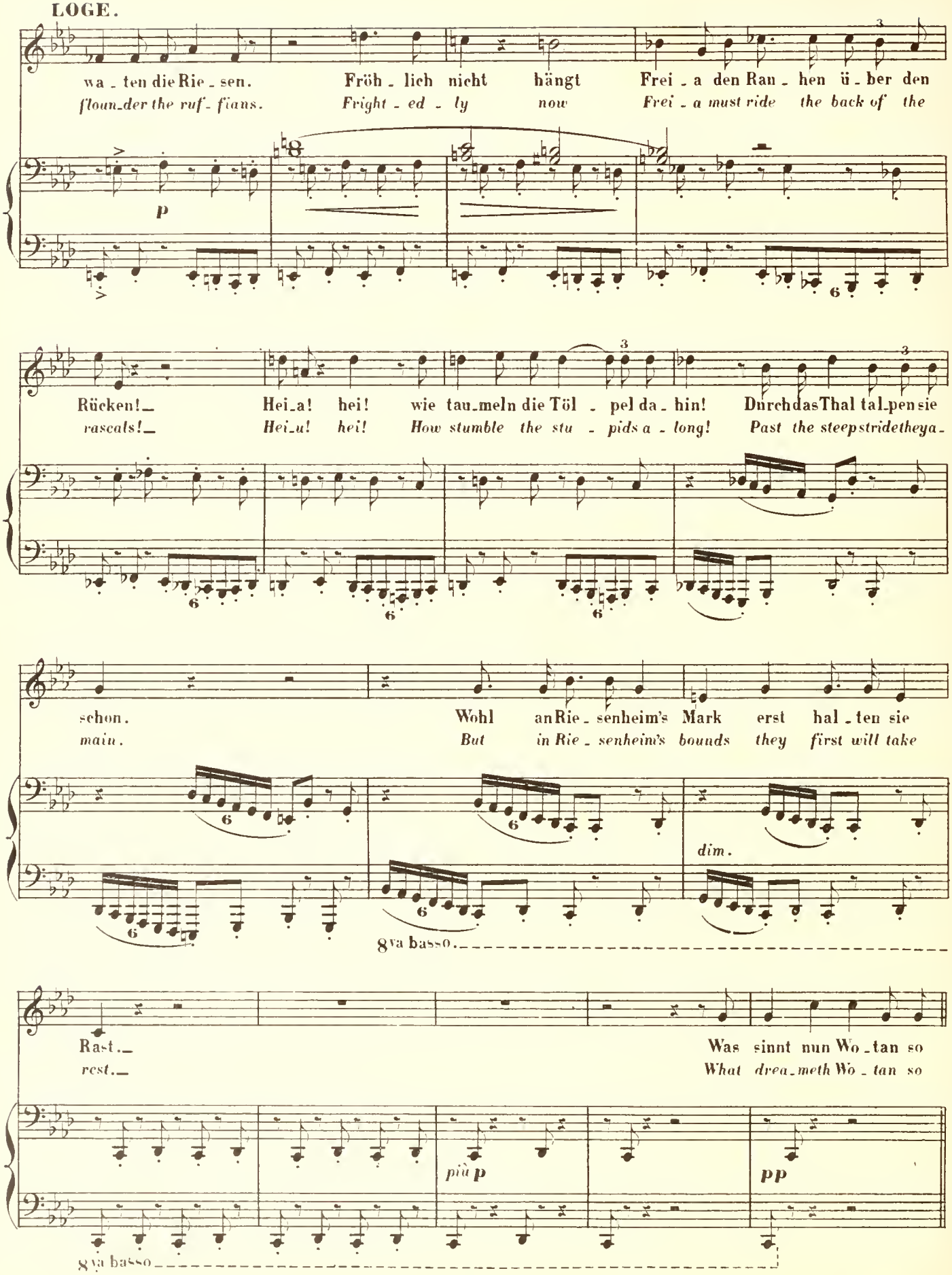
FASOLT. (ergreift plötzlich Freia, und führt sie mit Fafner zur Seite.) *(suddenly seizes Freia and draws her to one side with Fofnir.)*

Hie-her, Maid! In uns'-re Macht! Als Pfand folg'st du uns
Come here, maid! With us re-main! In pledge placed art thou


FREIA.
(schreiend.)
(shrieking.)
We - he! We - he!
Help me! Save me!
FASOLT.
jetzt, bis wir Lö - sung empfah'n!
now, till our for - feit be paid!
mf p
f
più f
FREIA.
Weh!
Woe!
FAFNER.
Fort von hier sei sie ent - führt! Bis A - bend - ach - tet's wohl! - pfle - gen wir sie als
Far from hence shall she be forced! Till night fall - note me well! - placed is she as a
f p
ff
fp
Pfand; wir kehren wieder; doch kommen wir, und be - reit liegt nicht als Lö - sung das Rheingold licht und
pledge: then once more come we, and when we call, should we not find as a for - feit the Rhinegold fair and
p
FASOLT.
roth - Zu End' ist die Frist dann, Frei - a ver - fal - len: für im - - - mer fol - ge sie
red - At end is the friendship, Frei - a is for - feit: for ev - - - er fal - len to
fp
fp
fp
f
p


(Freia wird von den hastig enteilenden Riesen fortgetragen.)
(Freia is dragged away by the hastily retreating giants.)
FREIA. (schreiend.) (crying out.)
Schwe - ster! Brü - der! Ret - - tet!
Sis - ter! Bro - thers! Save me!
FASOLT.
uns!
us! Allegro.
ff
Helft!
Help!
FROH.
DONNER.
(Sie blicken Wotan fragend an.)
(They look enquiringly at Wotan.)
Auf, ih-nen nach! Breche denn Al - les!
Up, on their track! Pe-rish now all things!
ff dim.
FREIA. (aus der Ferne.) (in the distance.)
Ret - tet! Helft!
Save me! Help!
LOGE.
(den Riesen nachsehend.)
(looking after the giants.)
Ue-ber
O-ver
più p
Stock und Stein zu Thal stap - fen sie hin: durch des Rhei - nes Was - ser furth
stock and stone they tramp straight down the vale: through the Rhine's be-friending ford

LOGE.


wa - ten die Rie - sen.
flound-der the ruf - fians.
Fröh - lich nicht hängt
Fright - ed - ly now
Frei - a den Rau - hen ü - ber den
Frei - a must ride the back of the
p
Rücken!
rascals!
Hei-a! hei! wie tau-meln die Töl - pel da - hin!
Hei-a! hei! How stumble the stu - pids a - long!
Durch das Thal tal-pen sie
Past the steep stride the ya -
schon.
main.
Wohl an Rie - senheim's Mark erst hal - ten sie
But in Rie - senheim's bounds they first will take
dim.
8va basso
Rast.
rest.
Was sinnt nun Wo - tan so
What drea-meth Wo - tan so
più p
pp
8va basso

(Ein fahler Nebel erfüllt mit wachsender Dichtheit die Bühne; in ihm erhalten die Götter ein zunehmend bleiches und ältliches Aussehen; alle stehen bang und erwartungsvoll auf Wotan blickend, der sinnend die Augen an den Boden heftet.)

(A pale mist, increasing in density, fills the stage; in it the gods seem to take an aged and withered aspect; all stand in alarm and expectation looking towards Wotan, who thoughtfully casts his eyes upon the ground.)

Poco a poco più lento.

wild? Den sel'-gen Göt-tern wie geht's?
wild? What dread hath got-ten the gods?

pp sempre pp Ped

Trügt mich ein Ne-bel? neckt mich ein
Dupes me a va-pour? Veils me a

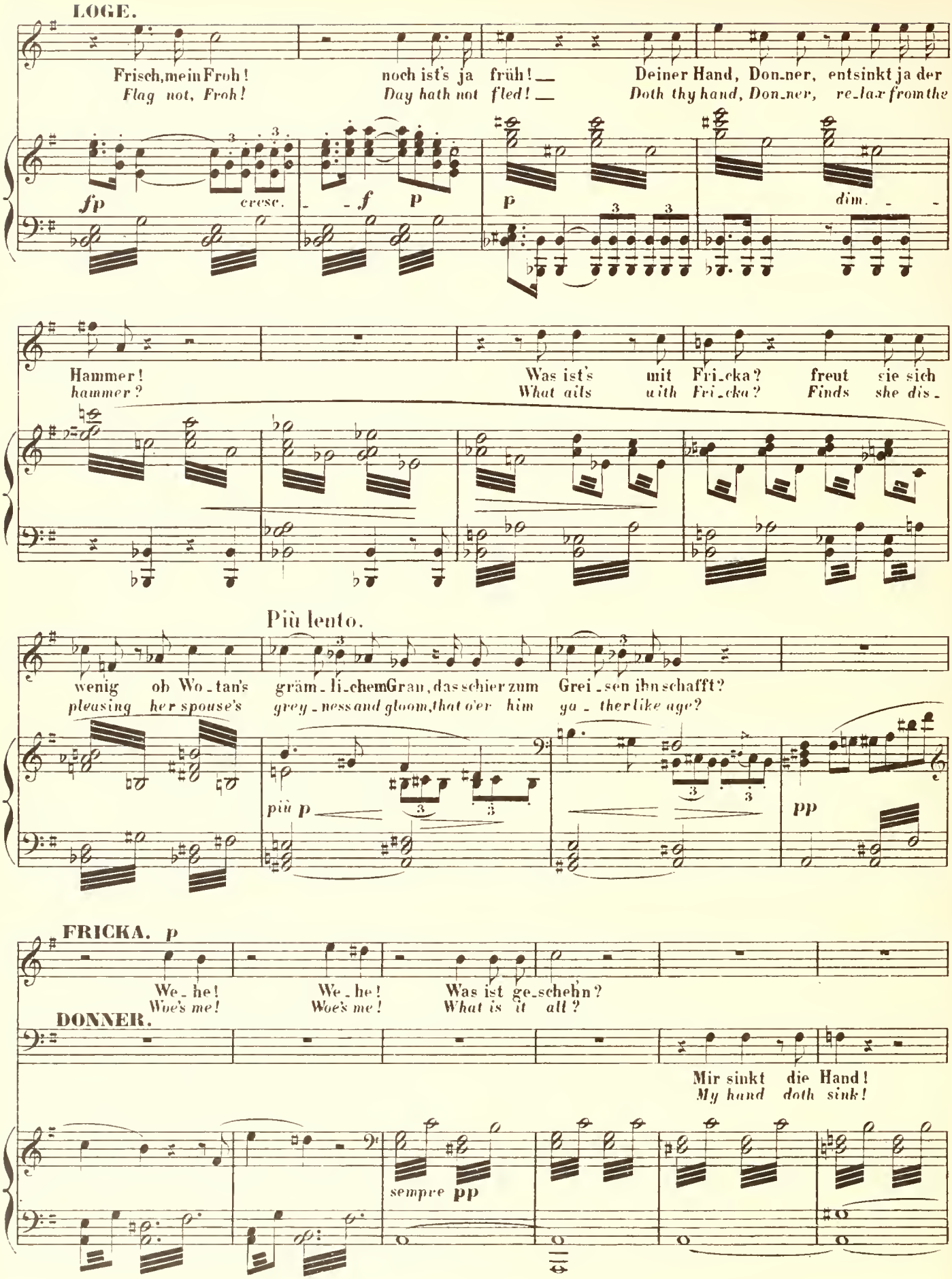
Ped Ped

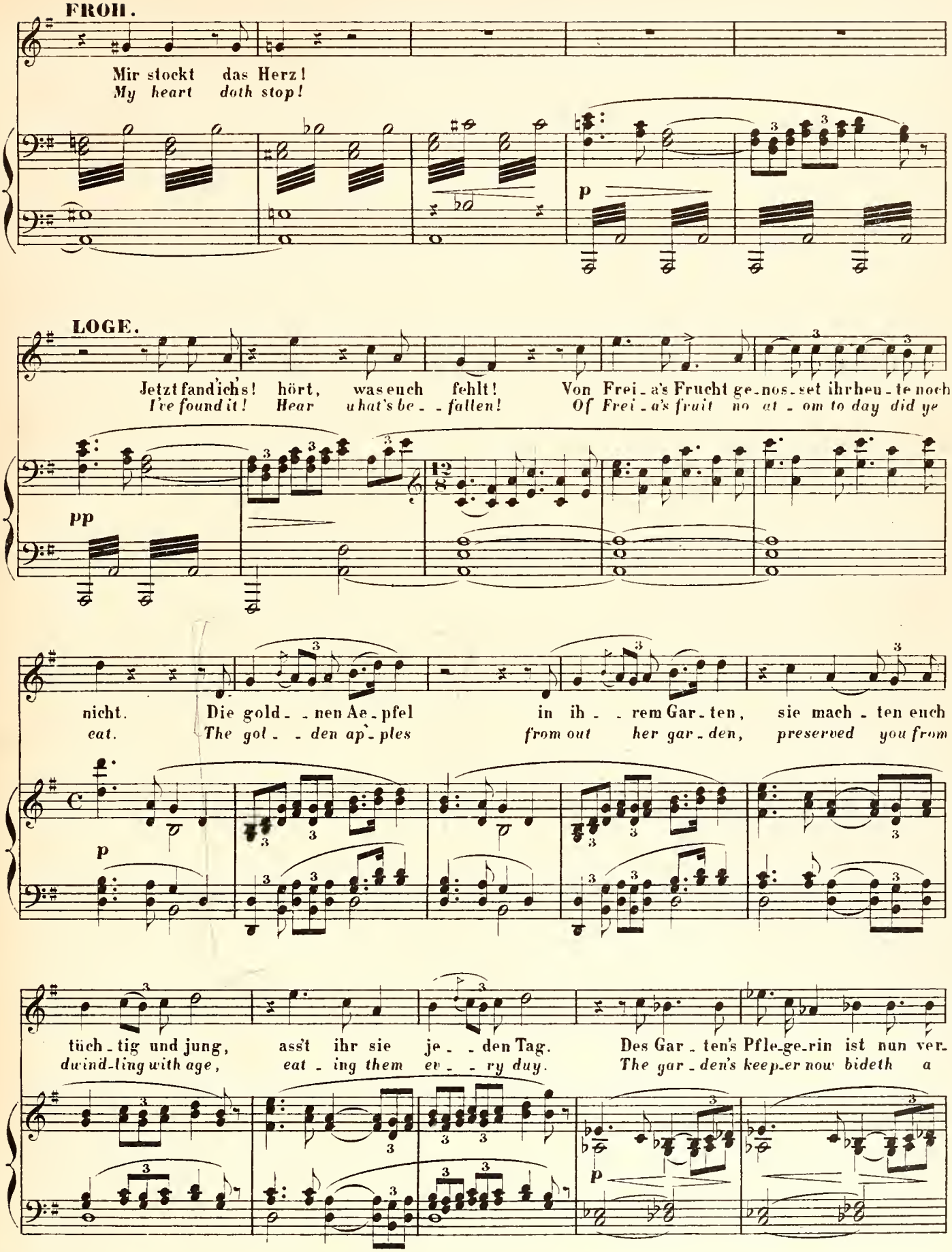
Traum! Wie bang und bleich ver blüht ihr so bald! Euch er-
dream? How fast your fea-tures' fair-ness hath fled! From your

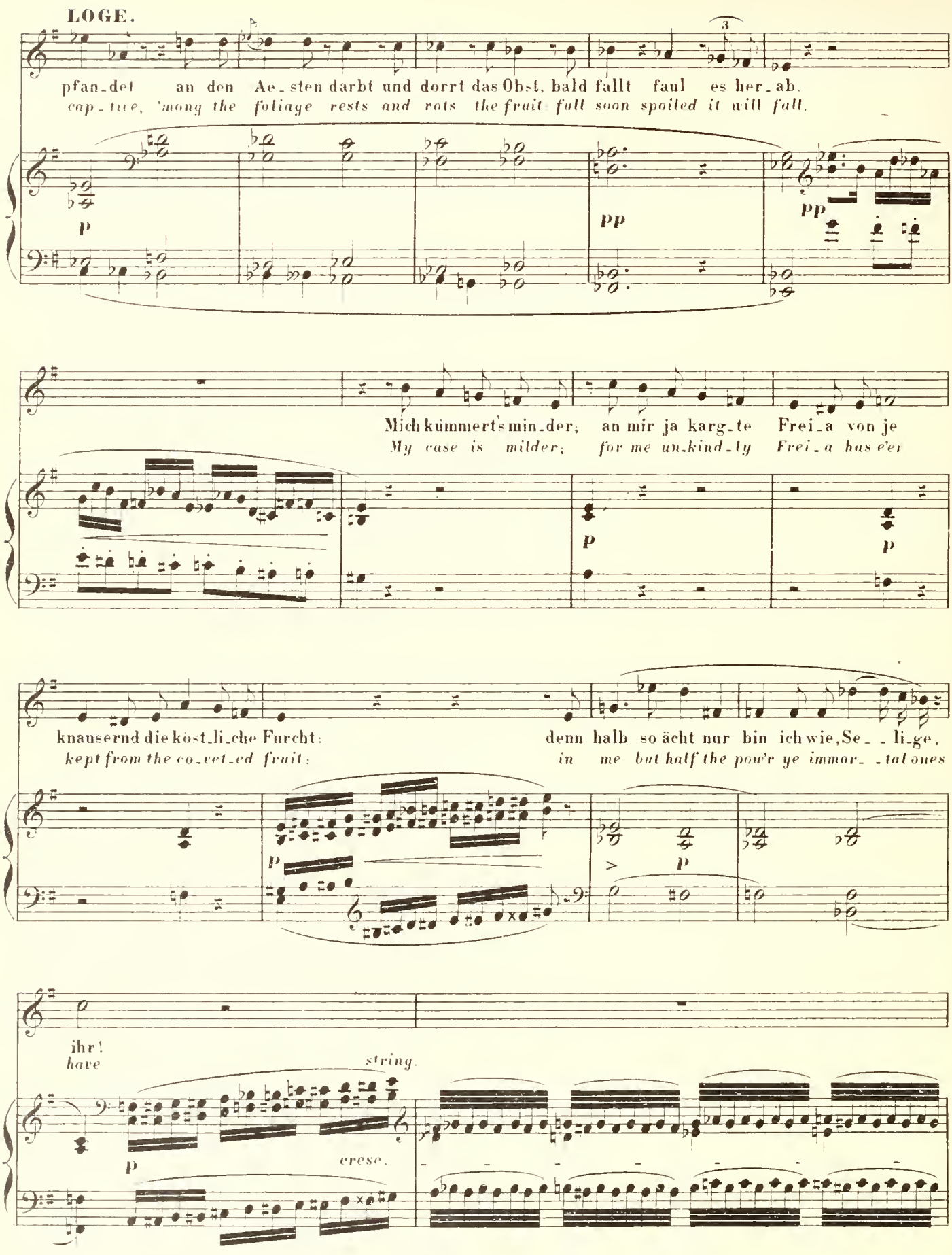
pp espressivo p

lischt der Wangen Licht; der Blick eu-res Au-ges ver-blitzt!
cheeks the bloom is chased; the spark of your eyes hath ex-pired!

più p tr fp trem.


LOGE.
Frisch, mein Froh! noch ist's ja früh! Deiner Hand, Don-ner, entsinkt ja der
Flag not, Froh! Day hath not fled! Doth thy hand, Don-ner, re-lax from the
fp cresc. f p p dim.
Hammer! Was ist's mit Fri-cka? freut sie sich
hammer? What ails with Fri-cka? Finds she dis-
Più lento.
wenig ob Wo-tan's gräm-li-chem Grau, das schier zum Grei-sen ihn schafft?
pleasing her spouse's grey-ness and gloom, that o'er him ya-ther like age?
più p pp
FRICKA. p
We-he! We-he! Was ist ge-schehn?
Woe's me! Woe's me! What is it all?
DONNER.
Mir sinkt die Hand!
My hand doth sink!
sempre pp


FROH.
Mir stockt das Herz!
My heart doth stop!
p
LOGE.
Jetzt fand ich's! hört, was euch fehlt! Von Frei_a's Frucht ge_nos_set ihr heu_te noch
I've found it! Hear what's be_fallen! Of Frei_a's fruit no at_om to day did ye
pp
nicht. Die gold_nen Ae_pfel in ih_rem Gar_ten, sie mach_ten euch
eat. The gol_den ap_ples from out her gar_den, preserved you from
p
tüch_tig und jung, ass't ihr sie je_den Tag. Des Gar_ten's Pfle_ge_rin ist nun ver_
dwind_ling with age, eat_ing them ev_ry duy. The gar_den's keep_er now bideth a
p


LOGE.
pfan-det an den Ae-sten darbt und dorrt das Obst, bald fallt faul es her-ab.
cap-tive, 'mong the foliage rests and rots the fruit: fall soon spoiled it will fall.
p
pp
pp
Mich kümmert's min-der; an mir ja karg-te Frei-a von je
My case is milder; for me un-kind-ly Frei-a has e'er
p
p
knausernd die köst-li-che Furcht: denn halb so ächt nur bin ich wie, Se- -li-ge,
kept from the co-vet-ed fruit: in me but half the pow'r ye immor- -tal ones
p
p
ihr!
have
string.
p
cresc.

LOGE. (frei, doch lebhaft und grell.)
(freely, but quickly and roughly.)

Doch ihr setz - tet al - les auf das jüngende Obst: das wussten die Rie - sen wohl; auf eu - er Le - ben
But ye all leaned on the apples youth giving aid: this wotted the gi - ants well; against your lives a

fp

Tempo risoluto: moderato.

leg - ten sie's an: nun sorgt, wie ihr das wahrt! Oh - ne die Aepfel, alt und grau, greis und
league is begun. and how find ge defence? If without apples, old and grim, grey and

cresc. *f* *p* *pp* *più p*

gräm - lich, wel - kend zum Spott al - ler Welt, er - stirbt der Göt - - ter Stamm.
gruesome, waning to sport of the world, the stock of gods will cease.

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

(bang)
FRICKA. *(in dread)*
p

Wo - tan, Ge - mahl! un - sel - ger Mann! Sieh, wie dein Leichtsinn la - chend uns
Wo - tan, my lord! Hap - less and lost! Look how thy heed - less has - ti - ness

p

FRICKA.

al - len Schimpf und Schmach er - schuf!
now hath shaped our shun - less shame!

(mit plötzlichem Entschluss auffahrend)
(starting up with sudden resolution.)

WOTAN.

Auf, Lo-ge! hin-
Up Lo-ki! and

pp f

ab mit mir! Nach Ni-bel-heim fah-ren wir nie-der: ge-win-nen will ich das
off with me! Be-neath to the home of the Nib-lungs! I'll sure-ly seize on this

f f mf

LOGE.

Die Rhein-töch-ter rie- -fen dich an: so dürfen Er-hö- -rung sie hof-fen? (heftig.)
The Rhine maidens raised their complaint: so may they then hope for a hear-ing? (violently)

Gold.
gold.

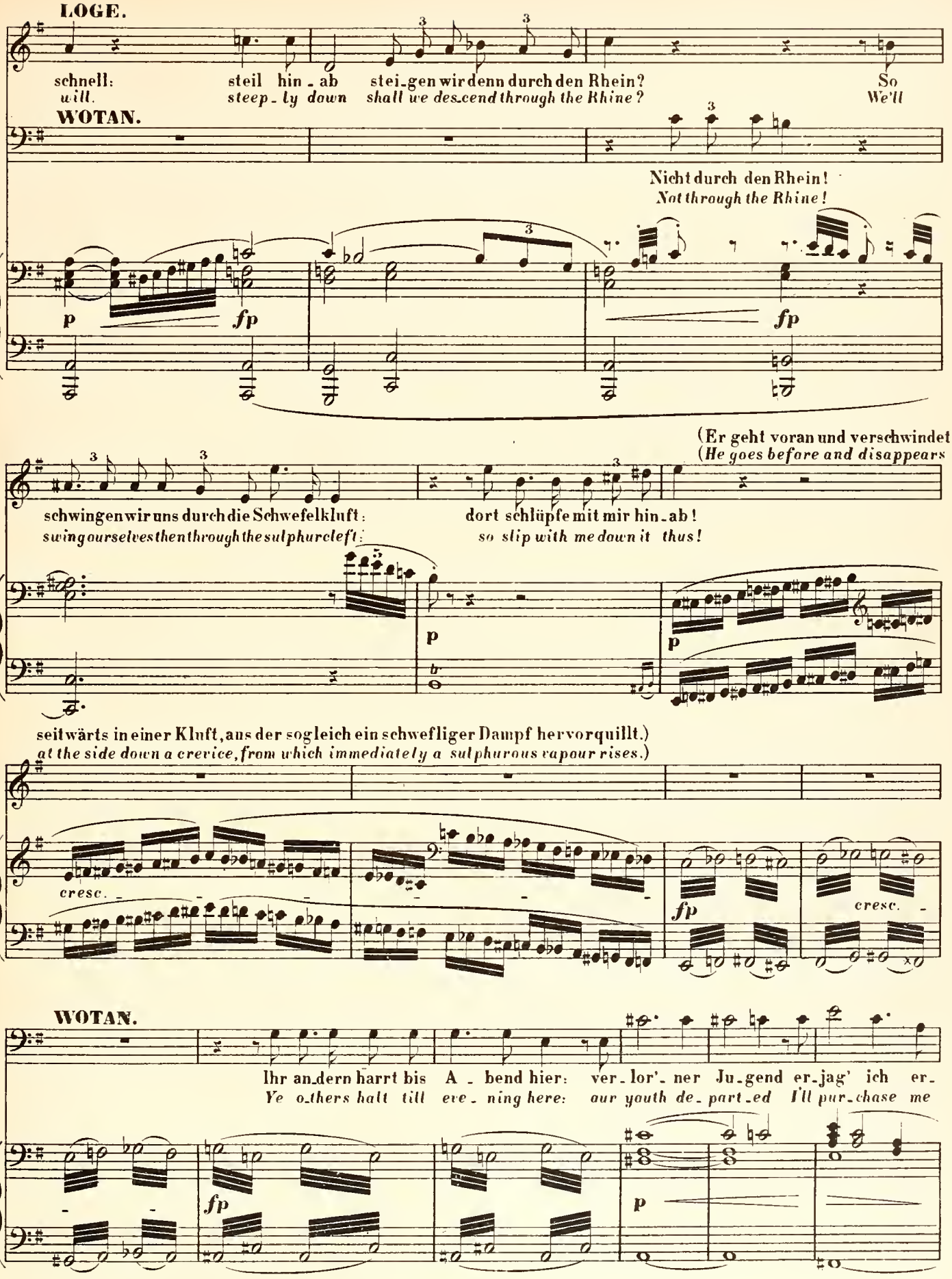
Schwei-ge,
Peace, thou

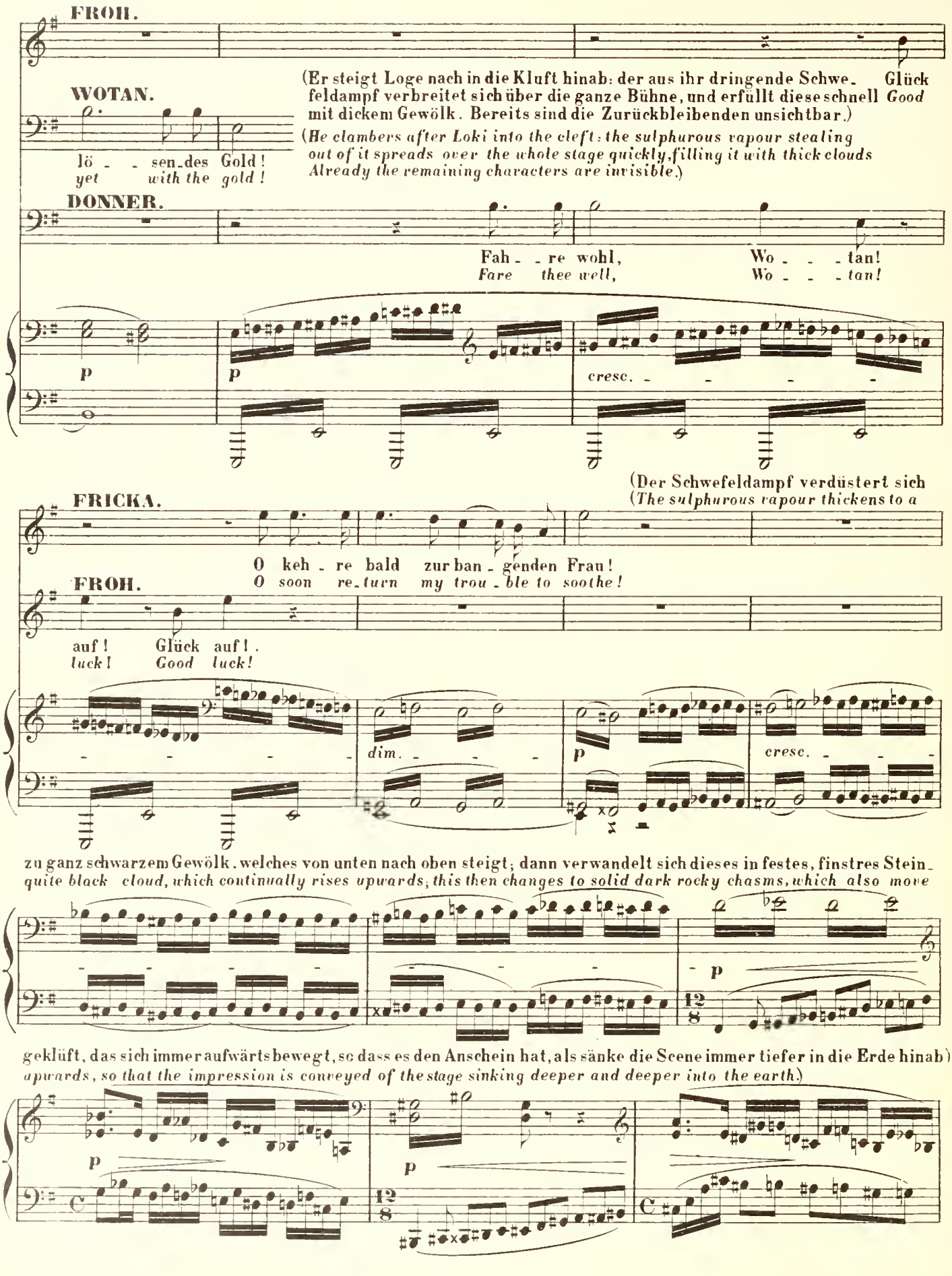
p

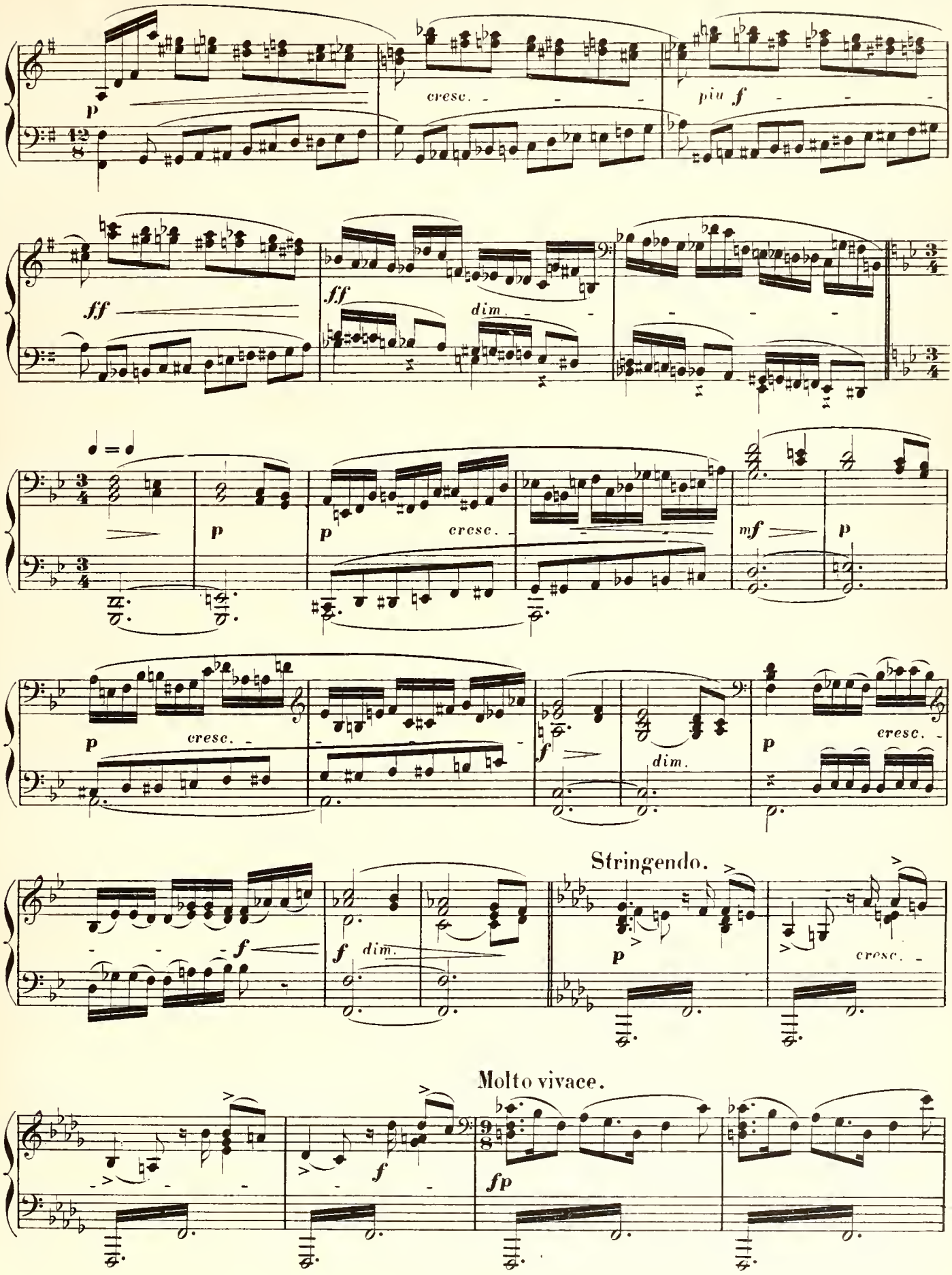
Wie du be-fiehlst, führ' ich dich
Swift-ly I'll guide, go where you

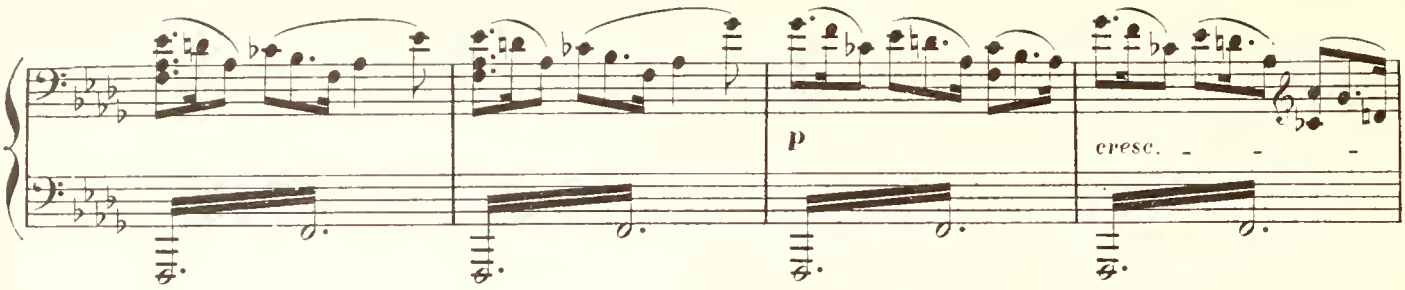
Schwätzer! Frei-a, die Gu-te, Frei-a gilt es zu lö-sen!
prattler! Frei-'a, the no ble, Frei-a needs our as-sistance!

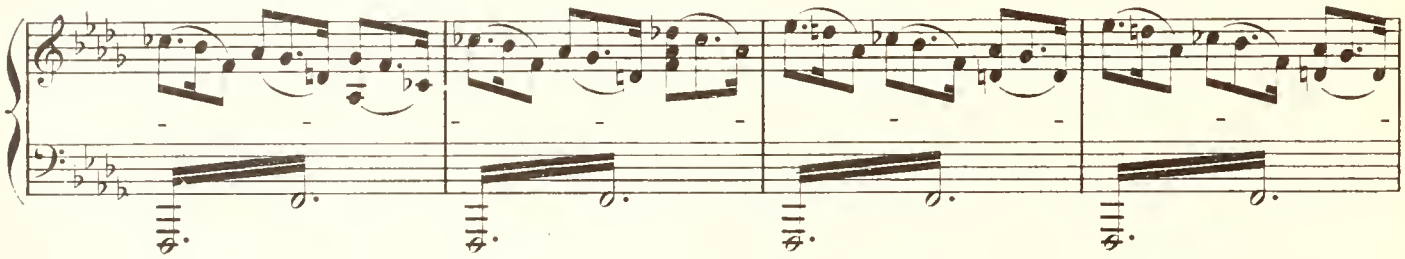
p mf tr p p

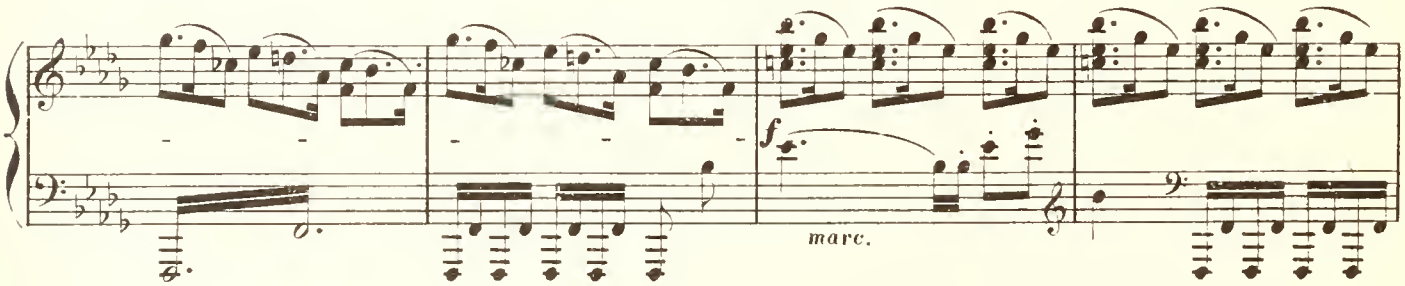

LOGE.
schnell: steil hin - ab stei - gen wir denn durch den Rhein? So
will. steep - ly down shall we des - cend through the Rhine? We'll
WOTAN.
Nicht durch den Rhein!
Not through the Rhine!
p
fp
fp
(Er geht voran und verschwindet
(He goes before and disappears
schwingen wir uns durch die Schwefelkluft: dort schlüpfe mit mir hin - ab!
swing ourselves then through the sulphur cleft: so slip with me down it thus!
p
p
seitwärts in einer Kluft, aus der sogleich ein schwefliger Dampf hervorquillt.)
at the side down a crevice, from which immediately a sulphurous vapour rises.)
cresc.
fp
cresc.
WOTAN.
Ihr an - dern harrt bis A - bend hier: ver - lor' - ner Ju - gend er - jag' ich er -
Ye o - thers halt till eve - ning here: our youth de - part - ed I'll pur - chase me
fp
p

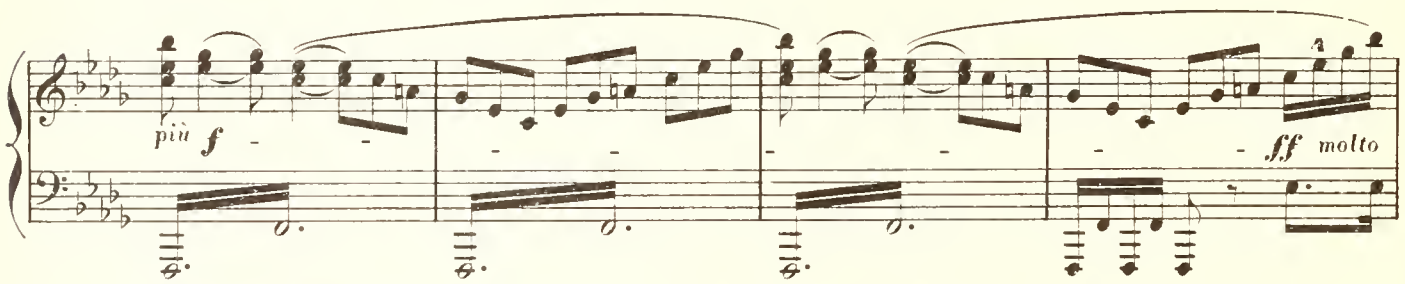

FROH.
WOTAN.
lö - - sen des Gold!
yet with the gold!
(Er steigt Loge nach in die Kluft hinab: der aus ihr dringende Schwe- Glück
feldampf verbreitet sich über die ganze Bühne, und erfüllt diese schnell Good
mit dickem Gewölk. Bereits sind die Zurückbleibenden unsichtbar.)
(He clambers after Loki into the cleft: the sulphurous vapour stealing
out of it spreads over the whole stage quickly, filling it with thick clouds
Already the remaining characters are invisible.)
DONNER.
Fah - re wohl, Wo - - tan!
Fare thee well, Wo - - tan!
p
p
cresc. - - - -
(Der Schwefeldampf verdüstert sich
(The sulphurous vapour thickens to a
FRICKA.
O keh - re bald zur ban - genden Frau!
O soon re-turn my trou - ble to soothe!
FROH.
auf! Glück auf!
luck! Good luck!
dim. - - -
p
cresc. - - -
zu ganz schwarzem Gewölk, welches von unten nach oben steigt; dann verwandelt sich dieses in festes, finstres Stein-
quite black cloud, which continually rises upwards; this then changes to solid dark rocky chasms, which also move
p
12/8
geklüft, das sich immer aufwärts bewegt, so dass es den Anschein hat, als sänke die Scene immer tiefer in die Erde hinab)
upwards, so that the impression is conveyed of the stage sinking deeper and deeper into the earth.)
p
p
12/8

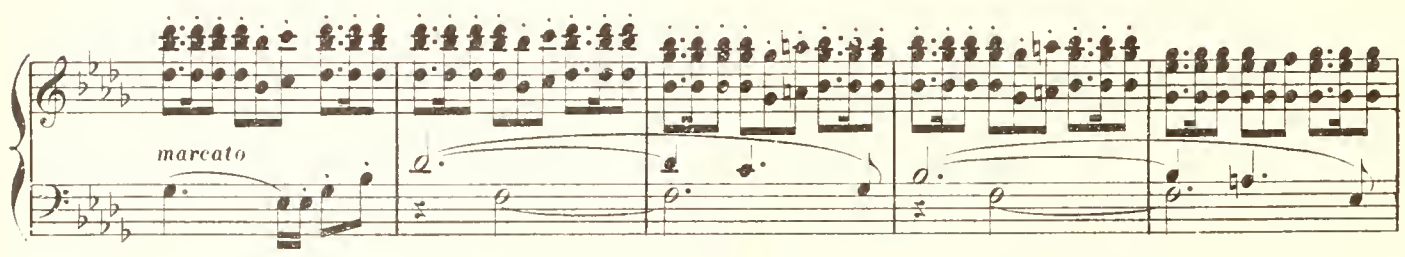

p
cresc.
più f
ff
ff
dim.
mf
p
cresc.
f
dim.
Stringendo.
Molto vivace.
fp





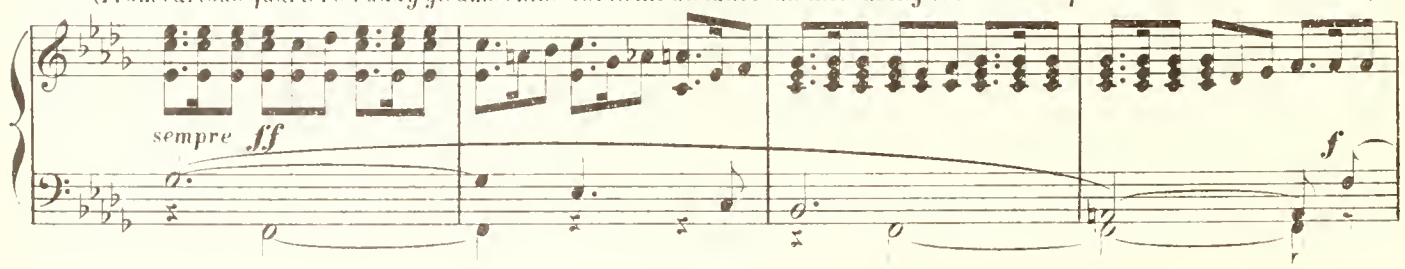




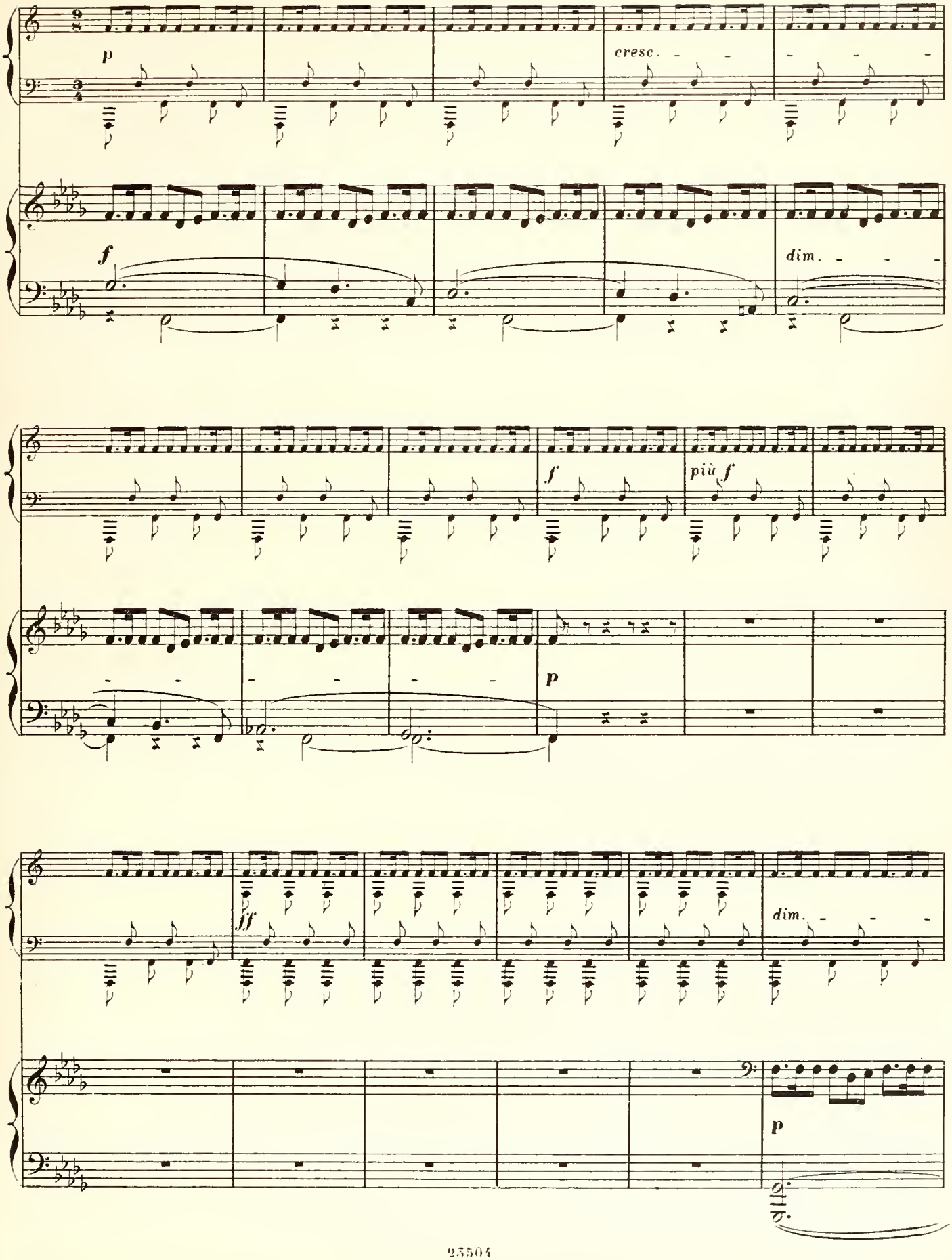


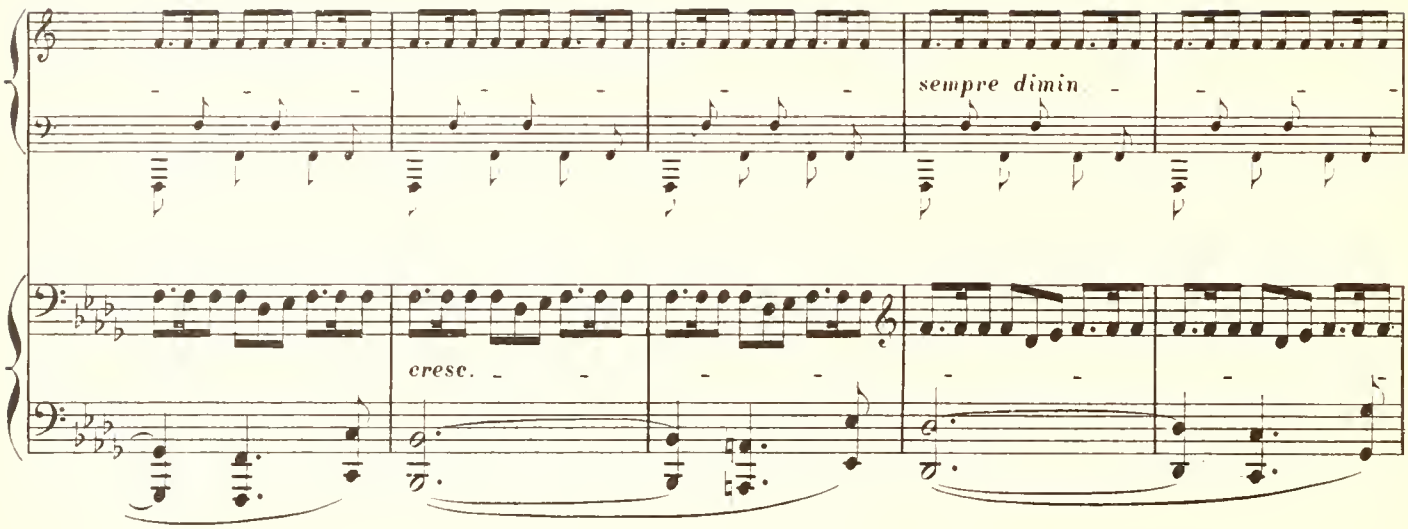
(Von verschiedenen Seiten her dämmert aus der Ferne dunkelrother Schein auf; wachsendes Geräusch wie von Schmiedenden wird überall her vernommen.)

(*From various quarters ruddy gleams shine out in the distance; an increasing clamour as of smithies is heard around.*)

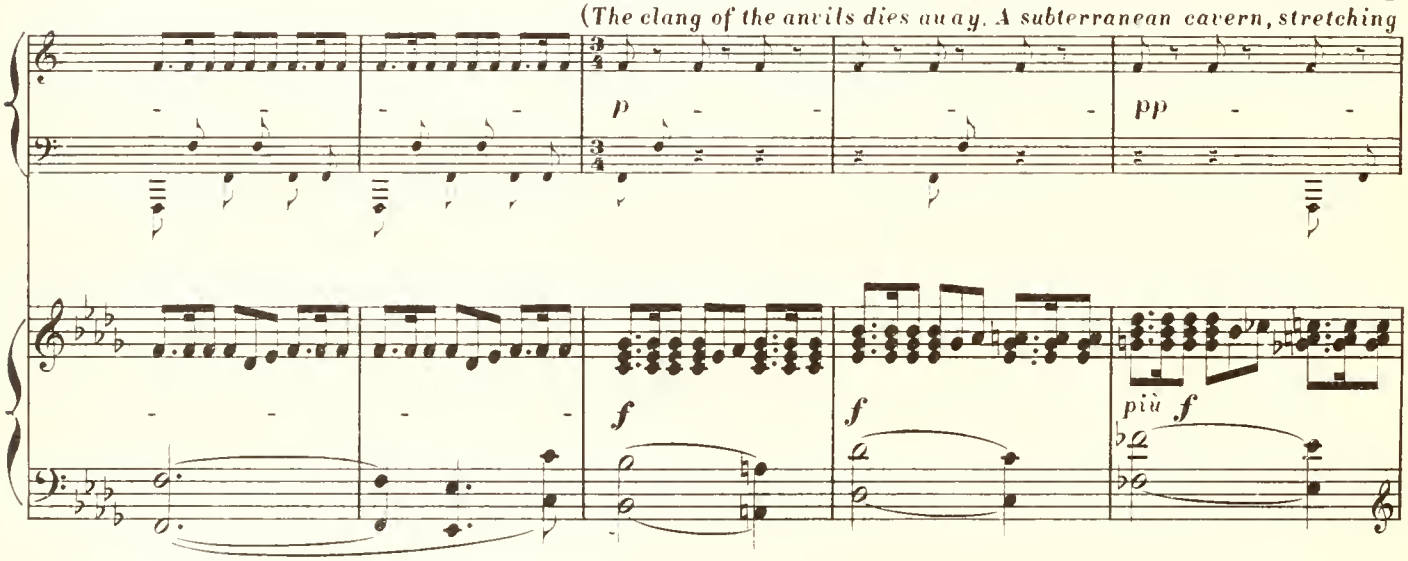


Ambose hinter der Scene.
Anvils behind the scenes.

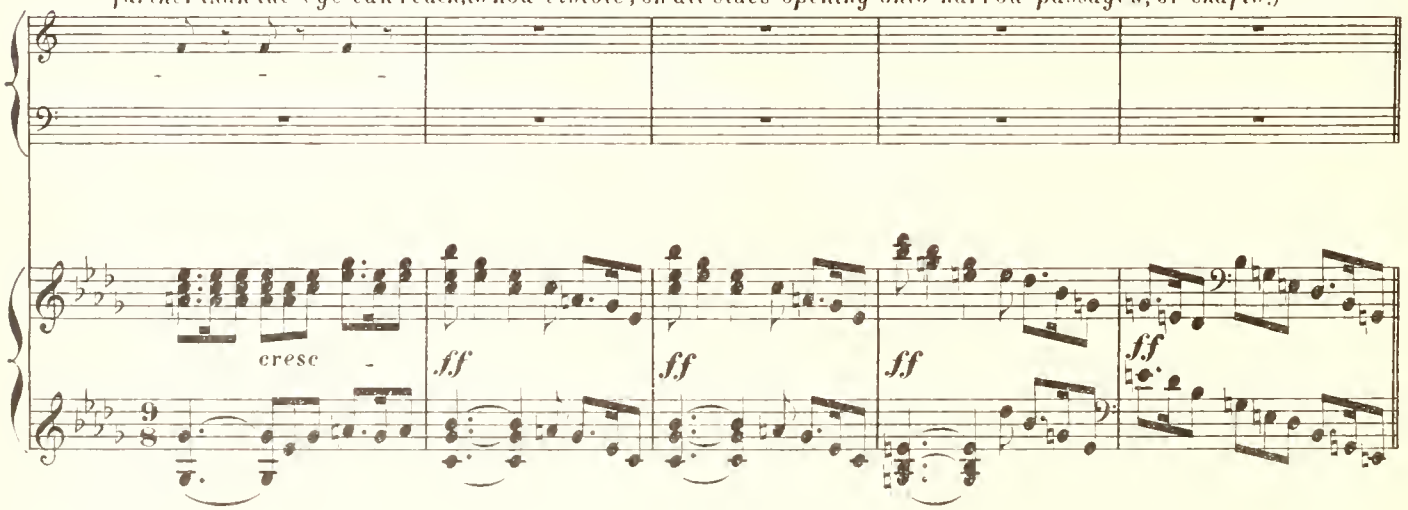




(Das Getöse der Ambose verliert sich. Eine unabsehbar weit sich da -
(*The clang of the anvils dies away. A subterranean cavern, stretching*



hinziehende unterirdische Kluft wird erkennbar, die sich nach allen Seiten hin in enge Schachten auszumünden
farther than the eye can reach, is now visible, on all sides opening onto narrow passages, or shafts.) scheint.)

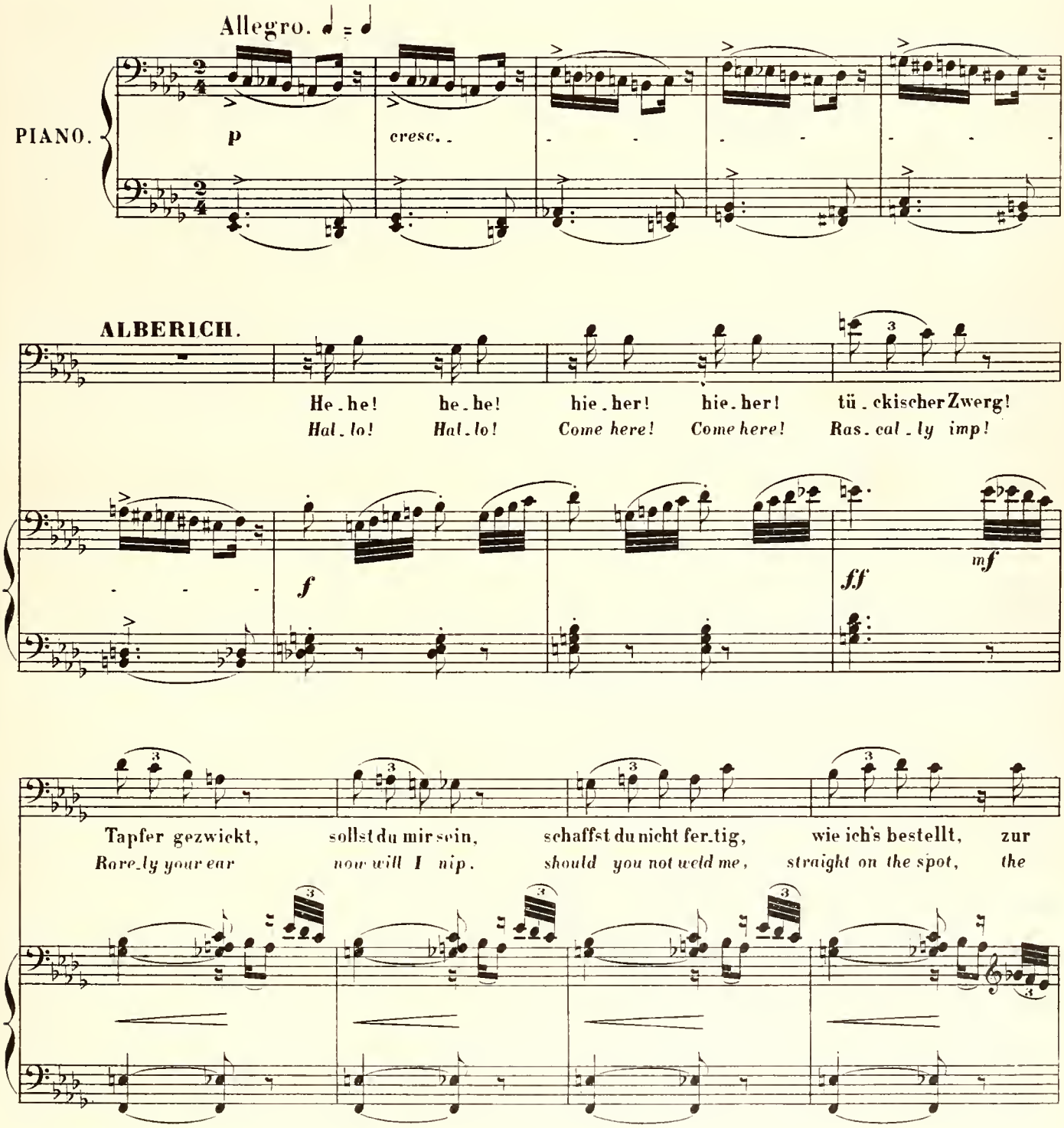


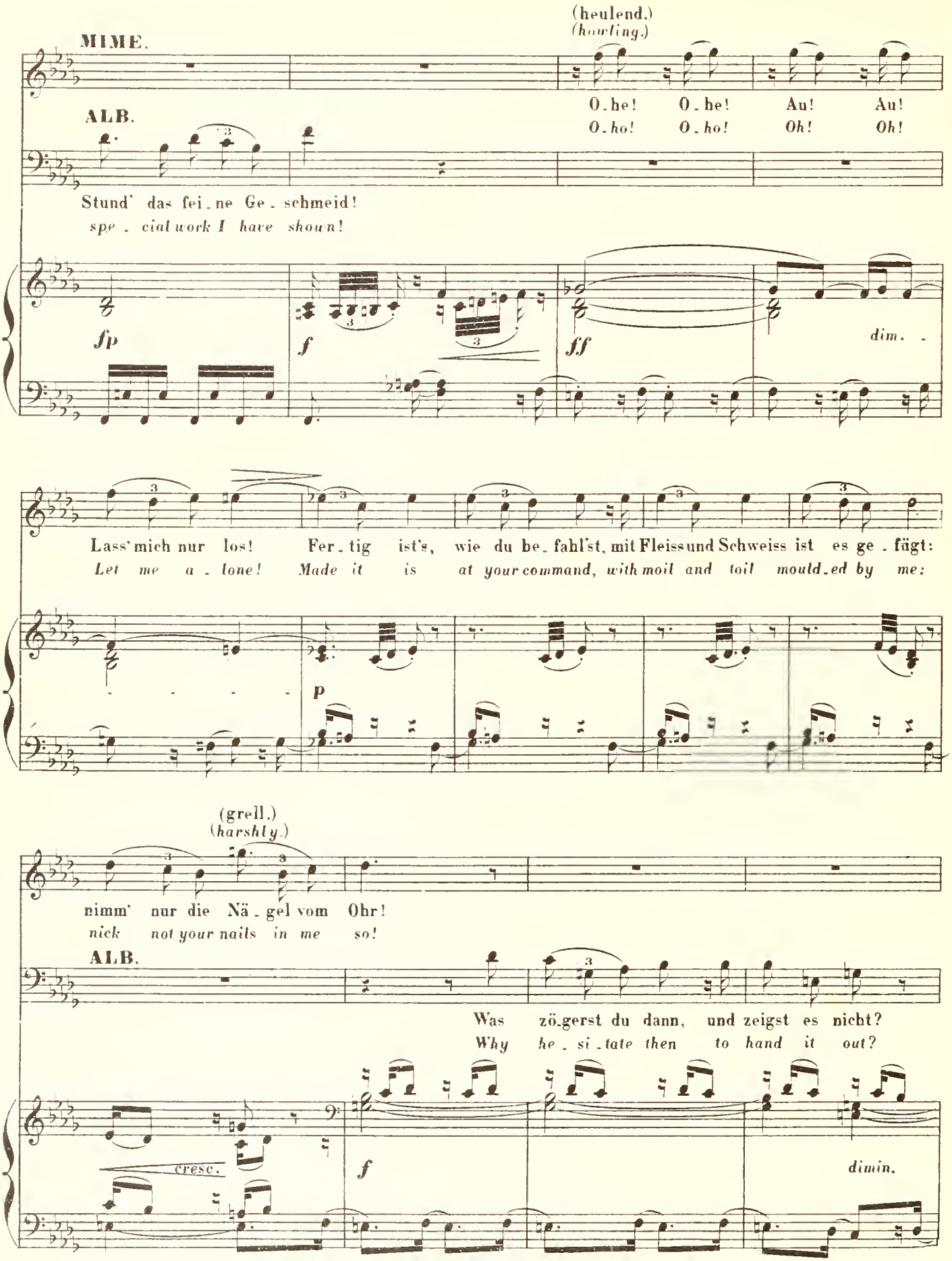
DRITTE SCENE.

THIRD SCENE.

NIBELHEIM.

(Alberich zerrt den kreischenden Mime aus einer Seiten-schlucht herbei.)
(Alberic enters, dragging the shrieking Mimi forth from a cleft at one side.)




MIME.
(heulend.)
(howling.)
O-he! O-he! Au! Au!
O-ho! O-ho! Oh! Oh!
ALB.
Stund' das fei-ne Ge-schmeid!
spe-cial work I have shown!
sfp
f
ff
dim.
Lass' mich nur los! Fer-tig ist's, wie du be-fahl'st, mit Fleiss und Schweiss ist es ge-fügt:
Let me a-lone! Made it is at your command, with moil and toil mould-ed by me:
p
(grell.)
(harshly.)
nimm' nur die Nä-gel vom Ohr!
nick not your nails in me so!
ALB.
Was zö-gerst du dann, und zeigst es nicht?
Why he-si-tate then to hand it out?
cresc.
f
dimin.

(verlegen.)
(hesitating.)

MIME.

Ich Ar-mer zag-te, dass noch was feh-le. Hier—
I ap-pre-hend-ed lest aught were fail-ing— Here—

ALB.

Was wär' noch nicht fer-tig?
Where was it un-fin-ished?

p *cresc.* *f* *dim.*

(Er will ihm wieder an das Ohr fah-
ren: vor Schreck lässt Mime ein
(He threatens to seize again the ear

und da—
and there—

Was hier und da? Her das Ge-schmeid!
How "here and there"? Hand me the work!

p *cresc.* *f* *f* *pp*

metall'nes Gewirke, das er krampfhaft in den Händen hielt, sich
entfallen. Alberich hebt es hastig auf und prüft es genau.)
of Mimi, who, in terror, lets fall a piece of metal work. Alberic quickly picks it up and examines it closely.)

p *cresc.*

Schau, du Schelm! Al-les geschmiedet und
See, you scamp! All has been smithied and

ALB.

fer.tig ge fügt_ wie ich's be.fahl. So woll.te der Tropf schlau mich be.trü.gen? für sich be.
welded, I ween, af.ter my word. You, id.iot, would seek so to de.ceive me, and save the

halten das heh.re Geschmeid, das meine List ihn zu schmieden gelehrt? Kenn' ich dich dum.men Dieb?
wonder ful work for your.self, when by my love you could shape it a.lone? Read are your thoughts, my thief?

(Er setzt das
(He sets the

cresc. . . . . .

Gewirk als Tarnhelm auf den Kopf.)
metal work on his head as a "Tarnhelm".)

Dem Haupt fügt sich der Helm: ob sich der Zau.ber auch zeigt?
The helm fits to the head: now will it act as it ought?

(sehr leise.)
(very softly.)

„Nacht und Ne.bel_ Nie.mand gleich!"
„Night an.nul me._ Nought be seen!"

(seine Gestalt verschwindet; statt ihrer gewahrt man eine Nebelsäule.)
His form disappears and a column of vapour is seen in its stead.)

Siehst du mich Bru.der?
Brother, d'ye see me?

(blickt sich verwundert um.)
MIME. *(looking about in astonishment.)*

Mime windet sich unter empfan-
(Mimi writhes under the blows

Wo bist du? ich se-he dich nicht. (unsichtbar.)
Where stand you? I see you no jot. *(invisible.)*

ALB.

So füh-le mich doch, du fau-ler Schuft!
Then feel me in-stead, you faith-less scamp!

p *f*

genen Geisselhieben, deren Fall man vernimmt ohne die Geissel selbst zu sehen.)
which are heard to fall on him from an invisible scourge.)

O-he! O-he! Au! Au!
O-ho! O-ho! Oh! Oh!

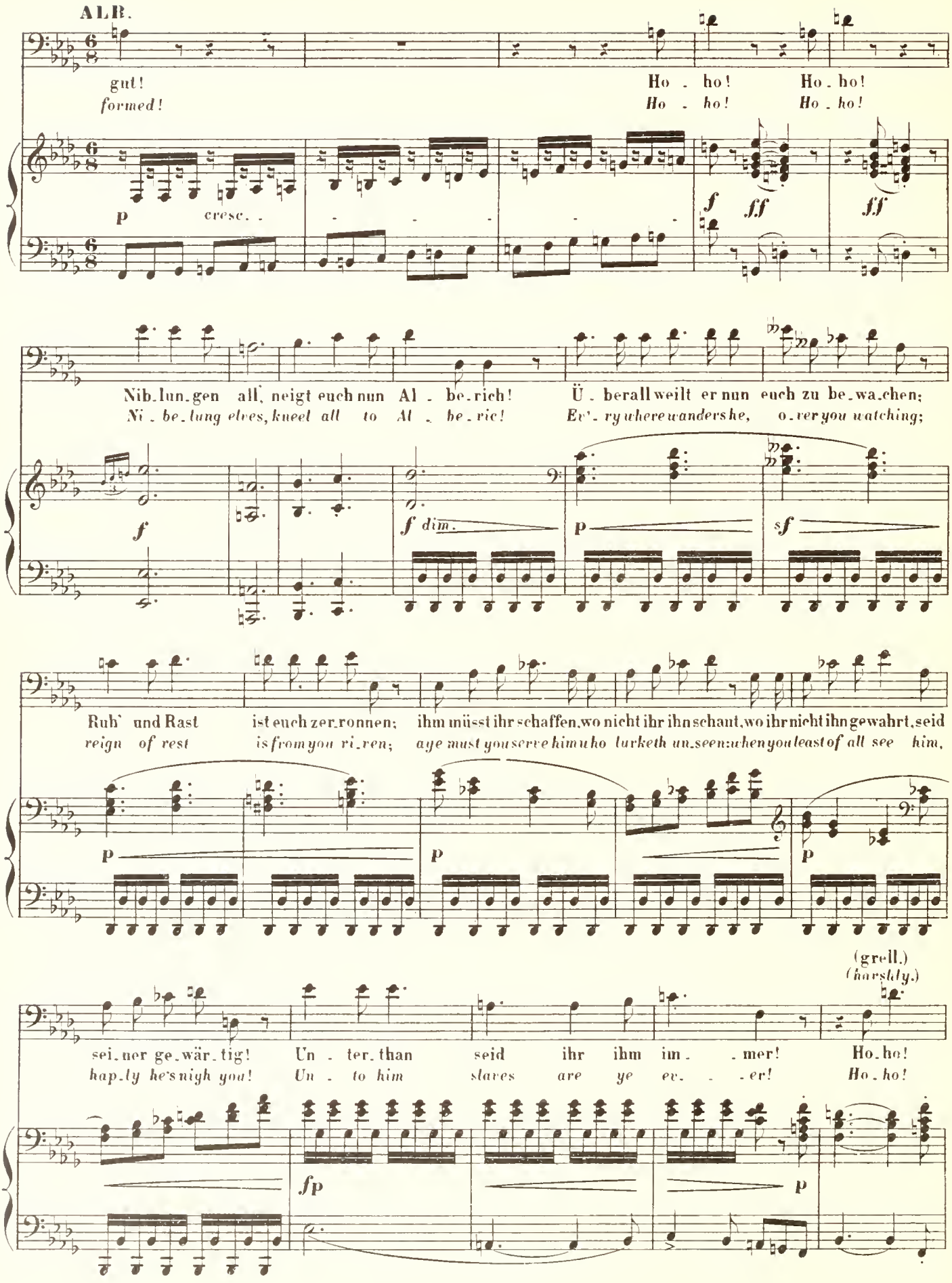
Nimm' das für dein Diebs-ge-lüst!
Take that for your thiev-ish tricks!

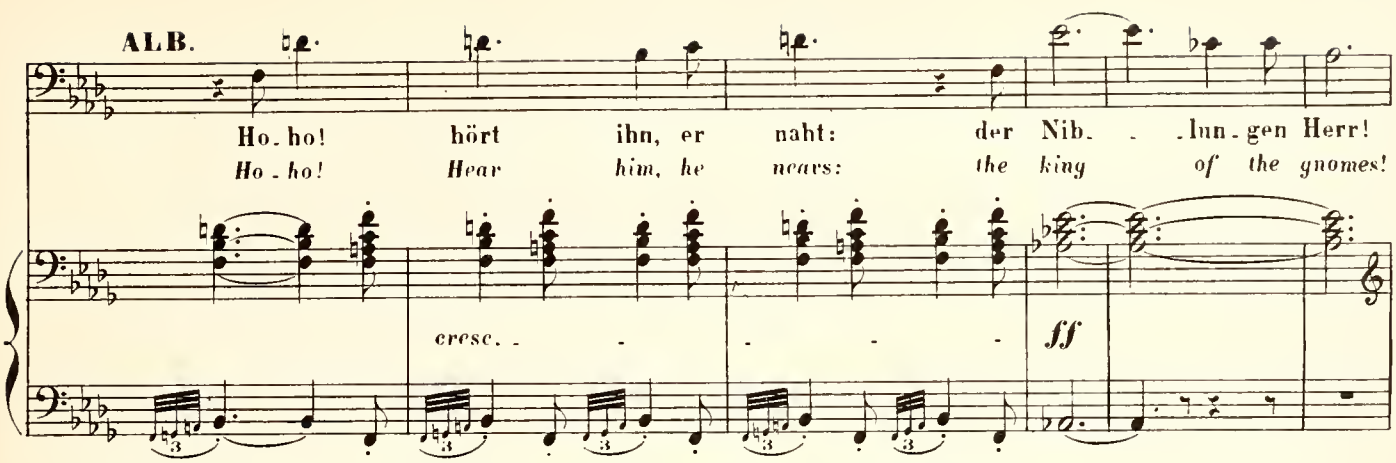
Au!
Oh!

(lachend.)
(unsichtbar.)
(laughing.)
(invisible.)

Ha ha ha ha ha ha! Hab' Dank, du Dummer! Dein Werk bewährt sich
Ha ha ha ha ha ha! I thank you, thickhead! the work is well per-

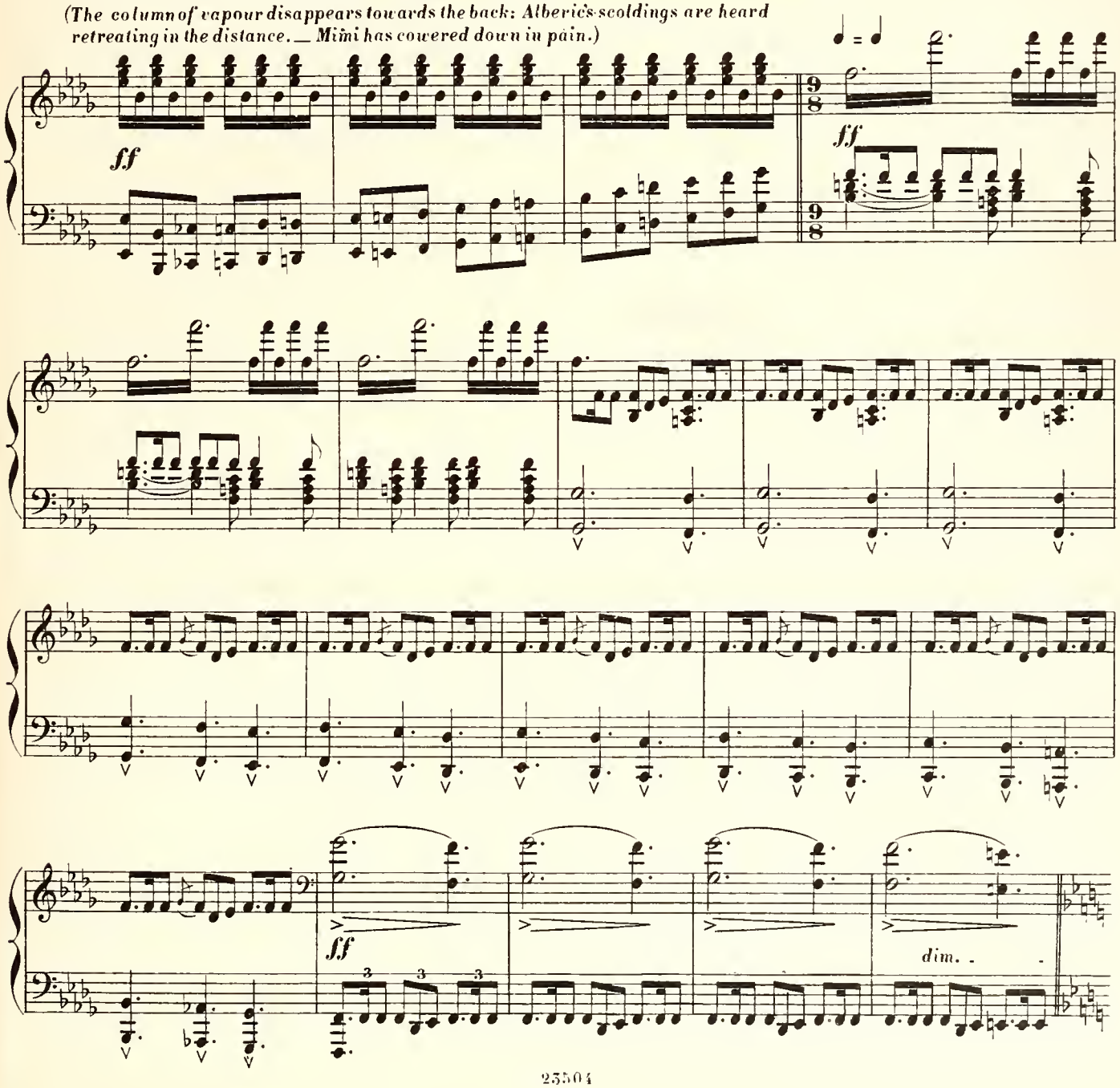
più f *ff* *f*


ALB.
gut!
formed!
Ho - ho! Ho - ho!
Ho - ho! Ho - ho!
p cresc.
f ff ff
Nib-lun-gen all, neigt euch nun Al - be-rich!
Ni - be-lung elves, kneel all to Al - be-ric!
Ü - berall weilt er nun euch zu be-wa-chen;
Ev'-ry where wanders he, o-ver you watching;
f
f dim.
p
sf
Ruh' und Rast ist euch zer-ronnen;
reign of rest is from you ri-ven;
ihm müsst ihr schaffen, wo nicht ihr ihn schaut, wo ihr nicht ihn gewahrt, seid
aye must you serve him who lurketh un-seen: when you least of all see him,
p
p
p
(grell.)
(harshly.)
sei-ner ge-wär-tig! Un - ter-than seid ihr ihm im- -mer! Ho-ho!
hap-ly he's nigh you! Un - to him slaves are ye ev- -er! Ho-ho!
fp
p

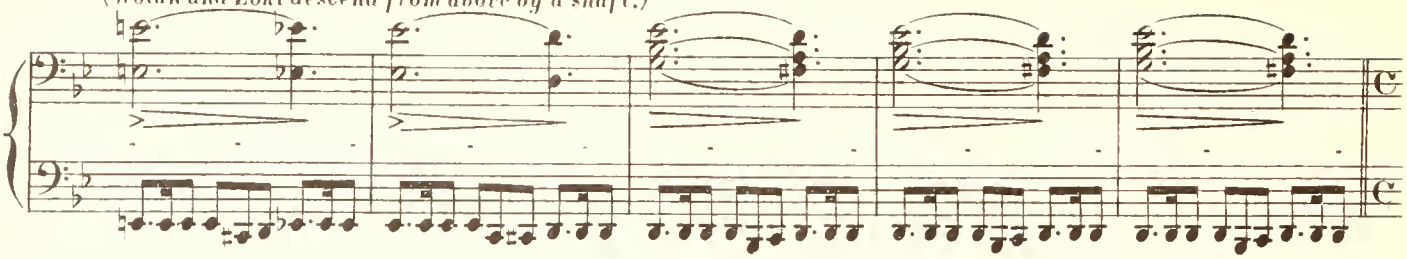


(Die Nebelsäule verschwindet dem Hintergrunde zu: man hört in immer weiterer Ferne die tobende Ankunft Alberich's. _ Mime ist vor Schmerz zusammengesunken.)

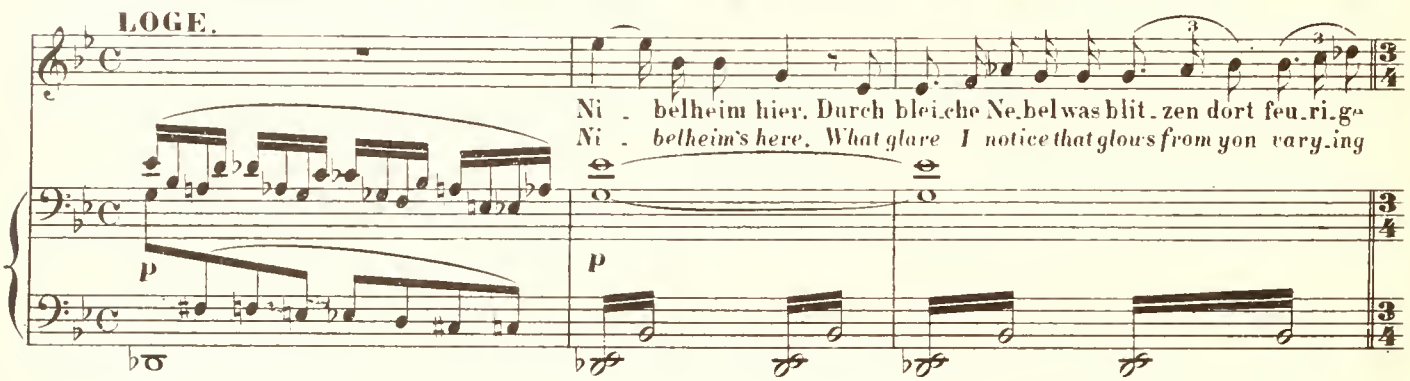
(The column of vapour disappears towards the back: Alberic's scoldings are heard retreating in the distance. _ Mimi has cowered down in pain.)

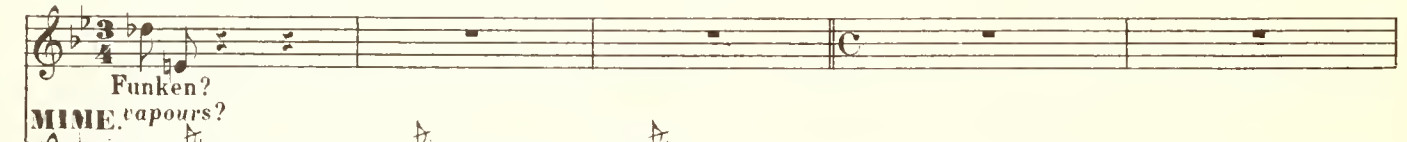


(Wotan und Loge lassen sich aus einer Schluft von oben herab.)
(Wotan and Loki descend from above by a shaft.)

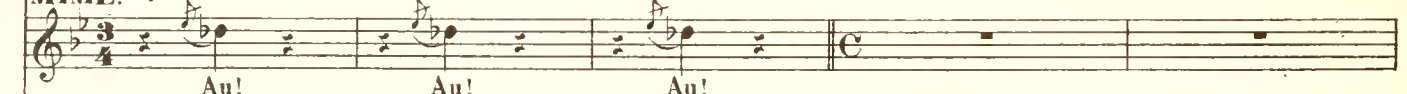


LOGE.

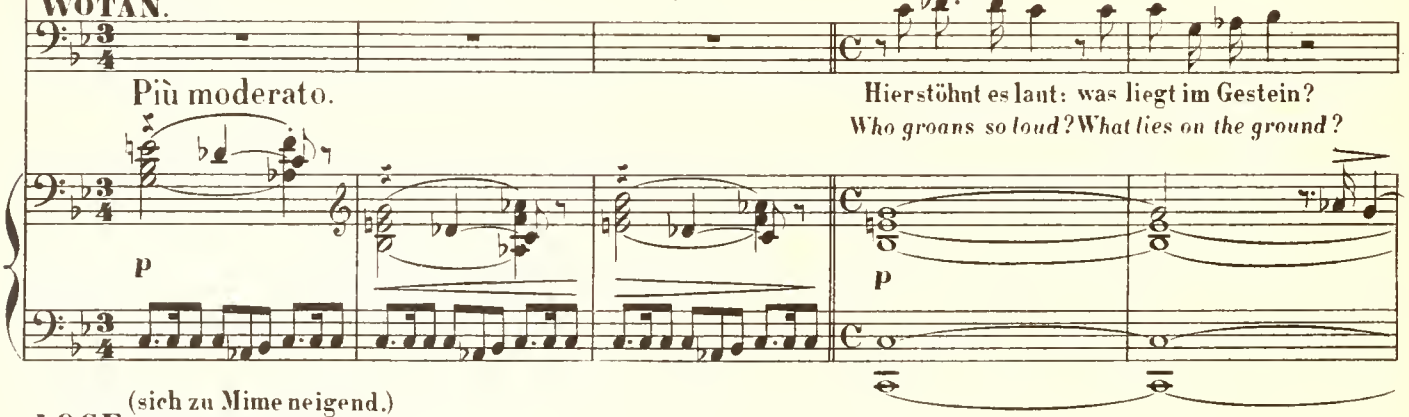




MIME.

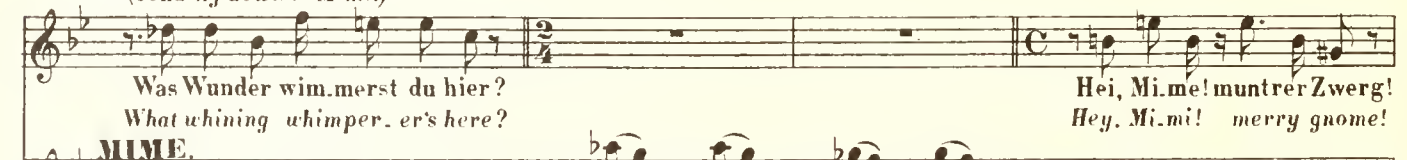


WOTAN.

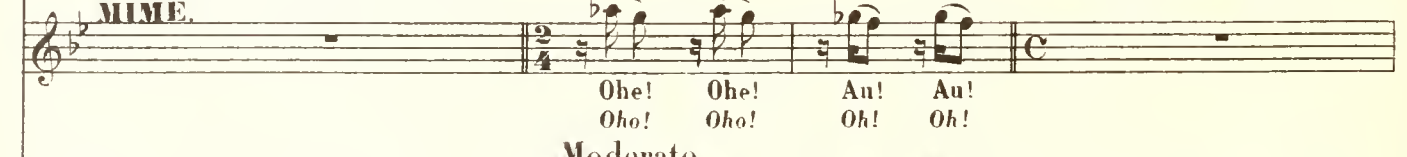


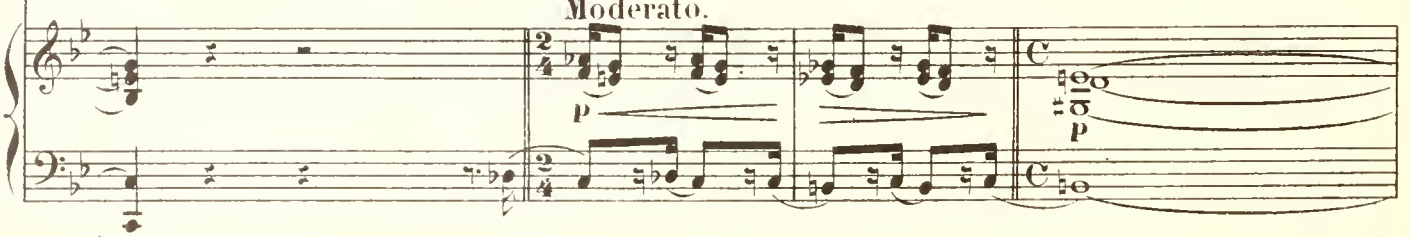
(sich zu Mime neigend.)
(bending down to Mimi.)

LOGE.

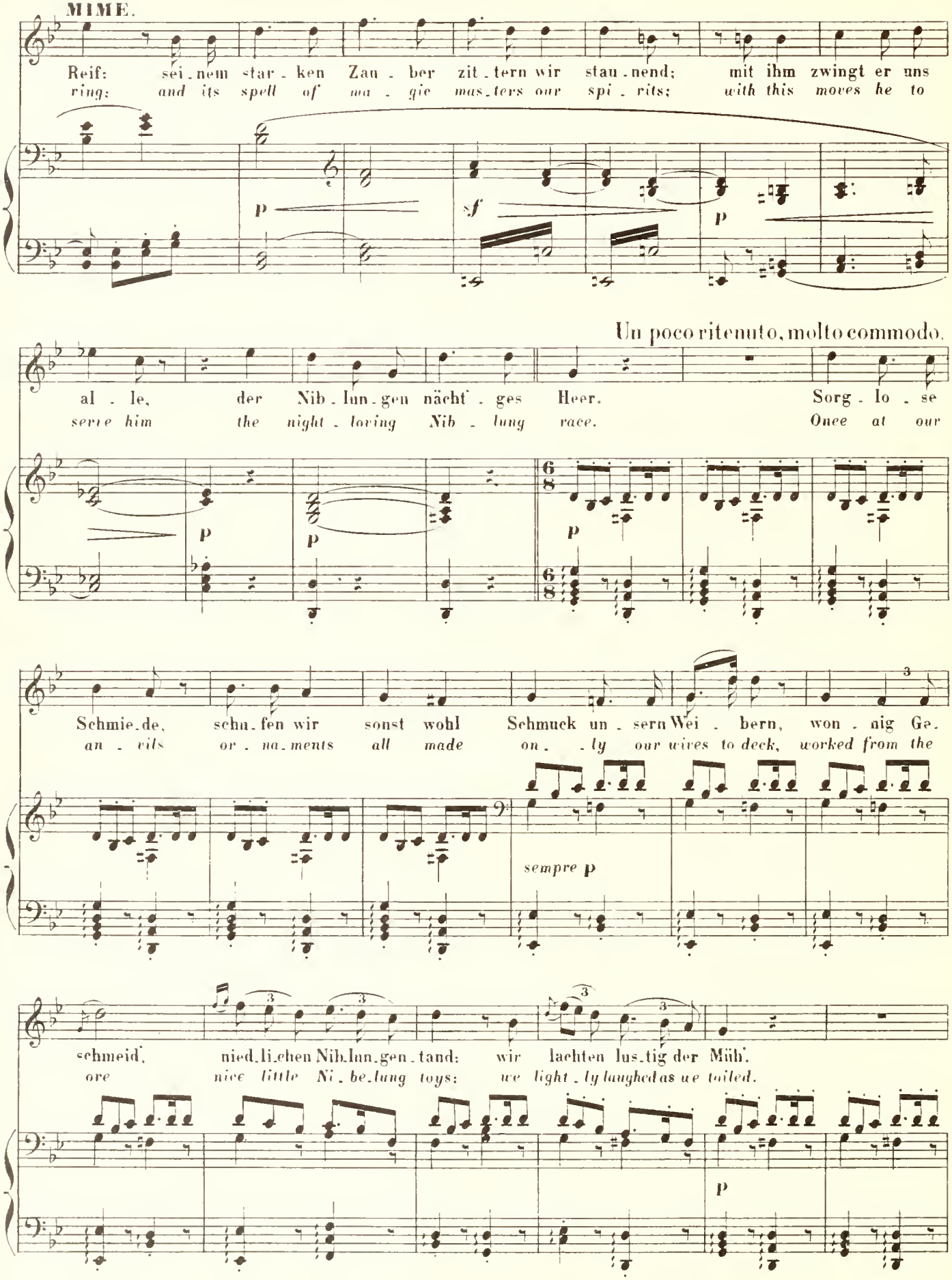


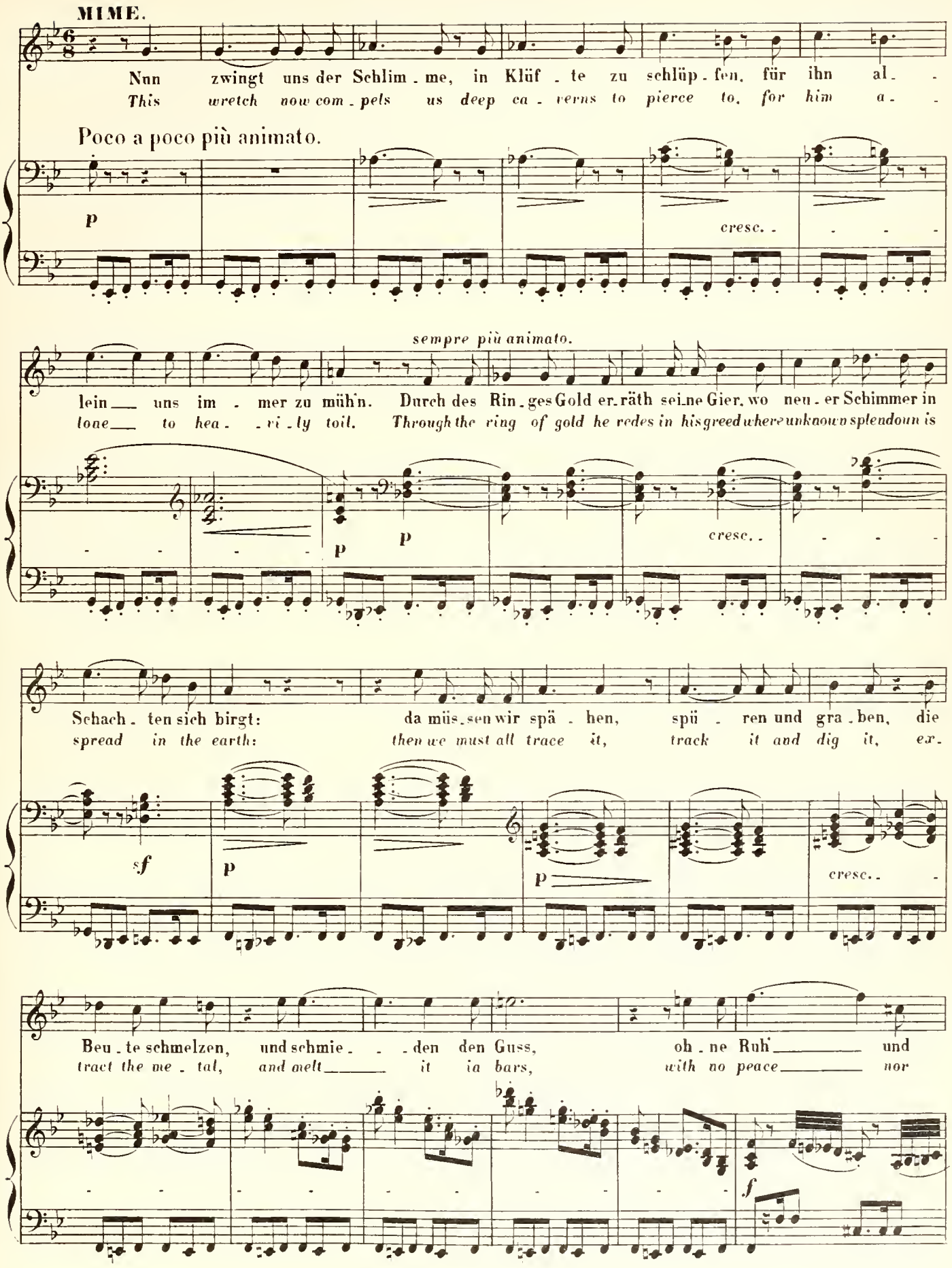
MIME.





LOGE.
Was zwickt und zwackt dich denn so?
MIME. *What nips and knocks you like this?*
Das will ich freilich, und mehr noch, hör'!
Yes, without question, and more yet - hark!
Lass mich in Frieden!
Leave me in quiet!
p
p
(Er stellt ihn mühsam aufrecht.)
(sets him carefully on his legs.)
hel - fen will ich dir, Mi-me.
Help I'll give to you, Mi-mi.
Wer häl - fe mir!
What help for me?
Ge-hor-chen muss ich dem leib - li-chen
I have for mas - ter a hard-hearted
p
Dich, Mi - - me, zu bin - den, was gab ihm die Macht?
But, Mi - - mi, what brought him the pow'r to command?
Bru-der, der mich in Ban - de ge - legt.
bro-ther who makes me bonds-man to him.
p
MIME.
Mit ar - ger List schuf sich Al - be-rich aus Rhei - nes Gold ei - nen gel - ben
With e - vil craft late - ly Al - be-ric hath wrought from Rhine-gold a rud - dy
p


MIME.
Reif: sei-nem star-ken Zau-ber zit-tern wir stau-nend; mit ihm zwingt er uns
ring: and its spell of ma-gic mas-ters our spi-rits; with this moves he to
p
sf
p
Un poco ritenuto, molto commodo.
al-le, der Nib-lun-gen nächt-ges Heer. Sorg-lo-se
serve him the night-loving Nib-lung race. Once at our
p
p
p
Schmie-de, schu-fen wir sonst wohl Schmuck un-sern Wei-bern, won-nig Ge-
an-vils or-na-ments all made on-ly our wives to deck, worked from the
sempre p
schmeid', nied-li-chen Nib-lun-gen-tand: wir lachten lus-tig der Müh'.
ore nice little Ni-be-lung toys: we light-ly laughed as we toiled.
p


MIME.
Nun zwingt uns der Schlim - me, in Klüf - te zu schlüp - fen, für ihn al - -
This wretch now com - pels us deep ca - verns to pierce to, for him a - -
Poco a poco più animato.
p
cresc. - - - -
sempre più animato.
lein — uns im - mer zu müh'n. Durch des Rin - ges Gold er - räth sei - ne Gier, wo neu - er Schimmer in
lone — to hea - - vi - ly toil. Through the ring of gold he redes in his greed where unknown splendour is
p
p
cresc. - - - -
Schach - ten sich birgt: da müs - sen wir spä - hen, spü - ren und gra - ben, die
spread in the earth: then we must all trace it, track it and dig it, ex -
sf
p
p
cresc. -
Beu - te schmelzen, und schmie - - - den den Guss, oh - ne Ruh' — und
tract the me - tal, and melt — it in bars, with no peace — nor
f

MIME.

Rast dem Herrn zu häu. - fen den Hort.
pause for him to heap up the hoard.

f *p* *ff*

LOGE.

Dich Trä. gen so e. ben traf wohl sein Zorn?
His lash has chastised your la. zi. ness then?

Mich
Most

p

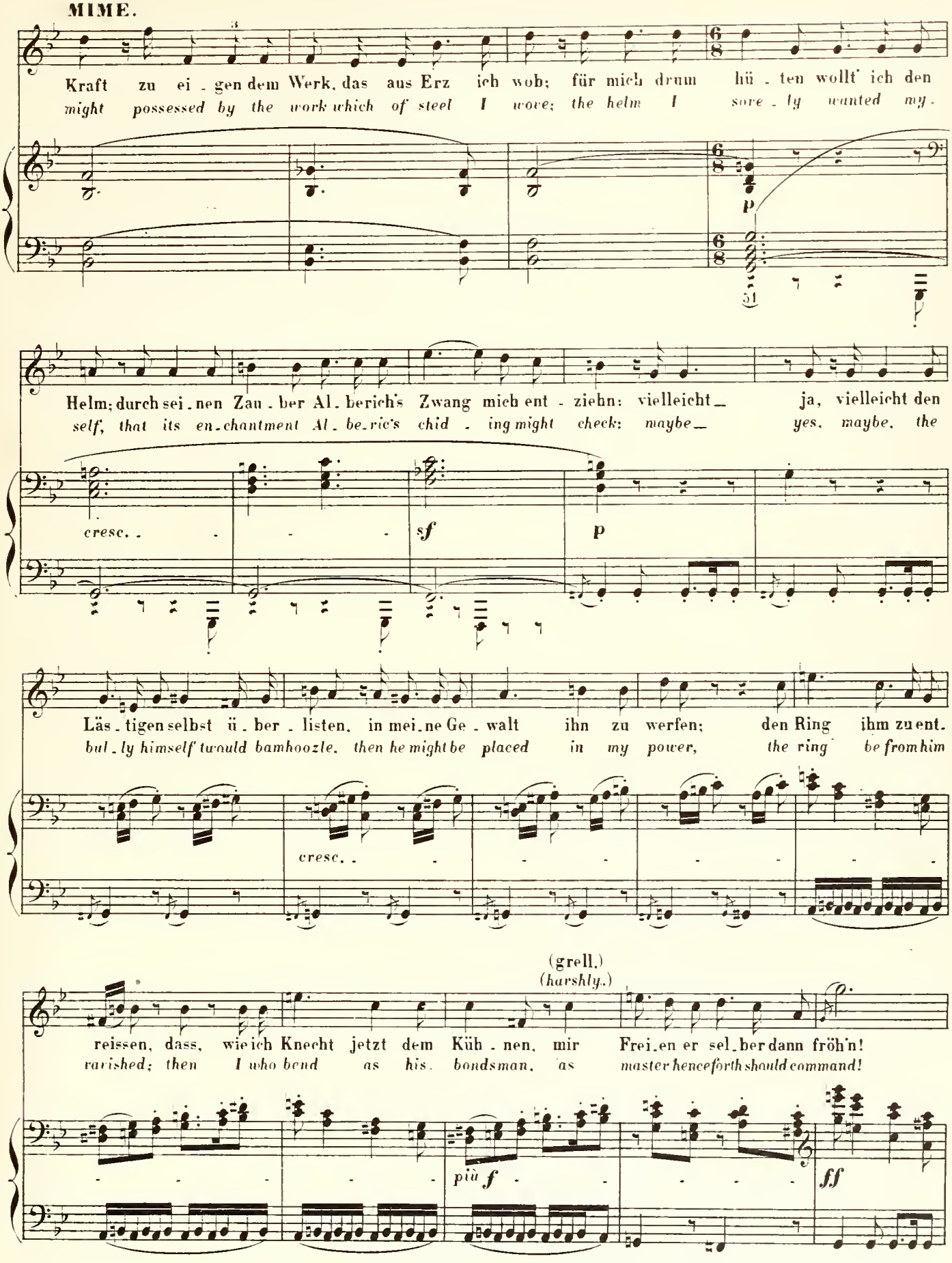
Ärm. sten, ach! mich zwang er zum Ärg. sten. Ein Helm. geschmeid hiess er mich schweissen;
illstarred I! My thraldom is endless. I had a forged helmet to fashion;

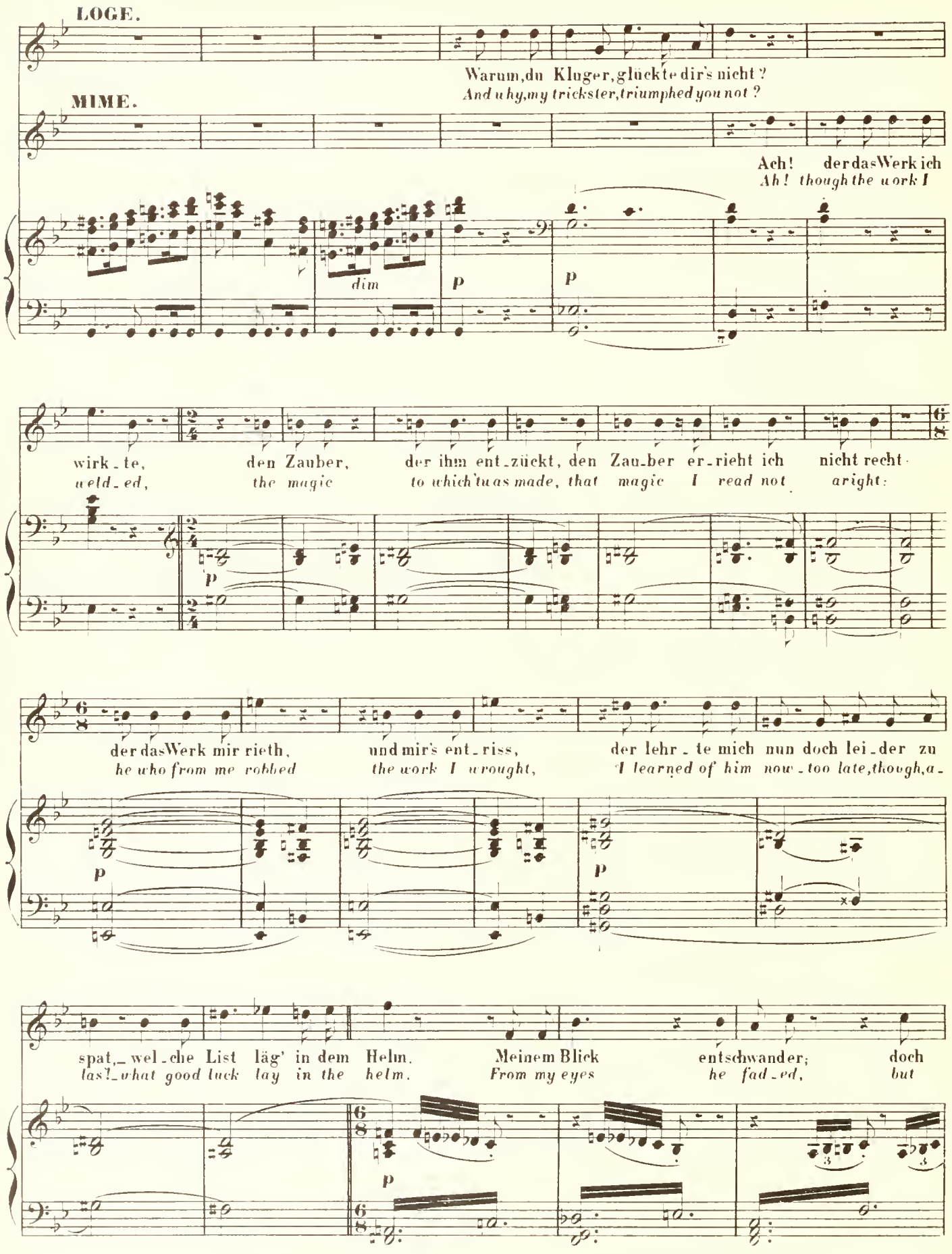
p

3

genau be. fahl er, wie es zu fü. gen. Wohl merkt' ich klug, welch mächt'ge
exact commands he gave for its making. My wit surmised the wondrous

MIME.


Kraft zu ei - gen dem Werk, das aus Erz ich wob; für mich drum hü - ten wollt' ich den
might possessed by the work which of steel I wove; the helm I sore - ly wanted my.
Helm; durch sei - nen Zau - ber Al - berich's Zwang mich ent - ziehn: vielleicht_ ja, vielleicht den
self, that its en - chantment Al - be - ric's chid - ing might check: maybe_ yes, maybe, the
cresc.
sf
p
Läs - tigen selbst ü - ber - listen, in mei - ne Ge - walt ihn zu werfen; den Ring ihm zu ent.
bul - ly himself would bamhoozle, then he might be placed in my power, the ring be from him
cresc.
(grell.)
(harshly.)
reissen, dass, wie ich Knecht jetzt dem Küh - nen, mir Frei - en er sel - ber dann fröh'n!
ravished; then I who bend as his bondsman, as master hence forth should command!
più f
ff


LOGE.
Warum, du Kluger, glückte dir's nicht?
And why, my trickster, triumphed you not?
MIME.
Ach! der das Werk ich
Ah! though the work I
dim
p
p
wirk-te, den Zauber, der ihm ent-zückt, den Zau-ber er-rieht ich nicht recht·
weld-ed, the magic to which 'twas made, that magic I read not aright:
p
der das Werk mir rieth, und mir's ent-riss, der lehr-te mich nun doch lei-der zu
he who from me robbed the work I wrought, I learned of him now-too late, though, a-
p
p
spat, — wel-che List läg' in dem Helm. Meinem Blick entschwander; doch
las! — what good luck lay in the helm. From my eyes he fad-ed, but
p

(heulend und schluchzend.)
(*howling and sobbing.*)

MIME.

Schwie-len dem Blin- -den schlug un - schaubar sein Arm. Das
fine - ly his arm my fool's back furrowed with stripes. Through

cresc. *f* *f*

(Er streicht sich den Rücken.) (Wotan und Loge lachen.)
(*He rubs his back.*) (*Wotan and Loki laugh.*)

schuf ich mir Dummen schön — zu Dank!
fool - ishness thus I found — my thanks!

fp *f* *f* *f* *dim.*

(zu Wotan.)
(*to Wotan.*)

LOGE.

Ge-steh', nicht leicht gelingt der Fang.
Ad-mit, not ea - - sy is our task.

WOTAN.

Doch er-liegt der Feind, hilft, deine
Yet our end's at-tained if thou but

p *più p*

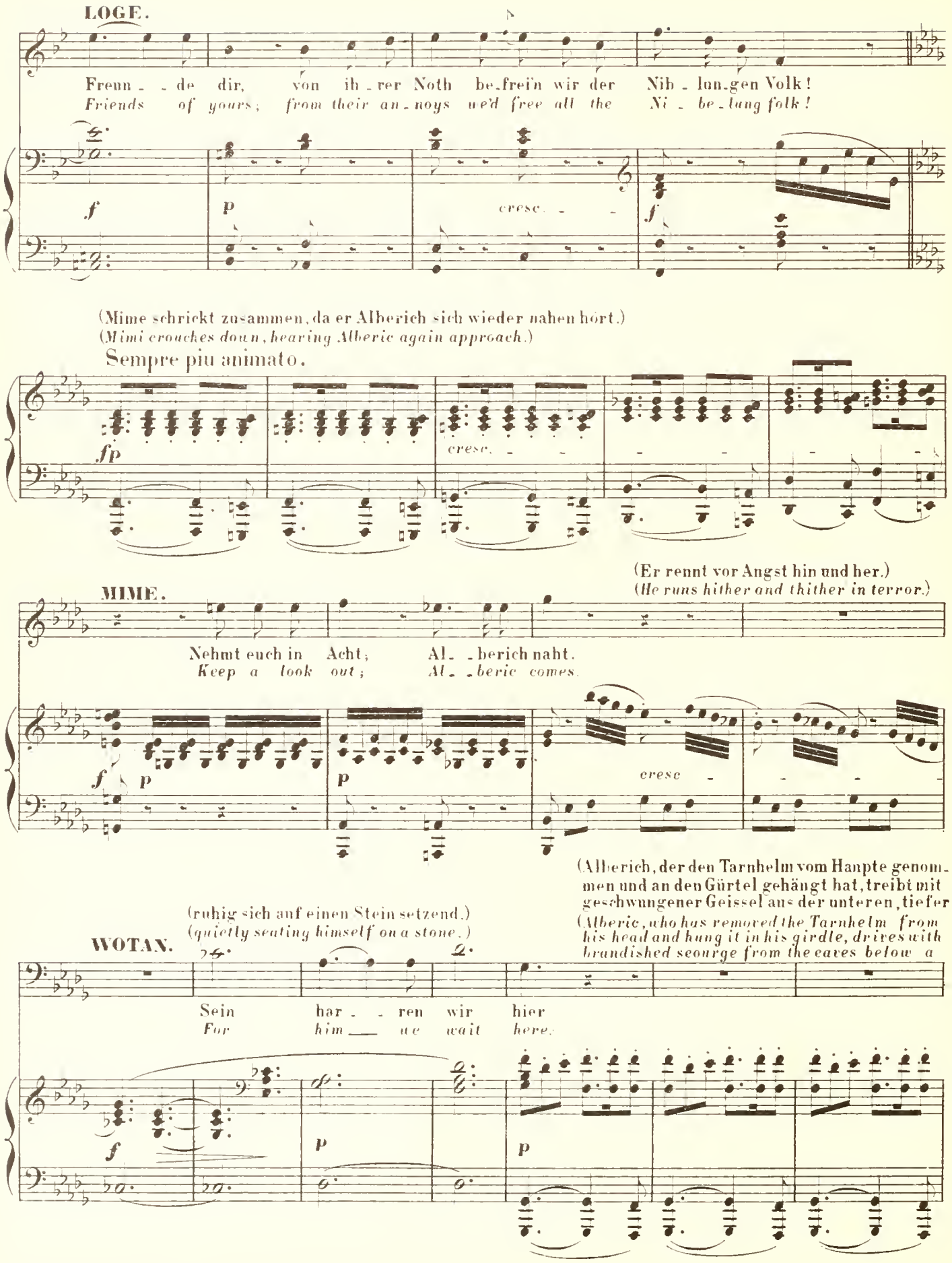
MIME.

(Mime betrachtet die Götter aufmerksamer.)
(*Mia i observes the gods more attentively.*)

Mit ei-nem Ge - fra-ge, wer seid denn ihr Fremde?
Who are ye be - fore me, that ques-tion so free ly?

List!
aid!

p *p*


LOGE.
Freun - de dir, von ih - rer Noth be - frei'n wir der Nib - lun - gen Volk!
Friends of yours; from their an - noys we'd free all the Ni - be - lung folk!

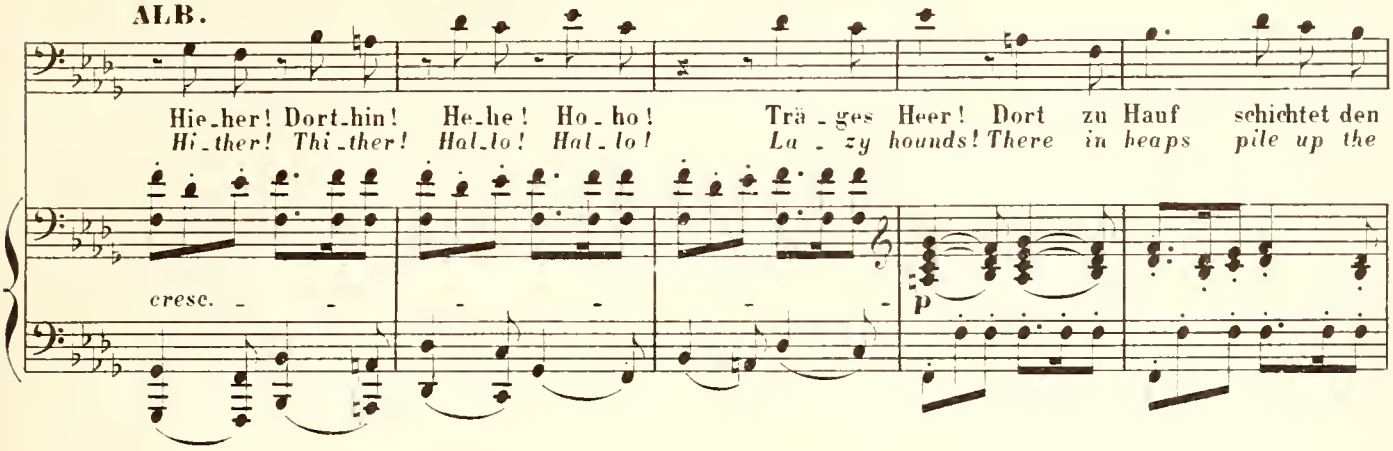
cresc.

(Mime schrickt zusammen, da er Alberich sich wieder nahen hört.)
(Mimi crouches down, hearing Alberic again approach.)
Sempre piu animato.

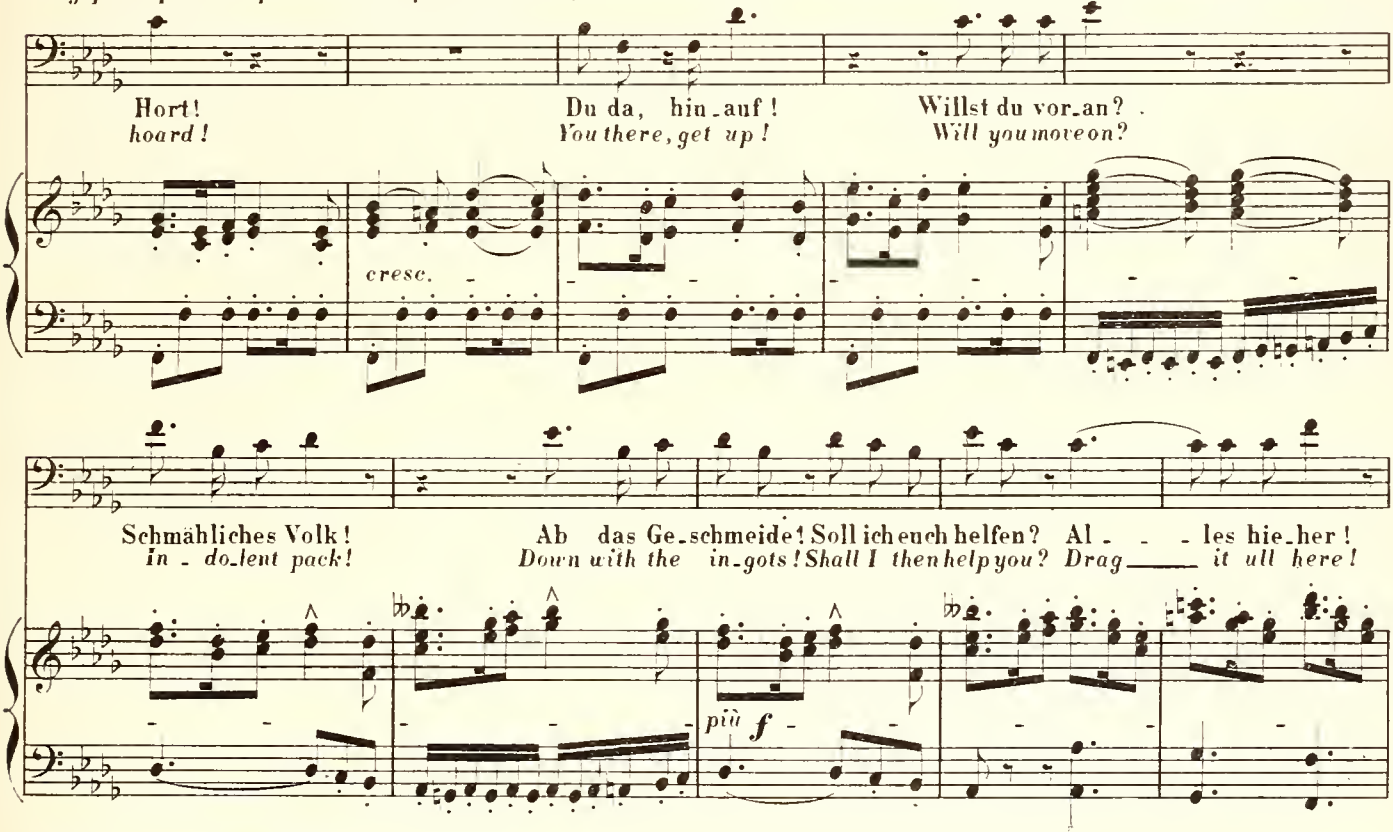
cresc.
(Er rennt vor Angst hin und her.)
(He runs hither and thither in terror.)
MIME.
Nehmt euch in Acht; Al - berich naht.
Keep a look out; Al - beric comes.

cresc
(Alberich, der den Tarnhelm vom Haupte genommen und an den Gürtel gehängt hat, treibt mit geschwungener Geissel aus der unteren, tiefer
(Alberic, who has removed the Tarnhelm from his head and hung it in his girdle, drives with brandished scourge from the eaves below a
(ruhig sich auf einen Stein setzend.)
(quietly seating himself on a stone.)
WOTAN.
Sein har - ren wir hier
For him we wait here.

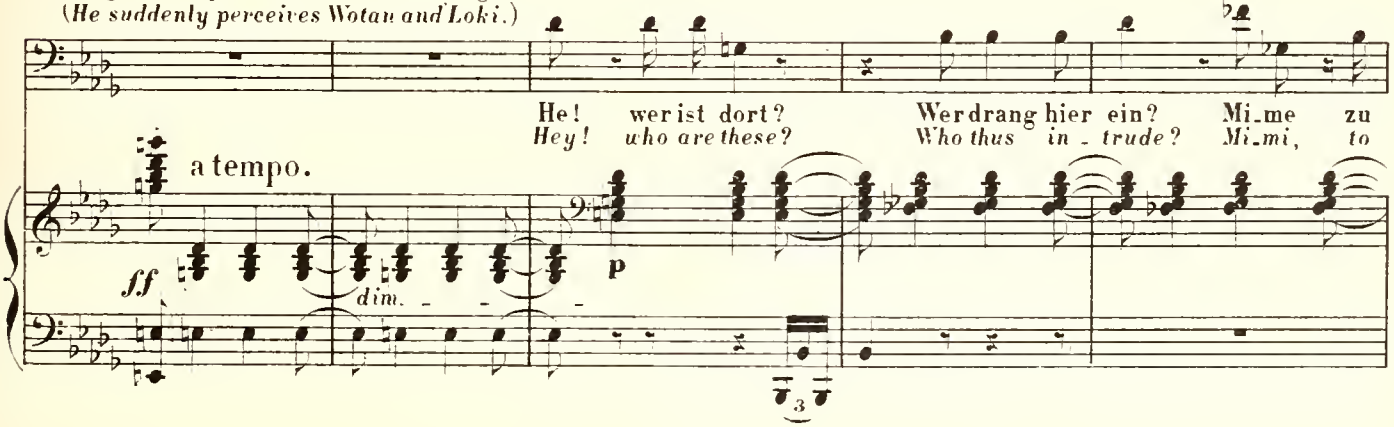
gelegenen Schlucht, aufwärts eine Schaar Nibelungen vor sich her: diese sind mit goldenem und silbernem Geschmeide
crowd of Nibelungs before him: they are laden with gold and silver jewelry, which, under Alberic's continued urging



beladen, das sie, unter Alberich's steter Nöthigung, all auf einen Haufen speichern und so zu einem Horte häufen.)
they pile up in one place and so form a hoard.)



(Er gewahrt plötzlich Wotan und Loge.)
(He suddenly perceives Wotan and Loki.)



ALB.

mir! Schäbi-ger Schuft! Schwatzest du gar mit dem schweifenden Paar? Fort, du Fauler!
me! Pes-ti-lent patch! Pra-test thou here with this pro-mising pair? Off, thou idler!

(Er treibt Mime mit Geisselhieben in den Haufen der Nibelungen hinein.)
(He drives Mimi with blows of his scourge into the crowd of Nibelungs.)

Willst du gleich schmieden und schaffen? He! an die Ar-beit! Al-le von hinnen! Hurtig hinab!
Back to thy pick-axe and pin-cers! Hey! to your la-bour! Look that ye has-ten! Hur-ry below!

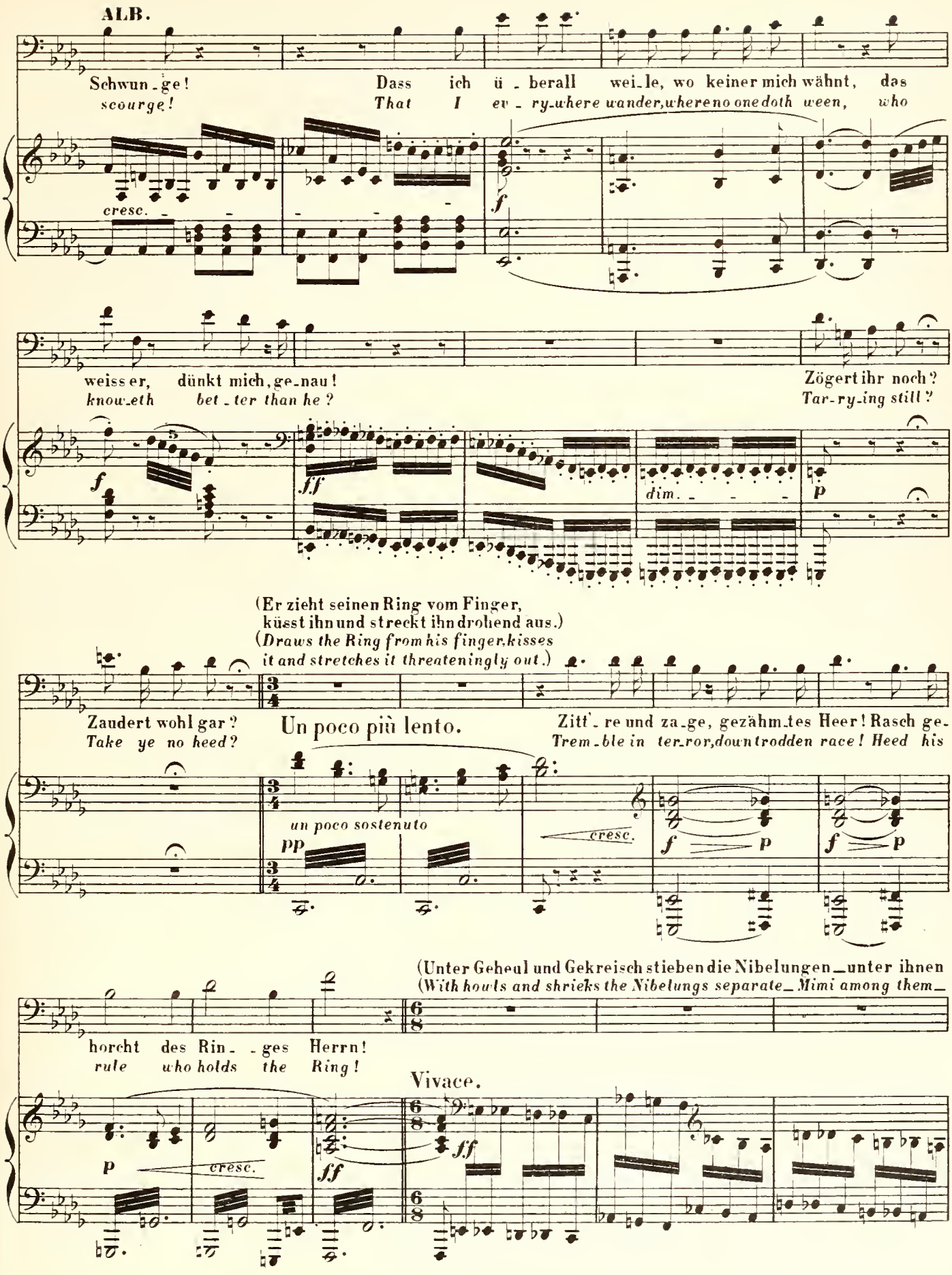
p

Aus den neu--en Schachten schafft mir das Gold! Euch grüsst die Geis-sel, grabt ihr nicht
From the new-found shafts go sho-vel the gold! Who grubs not gai-ly get-teth the

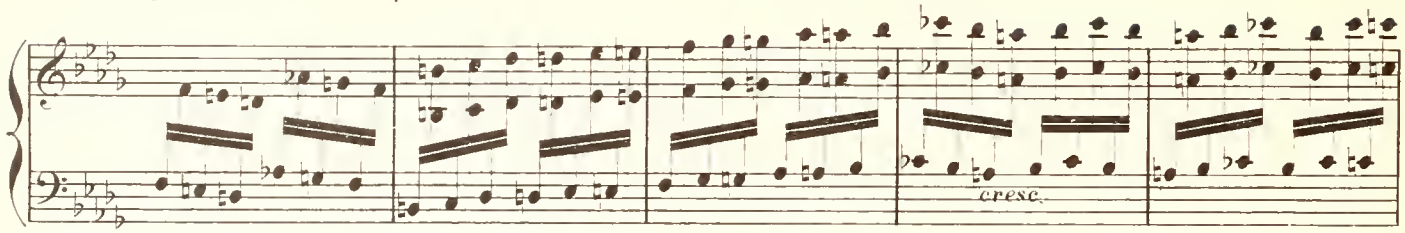
p cresc. p

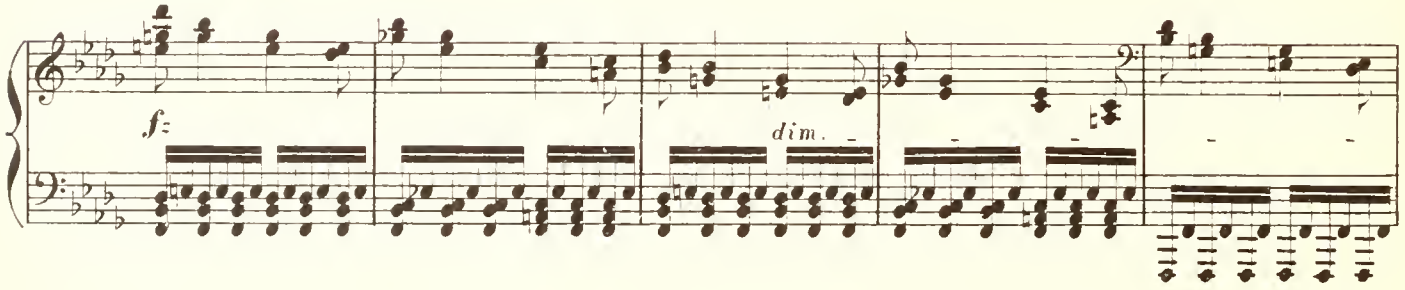
rasch! Dass keiner mir müssig, bür-ge mir Mime, sonst birgt er sich schwer meiner Geissel
uhip! If an-y he i-dle Mi-mi shall answer, or make his es-cape from the stinging

cresc. p

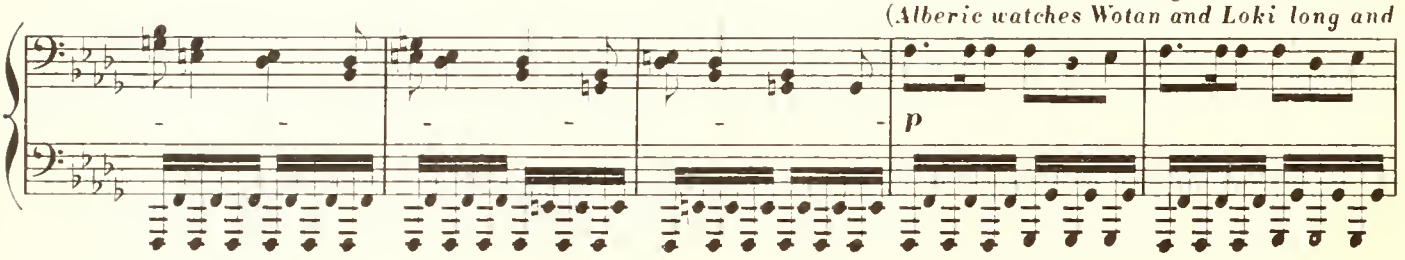

ALB.
Schwun-ge!
scourge!
Dass ich ü-berall wei-le, wo keiner mich wähnt, das
That I ev-ry-where wander, where no one doth ween, who
cresc.
f
weiss er, dünkt mich, ge-nau!
know-eth bet-ter than he?
Zögert ihr noch?
Tar-ry-ing still?
f
ff
dim.
p
(Er zieht seinen Ring vom Finger,
küsst ihn und streckt ihn drohend aus.)
(Draws the Ring from his finger, kisses
it and stretches it threateningly out.)
Zaudert wohl gar?
Take ye no heed?
Un poco più lento.
Zitt-re und za-ge, gezähm-tes Heer! Rasch ge-
Trem-ble in ter-ror, down trodden race! Heed his
un poco sostenuto
pp
cresc.
f
p
f
p
(Unter Geheul und Gekreisch stieben die Nibelungen_unter ihnen
(With howls and shrieks the Nibelungs separate_Mimi among them_
horcht des Rin-_ges Herrn!
rule who holds the Ring!
Vivace.
p
cresc.
ff
ff

Mime _ auseinander, und schlupfen nach allen Seiten in die Schachten hinab.)
and slip back into their shafts on all sides.)

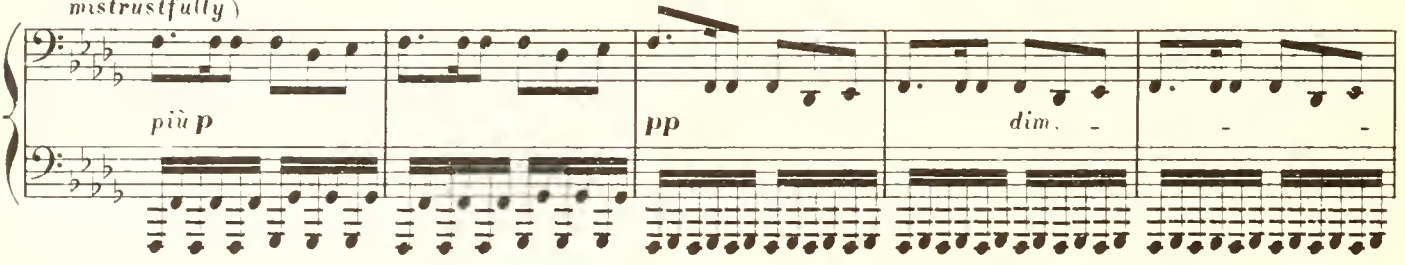




(Alberich betrachtet lange und mistrauisch
(*Alberic watches Wotan and Loki long and*



Wotan und Loge)
mistrustfully)



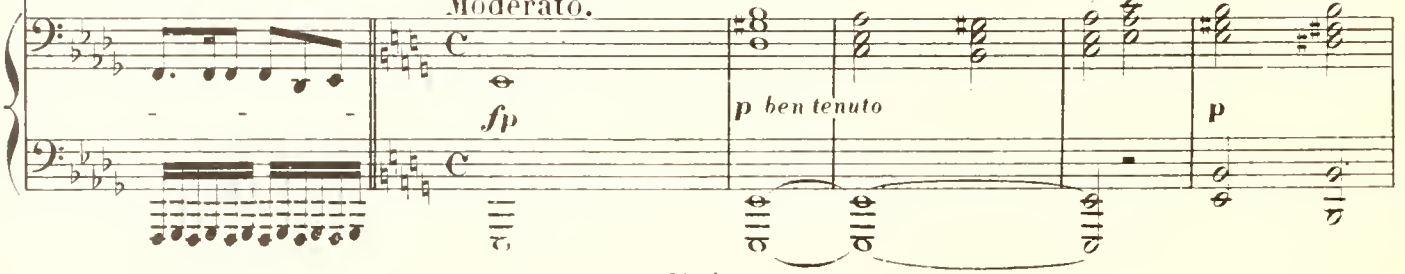
WOTAN

Von Nibelheim's mächt'gen Land ver - nahmen wir neue
From Nibelheim's night bound land strange news to our notice

ALB.

Was wollt ihr hier?
What want you here?

Moderato.



WOTAN.

Mär': mächt'ge Wunder wir_ke hier Alberich, da_ran uns zu wei_den, trieb uns Gäs_te die Gier.
rang: rar_est wonders wor_ked here by Alberic; to wit_ness these mar_vels makes us guests at thy gate.

ALB.

Nach
Nought

f *dim.* *p* *p*

LOGE.

Kenn-t du mich gut, kindischer Alp?
Do you know me, mis'ra_ble dwarf?

Ni_belheim führt euch der Neid: so kühne Gäs_te glaubt kenn' ich gut!
gnaws you but en_vy, I know: and why you greet me, guests, well I guess!

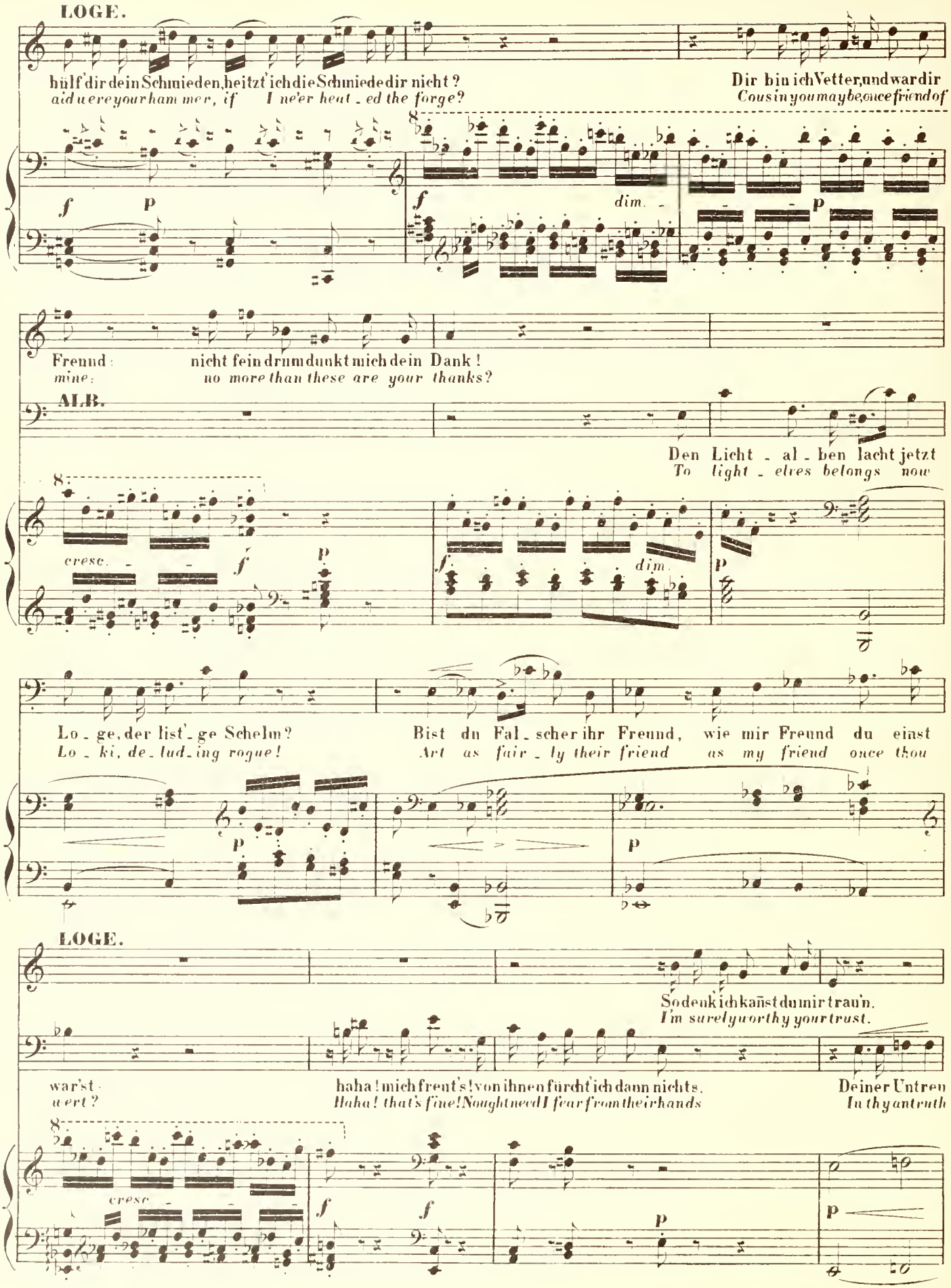
f *f* *f* *f* *p* *cresc.* *f* *f* *f* *f*

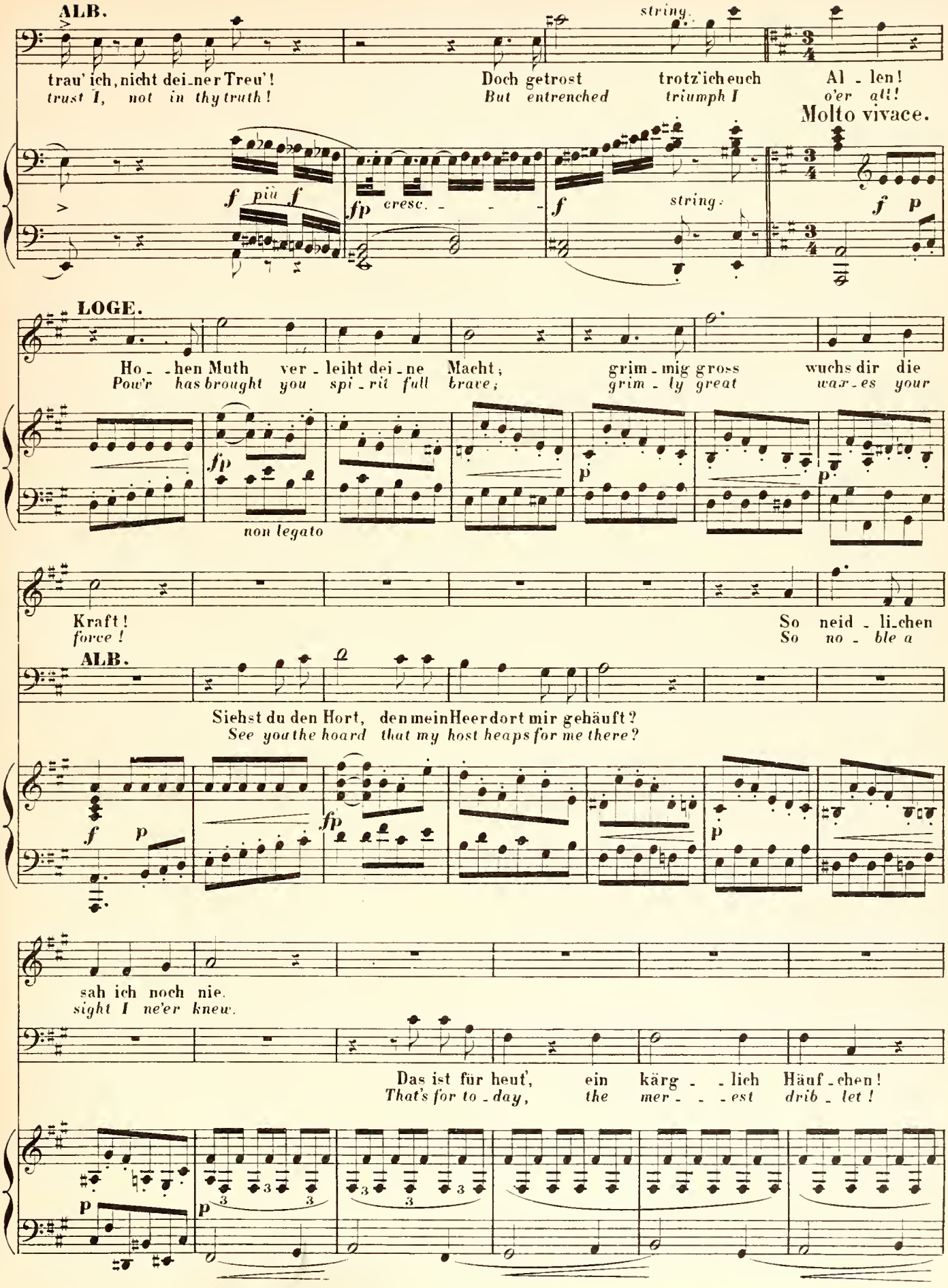
Nun sag, wer bin ich dass du so bell'st? Im kal_ten Loch, da kau_ernd du
Who is't, now say, at whom you would snarl? In fri_gid lair, where freez_ing you

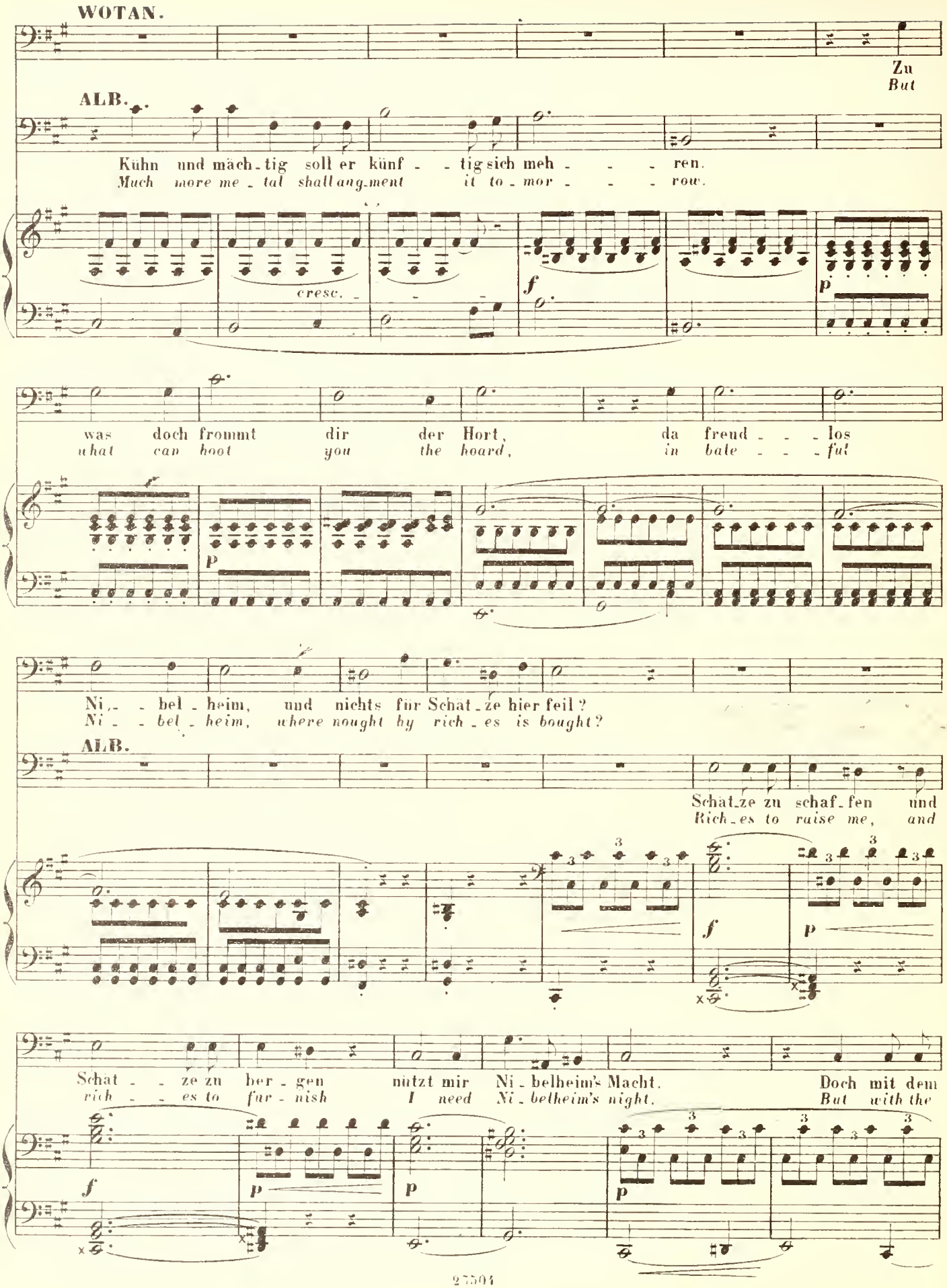
f *f* *f* *f* *f* *f*

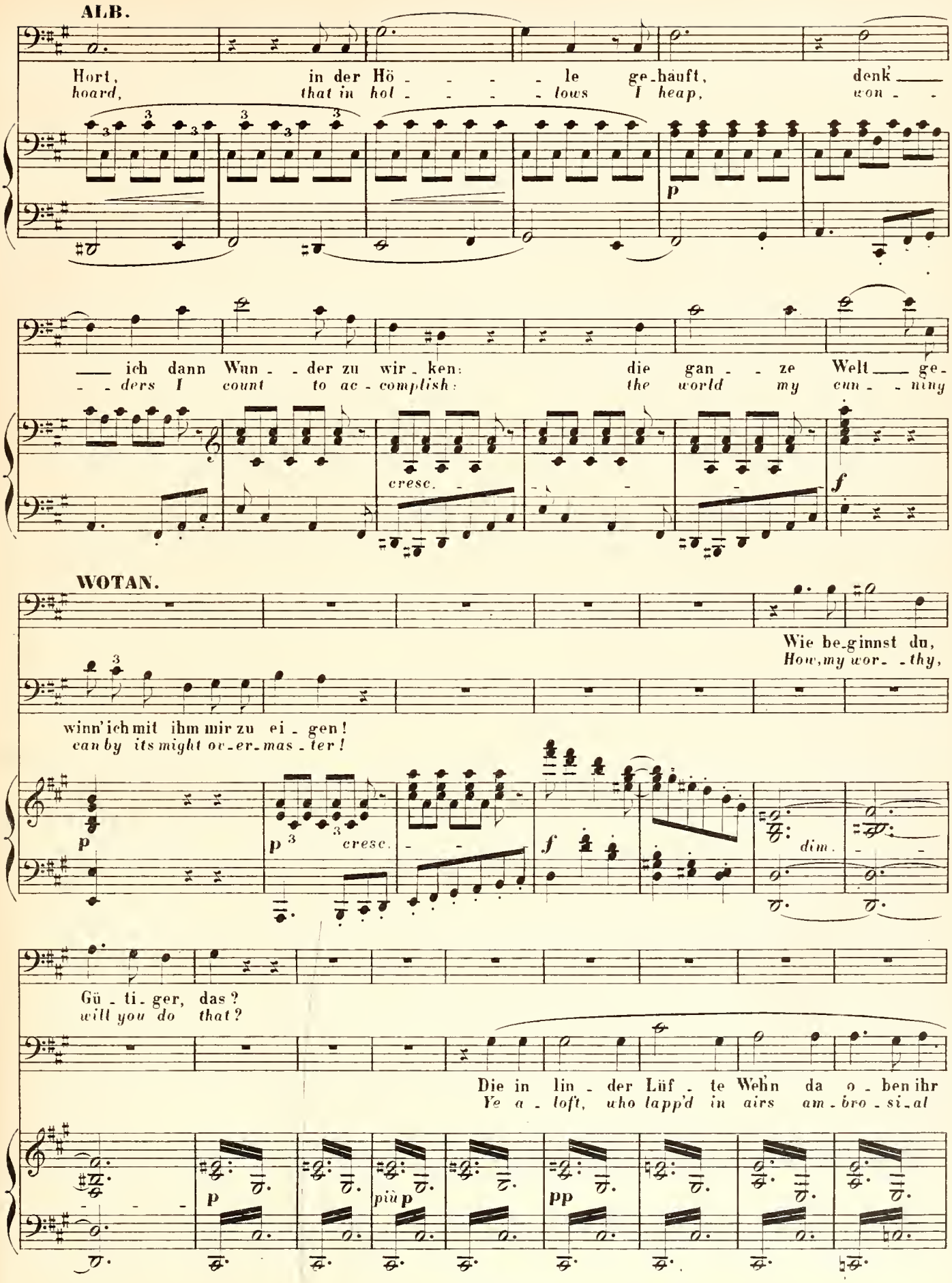
lag'st wer gab dir Licht und wär_men_de Lo_he, wenn Lo_ge nie dir ge_lacht? Was
lay, where were your light and warm_ing il_lume, if on Lo_ki you had not looked? What

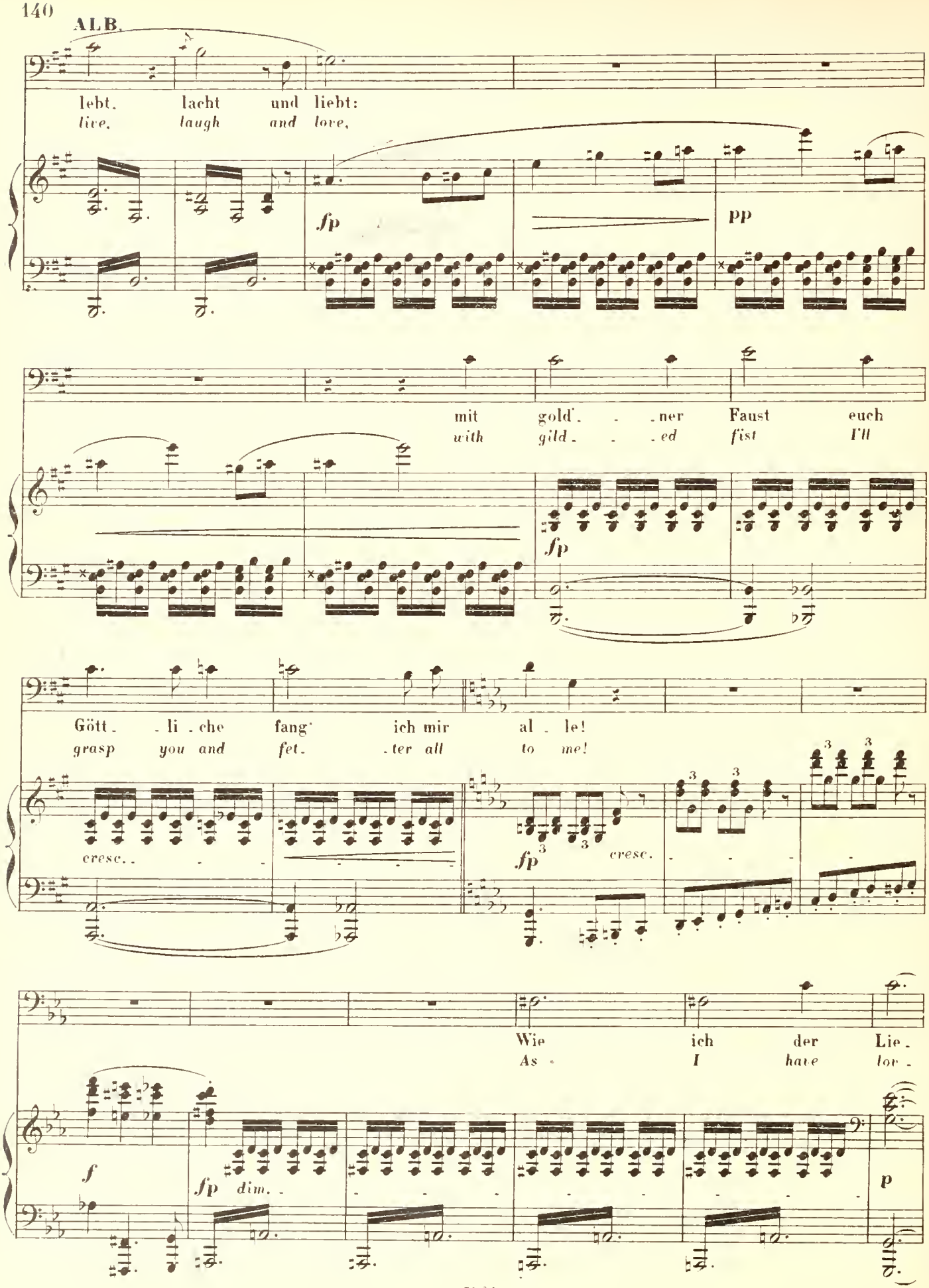
f *f* *f* *p*


LOGE.
hülf' dir dein Schmieden, heitzt' ich die Schmiede dir nicht?
aid were your ham mer, if I ne'er heat ed the forge?
Dir bin ich Vetter, und war dir
Cous in you may be, once friend of
Freund:
mine:
nicht fein drum dunkt mich dein Dank!
no more than these are your thanks?
ALB.
Den Licht al ben lacht jetzt
To light elves belongs now
Lo ge, der list' ge Schelm?
Lo ki, de lud ing rogue!
Bist du Fal scher ihr Freund, wie mir Freund du einst
Art as fair ly their friend as my friend once thou
LOGE.
So denk ich kannst du mir trau'n.
I'm surely worthy your trust.
war'st
wert?
haha! mich freut's! von ihnen fürcht' ich dann nichts.
Haha! that's fine! Nought need I fear from their hands
Deiner Untreu
In thy untruth

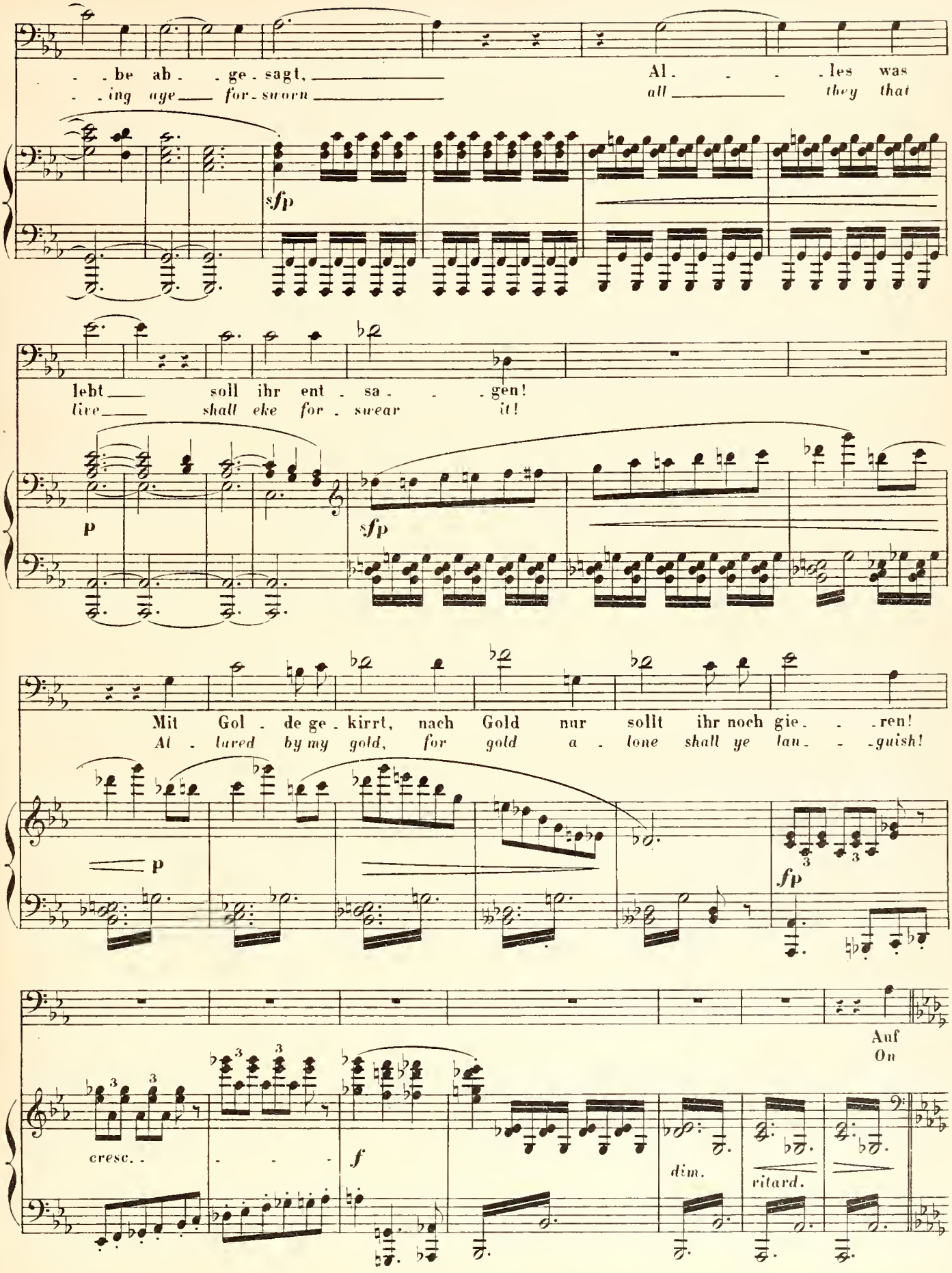

ALB.
trau' ich, nicht dei-ner Treu'!
trust I, not in thy truth!
Doch getrost trotz'ich euch Al-len!
But entrenched triumph I o'er all!
string.
Molto vivace.
f più f
fp cresc.
f string.
f p
LOGE.
Ho-hen Muth ver-leiht dei-ne Macht; grim-mig gross wuchs dir die
Pow'r has brought you spi-rit full brave; grim-ly great wax-es your
fp
non legato
p
p
Kraft!
force!
So neid-li-chen
So no-ble a
ALB.
Siehst du den Hort, den mein Heer dort mir gehäuft?
See you the hoard that my host heaps for me there?
f p
fp
p
sah ich noch nie.
sight I ne'er knew.
Das ist für heut', ein kärg-lich Häuf-chen!
That's for to-day, the mer-est drib-let!
p
p


WOTAN.
Zu
But
ALB.
Kühn und mäch-tig soll er künf - - tig sich meh - - - ren.
Much more me-tal shall ang-ment it to-mor - - - row.
cresc.
f
p
was doch frommt dir der Hort, da freud - - - los
what can boot you the hoard, in bale - - - ful
p
Ni - - bel-heim, und nichts für Schät-ze hier feil?
Ni - - bel-heim, where nought by rich-es is bought?
ALB.
Schät-ze zu schaf-fen und
Rich-es to raise me, and
f
p
Schät - - ze zu ber-gen nützt mir Ni-belheim's Macht.
rich - - es to fur-nish I need Ni-betheim's night.
Doch mit dem
But with the
f
p
p
p


ALB.
Hort, in der Hö - - - - le ge-häuft, denk'
hoard, that in hol - - - - lows I heap, won - -
p
ich dann Wun - der zu wir - ken: die gan - ze Welt ge-
ders I count to ac - complish: the world my cun - ning
cresc.
f
WOTAN.
Wie be-ginnst du,
How, my wor - thy,
winn' ich mit ihm mir zu ei - gen!
can by its might ov-er-mas - ter!
p
p
cresc.
f
dim.
Gü - ti - ger, das?
will you do that?
Die in lin - der Lüf - te Wehn da o - ben ihr
Ye a - loft, who lapp'd in airs am - bro - si - al
p
più p
pp


ALB.
lebt. lacht und liebt:
live, laugh and love,
fp
pp
mit gold'. . .ner Faust euch
with gild. . .ed fist I'll
fp
Gött. .li.che fang' ich mir al. le!
grasp you and fet. .ter all to me!
cresc. . . .
fp
cresc.
Wie ich der Lie.
As I hate lov.
f
fp dim.
p

ALB.


. . be ab . . ge . sagt, Al . . . . les was
. . ing aye for . sworn all they that
sfp
lebt soll ihr ent . sa . . . gen!
live shall eke for . swear it!
p
sfp
Mit Gol . de ge . kirrt, nach Gold nur sollt ihr noch gie . . . ren!
Al . lured by my gold, for gold a . lone shall ye lan . . . guish!
p
fp
3
3
Auf
On
cresc. . . . .
f
dim.
ritard.

Moderato

ALB.

won - ni-gen Höh'n, in se - li-gem We - ben wiegt ihr euch; den
ra - di-ant heights, in vi - sions of rap - ture rocked are ye: the

p dolce. più p pp p

Schwarzal - ben ver - ach-tet ihr e - wi-gen Schwel - ger! Habt
black dwarfs ye look down upon, death - less de - bau - chees! Be -

ritard. p più p pp

(frei.)
(ad lib.)

Acht! Habt Acht! Denn dient ihr Män - ner erst mei-ner Macht, eu-re schmucken
ware! Be - ware! For first ye men shall work to my might, then your sprightly

Vivace.

ff ff dim. p

Frau'n, die mein Frei'n verschmäht, sie zwingt zur Lust sich der Zwerg, lacht Lie - be ihm nicht!
wo - men who my wooing despise, the gnome shall lure to his needs, love - lacking with - al!

cresc. f f p

Molto vivace.

p cresc.

(wild lachend.)
(laughing savagely)

ALB.

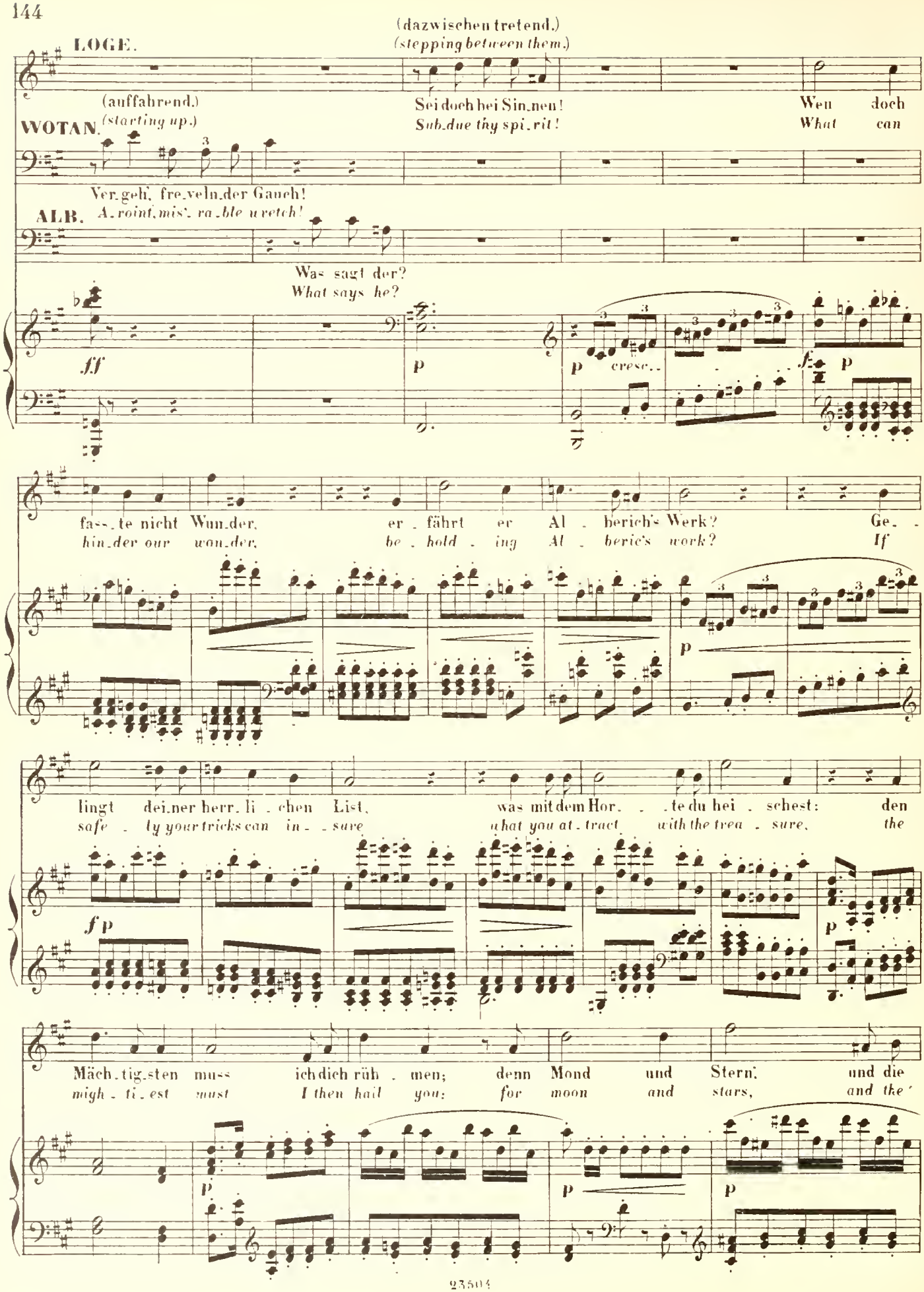
Ha ha ha ha! Habt ihr's ge-hört? Habt Acht!
Ha ha ha ha! Have ye now heard? Be-ware!

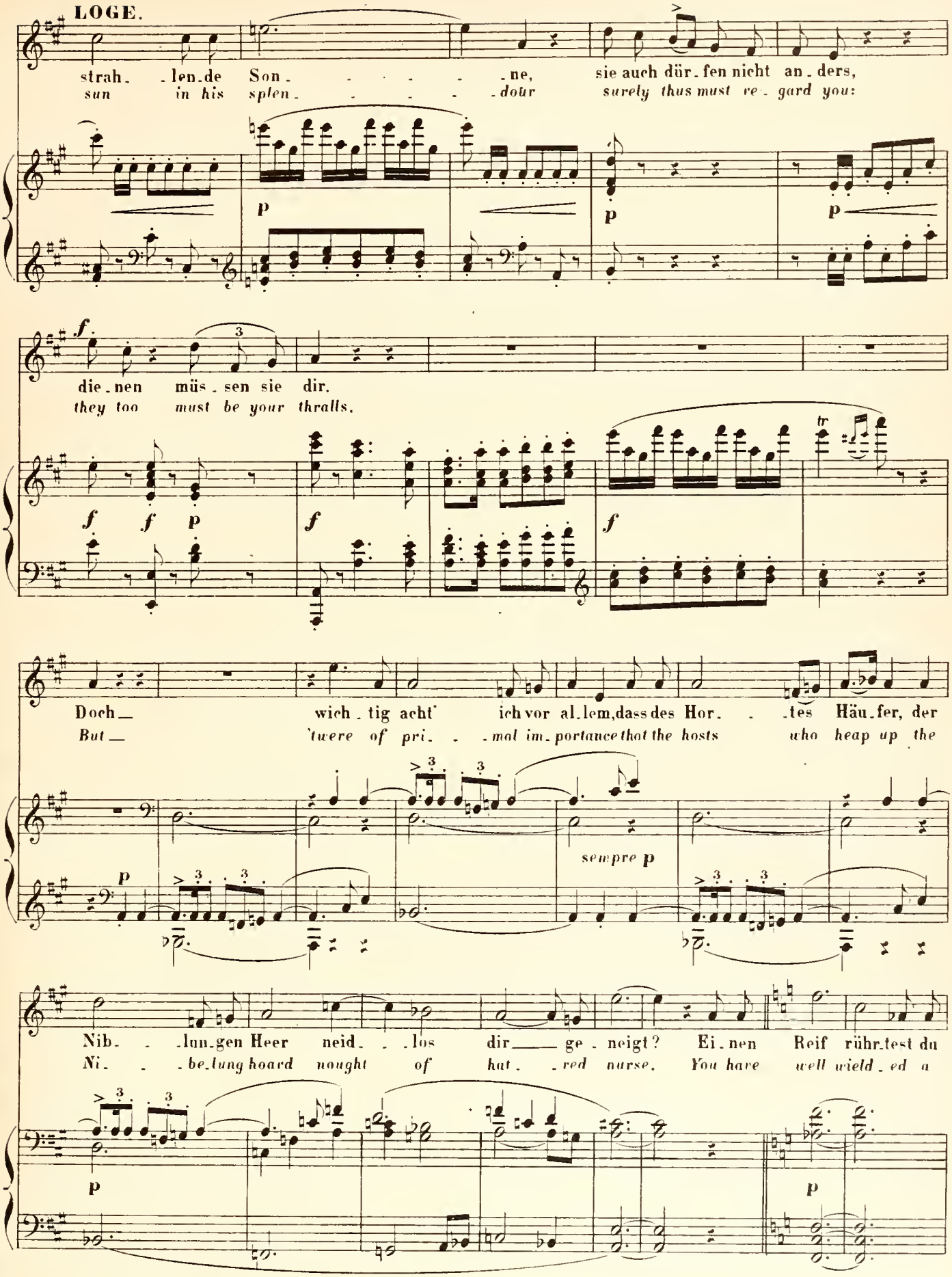
Habt Acht vor dem nächt-li-chen Heer,
Be-ware of the night-be-got host,

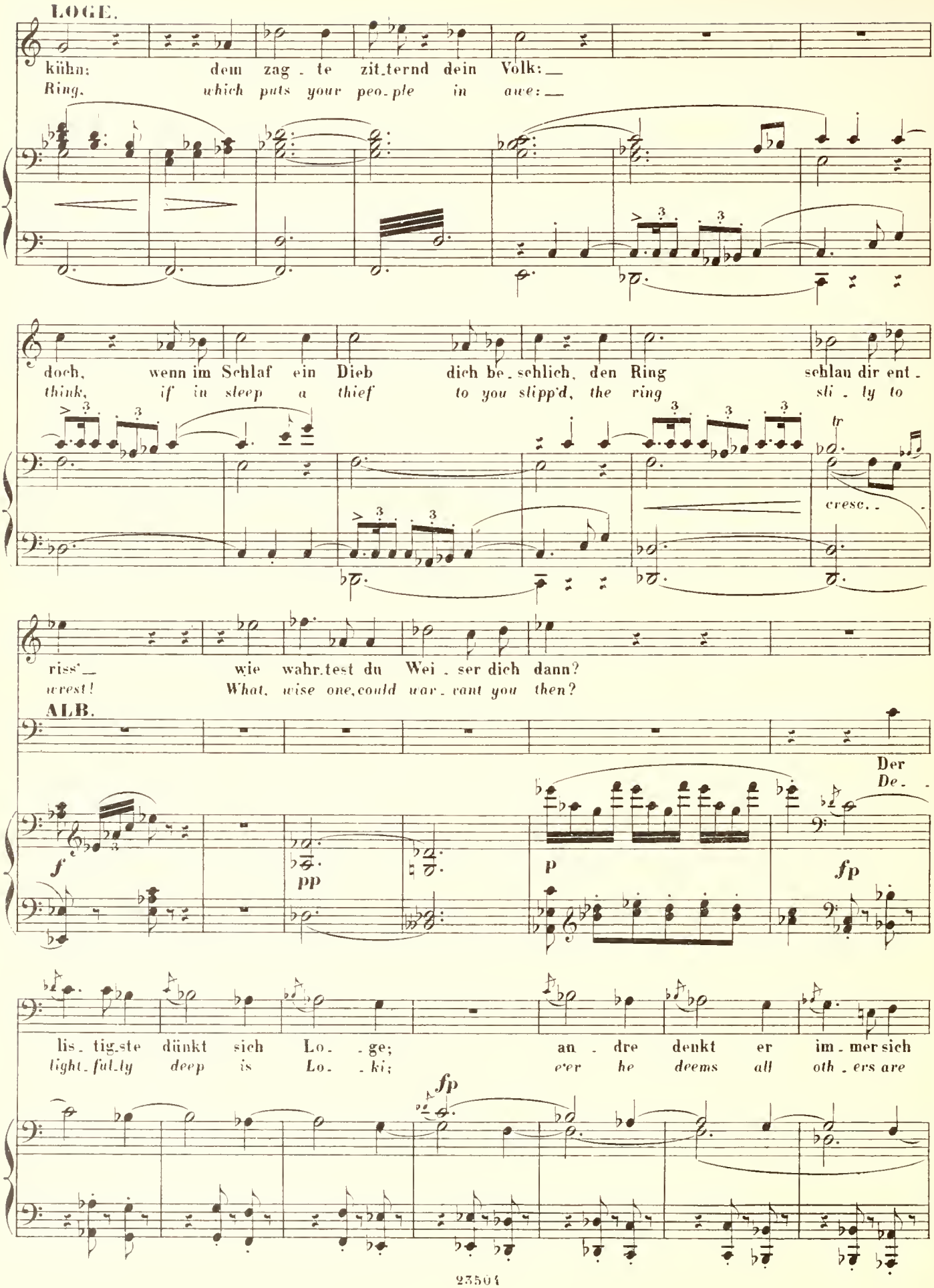
cresc.

ent- -steigt des Nib- -lun-gen Hort aus stum- -mer
when the Nib- -lung hoard shall up-heave from night and

Tie- -fe zu Tag!
dark- -ness to day!


LOGE.
(dazwischen tretend.)
(stepping between them.)
Sei doch bei Sin.nen!
Sub.due thy spi.rit!
Wen doch
What can
WOTAN.
(auffahrend.)
(starting up.)
Ver.geh', fre.veln.der Gauch!
ALB. A.roint, mis'.ra.ble wretch!
Was sagt der?
What says he?
ff
p
p cresc.
f p
fass.te nicht Wun.der,
hin.der our won.der,
er.fährt er Al.berich's Werk?
be.hold.ing Al.beric's work?
Ge.
If
p
lingt dei.ner herr.li.chen List,
safe.ly your tricks can in.sure
was mit dem Hor.te du hei.schest:
what you at.tract with the trea.sure,
den
the
f p
p
Mäch.tig.sten muss
migh.ti.est must
ich dich rüh.men;
I then hail you;
denn Mond und Stern',
for moon and stars,
und die
and the
p
p
p


LOGE.
strah_ _len_de Son_ _ne, sie auch dür_fen nicht an_ders,
sun in his splen_ _dour surely thus must re_ gard you:
p p p
f
die_nen müs_sen sie dir.
they too must be your thralls.
f f p f f tr
Doch_ wich_tig acht' ich vor al_lem, dass des Hor_ _tes Häu_fer, der
But_ 'twere of pri_ _mal im_portance that the hosts who heap up the
p sempre p
Nib_ _lun_gen Heer neid_ _los dir_ ge_neigt? Ei_nen Reif rühr_test du
Ni_ _be_lung hoard nought of hat_ _red nurse. You have well wield_ed a
p p


LOGE.
kühn: dem zag - te zit_ternd dein Volk:_
Ring, which puts your peo_ple in awe:_
doch, wenn im Schlaf ein Dieb dich be_schlich, den Ring schlau dir ent -
think, if in sleep a thief to you slipp'd, the ring sli - ly to
cresc.
riss'_ wie wahr_test du Wei - ser dich dann?
wrest! What, wise one, could war_rant you then?
ALB.
Der
De -
f
pp
p
fp
lis_tig_ste dünkt sich Lo - ge; an - dre denkt er im_mer sich
light_ful_ly deep is Lo - ki; e'er he deems all oth_ers are
fp

ALB.

dumm: dass sein' ich be - dürfte zu Rath und Dienst, um har-ten Dank, das hör-te der
dull: that I were in - debted to him, in - deed, for ser-vice deft, would seem to the

p cresc. p

Dieb jetzt gern! Den heh-len-den Helm er-sann ich mir selbst; der sorg-lich-ste
dog right good! The helmet that hides my-self I de-signed; the skil-fullest

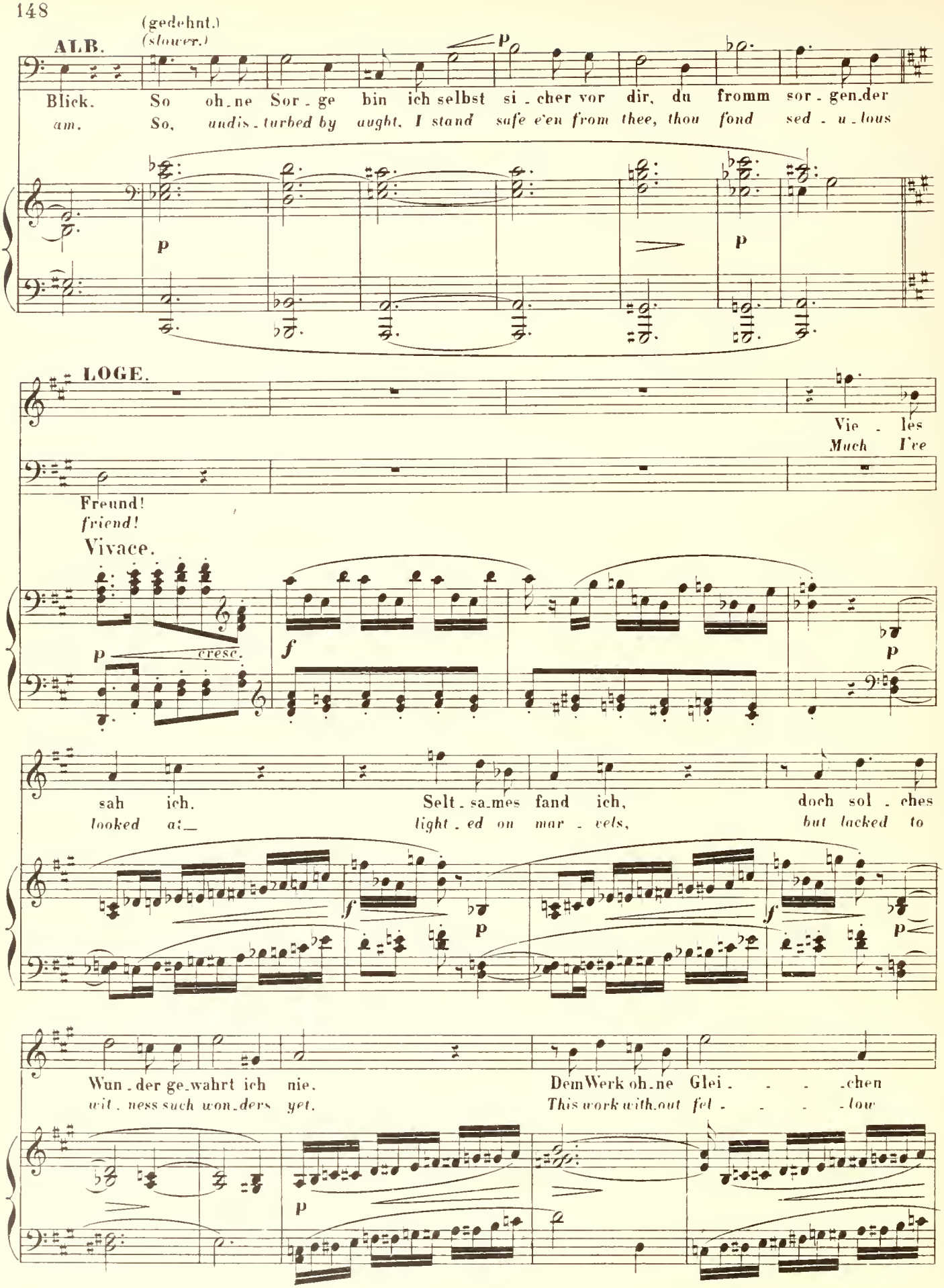
Più lento.

più p trem. pp

Schmied, Mi - - - me musst' ihn mir schmieden: schnell mich zu wandeln, nach meinem Wunsch die Ge-
smith, Mi - - - mi, made I to shape it: swift-ly to waft me, or at my will to as-

pp

stalt mir zu tau-schen, taugt der Helm. Nie-mand sieht mich, wenn er mich sucht; doch überall bin ich geborgen dem
sume other sem-blance, serves the helm. None may see me, much as he seek; but hidden from all men I ev'ry where


(gedehnt.)
(slower.)
ALB.
Blick. So oh_ne Sor_ge bin ich selbst si_cher vor dir, du fromm sor_gen_der
am. So, undis_turbed by aught, I stand safe e'en from thee, thou fond sed_u_lous
p
p
LOGE.
Vie_les
Much I've
Freund!
friend!
Vivace.
p cresc.
f
p
sah ich. Selt_sa_mes fand ich, doch sol_ches
looked at: light_ed on mar_vels, but lacked to
f
p
f
p
Wun_der ge_wahrt ich nie. Dem Werk oh_ne Glei_ _ _ _chen
wit_ness such won_ders yet. This work with_out fel_ _ _ _low
p

LOGE.

kann ich nicht glau - - ben; wä - re diess ei - ne mög - lich, dei - ne
I have no faith in: were but this on ly pos - si - ble, your

Macht währ - te dann e - - - - wig!
pow'r would be un - end - - - - ing!

ALB. Mein'st du, ich lüg' und prah - le wie
Pray do I lie and prattle like

cresc.

f *fp*

Bis ich's ge - prüft be - zweifl' ich, Zwerg dein Wort.
Till it is proved, good dwarf, I doubt your word.

Lo - - - ge?
Lo - - - ki?

Vor
With'

fp *p* *p*

Klug - heit bläht sich zum platzen der Blö - - de! Nun pla - ge dich Neid! Bestimm, in welcher Ge -
cun - ning, block - head, thou'lt finish by burst - ing! Con - fu - sion I'll cause! Now say, be - fore thee what

f *p* cresc. *fp* *fp*

ALB. stalt soll ich jach vor dir steh'n?
shape shall my fi - gure as - sume!

LOGE. In welcher du willst; nur mach' vor Staunen mich stumm!
What - ev - er you will; but make me mute with a - maze!

Moderato.

p

ALB. (Alberich setzt den Helm auf.)
(Alberic puts on the Tarnhelm.)

(Sogleich verschwindet er.)
(He instantly disappears.)

p "Rie - sen - wurm win - de sich rin gelnd!"
"Draw thee here, hugest of dragons!"

p pp

(Statt seiner windet sich eine ungeheure Riesenschlange am Boden; sie bäumt sich, und sperrt den aufgerissenen Rachen auf
(In his place there writhes a huge monster serpent on the ground; it rears and opens its outstretched jaws at Wotan and Loki.)

Lento e sostenuto.

p p p molto cresc.

(stellt sich von Furcht ergriffen.)
(pretending to be seized with fear.)

Wotan und Loge zu.)

LOGE. O - he! O - ho! O - he! O - ho!

(lachend.)
(laughing.)

WOTAN. Ha - ha - ha! Ha - ho - ha! Ha - ha. Ha - ha.

Un poco più animato.

più *f* *ff* *ff*

LOGE.

Schreck - li - che Schlange, verschlin - ge mich nicht! Scho - - ne Lo - gen das Le - - - ben!
Sin - is - ter ser - pent, pray swal - low me not! Spare but life to poor Lo - - - ki!

WOTAN.

ha! Gut, Al - be - rich! Gut du Ar - ger! Wie
ha! Good, Al - be - ric! Good and art - ful! So

ff *ff* *ff* *ff*

wuchs so rasch zum rie - si - gen Wur - me der Zwerg!
soon canst turn to ter - ri - ble ser - pent thy form!

(Die Schlange verschwindet; statt ihrer erscheint sogleich Alberich wieder in seiner wirklichen Gestalt.)
(The serpent disappears; in its stead Alberic reappears in his own form.)

ff *dim.*

ALB.

He - he! ihr Klu - gen! glaubt ihr mir nun?
Ha - ha! you deep ones! do ye be - lieve?

Vivace.

più p *pp*

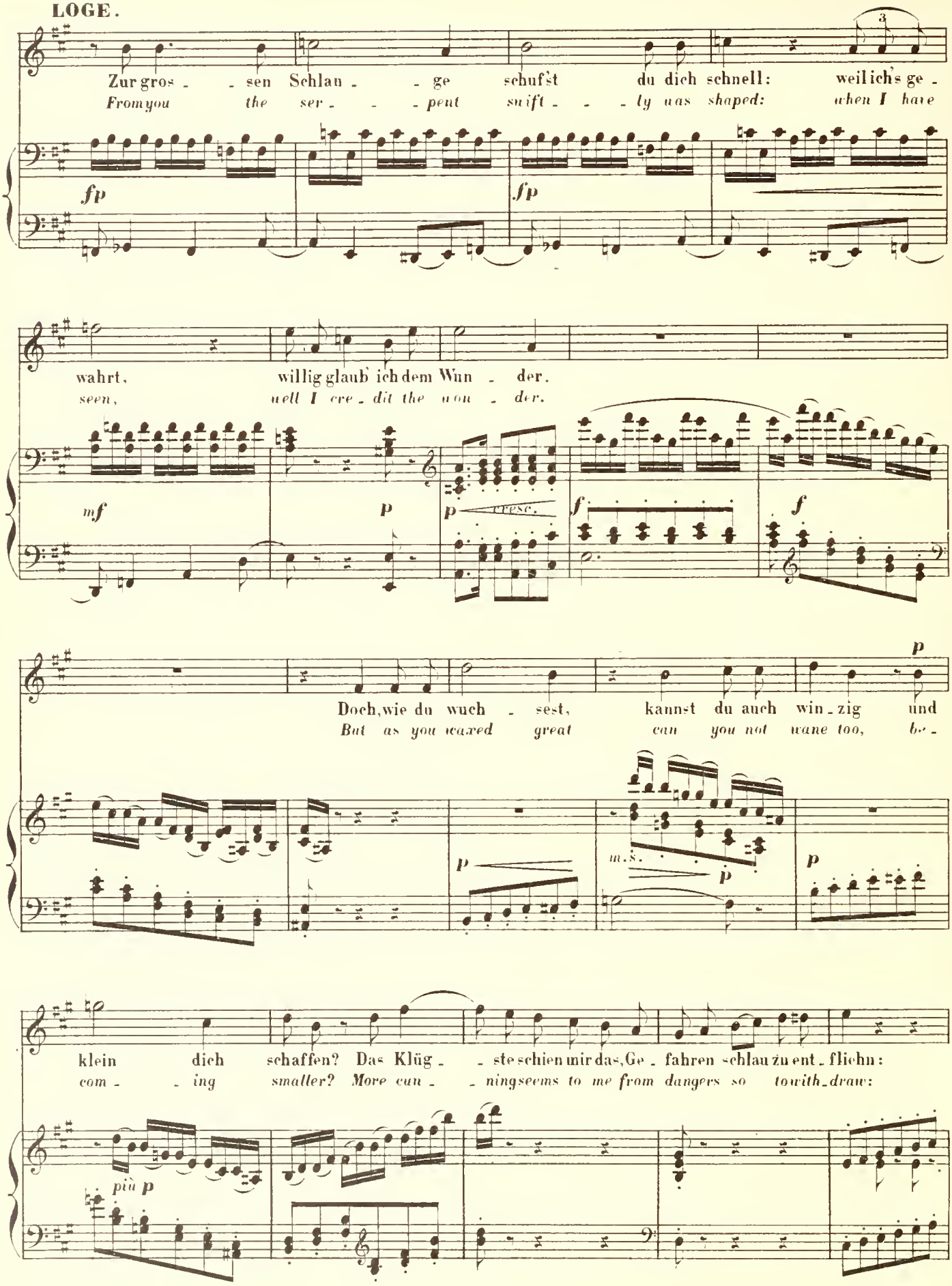
(mit zitternder Stimme.)
(with quavering voice.)

LOGE.

Mein Zit - - - tern mag dir's be - zeu - gen!
My tremb - - - ling sure - ly at - tests it!

fp

LOGE.


Zur gros - - sen Schlau - - ge schuf'st du dich schnell: weil ich's ge -
From you the ser - - - pent swift - - - ly was shaped: when I have
fp
fp
wahrt, willig glaub' ich dem Wun - der.
seen, well I cre - dit the won - der.
mf
p
p cresc.
f
f
Doch, wie du wuch - sest, kannst du auch win - zig und
But as you waxed great can you not wane too, be -
p
p
m. s.
p
p
klein dich schaffen? Das Klüg - - ste schien mir das, Ge - fahren schlau zu ent - fliehn:
com - - ing smaller? More cun - - ning seems to me from dangers so to with - draw:
più p

LOGE.

das a_ber dünkt mich zu schwer.
that, tru_ly, I think too stiff.

ALB.

Zu schwer dir, weil du zu dumm! Wie
Too stiff? yes, for such as you! How

cresc.

Dass die feinste Klin_ze dich fas_se, wo
That a ti_ny slit may con_tain you, as

klein soll ich sein?
small shall I seem?

dim.

bang die Kröte sich birgt.
ti_mid slinketh a toad.

(Er setzt den Helm auf.)
(He puts the helm on.)

Pah! nichts leichter!
Pah! nought simpler!

Luge du her!
Spy at me now!

Più lento.

più p

(Er verschwindet; die Götter gewahren in Gestein eine Kröte auf sich zu kriechen.)
(He vanishes; the gods perceive a toad crawling on the rocks.)

ALB.

„Krumm und grau krieche Krö_te!"
„Crook_ed toad, creep from cranny!"

Un poco più animato.

(Wotan setzt seinen Fuss auf die Kröte:
Loge fährt ihr nach dem Kopfe
und hält den Tarnhelm in der Hand.)
*(Wotan sets his foot on the toad:
Loki puts his hand to its head
and seizes the Tarnhelm.)*

LOGE.

(zu Wotan.)
(to Wotan.)

Dort die Kröte! Greife sie rasch!
There! that creature! grasp it in haste!

Vivace.

cresc.

Halt' ihn fest bis ich ihn band.
Hold him close till he is tied.

ALB.

O - he! Ver - flucht! Ich bin ge - fangen!
O - ho! Ac - curst! I am a captive!

(Alberich ist plötzlich in seiner wirklichen Gestalt
sichtbar geworden, wie er sich unter Wotan's Fusse windet.)
*(Alberic becomes suddenly visible in his own shape,
writhing under Wotan's foot.)*

(Loge bindet ihm mit einem
Bastseile Hände und Füsse.)
*(Loki binds him hand and foot
with a bast rope.)*

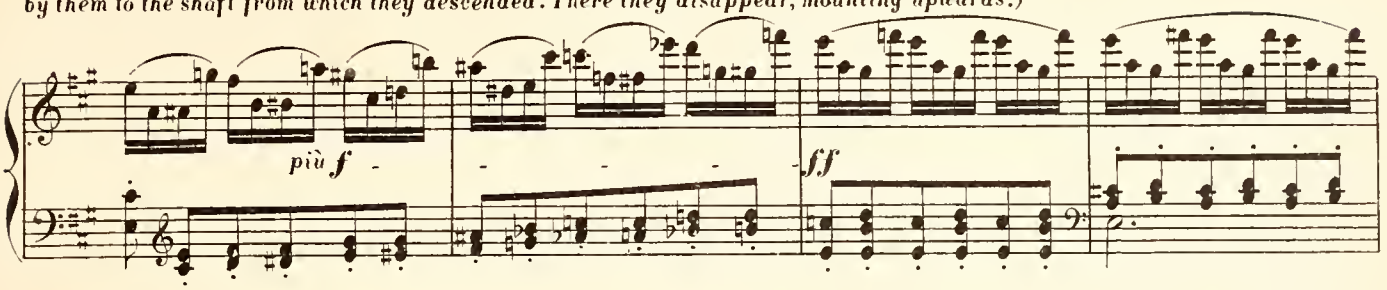
Nun schnell hin -
With speed a -

cresc.

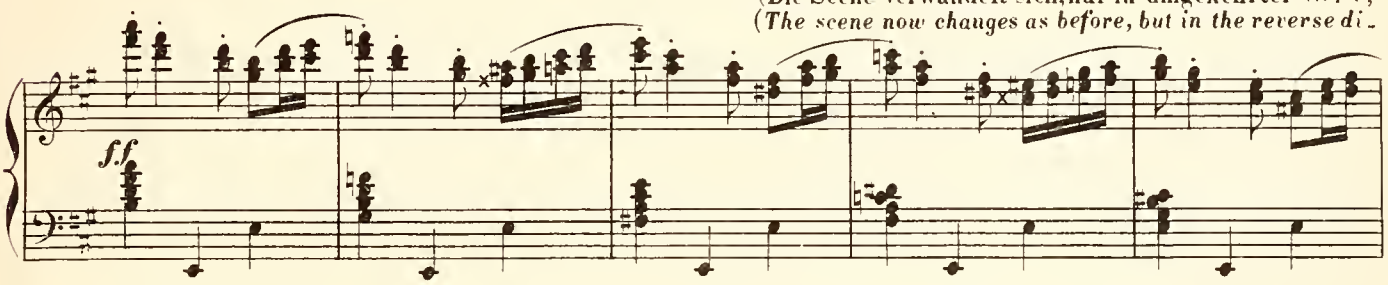
(Den Geknebelten, der sich wüthend zu wehren sucht, fassen Beide, und
(The prisoner, who seeks furiously to escape, is seized by both and dragged

auf: dort ist er un - - ser!
hove; there he's our bonds - - man!

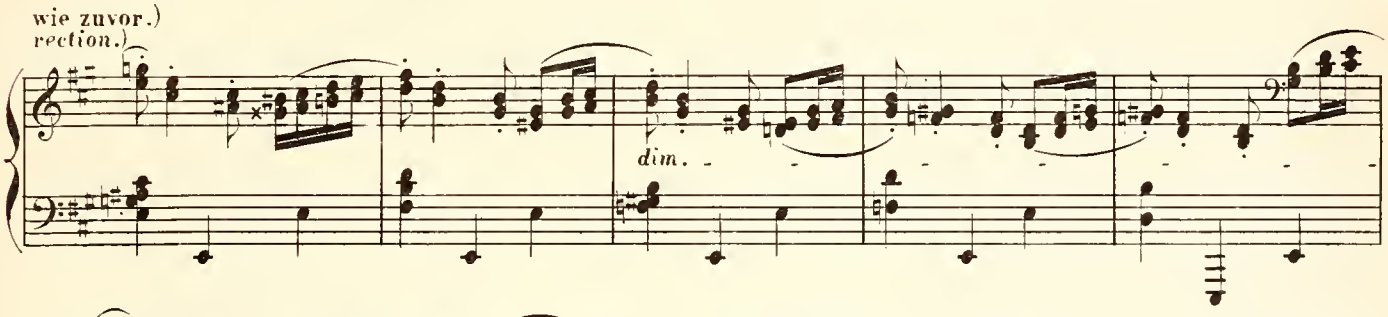
schleppen ihn mit sich zu der Kluft, aus der sie herab kamen. Dort verschwinden sie aufwärts steigend.)
by them to the shaft from which they descended. There they disappear, mounting upwards.)

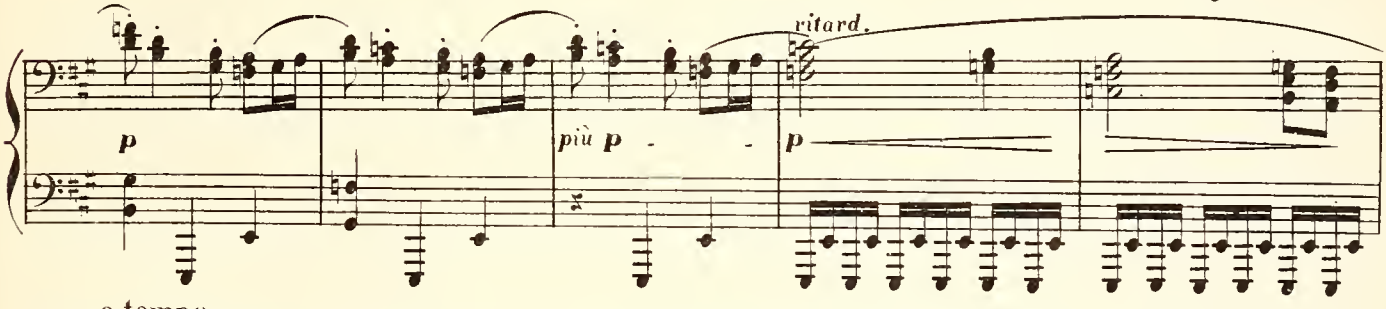


(Die Scene verwandelt sich, nur in umgekehrter Weise,
(The scene now changes as before, but in the reverse di-

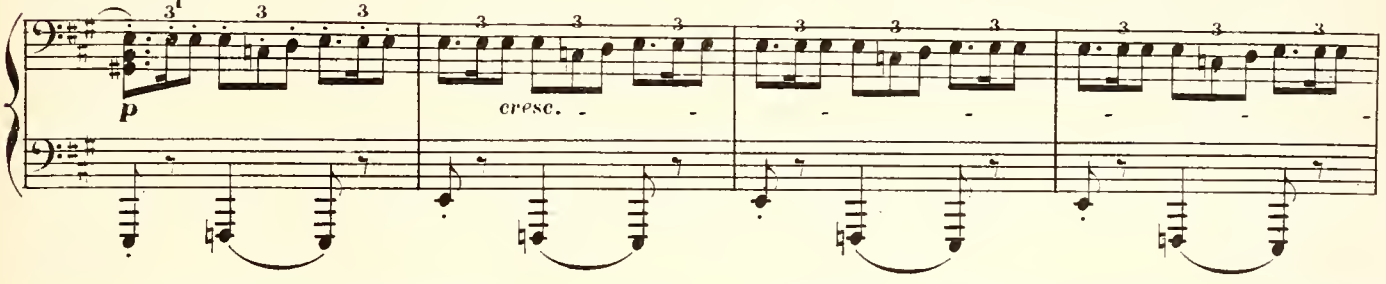


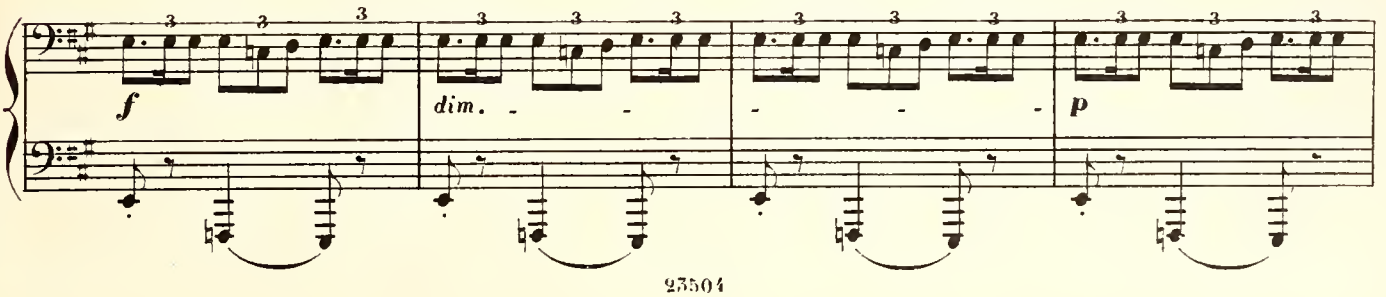
wie zuvor.)
rection.)





a tempo.





(Ambose hinter der Scene.)
(Anvils behind the scenes.)

p *cresc.* *f* *dim.*

(Die Verwandlung führt wieder an den Schmieden vorbei.)
(The scene again passes by the forges.)

ff *dim.*

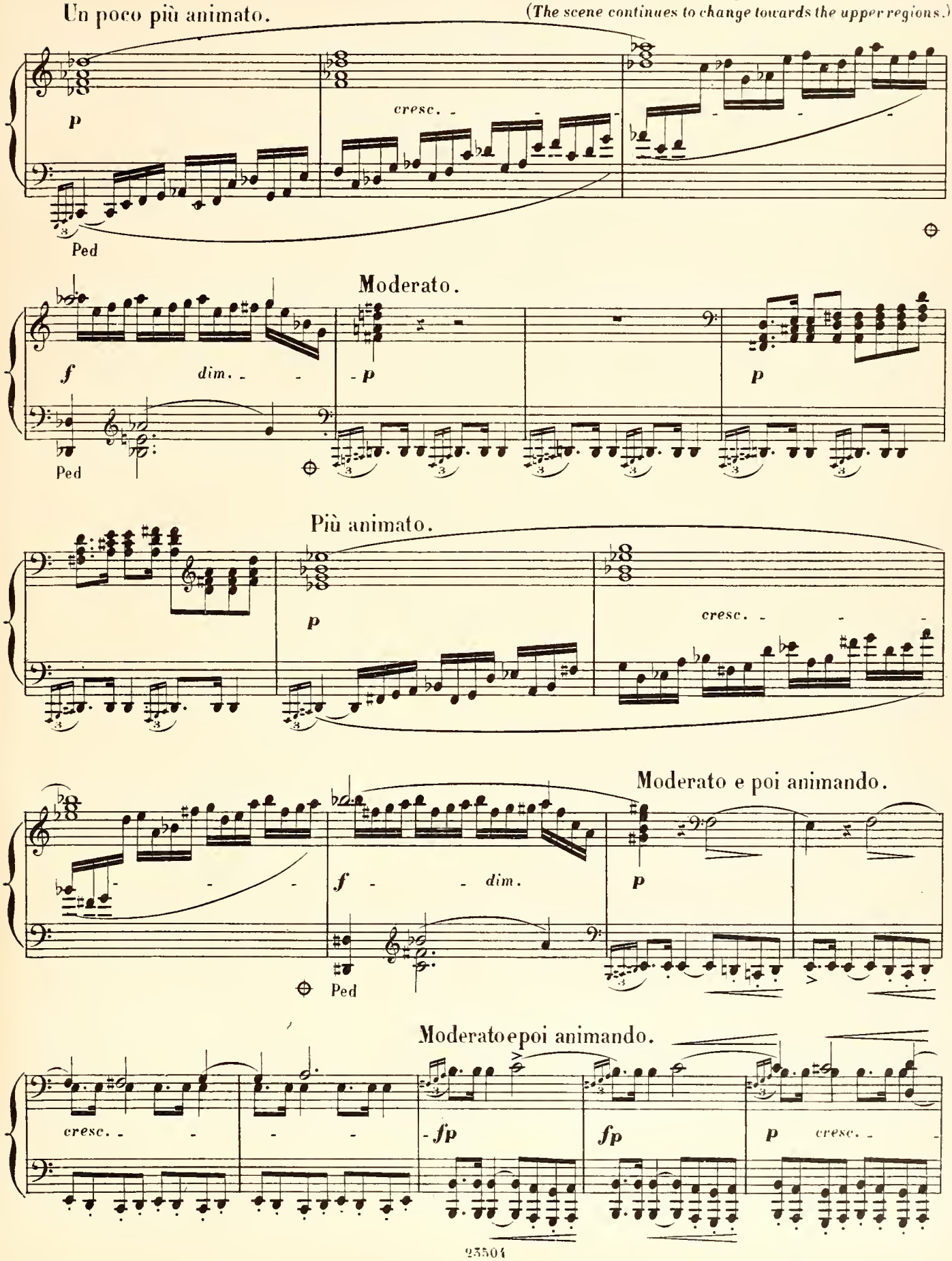
sempre più p *pp*

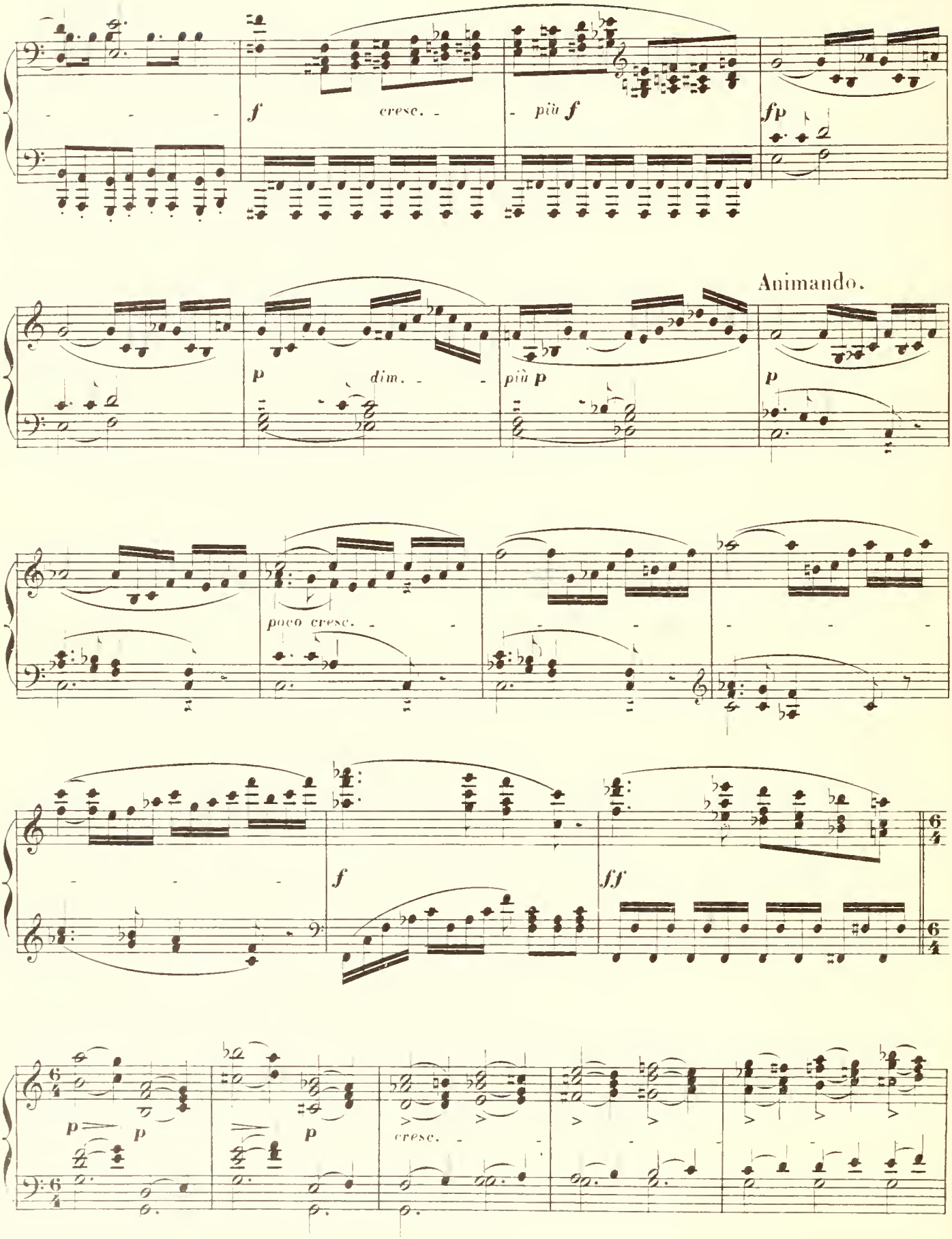
p *p*

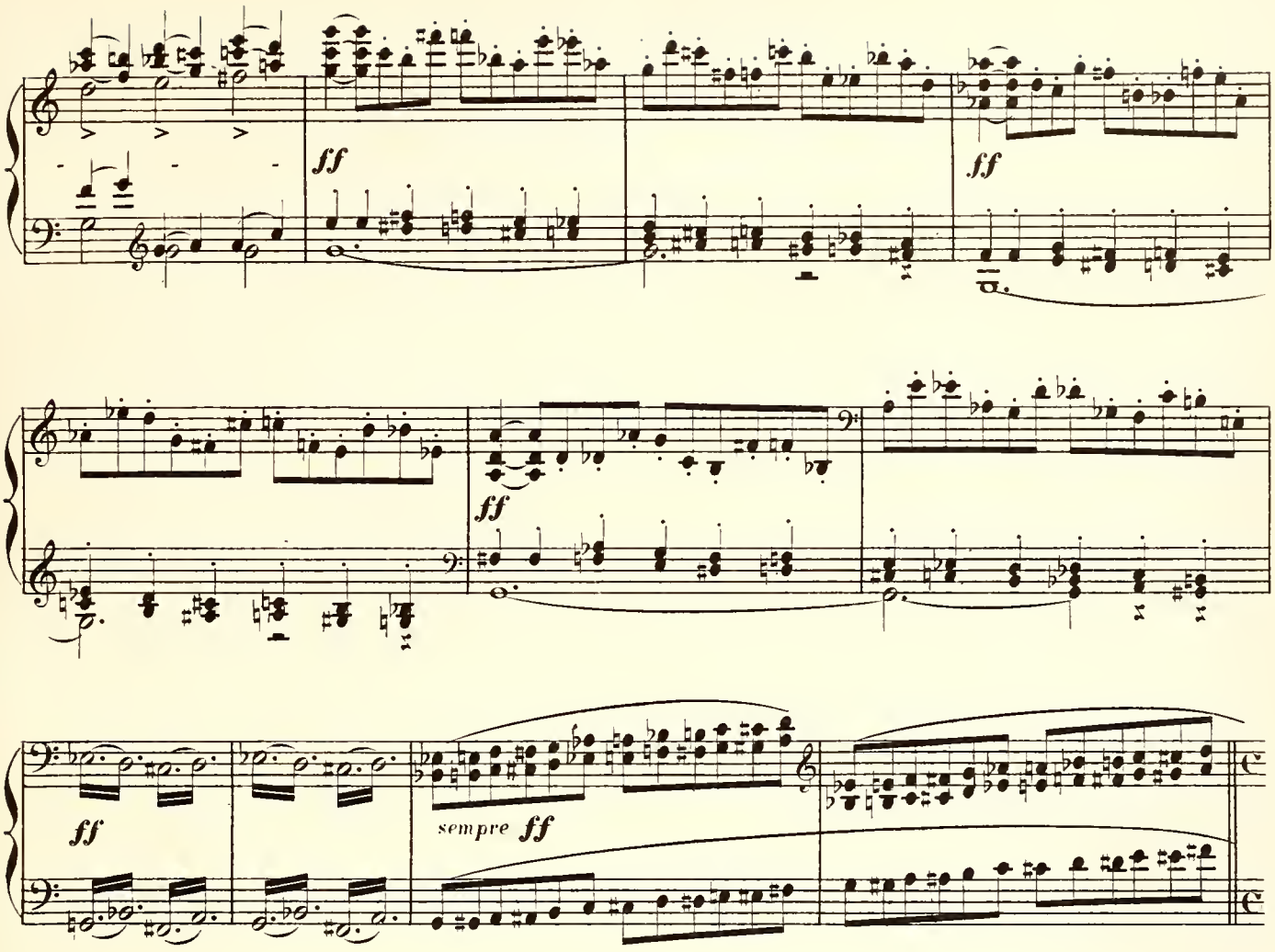
Moderato.

pp *p marc.*

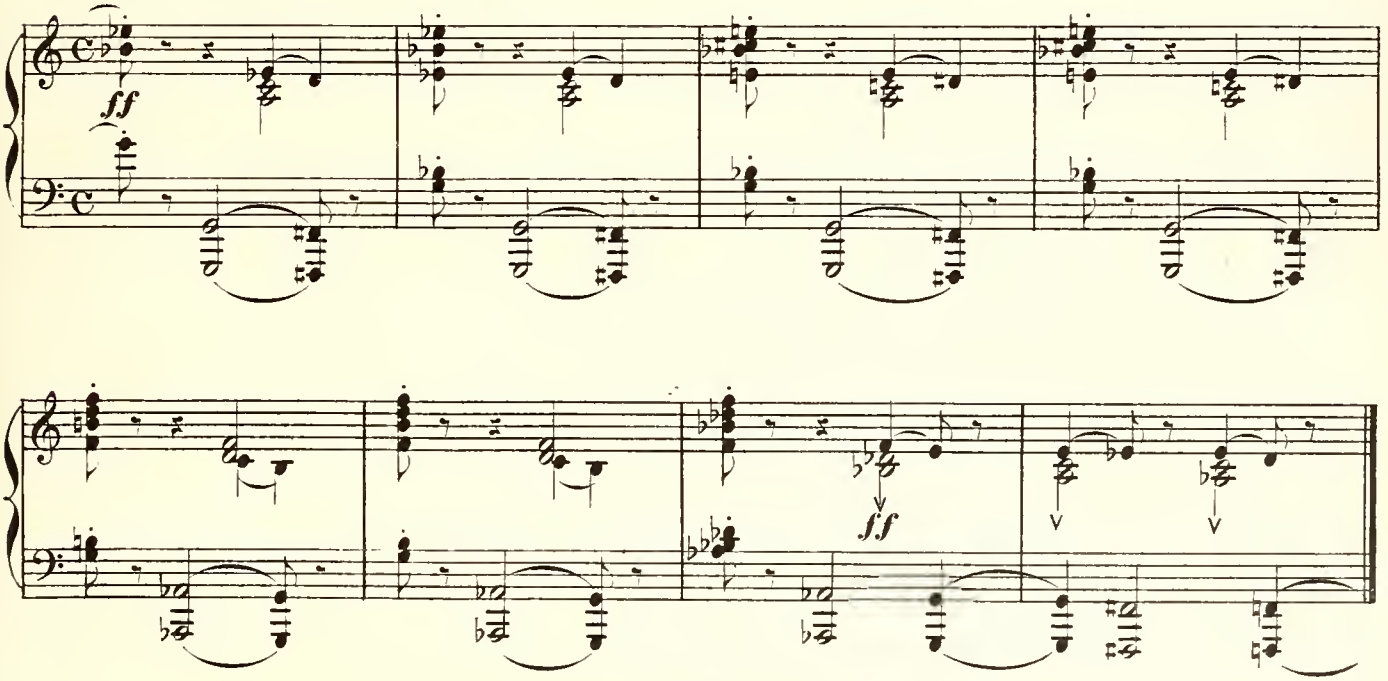
(Fortdauernde Verwandlung nach oben.)
(*The scene continues to change towards the upper regions.*)




f
cresc.
più f
fp
Animando.
p
dim.
più p
p
poco cresc.
f
ff
6/4
p
p
p
cresc.



(Wotan und Loge, den gebundenen Alberich mit sich führend, steigen aus der Kluft herauf.)
(Wotan and Loki, dragging the pinioned Alberic with them, mount from the cleft.)



VIERTE SCENE.

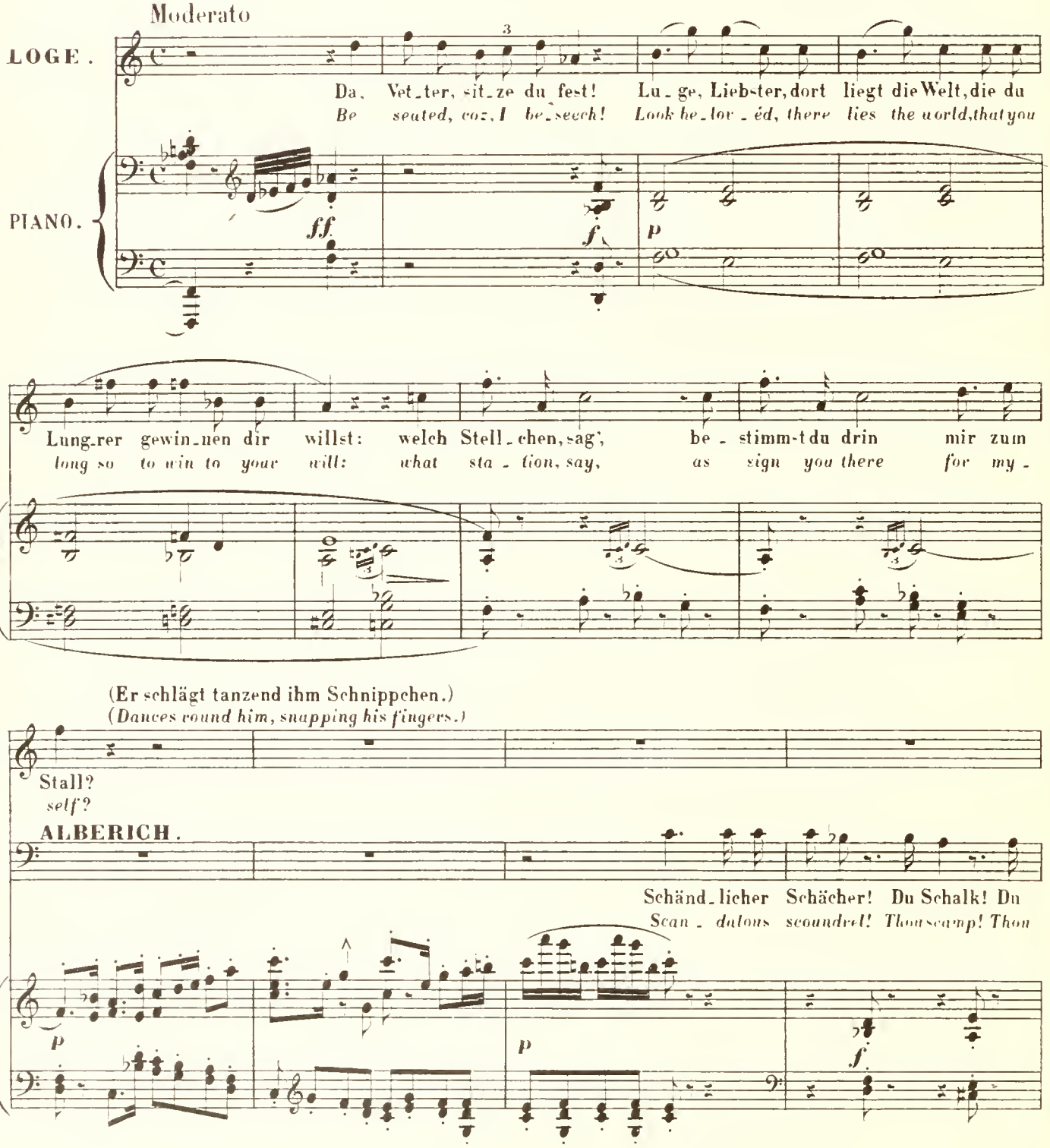
FOURTH SCENE.

Freie Gegend auf Bergeshöhen.

Open space on mountain heights.

(Die Aussicht ist noch in fahle Nebel verhüllet wie am Schlusse der zweiten Scene.)

(The prospect is still shrouded in pale mist, as at the end of the second Scene.)



ALB.

Schelm! Lö - se den Bast, bin - de mich los; den Fre - vel sonst bü - sest du
scum! Loos - en these bonds! Bind not my limbs; else, rogue, thou shalt bit - ter - ly

fp

WOTAN.

Ge - fan - gen bist du, fest mir ge - fes - selt, wie du die Welt, was
He caught thee now, my cords bind thee close - ly; while thou didst ween the

Frecher!
rue it!

p *f* *p*

lebt und webt, in deiner Gewalt schon wähntest; in Ban - den liegst du vor mir_ du
liv - ing world al - ready thy will had won thee; in bonds thou liest at my feet:_ now

f *p*

Banger kannst es nicht läugnen! Zu le - di - gen dich, be - darf's nun der Lösung.
blenching must thou al - low it! Ere let - ting thee run, a ran - som we look for.

O ich
What a

p

ALB.

Tropf! ich träu_mender Thor! wie dumm traut' ich dem die_bi_schen Trug! furchtbare Ra_che rä_che den
block_a boo_by I've been! To trust blind_ly to traitors so black! Fear_ful revenge I'll vent for my

f *dim.* *p* *cresc.* *f*

LOGE.

Soll Ra_che dir frommen, vor Al_lem ra_the dich frei: dem ge_
Ere vengeance you fos_ter, you'd better view yourself free: to a

Fehl!
fault!

f *p* *p*

bund_nen Man_ne büsst kein Frei_er den Fre_vel. Drum sinn'st du auf Ra_che,
fet_tered man no free man an_suers for e_vil. So, pant you for vengeance,

p *p*

(Er zeigt ihm, mit den Fingern schnalzend, die Art der Lösung an.)
(Snapping his fingers, he indicates the kind of ransom.)

rasch ohne Säumen sorg' um die Lö_sung zu_nächst!
ve_ri_ly pause not pay_ing the tax we de_mand!

tr *tr* 8

p

WOTAN.

Den Hort ____ und dein hel - les Gold.
The store ____ and thy spark - ling gold. *f*

ALB.

So heischt, was ihr be - gehrt!
Then state what I must give!

Gie - ri - ges
Grip - ing and

f
p trem.

(für sich.)
(aside.)

Gauner-ge-zücht! Doch be-halt' ich mir nur den Ring, des Hor-tes ent-rath' ich dann
glutton-ous thieves! So I hold for my-self the Ring, the hoard I can rea-di-ly

dim. *p*

leicht; denn von Neu-em ge-wonnen und wonnig ge-nährt ist er bald durch des Ringes Gebot: ei-ne
yield; for I know that to make and augment it a-new for the spell of the Ring were a sport: and a

più p *pp*

WOTAN.

Er-
Dost

Witzi-gung wär's, die wei-se mich macht: zu theuer nicht zahl' ich die Zucht, lass' für die Lehre ich den Tand.
warning it were my wits to re-mind: the les-son I deem is not dear, if this is all that I must lose.

f

WOTAN.

leg'st du den Hort?
of - fer the hoard?

(Loge löst ihm die Schlinge an der rehten Hand.)
(Loki unties the bonds from his right hand.)

ALB.

Löst mir die Hand, so ruf' ich ihn her.
Loosen my hand, I'll summon it here.

p *p* *p* *cresc.*

(Alberich berührt den Ring mit den Lippen und murmelt heimlich einen Befehl.)
(Alberic puts the Ring to his lips and murmurs a secret spell.)

Un poco sostenuto.

f *dim.* *pp* *p*

p *pp*

ALB.

Wohlan, die Nib - lungen rief ich mir nah'. Ihrem Herrn gehor - chend
Now then, I've called up the Ni - be - lung crew. Of their mas - ter mind - ful,

p *p*

WOTAN.

Nicht
No

ALB.

hör' ich den Hort aus der Tie - fe sie füh-ren zu Tag:
mark how they mount to the light with the hoard from be-low!

nun löst mich vom lästigen Band!
Un-bind now these burdensome cords!

(Die Nibelungen steigen aus der Kluft herauf mit den Geschmeiden des Hortes beladen.)
(The Nibelungs ascend from the cleft, laden with the treasures of the hoard.)

ehr, bis alles ge-zahlt.
whit till we have been paid.

(Während des Folgenden schichten die Nibelungen den Hort auf.)
(During the following the Nibelungs pile up the hoard.)

ALB.

O schändliche Schmach! dass die scheuen Knechte ge - kne-belt selbst mich erschau'n!
O sharpest of shame! that my shrinking vassals should view me shackled and shorn!

ALB.

(zu den Nibelungen.)
(to the Nibelungs.)

Dorthin geführt, wie ich's befehl'! All' zu Hauf schichtet den Hort!
There let it rest as I di_rect! In a heap pile up the hoard!

Helf' ich euch Lahmen? Hierher nicht gelugt! Rasch da! rasch! Dann rührt euch von hinnen.
Help must I of_fer? Hie hence with your eyes! Quick there! Quick! Then quit for the hollows.

cresc.

das ihr mir schafft! Fort in die Schachten! Weh' euch, treff' ich euch faul!
Off to your tasks! Back to the tunnels! Woe, if id_lers there be!

(Er küsst seinen Ring, und streckt
(He kisses his Ring and stretches it

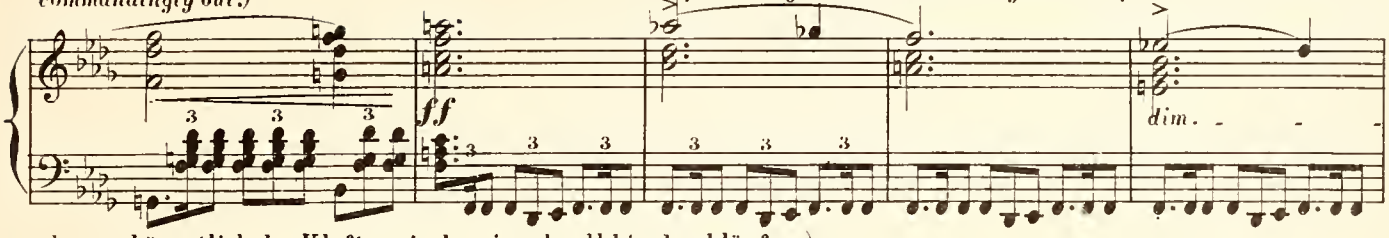
Auf den Fer_sen folg' ich euch nach!
I'm a_bout your backs in a trice!

più *f*

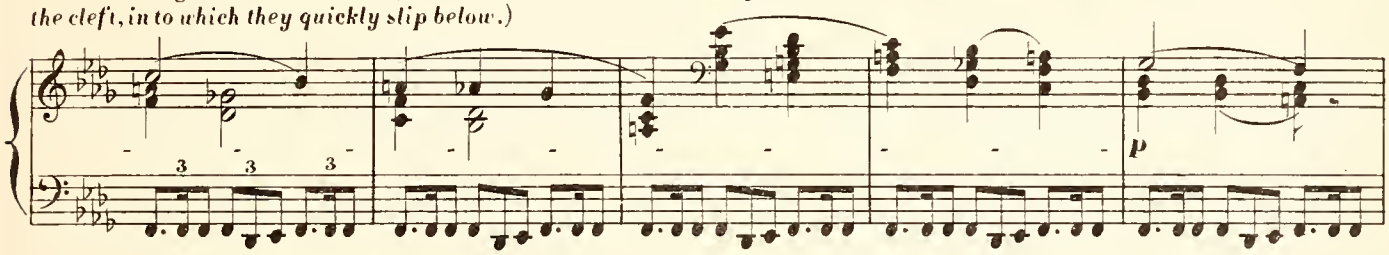
sempre più *f*

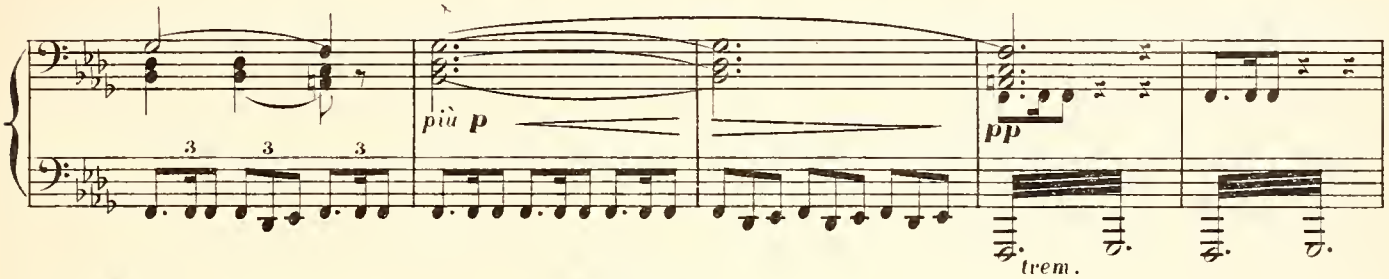
ihn gebieterisch aus.)
commandingly out.)

(Wie von einem Schlage getroffen, drängen sich die Nibelungen
(As if struck by a blow, the Nibelungs rush in fear and terror towards

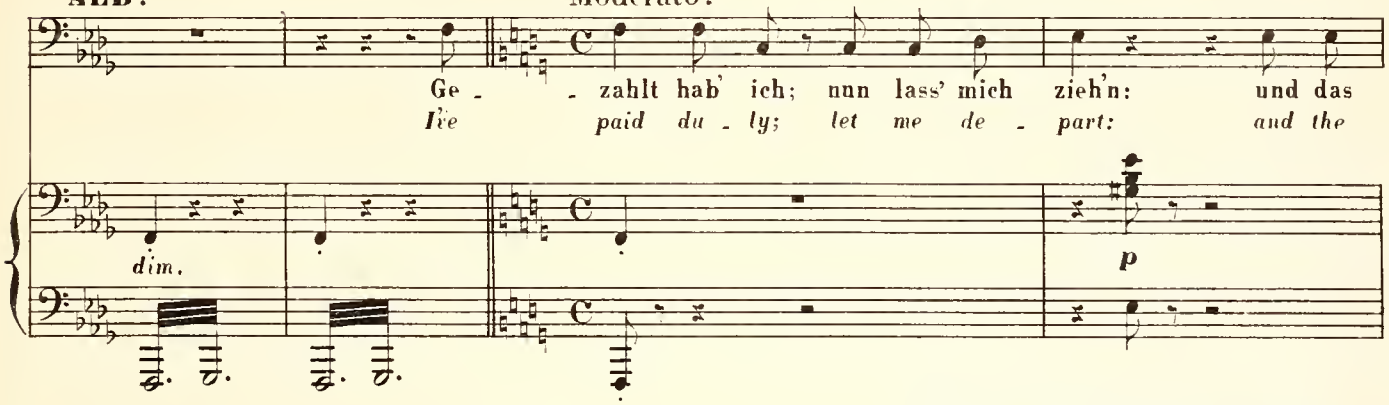


scheu und ängstlich der Kluft zu, in der sie schnell hinab schlüpfen.)
the cleft, in to which they quickly slip below.)



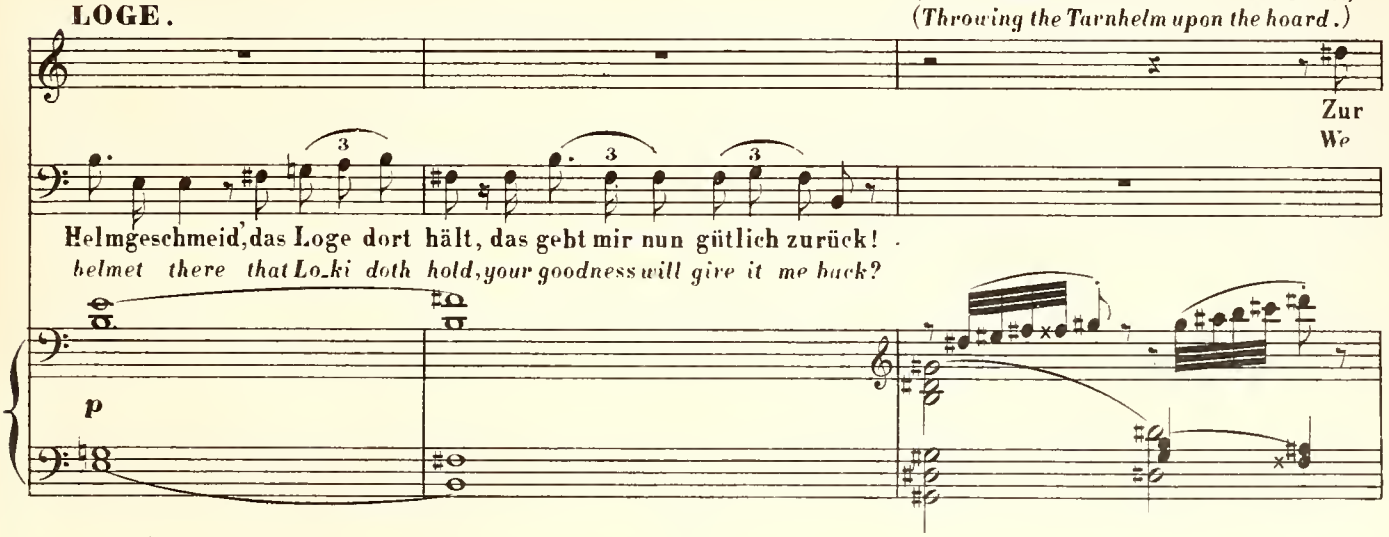


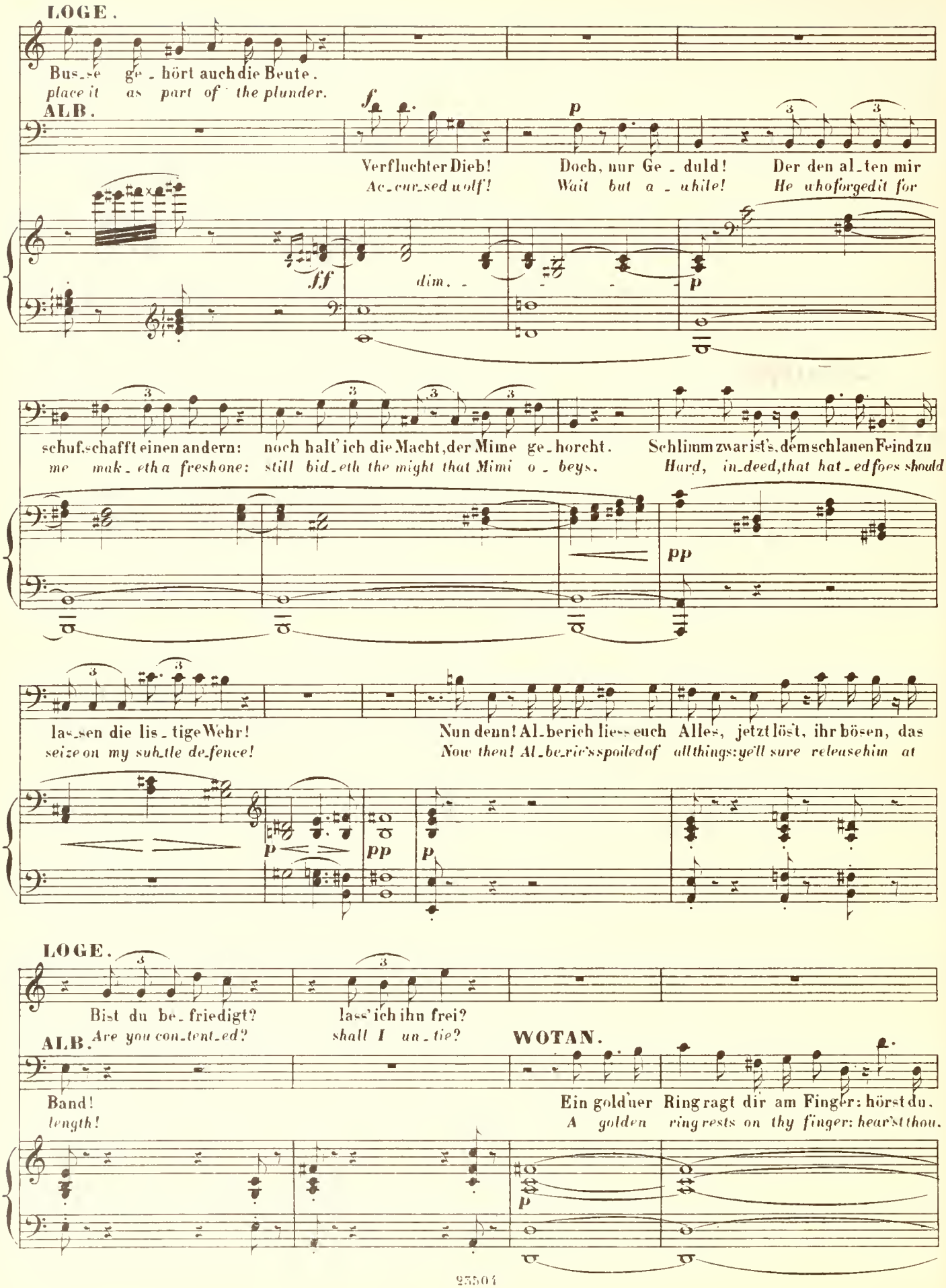
ALB. Moderato.



(Den Tarnhelm auf den Hort werfend.)
(Throwing the Tarnhelm upon the hoard.)

LOGE.




LOGE.
Bus_se ge_hört auch die Beute.
place it as part of the plunder.
ALB.
Verfluchter Dieb!
Ac_cur_sed wolf!
Doch, nur Ge_duld!
Wait but a_while!
Der den al_ten mir
He who forged it for
schuf, schafft einen andern:
me mak_eth a fresh one:
noch halt' ich die Macht, der Mime ge_horcht.
still bid_eth the might that Mimi o_beys.
Schlimm zwar ist's, dem schlauen Feind zu
Hard, in_deed, that hat_ed foes should
las_sen die lis_tige Wehr!
seize on my sub_tle de_fence!
Nun denn! Al_berich liess euch Alles, jetzt löst, ihr bösen, das
Now then! Al_be_ric's spoiled of all things: ye'll sure release him at
LOGE.
Bist du be_friedigt?
Are you con_tent_ed?
lass' ich ihn frei?
shall I un_tie?
ALB.
Band!
length!
WOTAN.
Ein golduer Ring ragt dir am Finger: hörst du.
A golden ring rests on thy finger: hear'st thou.

WOTAN.

(heftiger.)
(more violently.)

Alp? der, acht' ich, ge-hört mit zum Hort. Zu deiner Lö-sung musst du ihn lassen. Den
imp? That al-so must heighten the hoard. Ere we re-lease thee that must be left us. The

(bebend.)
(trembling.)

ALB. (entsetzt.) *(horrified.)*

Der Ring? Das Le-ben, doch nicht den Ring!
The Ring? My life take, but not the Ring!

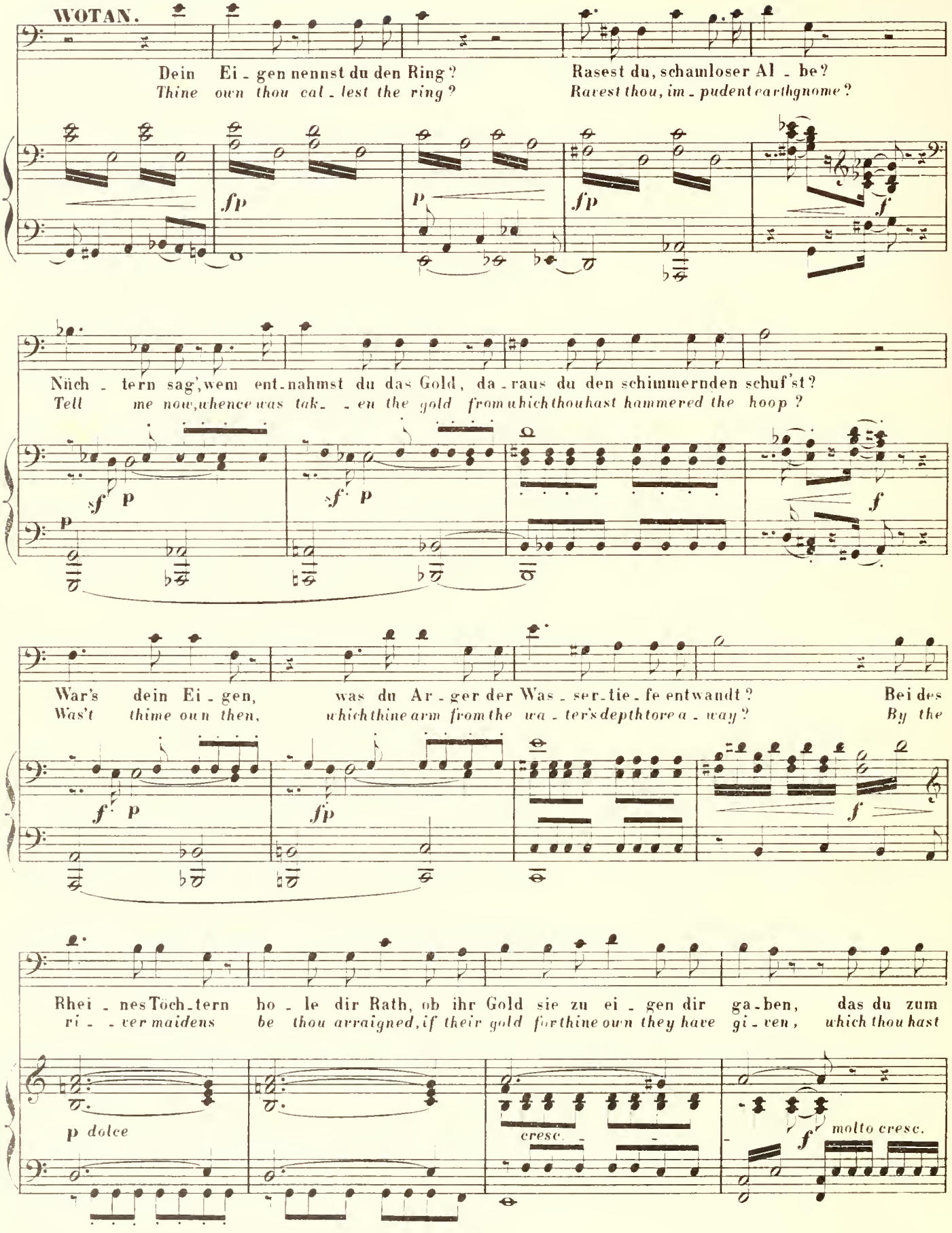
Reif? verlang ich: mit dem Le-ben mach' was du willst.
Ring I look for: with thy life then do what thou wilt.

Lös' ich mir Leib und Leben, den Ring auch muss ich mir lö-sen;
If life and limbs you leave me, the Ring too must be allowed me;

ALB.

Hand und Haupt, Aug' und Ohr sind nicht mehr mein Ei-gen, als hier dieser ro-the Ring!
eye and ear, hand and head are not mine more whol-ly than is too this rud-dy ring!

Non Allegro, ma animato.



WOTAN.

Ring dir geraubt!
robbed for thy Ring!

ALB.

Schmäh - - - liche Tü - cke! Schänd - - - licher
Shame - - ful con-tri - vance! Scan - - - dal-ous

ff p ff p

cresc.

Trug! Wirfst du Schä-cher die Schuld mir vor, die dir so won - nig er-wünscht?
trick! Rogue, dost cast in my teeth the crime that thou wert dy - ing to do?

più p cresc. f

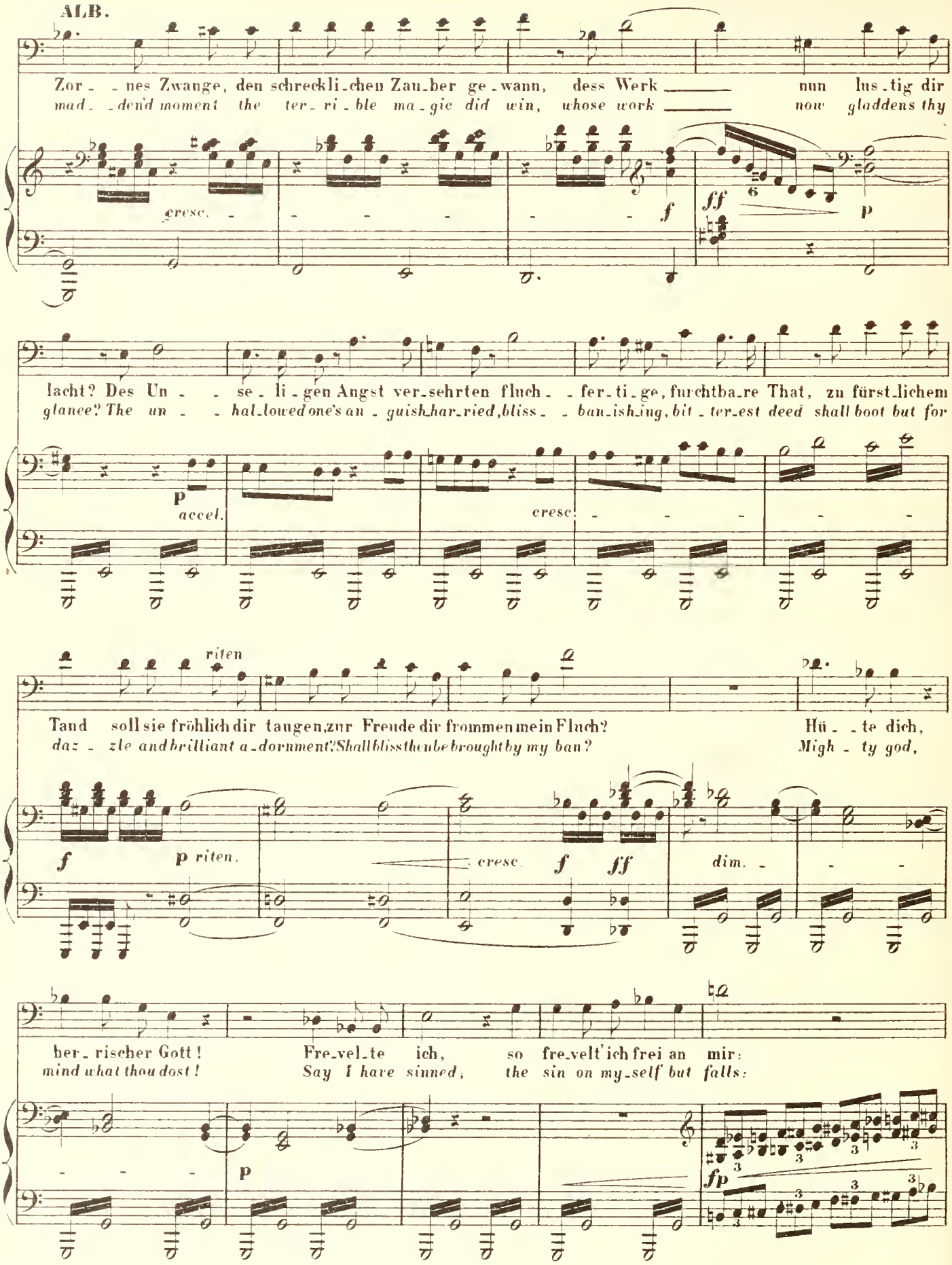
Wie gern raubtest du selbst dem Rheine das Gold, war nur so leicht die Kunst, es zu schmieden er-
Hadst robbed glad-ly thy-self the gold from the Rhine, couldst but as well the art of its forging have

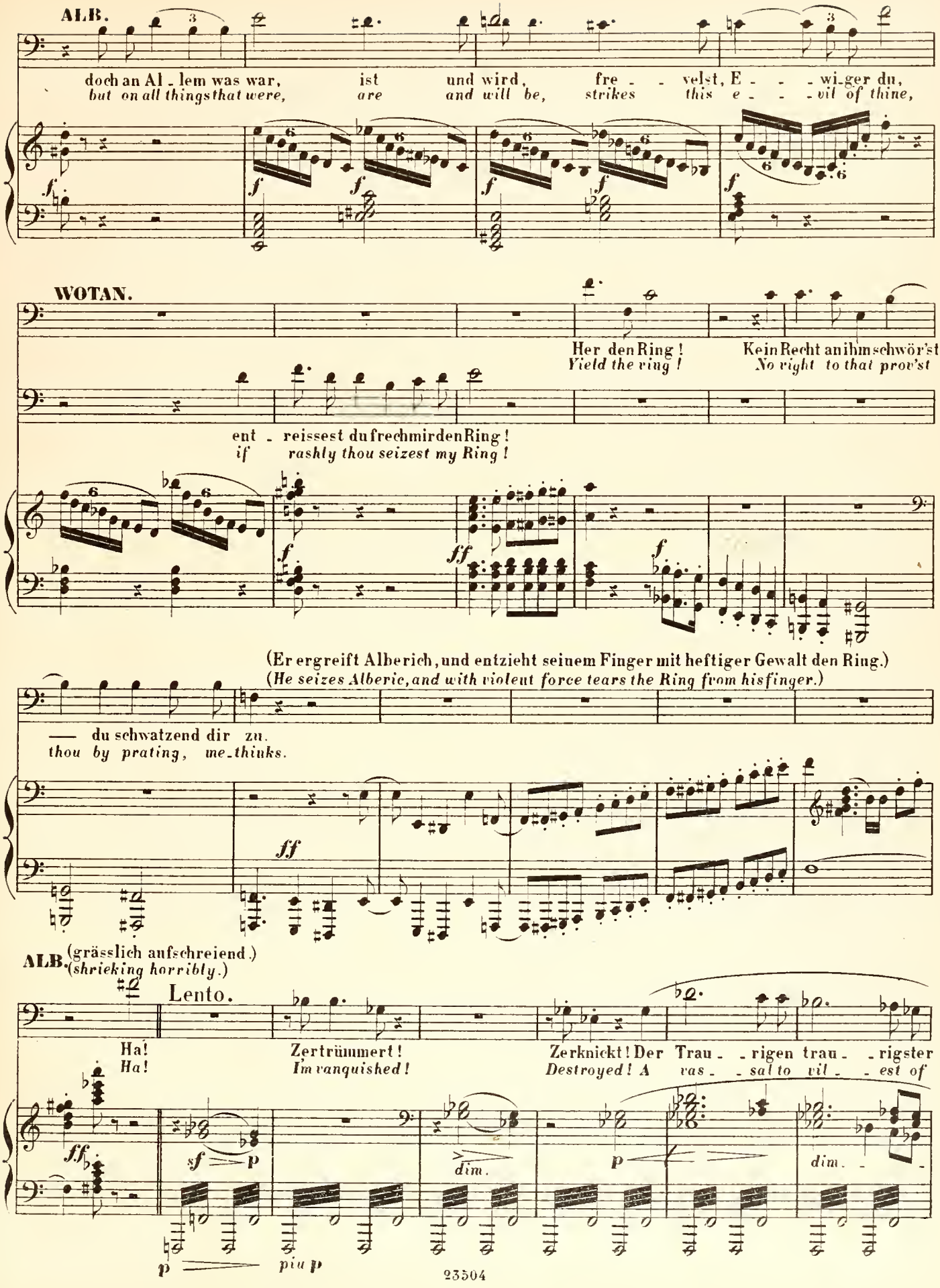
ff dim. p dim. p

accel.

langt? Wie glückt' es nun dir Gleissner zum Heil, dass der Niblung, ich, aus schmählicher Noth, in des
won! So, hy - po-crite, how hap - py thou art that the Niblung here, in tor - tur-ing need, in a

fp fp p accel.


ALB.
Zor_ _nes Zwange, den schreckli_chen Zau_ber ge_wann, dess Werk nun lus_tig dir
mad_ _den'd moment the ter_ri_ble ma_gic did win, whose work now gladdens thy
cresc.
f
ff
p
lacht? Des Un_ _se_li_gen Angst ver_sehrten fluch_ _fer_ti_ge, furchtba_re That, zu fürst_lichem
glance? The un_ _hal_lowed one's an_guish_har_ried, bliss_ _ban_ish_ing, bit_ter_est deed shall boot but for
p
accel.
cresc.
riten
Tand soll sie fröhlich dir taugen, zur Freude dir frommen mein Fluch? Hü_ _te dich,
daz_zle and brilliant a_dornment? Shall bliss thus be brought by my ban? Migh_ty god,
f
p riten.
cresc.
f
ff
dim.
her_rischer Gott! Fre_vel_te ich, so fre_velt' ich frei an mir:
mind what thou dost! Say I have sinned, the sin on my_self but falls:
p
fp


ALB.
doch an Al - lem was war, ist und wird, fre - - velst, E - - - wi-ger du,
but on all things that were, are and will be, strikes this e - - - vil of thine,
WOTAN.
Her den Ring! Kein Recht an ihm schwör'st
Yield the ring! No right to that prov'st
ent - reissest du frech mir den Ring!
if rashly thou seizest my Ring!
(Er ergreift Alberich, und entzieht seinem Finger mit heftiger Gewalt den Ring.)
(He seizes Alberic, and with violent force tears the Ring from his finger.)
— du schwatzend dir zu.
thou by prating, me-thinks.
ALB. (grässlich aufschreiend.)
(shrieking horribly.)
Lento.
Ha! Ha!
Zertrümmert! Im vanquished!
Zerknickt! Der Trau - - rigen trau - - rigster
Destroyed! A vas - - sal to vil - - est of
dim.
dim.
piu p

WOTAN. (den Ring betrachtend.) (contemplating the ring.) (Er steckt (He puts

Nun halt' ich, was mich er - hebt, der Mäch-ti-gen mäch-tigsten Herrn.
My own 'tis, mak-ing me aye the migh-ti-est monarch of all.

ALB.

Knecht!
slaves!

Un poco più lento.

p risoluto poco a poco cresc.

(zu Wotan.) (to Wotan.)

LOGE. (Loge löst Alberich vollends (Loki completely unties

den Ring an.) the ring on.)

Ist er gelöst?
Is he released?

WOT.

Bind' ihn los!
Set him loose!

ff dim. p p

die Bande.) Alberic's bonds.)

(zu Alberich.) (to Alberic.)

LOGE.

Schlüpfe denn heim!
Slip a-way home!

poco cresc. mf dim. p

Keine Schlin-ge hält dich: frei fahre da - hin!
No more shack-les hold you: fare freely from hence!

(sich erhebend.) (raising himself.)

ALB.

Bin ich nun frei?
Am I now free?

sf p p

(wüthend lachend.)
(*with a raging laugh.*)

ALB.

Wirklich frei? So grüss' euch denn mei - ner
Really free? Then lis - ten, friends, to my

p p p cresc.

Frei - - heit er - - - ster Gruss! Wie durch Fluch er mir ge - rieth, ver -
free - - dom's first sa - lute! As at first by curse 'twas reached, hence -

f p

ff

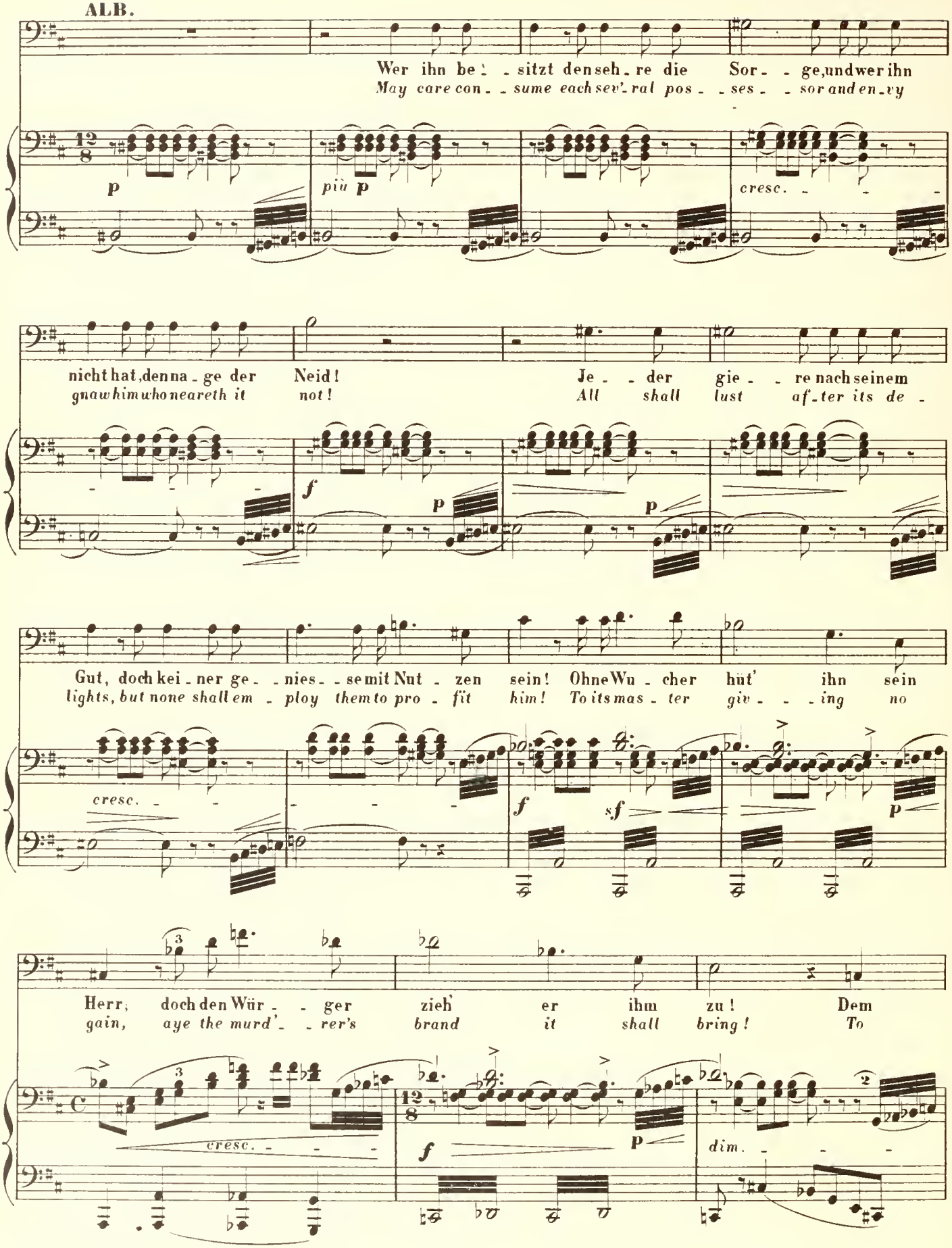
flucht sei dieser Ring! Gab sein Gold mir Macht ohne Maass, nun zeug' sein Zauber Tod dem, der ihn
forth curs'd be this Ring! Gold which gave me mea - sureless might, now may its ma - gic deal each owner

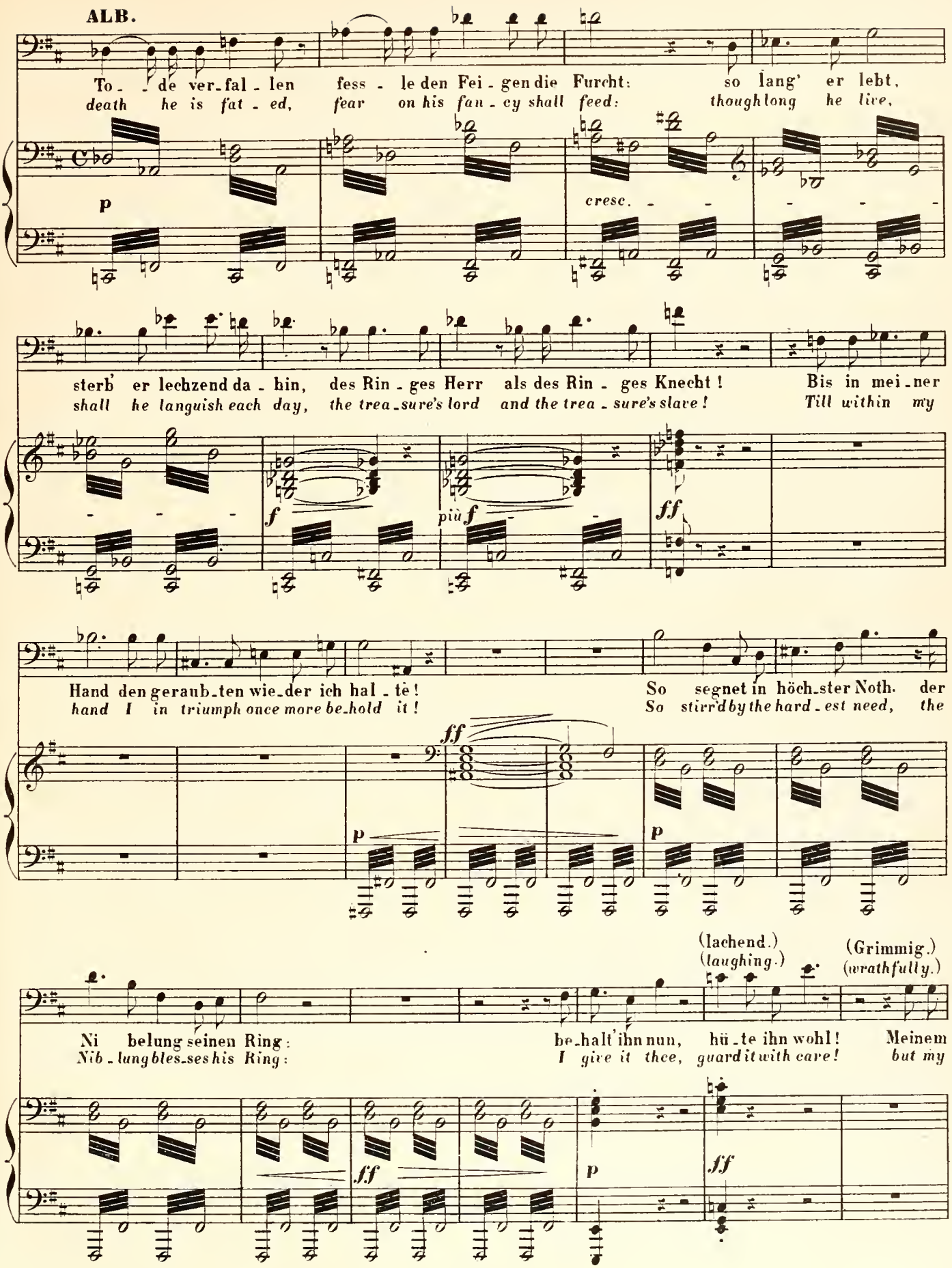
ff p

f dim. pp cresc. f

trägt! Kein Fro - her soll sei - ner sich freu'n, keinem Glück - lichen la - che sein lich - ter Glanz!
death! No man shall e'er own it in mirth, and to glad - den no life shall its lus - tre gleam!

p p p


ALB.
Wer ihn be - sitzt den seh - re die Sor - ge, und wer ihn
May care con - sume each sev'-ral pos - ses - sor and en-vy
p
più p
cresc.
nicht hat, denn a - ge der Neid!
gnaw him who nearéth it not!
Je - der gie - re nach seinem
All shall lust af-ter its de -
f
p
p
Gut, doch kei - ner ge - nies - se mit Nut - zen sein! Ohne Wu - cher hüt' ihn sein
lights, but none shall em - ploy them to pro - fit him! To its mas - ter giv - ing no
cresc.
f
sf
p
Herr; doch den Wür - ger zieh' er ihm zu! Dem
gain, aye the murd'- rer's brand it shall bring! To
cresc.
f
p
dim.


ALB.
To - de ver-fal - len fess - le den Fei - gen die Furcht: so lang' er lebt,
death he is fat - ed, fear on his fan - cy shall feed: though long he live,
p
cresc.
sterb' er lechzend da - hin, des Rin - ges Herr als des Rin - ges Knecht! Bis in mei-ner
shall he languish each day, the trea - sure's lord and the trea - sure's slave! Till within my
f
più f
ff
Hand den geraub-ten wie-der ich hal - te! So segnet in höch-ster Noth der
hand I in triumph once more be-hold it! So stirr'd by the hard - est need, the
ff
p
p
(lachend.)
(laughing.)
(Grimmig.)
(wrathfully.)
Ni belung seinen Ring: be-halt' ihn nun, hü - te ihn wohl! Meinem
Nib - lung bles-ses his Ring: I give it thee, guard it with care! but my
ff
p
ff

Molto vivace.

ALB. (Er verschwindet schnell in der Kluft.) (*He vanishes swiftly in the cleft.*)

Fluch flie - hest du nicht.
curse canst thou not flee.

ff ff ff ff

(Der dichte Nebelduft des Vordergrundes klärt sich allmählich auf.)
(*The thick vapour in the foreground now gradually clears off.*)

dim.

un poco più lento

ritard. p più p

LOGE.

Lauschtest du seinem Lie_bes gruss?
Did you hear his a - dieu of love?

(in den Anblick des Ringes an seiner Haud versunken.)
(*Absorbed in contemplation of the ring upon his finger.*)

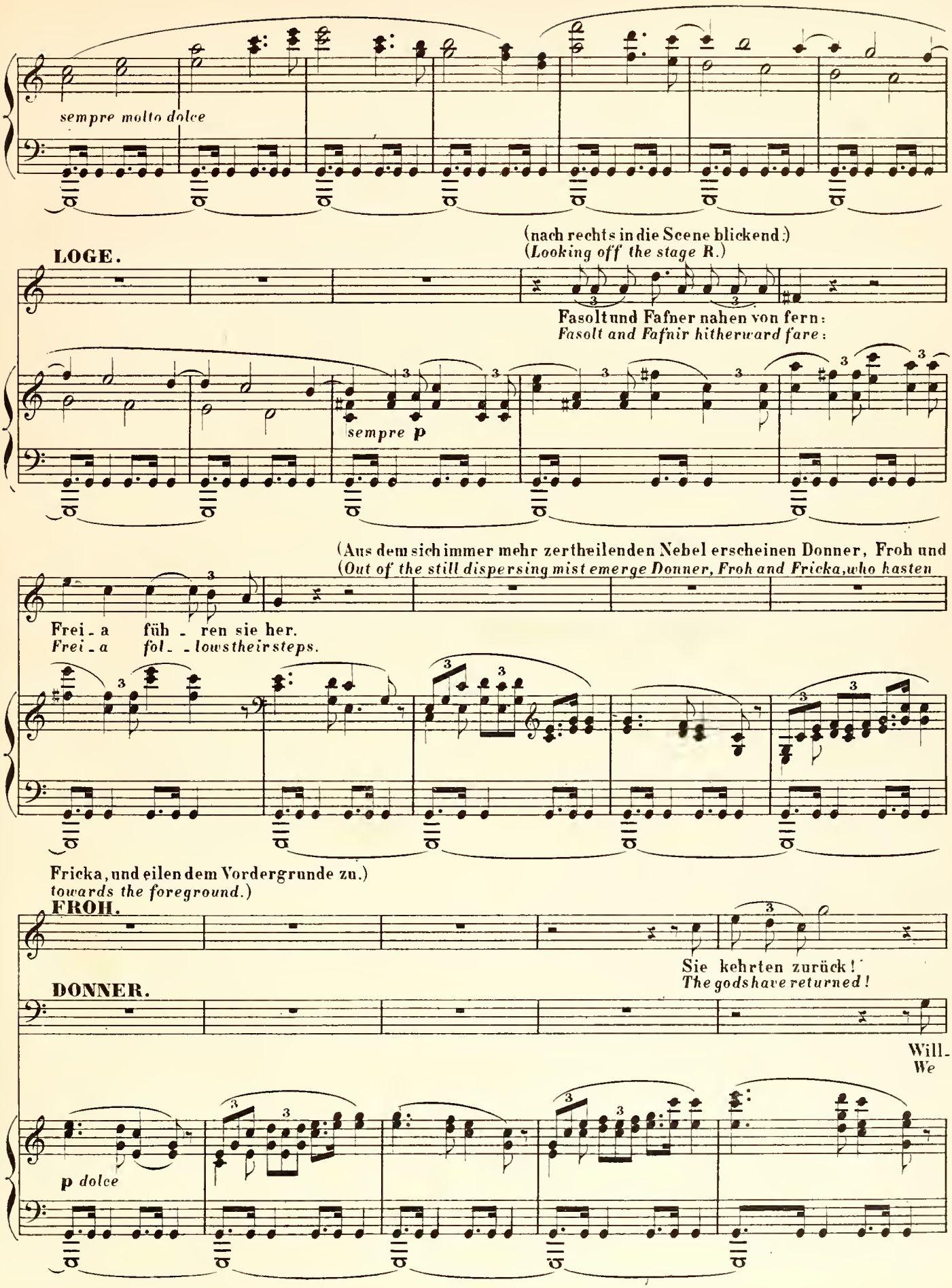
WOTAN.

Gönn' ihm die geifernde Lust!
Let him give loose to his dole!

(Es wird immer heller.)
(*It continues to get lighter.*)

Moderato e molto tranquillo.

pp p dolce dim. dolce pp risoluto


sempre molto dolce
LOGE.
(nach rechts in die Scene blickend.)
(Looking off the stage R.)
Fasolt und Fafner nahen von fern:
Fasolt and Fafnir hitherward fare:
sempre p
(Aus dem sich immer mehr zertheilenden Nebel erscheinen Donner, Froh und
(Out of the still dispersing mist emerge Donner, Froh and Fricka, who hasten
Frei - a füh - ren sie her.
Frei - a fol - lows their steps.
Fricka, und eilen dem Vordergrunde zu.)
towards the foreground.)
FROH.
Sie kehrten zurück!
The gods have returned!
DONNER.
Will-
We
p dolce

FRICKA. (besorgt zu Wotan) (anxiously to Wotan.)

LOGE. (auf den (pointing to

DONNER.

Bring'st du gu - - te Kun - - de? Mit List und Ge -
Bring'st thou news to glad us? With pow-er of

kom - - - men, Bru - - der!
greet thee, bro - - ther!

cresc. -

p più p

Hort deutend.)
the hoard.)

walt ge-lang das Werk: dort liegt, was Frei - - a lös't.
wit the prize was won: yon pile is Frei - - a's price.

Aus der Rie - sen
From the gi - onts'

p dolce

FROH.

Wie lieb - - li-che Luft wie - der uns weht, won - nig Ge-fühl die
What ex - - quisite air waft-eth this way! Won-drous the feel-ing that

Haft naht dort die Holde.
hold now doth she hasten.

p dolce

Ped

Sin - - ne er - füllt! Trau - - rig ging' es uns al - len, ge-trennt für im - mer vor
steals o'er each frame! Hard 'twould go with the Æ - sir, with-held for aye from their

p molto dolce

FROH.

ihr, die leid - los e - - wi - ger Ju - gend ju - belnde Lust uns ver - leiht
own, who lends them ec - - sta - tic youth's un - yielding and last - ing de - lights.

pp *p* *p espressivo*

(Fasolt und Fafner treten auf, Freia zwischen sich führend. Fricka eilt freudig auf die Schwester zu.)
(Fasolt and Fafnir enter, leading Freia between them. Fricka hastens joyfully towards her sister.)

FRICKA. (Der Vordergrund ist wieder ganz hell geworden; das Aussehen der Götter gewinnt durch das Licht wieder die erste Frische: über dem Hintergrunde haftet jedoch noch der Nebelschleier, so dass die ferne Burg unsichtbar bleibt.)
(The foreground has become quite clear again; the light restoring to the gods their first fresh aspect: over the background, however, still hovers a veil of mist, so that the distant castle remains invisible.)

Lieb - - lichste
Love - - li - est

accel. *cresc.* *f*

Schwester süs - - seste Lust! bist du mir wie - - der ge - won - nen?
sis - ter, sweet - est de - light! look we a - gain on our god - dess?

(ihr wehrend.)
(stopping her.)

FASOLT.

Halt!
Halt!

dim. *più p* *p* *f*

ritard. Più lento.

Nicht sie berührt! Noch gehört sie uns. Auf Rie - senheim's
Staud from her side! Still we hold her ours. On Rie - senheim's

p *ritard.* *p* *cresc.* *f dim.*

FASOLT.

ra-gender Mark ras-te-ten wir; mit treu-em Muth des Ver-trages Pfand pfleg-ten wir.
rugged confines rest did we take; the contract's forfeit with careful truth treat-ed we.

p *f* *p*

ritard. a tempo.

So sehr mich's reut, zu-rück doch bring' ich's, er-legt uns Brü-dern die Lö- -sung
So, sore-ly loth, I lead her hi-ther. I pray thee, hand us the price a-

f *p* *p stacc.*

WOTAN.

Be-reit liegt die Lö-sung: des Gol-des Maass sei nun gütlich gemes-sen.
At hand rests the ransom: the gold-en mass must be guardedly measured.

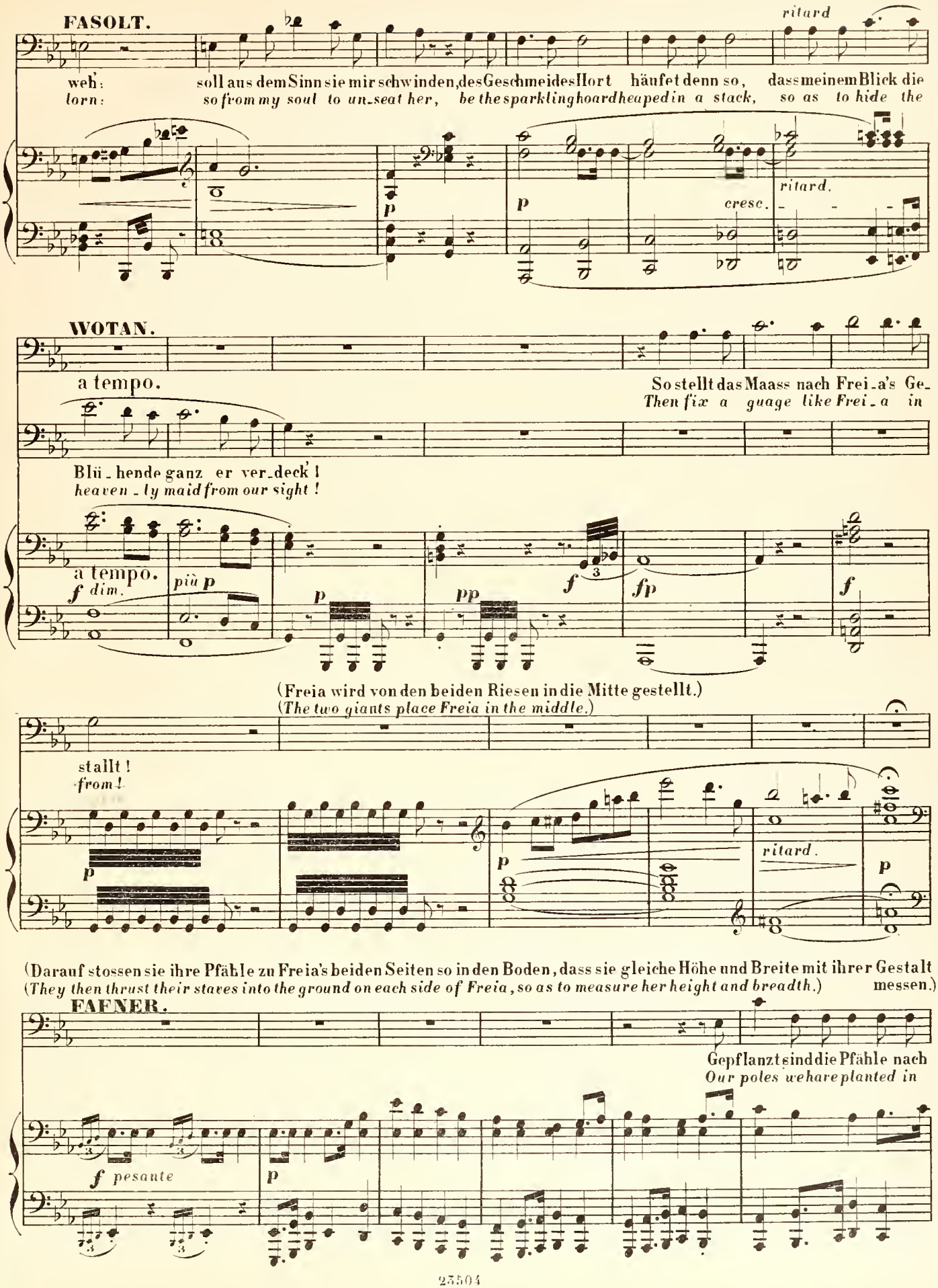
ihr.
greed.

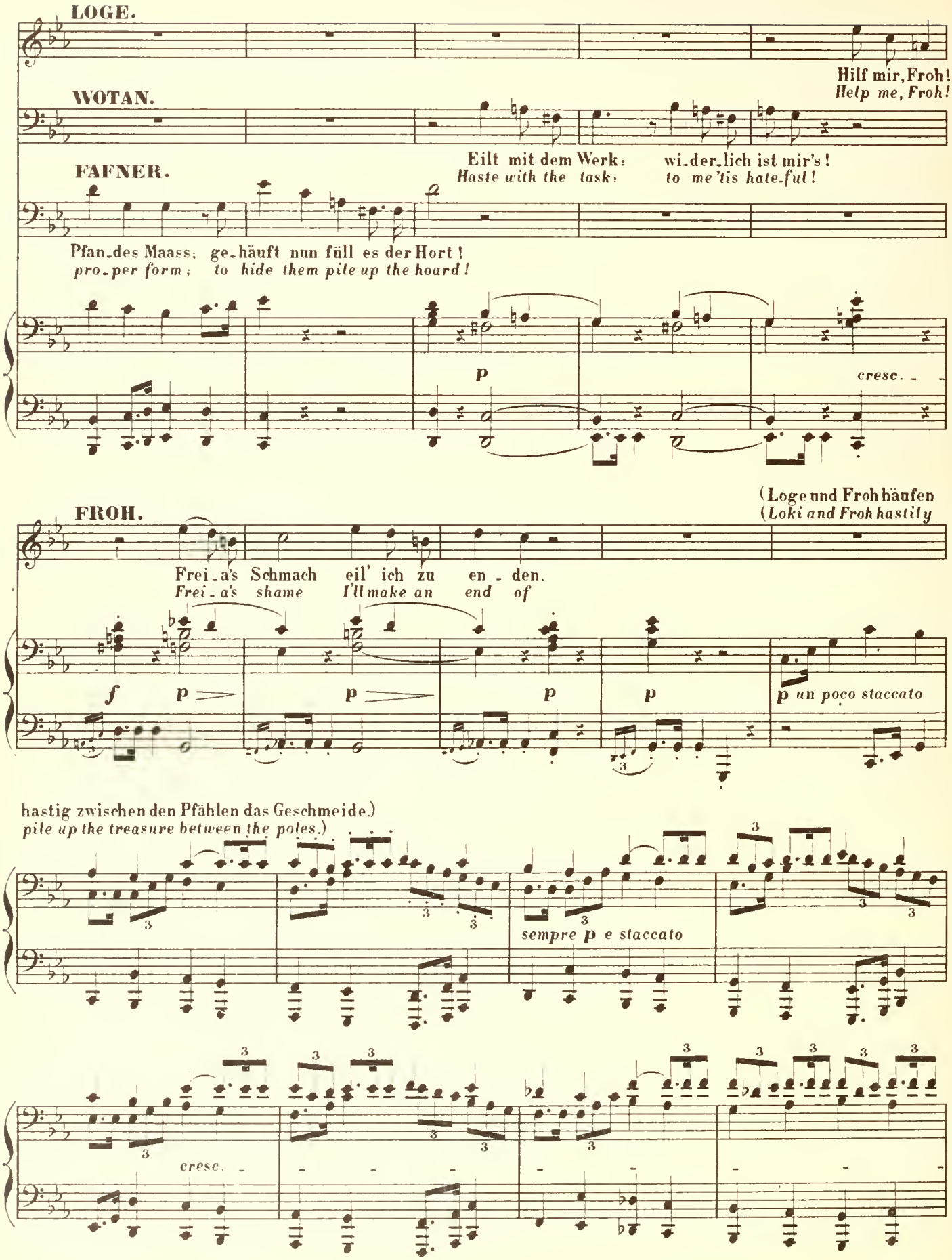
p un poco staccato *p*

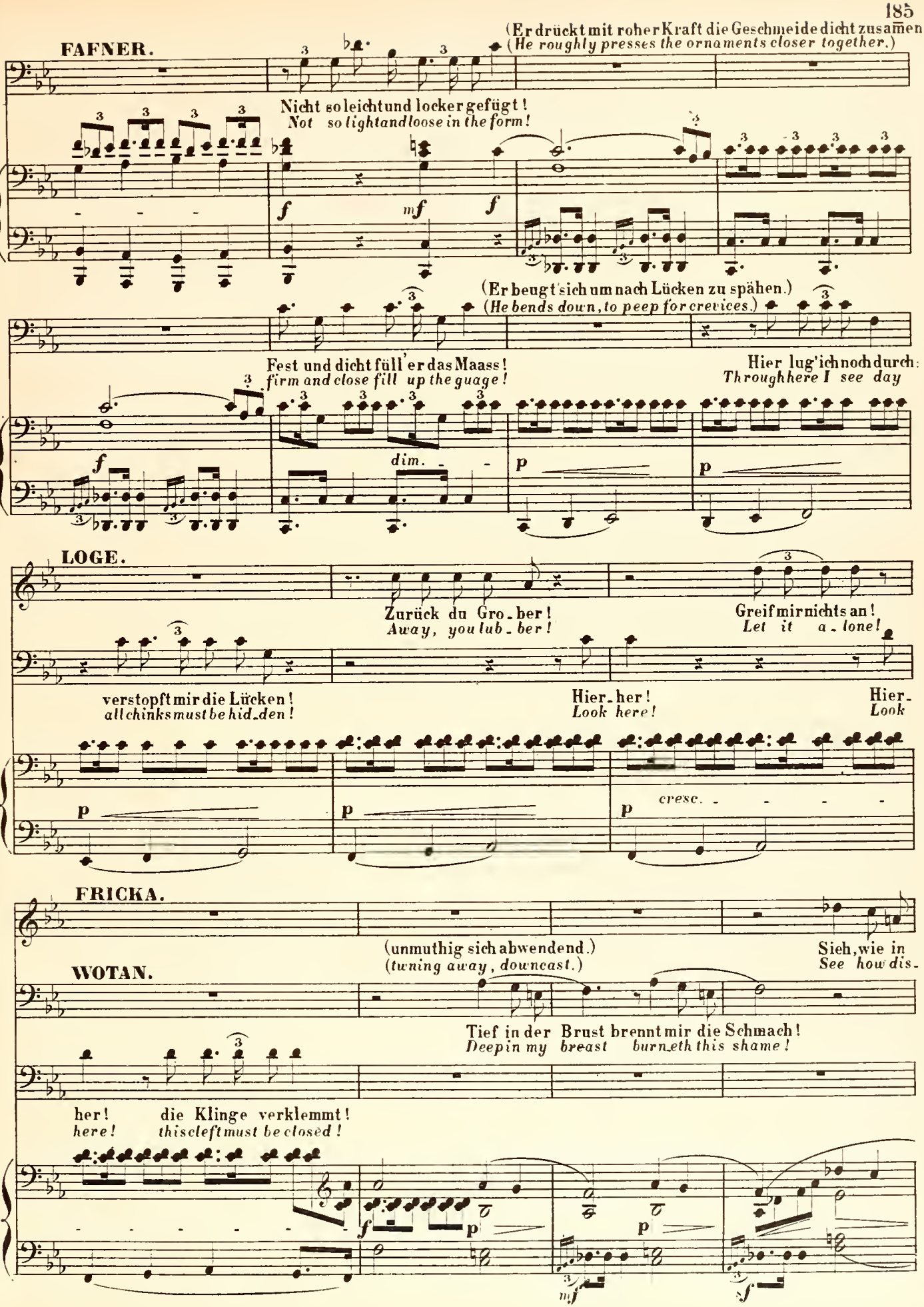
FASOLT.

Das Weib zu missen, wis-se, ge-mu-thet mich
To lose the maiden, look you, will make me for-

p *più p* *p*


FASOLT.
ritard
weh: soll aus dem Sinn sie mir schwinden, des Geschmeides Hort häufet denn so, dass meinem Blick die
lorn: so from my soul to un-seat her, be the sparkling hoard heaped in a stack, so as to hide the
p
p
cresc.
ritard.
WOTAN.
a tempo.
So stellt das Maass nach Frei-a's Ge-
Then fix a guage like Frei-a in
Blü-hende ganz er ver-deck'!
heaven-ly maid from our sight!
a tempo.
f dim.
più p
p
pp
f
3
fp
f
(Freia wird von den beiden Riesen in die Mitte gestellt.)
(The two giants place Freia in the middle.)
stallt!
from!
p
p
ritard.
p
(Darauf stossen sie ihre Pfähle zu Freia's beiden Seiten so in den Boden, dass sie gleiche Höhe und Breite mit ihrer Gestalt
(They then thrust their staves into the ground on each side of Freia, so as to measure her height and breadth.) messen.)
FAFNER.
Gepflanzt sind die Pfähle nach
Our poles we have planted in
f pesante
p


LOGE.
Hilf mir, Froh!
Help me, Froh!
WOTAN.
Eilt mit dem Werk: wi-der-lich ist mir's!
Haste with the task: to me 'tis hate-ful!
FAFNER.
Pfan-des Maass; ge-häuft nun füll es der Hort!
pro-per form; to hide them pile up the hoard!
p
cresc.
(Loge und Froh häufen
(Loki and Froh hastily
FROH.
Frei-a's Schmach eil' ich zu en-den.
Frei-a's shame I'll make an end of
f
p
p
p
p
p un poco staccato
hastig zwischen den Pfählen das Geschmeide.)
pile up the treasure between the poles.)
sempre p e staccato
cresc.


(Er drückt mit roher Kraft die Geschmeide dicht zusamen
(He roughly presses the ornaments closer together.)
FAFNER.
Nicht so leicht und locker gefügt!
Not so light and loose in the form!
(Er beugt sich um nach Lücken zu spähen.)
(He bends down, to peep for crevices.)
Fest und dicht füll' er das Maass!
firm and close fill up the guage!
Hier lug' ich noch durch:
Throughhere I see day
LOGE.
Zurück du Gro-ber!
Away, you lub-ber!
Greif mir nichts an!
Let it a-lone!
verstopft mir die Lücken!
all chinks must be hid-den!
Hier-her!
Look here!
Hier-
Look
FRICKA.
(unmuthig sich abwendend.)
(turning away, downcast.)
Sieh, wie in
See how dis-
WOTAN.
Tief in der Brust brennt mir die Schmach!
Deep in my breast burn-eth this shame!
her!
here!
die Klinge verklemmt!
this cleft must be closed!

FRICKA.

Schmach schmählich die Ed_le steht: um Er_lö_sung fleht stumm der lei_den_de Blick
tress'd sad_ly the fair one stands! For re_lease the mute suff'_rer look_eth a pray'r.

espress.

p

Bö_ser Mann! der Min_ _ni_gen bo_ _test du das!
Per jured man! our maid thou hast placed in this strait!

FAFNER.

Noch mehr! Noch mehr hieher!
Yet more! More must be piled!

p

f

DONNER.

Kaum halt' ich mich; schäu_ _mende Wuth weckt mir der schamlo_se
This pas_ses all! Hot is my rage, roused by so hardened a

cresc._ _

f

p

f

f

Wicht. Hie_her, du Hund! willst du messen, so miss' dich selber mit mir!
rogue. Come here, thou hound! Wouldst thou measure, then match thy_self against me!

f

f *f*

f

ff

FAFNER.

DONNER. (ausholend.) (*aiming a blow.*)

Ruhig, Don-ner! rol--le wo's taugt: hier nützt dein Rasseln dir nichts. Nicht dich Schmähl'chen zu zer-
Rest thee, thund'rer! rum-ble not thus: we heed thy rolling not here. I will first crush thee to

pp p

WOTAN.

schmettern? Frie-de doch! Schon dünkt mich Frei--a verdeckt.
frag-ments! Friend, withhold! Sure whol-ly Frei--a is hid?

f p staccato p sf

LOGE. (Fafner misst den Hort genau mit dem Blick, und späht nach Lücken.)
(*Fafnir measures the hoard closely with his eye and looks for chinks.*)

Der Hort ging auf.
The hoard gives out.

FAFNER.

Noch
Still

dim. - - - più p - - pp

LOGE.

Wie? auch den Helm?
What? E'en the helm!

schimmert mir Hol-da's Haar:— dort das Ge-wirk wirf auf den Hort!
shines on me Hol-da's hair:— throw me that wove-work on the heap!

LOGE. (Loge wirft den Tarnhelm auf den Hort.)
(Loki throws the Tarnhelm on the heap.)

So sind mir denn fertig! Seid ihr zu-
So surely 'tis finished! Seek ye aught

FAFNER. WOTAN.

Hurtig, her mit ihn! Lass' ihn denn fahren!
Hither hastewith it! Let it go freely!

frieden?
further?

FASOLT.

Frei-a, die Schö-ne, schau' ich nicht mehr: so ist sie ge-lös't?
Frei-a, the glorious, glads me no more: O, is she re-leased

(Er tritt nahe hinzu und späht durch den Hort.)
(He goes up close and peeps through the hoard.)

muss ich sie lassen?
must I thenloseher?

FASOLT.

Weh! noch blitzt ihr Blick zu mir her; des An-ges Stern-strahlt mich noch an; durch ei-ne
Ah! her glance yet gleams on me here; hereyeslike starsstream to my oun; yes, I can

FASOLT.

(ausser sich.)
(*transported.*)

Spalte muss ich's erspäh'n. — Seh' ich diess won - ni - ge Au - ge, von dem
spy them still through this space. — *So while I gaze on her fea - tures, from the*

mf cresc - - *f* - - - - *più f* - -

Wei - be lass' ich nicht ab!
god - dess can I not fare!

FAFNER.

He! euch rath' ich, ver - stopft mir die Rit - ze!
Ha! you hear me? that chink must be hid - den!

ff *p accel.* cresc. - - - -

LOGE.

Nim - mer - Satte! seht ihr denn nicht, ganz schwand uns der Hort?
Ne - ver sat - ed! See ye then not, quite spent is the hoard?

FAFNER.

Mit nich - ten,
By no means,

Più animato.

mf *dim.*

FAFNER. **WOTAN.**

Freund! an Wo - tan's Finger glänzt von Gold noch ein Ring: den gebt, die Rit - ze zu fül - len! Wie?
friend. On Wo - tan's finger gleams a glit - ter - ing ring: give that to rest in the fissure! What!

p cresc. - - - *sf*

LOGE.

WOTAN. Lasst euch ra-then! den Rheintöchtern gehört diess Gold; ih-nen giebt
Let me rede you! to Rhinemaidens this gold be-longs; Wo-tan looks

die-sen Ring?
give the Ring?

p *f* *p* *p*

Wo-tan es wie-der.
still to re-store it.

Was schwatzest du da? Was schwer ich mir erbeu-tet, oh-ne Ban-gen
What pratest thou there? The prize so hardly come by I shall keep un-

sempre più animato

p

Schlimm dann steht's um mein Versprechen, das ich den Klagenden
Poor-ly paid then is the promise I gave the sór-row-ing

wahr' ich's für mich!
awed for my-self!

p *dim.*

Più animato.

WOTAN. gab! Dein Ver-sprechen bindet mich nicht: als Beu-te bleibt mir der Reif. Doch hier zur
nymphs! But thy pro-mise bindeth not me: my boot-y bid-eth the ring. But here for

FAFNER.

p *ben staccato*

FAFNER. WOTAN.

Lö - sung musst du ihn le - gen. For - dert frech was ihr wollt, al - les ge -
ran - som must it be ren - dered. *Make de - mund as ye will, all I'll a -*

cresc.

(Fasolt zieht wüthend Freia hinter dem Horte hervor.)
(Fasolt wrathfully pulls Freia from behind the hoard.)

währ' ich; um al - le Welt doch nicht fah - ren lass' ich den Ring!
ward you; but all the world shall not move this ring from my hand!

f

FREIA. FRICKA.

FASOLT. Sempre più animato.

Hil - fe! Harter
Help me! Haughty

Aus dann ist's! beim Al - ten bleibt's; nun folgt uns Frei - a für immer!
All is off! as erst it stands; and Frei - a's for - feit for ev - er!

più f ff f f fp

FREIA.

Hil - fe!
Help me!

FRICKA. FROH.

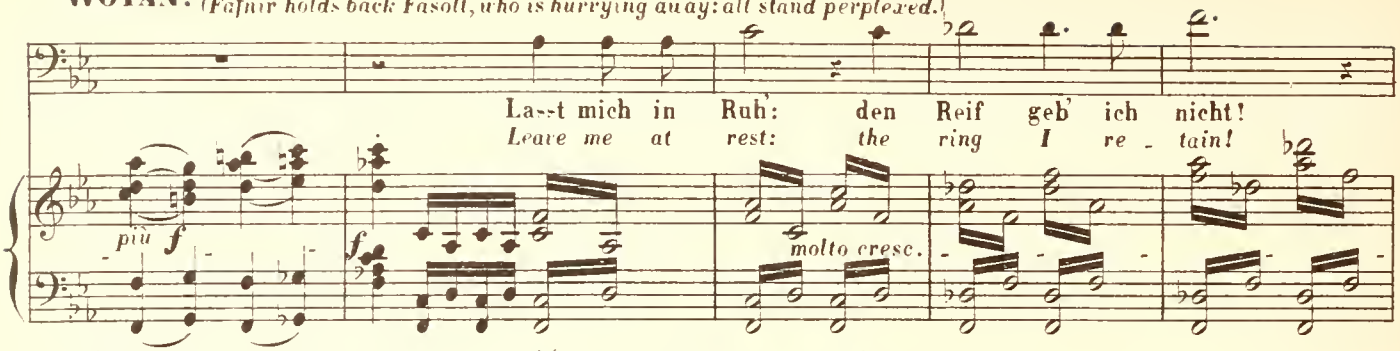
Gott! gib ihnen nach! Spa - re das Gold nicht!
god! give them their way! Hold not the gold back!

DONNER.

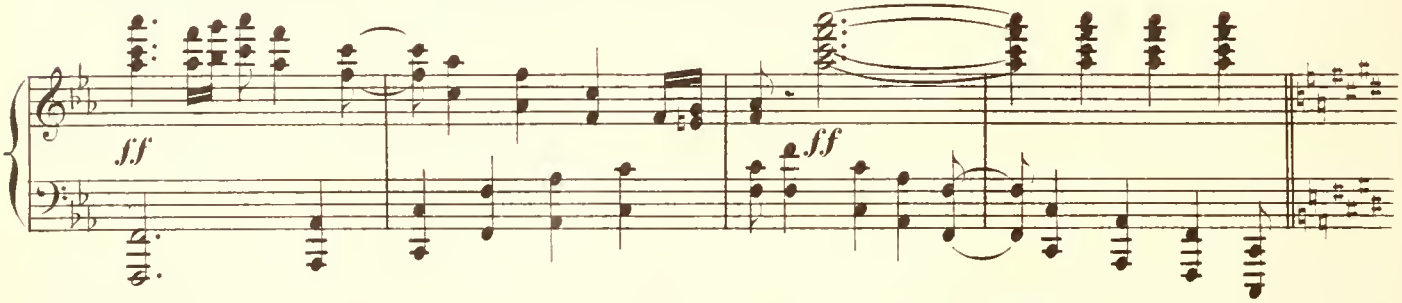
Spen - de den Ring doch!
Hand them the ring too!

fp cresc. f fp fp cresc.

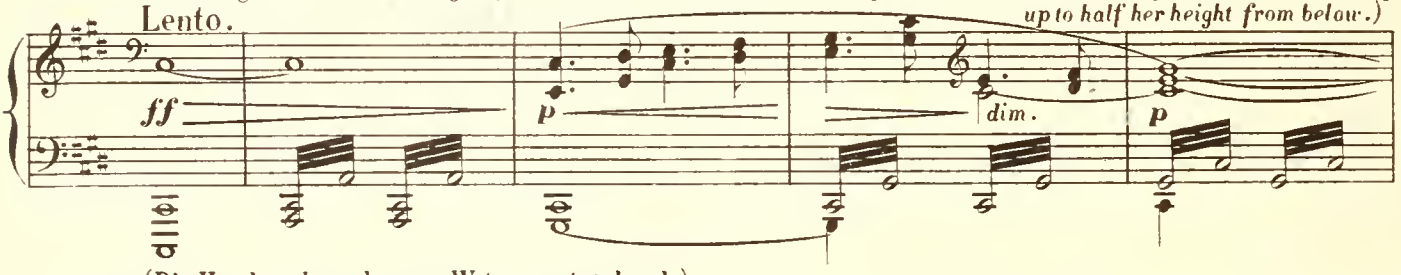
WOTAN. (Fafner hält den fortdrängenden Fasolt noch auf: Alle stehen bestürzt.)
(Fafnir holds back Fasolt, who is hurrying away: all stand perplexed.)



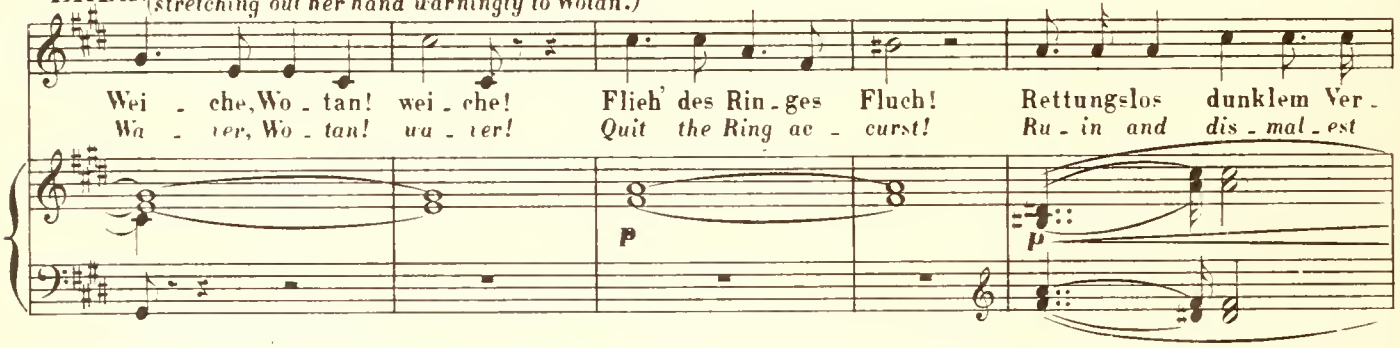
(Wotan wendet sich zürnend zur Seite.) *(Wotan turns away in wrath.)*
(Die Bühne hat sich von neuem verfinstert.) *(The stage has again darkened.)*

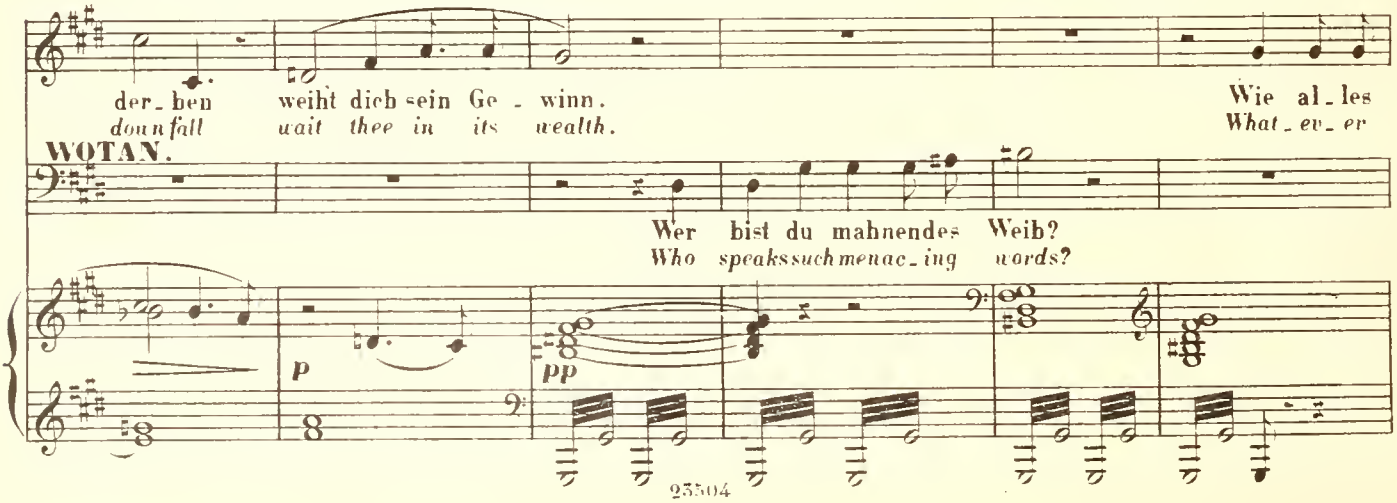


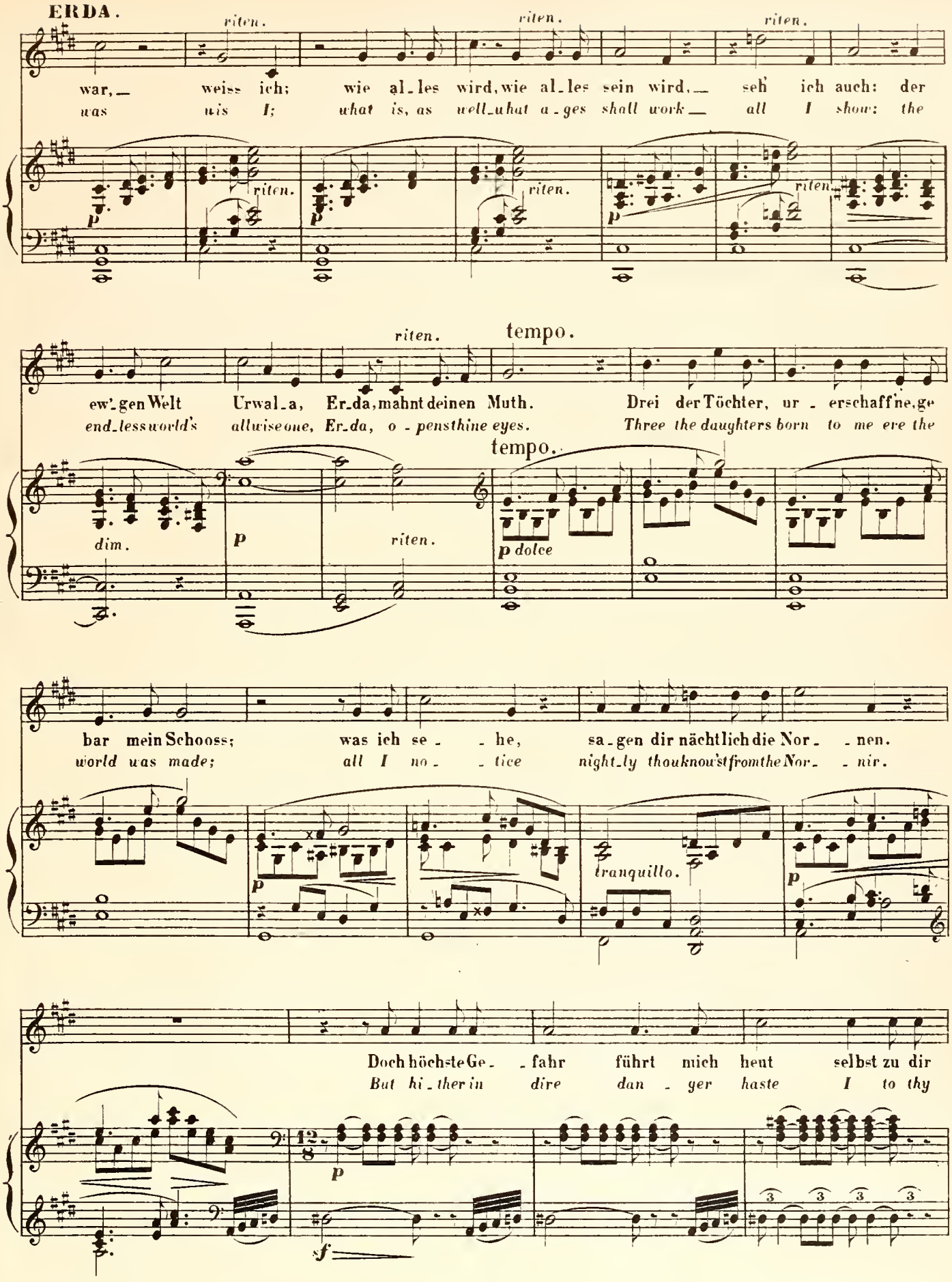
(Aus der Fels-kluft zur Seite bricht ein bläulicher Schein hervor: in ihm wird plötzlich Erda sichtbar, die bis zu halber Leibeshöhe aus der Tiefe auf-steigt.) *(From the rocky cleft at the side breaks forth a bluish light, in which Erda suddenly becomes visible, rising up to half her height from below.)*

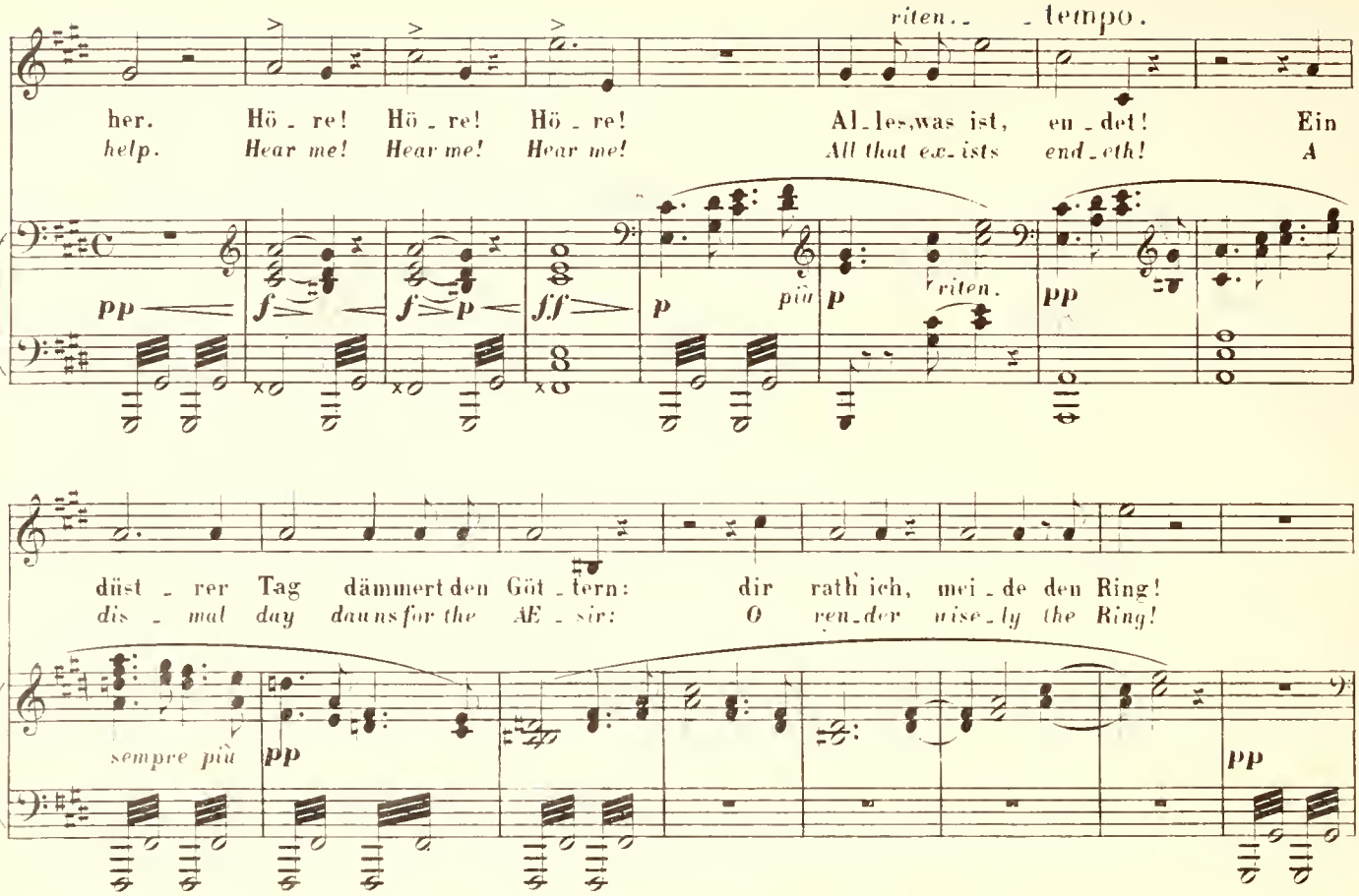


ERDA. (Die Hand mahnend gegen Wotan ausreckend.)
(stretching out her hand warningly to Wotan.)



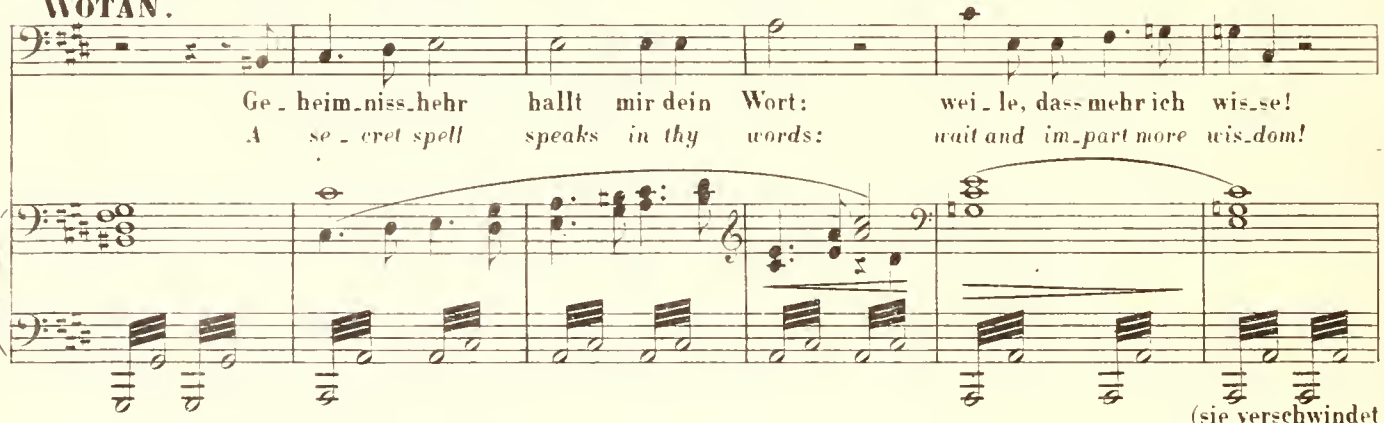



ERDA.
riten.
riten.
riten.
war, — weiss ich; wie al-les wird, wie al-les sein wird, — seh' ich auch: der
was wis I; what is, as well what a-ges shall work — all I show: the
p
riten.
riten.
riten.
riten.
tempo.
ew'-gen Welt Urwal-a, Er-da, mahnt deinen Muth. Drei der Töchter, ur - erschaff'ne, ge
end-less world's allwise one, Er-da, o - pens thine eyes. Three the daughters born to me ere the
tempo.
dim.
p
riten.
p dolce
bar mein Schooss; was ich se - - he, sa-gen dir nächtlich die Nor - - nen.
world was made; all I no - - tice night-ly thou know'st from the Nor - - nir.
p
tranquillo.
p
Doch höchste Ge - - fahr führt mich heut selbst zu dir
But hi-ther in dire dan - ger haste I to thy
12/8
p
3 3 3 3
sf



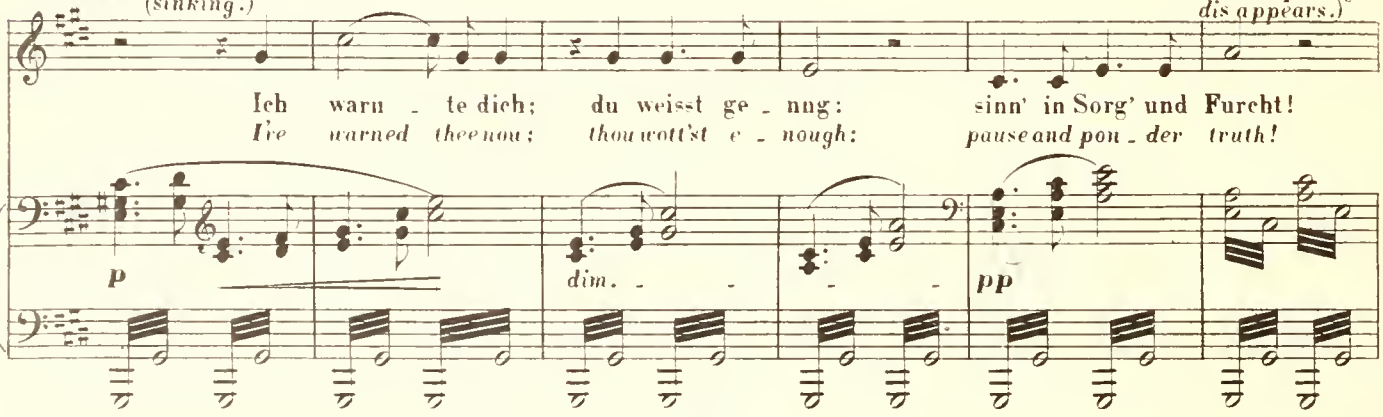
(Erda versinkt lang-sam bis an die Brust, während der bläuliche Schein zu dunkeln beginnt.)
(Erda sinks slowly to the breast, while the bluish glow begins to fade.)

WOTAN.



(sie verschwindet gänzlich.)
(She completely dis appears.)

ERDA. (im Versinken.)
(sinking.)



(Wotan will der Verschwindenden in die Kluft nach, um sie zu halten. Froh und Fricka werfen sich ihm entgegen, und halten ihn zurück.) *(Wotan seeks to follow the disappearing figure in the hollow to stay her. Froh and Fricka throw themselves in his way and hold him back.)*

WOTAN. **FRICKA.**

Soll ich sor-gen und fürchten, dich muss ich fas - sen, al-les er-fah - ren! Was
Pain and per-il at-tending, I must de-tain thee. All thou must tell me! What

cresc.

(Wotan starrt sinnend vor sich hin.)
(Wotan gazes thoughtfully before him.)

FROH.

willst du, Wüthender? Halt' ein Wo-tan! Scheu-e die Ed-le, ach te ihr Wort!
wouldst thou wildly do? Take heed, Wo-tan! Seek not to hold her: hark to her words!

ff *dim.* *riten.* *più p* *pp*

DONNER. (sich entschlossen zu den Riesen wendend.)
(Turning to the giants with resolution.)

Hört, ihr Rie - sen! Zu - rück, und harret! das Gold wird euch ge-
Hear, you mon-sters! Re-main and harken! the gold Wo-tan will

Animato.

f *f*

DONNER. **FREIA.**

ge - ben. Darf ich es hoffen? Dünkt euch Hol-da wirk - lich der Lö - sung
give you. Dared I but hope it! Deem ye Hol-da were such a ran-som

f *dim.* *ff* *dim.* *p*

(Alle blicken gespannt auf Wotan; dieser, nach tiefem Sinnen zu sich kommend, erfasst seinen Speer und schwenkt ihn, wie zum Zeichen eines muthigen Entschlusses.)

(All look expectantly towards Wotan; he, rousing himself from deep thought, grasps his spear and brandishes it in token of a bold decision.)

FREIA.

werth?
worth?

f *dim.* *p* *pp* *f* *molto*

WOTAN.

Zu mir, Frei - a! Du bist be - freit. Wie - der ge -
Re-turn, Frei - a! I set thee free. Purchased a -

risoluto *f* *ff* *f*

kauft kehr' uns die Ju - gend zu - rück! Ihr
gain, glad - - - ly in youth we re - joice! Ye

f *ff* *p* *p cresc.*

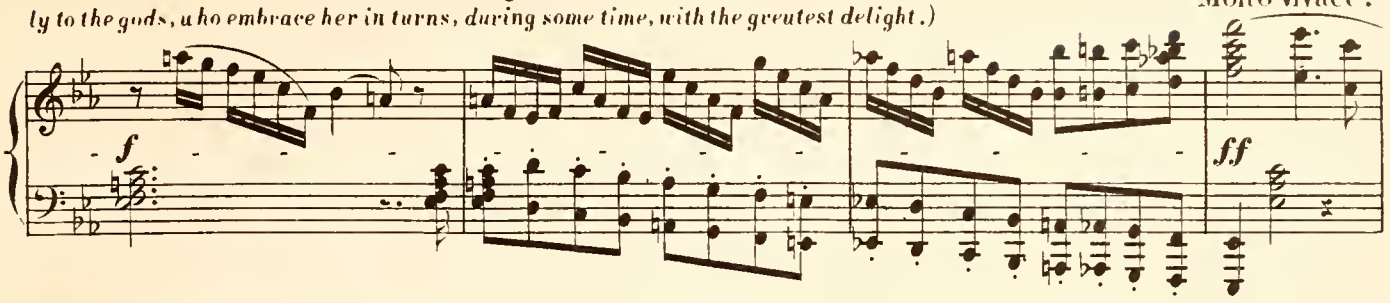
(Er wirft den Ring auf den Hort. — Die Riesen lassen Freia los: Sie eilt freudig
(He throws the ring upon the hoard. — The giants release Freia: she hastens joy ful-

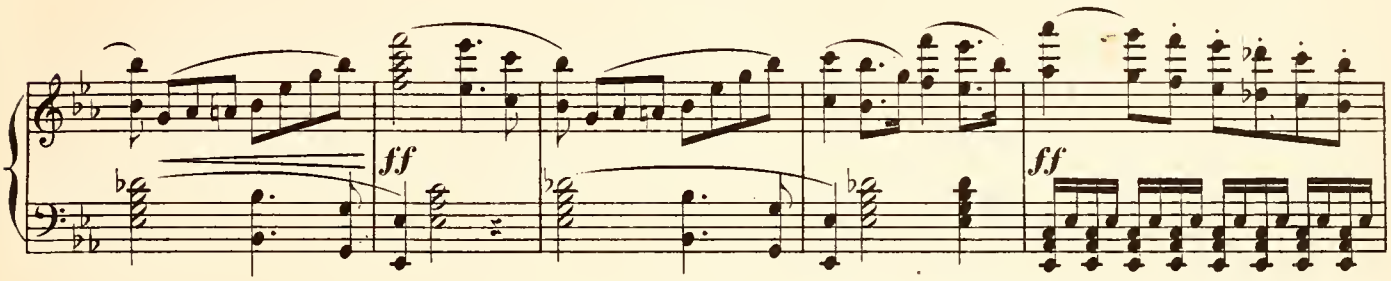
Rie - sen nehmt euren Ring!
gi - ants, there is your gem.

f *p* *p accel.* *cresc.* *f*

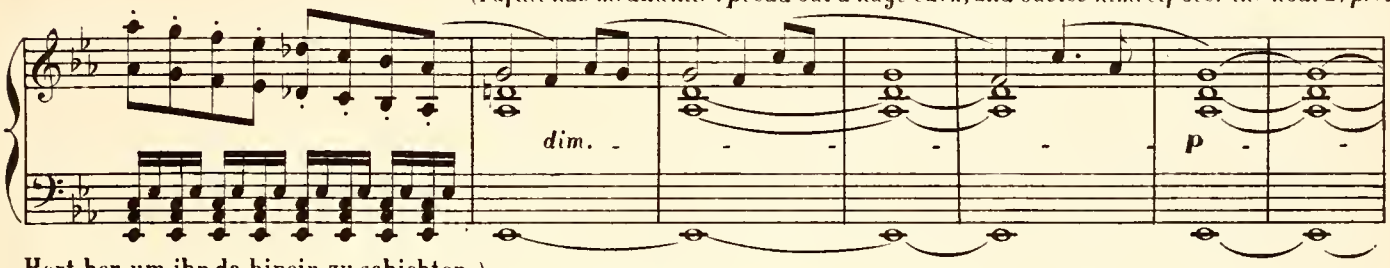
auf die Götter zu, die sie abwechselnd längere Zeit in höchster Freude liebkosen.)
ly to the gods, who embrace her in turns, during some time, with the greatest delight.)

Molto vivace.





(Fafner hat sogleich einen ungeheuren Sack ausgebreitet, und macht sich über den
(Fafnir has meanwhile spread out a huge sack, and busies himself over the hoard, pre-



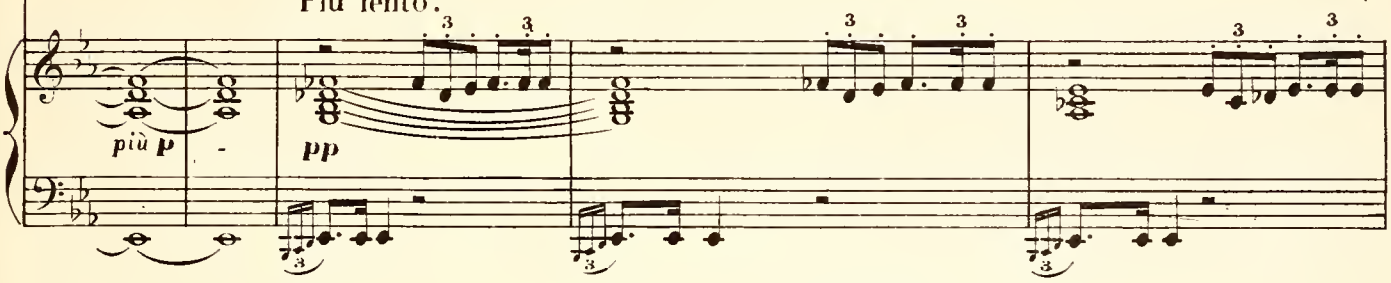
Hort her, um ihn da hinein zu schichten.)
paring to pack it in.)

(zu Fafner.)
(to Fafnir.)

FASOLT.

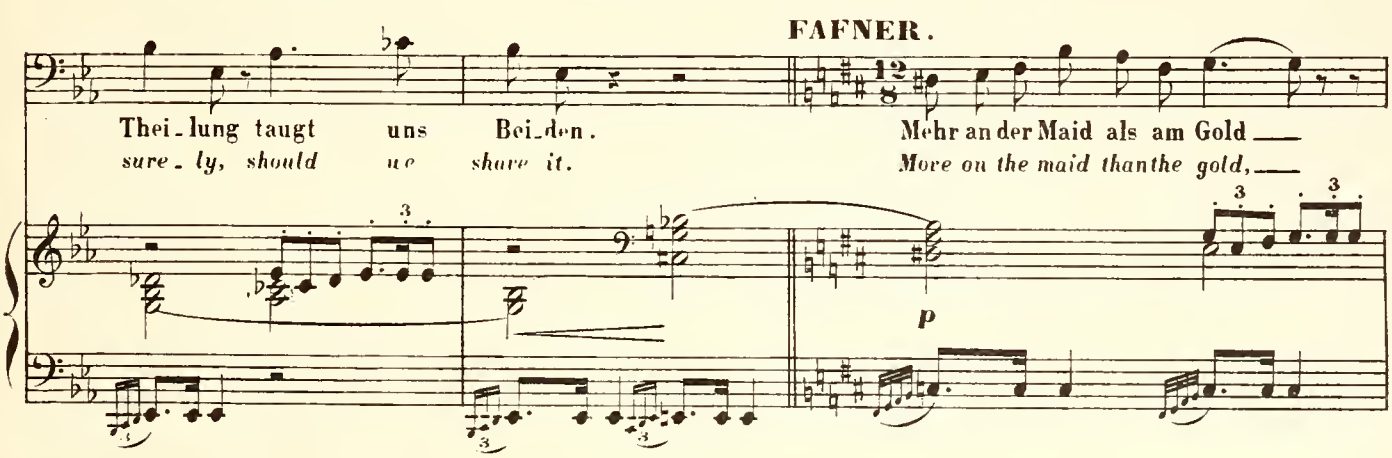
Halt, du Gieri-ger! Gönne mir auch was! Red - li-che
Halt, thou greedy knave! Give me some al - so! e - qual-ly,

Più lento.



FAFNER.

Thei-lung taugt uns Bei-den. Mehr an der Maid als am Gold ___
sure-ly, should we share it. More on the maid than the gold, ___



FAFNER.

lag dir ver.lieb.tem Geck; mit Müh zum Tausch ver.mocht' ich dich Tho.ren;
am.orous ape, thou gloat'st; my might could scarce.ly make thee resign her.

oh.ne zu theilen hättest du Frei.a ge.freit: theil' ich den Hort, billig behalt' ich die grösste Hälfte für mich!
As with.out sharing, Holda thou wouldest have wooed, so of the hoard justly I'll hold back the greater half for my.self!

FASOLT.

(zu den Göttern.)
(to the gods.)

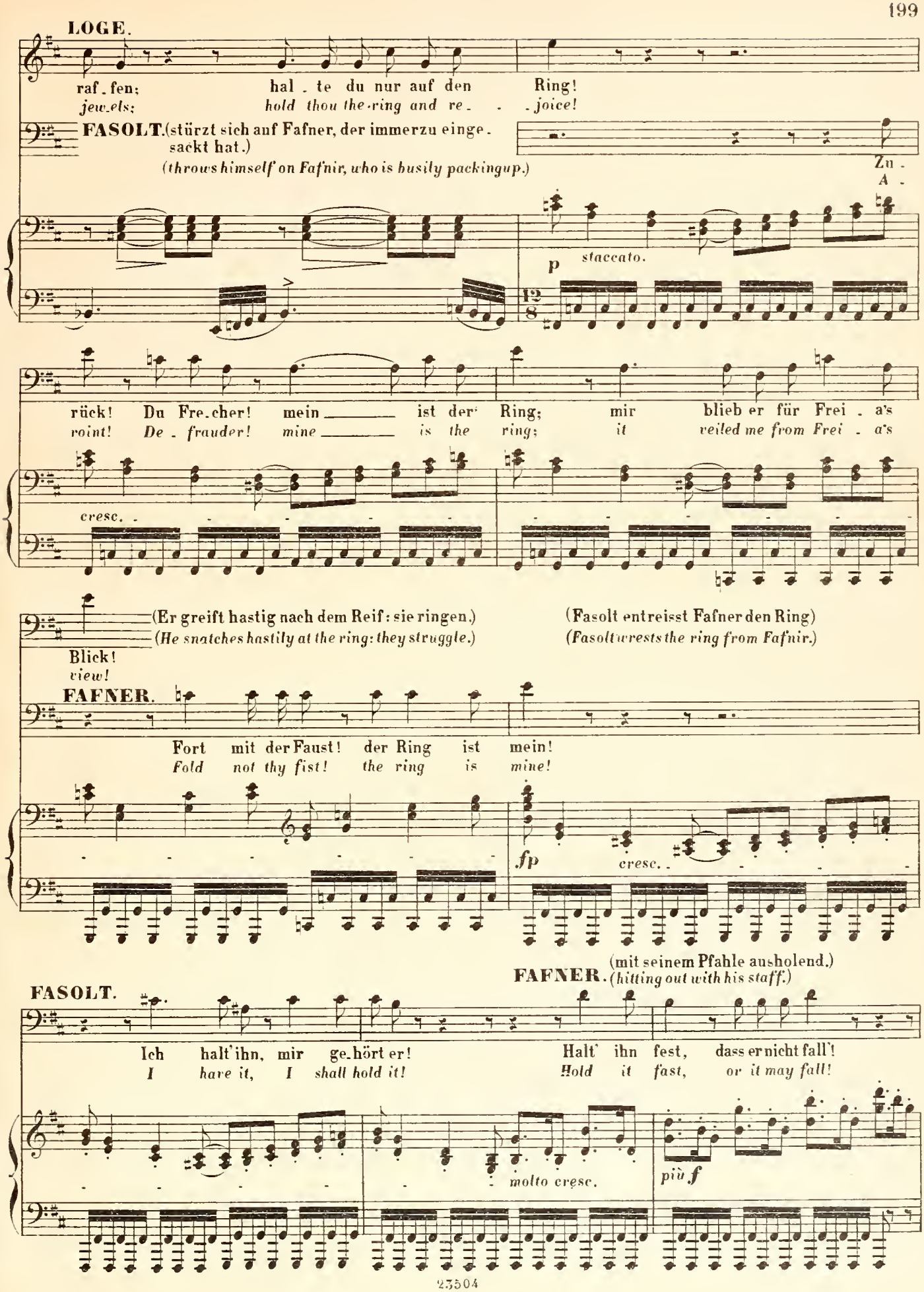
Schänd.li.cher du! Mir die.sen Schimpf? Euch ruf' ich zu Rich.tern:
Swind.ler and thief! Thus am I served? Ye joint.ly shall judge us:

LOGE.

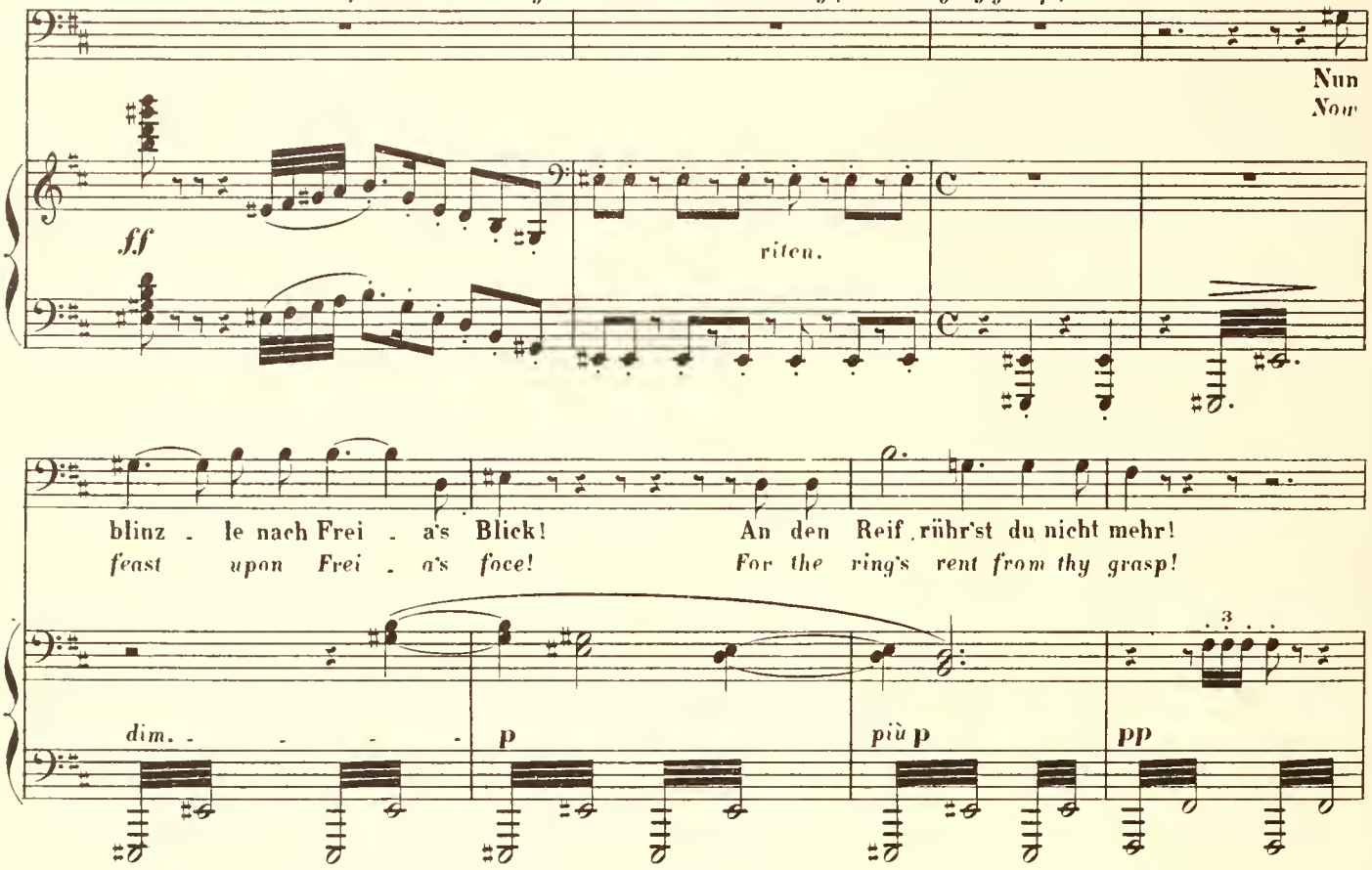
Den Hort lass' ihn
Let him take the

(Wotan wendet sich verächtlich ab.)
(Wotan turns contemptuously away.)

thei.let nach Recht uns red.lich den Hort!
should not the jew.els just.ly be halved?

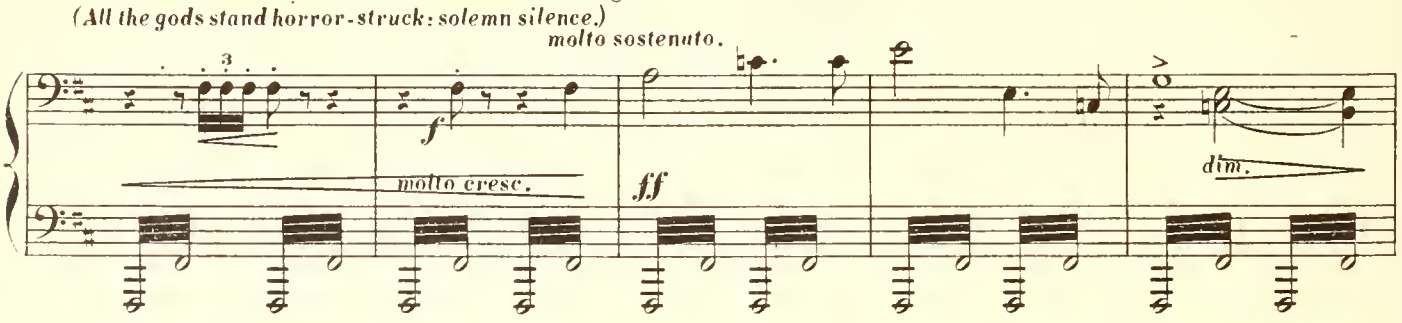

LOGE.
raf-fen; hal-te du nur auf den Ring!
jew-els; hold thou the-ring and re- -joice!
FASOLT. (stürzt sich auf Fafner, der immerzu einge-sackt hat.)
(throws himself on Fafnir, who is busily packing up.)
Zu-
A-
p staccato.
rück! Du Fre-cher! mein ist der Ring; mir blieb er für Frei-a's
roint! De-frauder! mine is the ring; it veiled me from Frei-a's
cresc.
(Er greift hastig nach dem Reif: sie ringen.)
(He snatches hastily at the ring: they struggle.)
(Fasolt entreisst Fafner den Ring)
(Fasolt wrests the ring from Fafnir.)
Blick!
view!
FAFNER.
Fort mit der Faust! der Ring ist mein!
Fold not thy fist! the ring is mine!
fp cresc.
(mit seinem Pfahle ausholend.)
FAFNER. (hitting out with his staff.)
FASOLT.
Ich halt' ihn, mir ge-hört er! Halt' ihn fest, dass er nicht fall'!
I have it, I shall hold it! Hold it fast, or it may fall!
molto cresc.
più f

FAFNER (Er streckt Fasolt mit einem Streiche zu Boden; dem Sterbenden entreisst er dann hastig den Ring.)
(With one stroke he fells Fasolt to the ground, then wrests the ring from his dying grasp.)

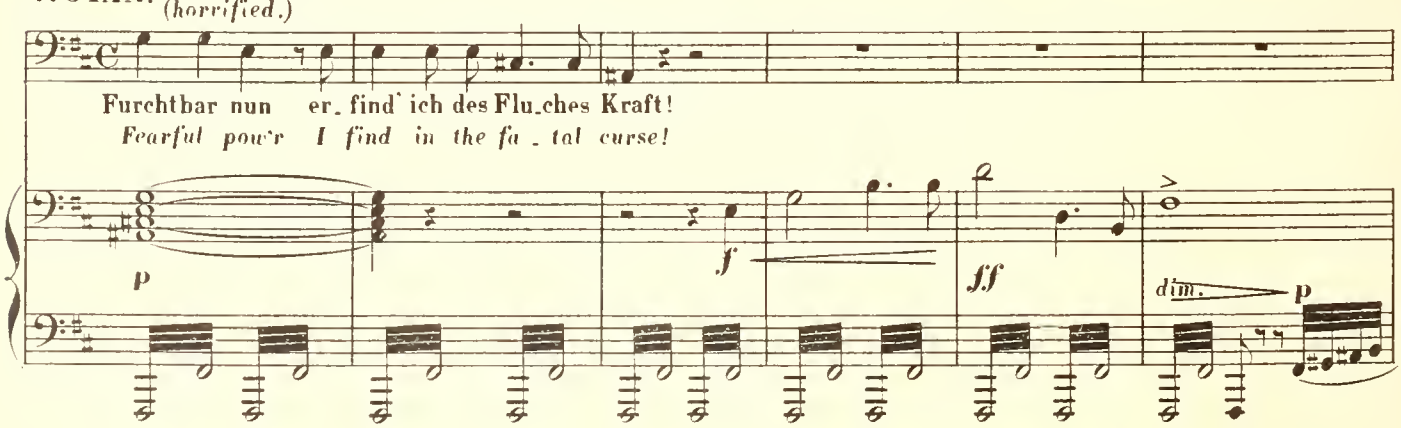


(Er steckt den Ring in den Sack, und rafft dann gemächlich den Hort vollends ein.)
(He puts the ring in the sack and then proceeds quietly to finish packing up the hoard.)

(Alle Götter stehen entsetzt: feierliches Schweigen.)
(All the gods stand horror-struck: solemn silence.)



WOTAN. (erschüttert.)
(horrified.)



LOGE.

Was gleicht, Wo - tan, wohl deinem Glü - cke?
What luck, Wo - tan, were to thine lik - ened?

p più p pp

Viel er - warb dir des Rin - ges Ge - winn; dass er nun dir ge - nom - men,
Much it was when the ring thou didst win; but it still bet - ter serves thee

nützt dir noch mehr: dei - ne Fein - de sieh!
since it was lost; for thy foe - men see!

p f

riten.

fäl - - len sich selbst um das Gold, das du ver - gab'st.
fet - - ling themselves for the gold that thou let go.

WOTAN.

p

Wie doch Ban - gen mich
How doth hor - ror o'er -

fp p p pp p

WOTAN

bin . det! Sorg' und Furcht fes.seln den Sinn wie sie zu en.den leh.re mich
hang me! Sick . ly fear fet.ters my soul; on.ly to heal it Er.da can

p

(schmeichelnd sich an ihn schmiegend.)
(approaching him cajolingly.)

FRICKA.

Wo weil'st du,
Why wait'st thou,

Er. . .da: zu ihr muss ich hin . ab!
help me: to her forth will I hie!

trem.
pp

molto dolce.

Wo . tan? Winkt dir nicht hold die heh . re Burg, die des Ge.
Wo . tan? Won . drous . ly fair thy for . tress shines; doth it not

3

più pp

p

bie . . .ters gast . lich ber.gend nun harrt?
sure . . .ly ge . nial shel . ter af. . .ford?

(düster.)
(gloomily.)

WOTAN.

Mit bö . sem Zoll
A shame . ful price

cresc.

mf

dim. . . .

WOTAN.

zahlt ich den Bau! _____
pays for that shrine! _____

(auf den Hintergrund deutend.
(Pointing towards the back,

DONNER.

Schwü_les Ge_
Va . por_ous

più **p** *mf* **p**

der noch in Nebel gehüllt ist.)
which is still veiled in mist.)

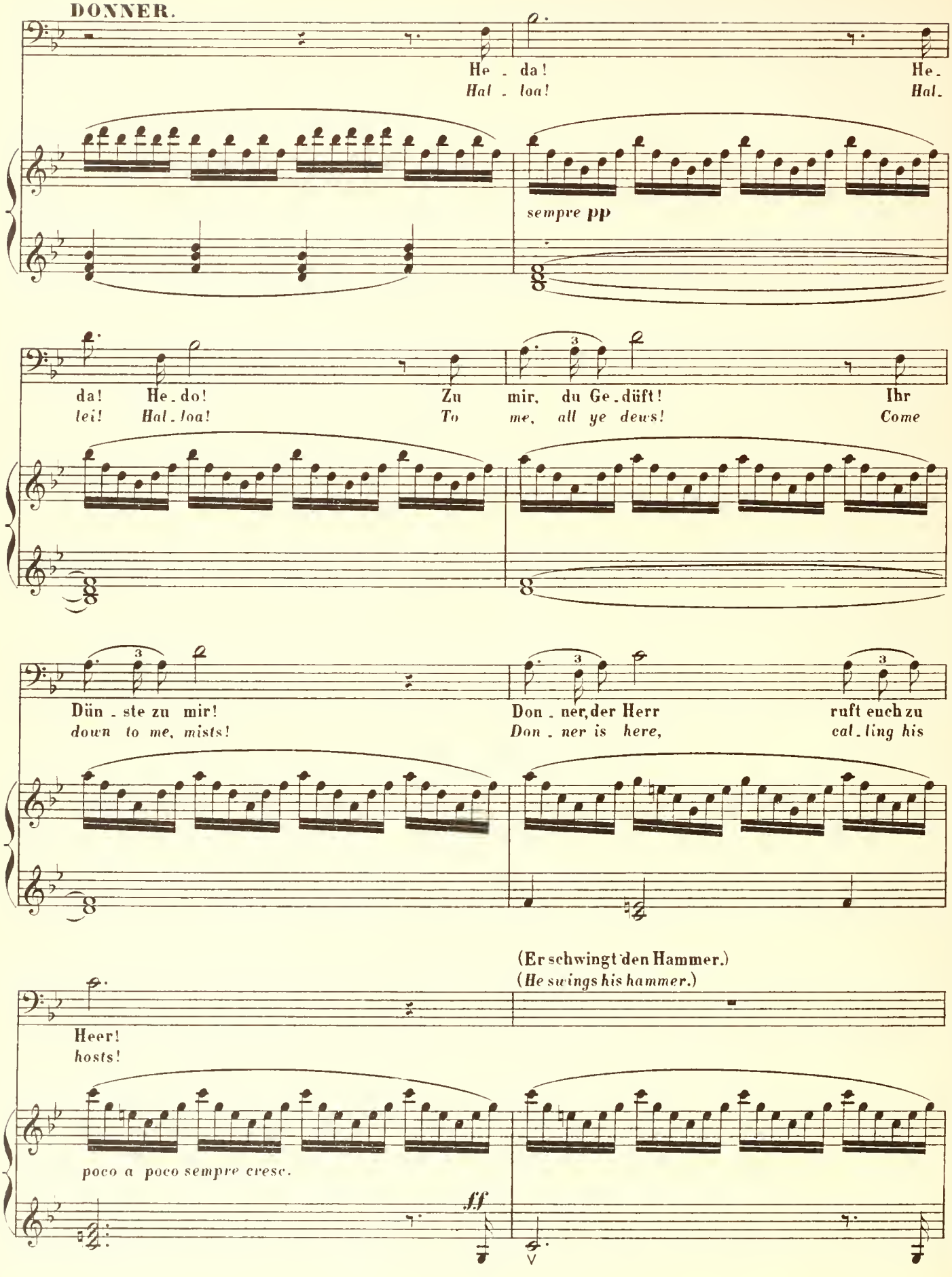
dünst schwebt_ in der Luft;_ lä_stig ist mir der trü . be Druck! Das bleiche Gewölk samml' ich zu blit_zen_dem
mist veil . . eth the scene; sick am I of the mournful mask! I'll liven these thin clouds with some thunder and

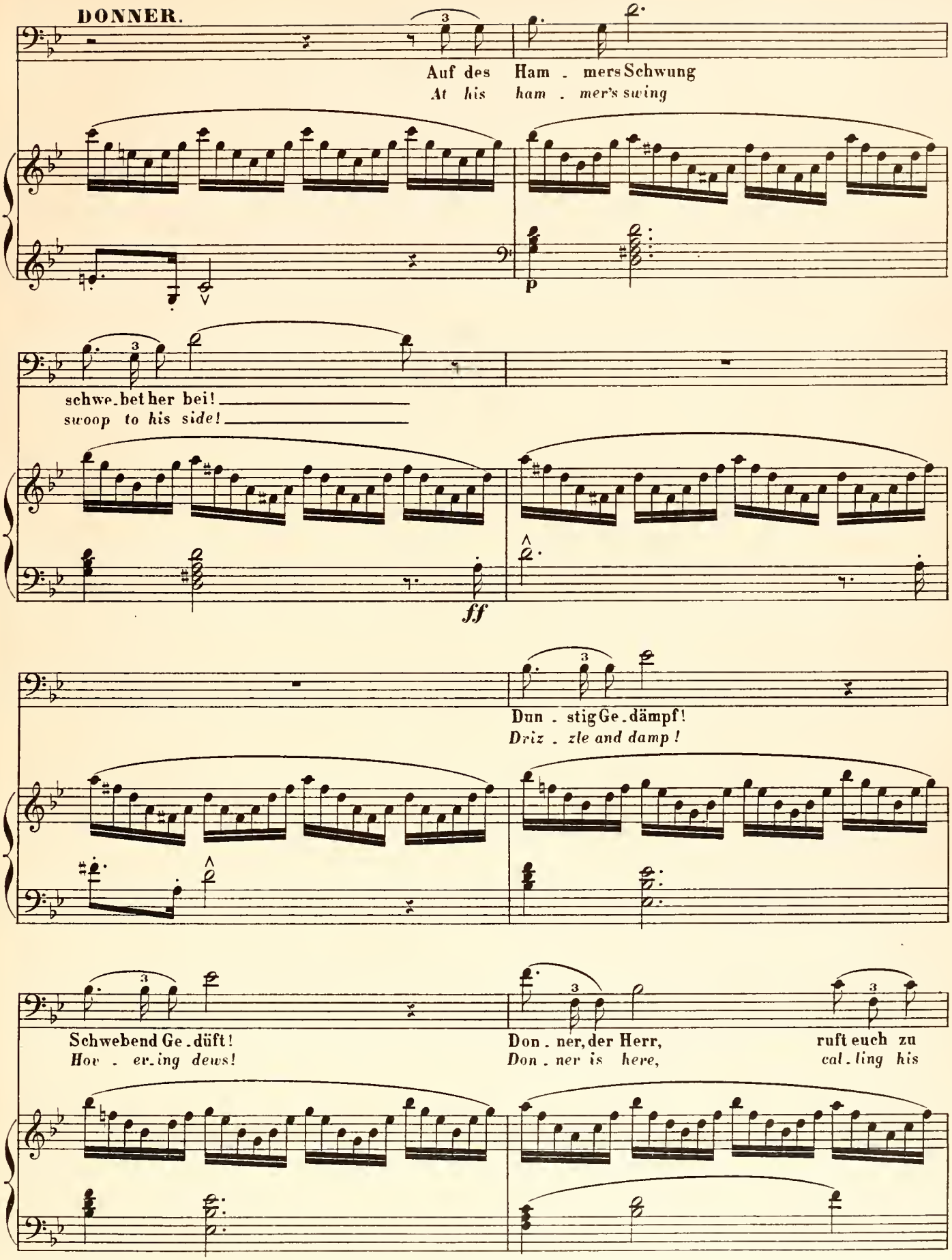
Wet . ter, das fegt den Him . mel mir hell!
lightning, and clear the air for us all!

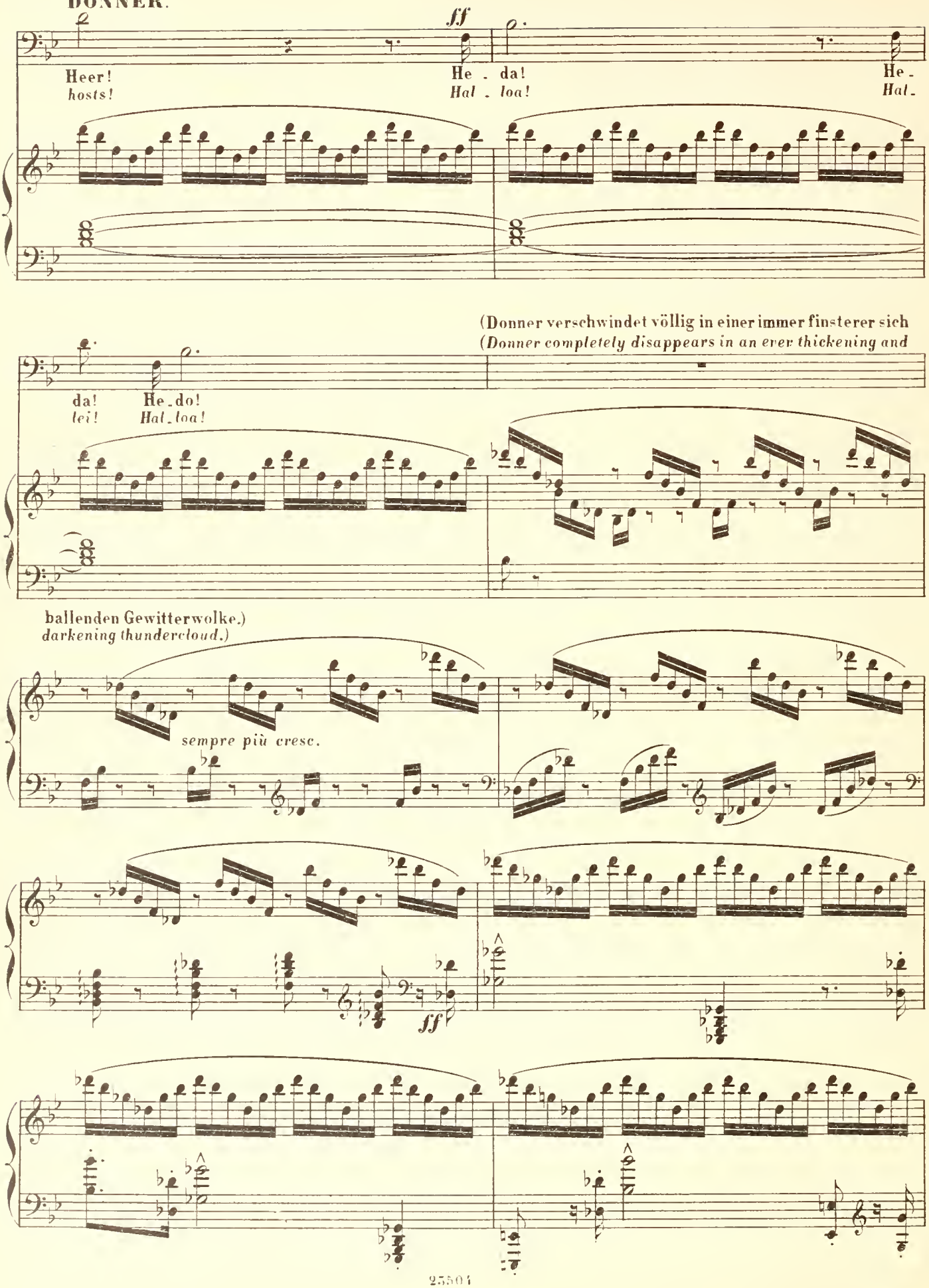
pp

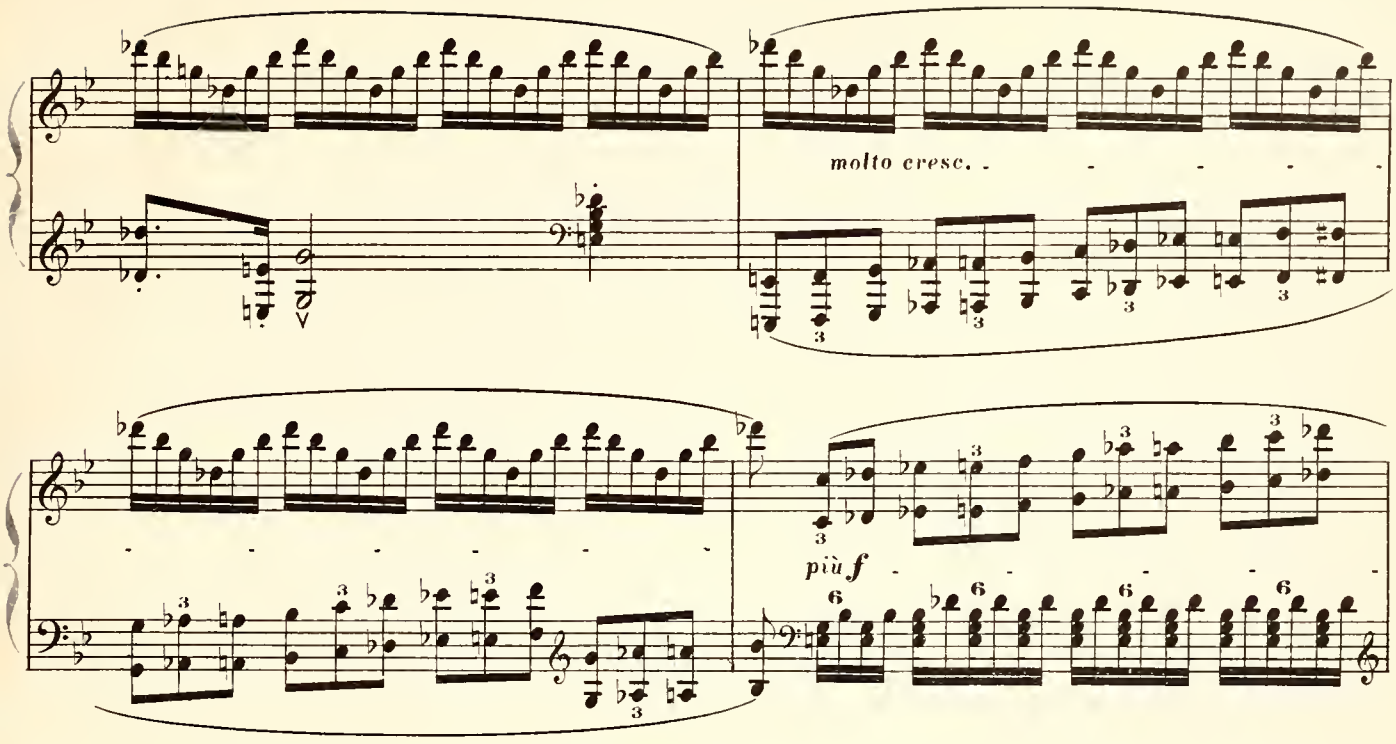
(Donner besteigt einen hohen Felsstein am Thalabhange, und schwingt dort seinen Hammer; mit dem Folgenden ziehen die Nebel sich um ihn zusammen.)
(Donner mounts a high rock by the precipice and there swings his hammer: during the following the mists collect round him.)

DONNER.


He - da!
Hal - loa!
He-
Hal-
sempre pp
da! He-do!
lei! Hal-loa!
Zu mir, du Ge-düft!
To me, all ye dews!
Ihr
Come
Dün-ste zu mir!
down to me, mists!
Don-ner, der Herr
Don-ner is here,
ruft euch zu
cal-ling his
(Er schwingt den Hammer.)
(He swings his hammer.)
Heer!
hosts!
poco a poco sempre cresc.
ff

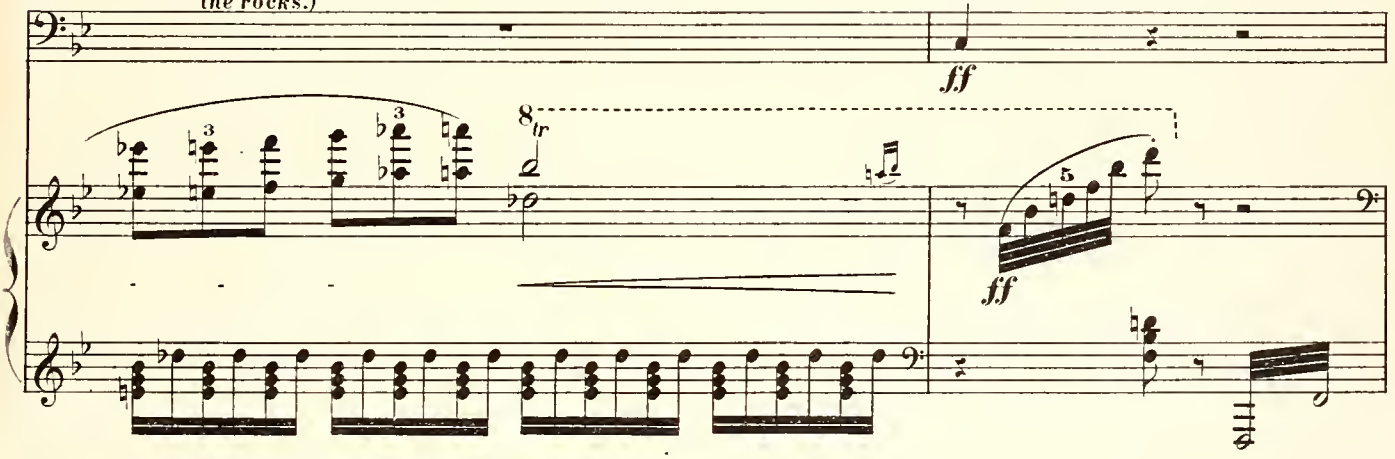

DONNER.
Auf des Ham . mers Schwung
At his ham . mer's swing
p
schwe . bet her bei!
swoop to his side!
ff
Dun . stig Ge . dämpf!
Driz . zle and damp!
Schwebend Ge . düft!
Hov . er . ing dews!
Don . ner, der Herr,
Don . ner is here,
ruft euch zu
cal . ling his


ff
Heer!
hosts!
He - da!
Hal - loa!
He -
Hal -
(Donner verschwindet völlig in einer immer finsterer sich
(Donner completely disappears in an ever thickening and
da!
lei!
He - do!
Hal - loa!
ballenden Gewitterwolke.)
darkening thundercloud.)
sempre più cresc.
ff



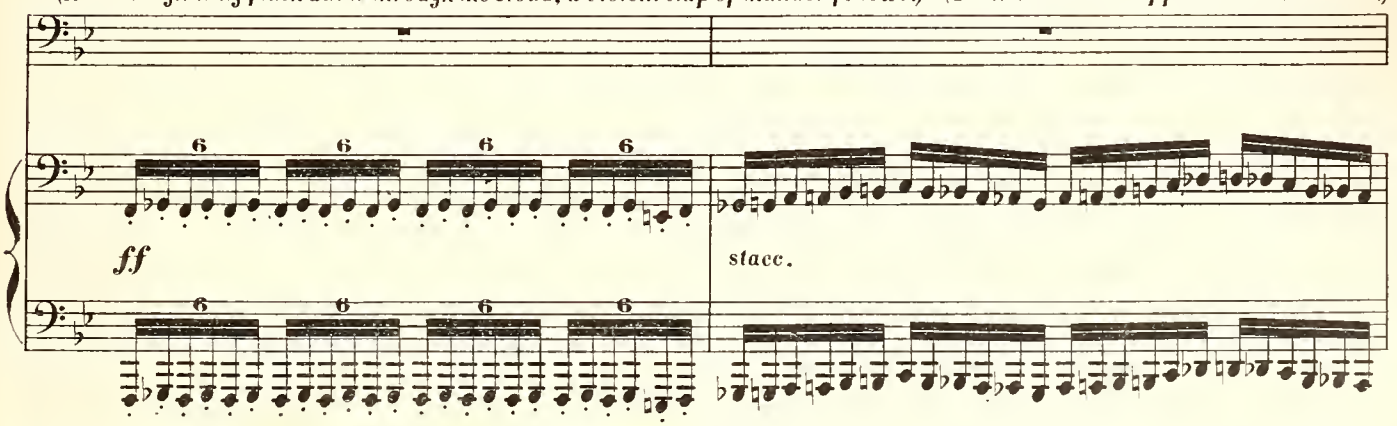
(Man hört seinen Hammerschlag schwer auf den Felsstein fallen.)
(His hammer-stroke is heard to fall heavily on the rocks.)

DONNER. (mit dem Hammer.)
(with his hammer.)



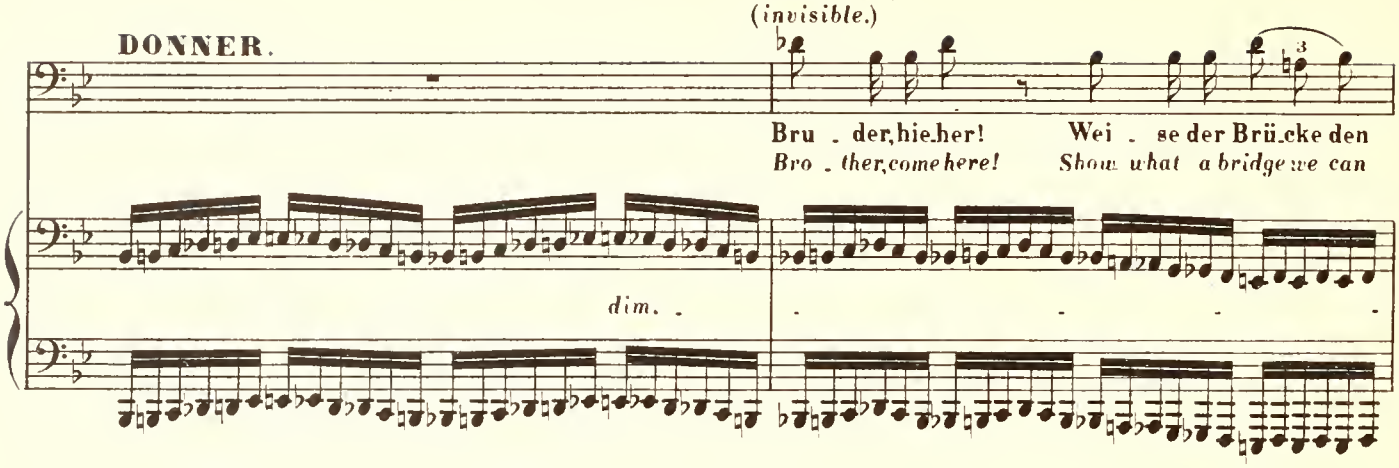
(Ein starker Blitz entfährt der Wolke; ein heftiger Donnerschlag folgt.)
(A vivid lightning flash darts through the cloud; a violent clap of thunder follows.)

(Froh ist mit im Gewölk verschwunden.)
(Froh has also disappeared in the clouds.)



(unsichtbar.)
(*invisible.*)

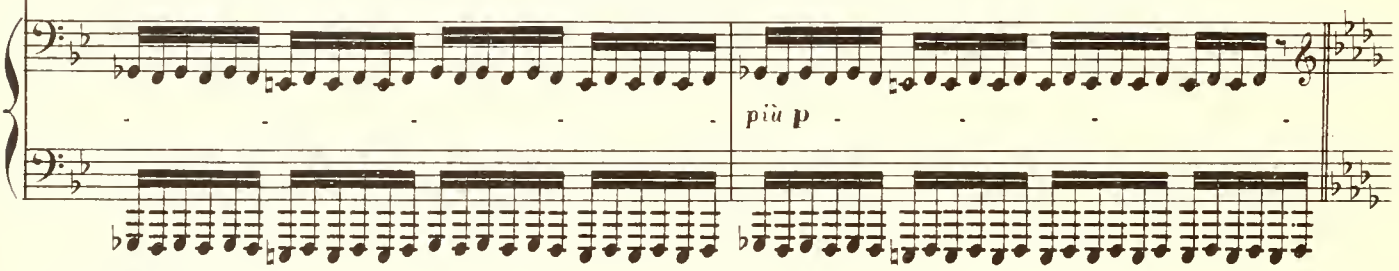
DONNER.



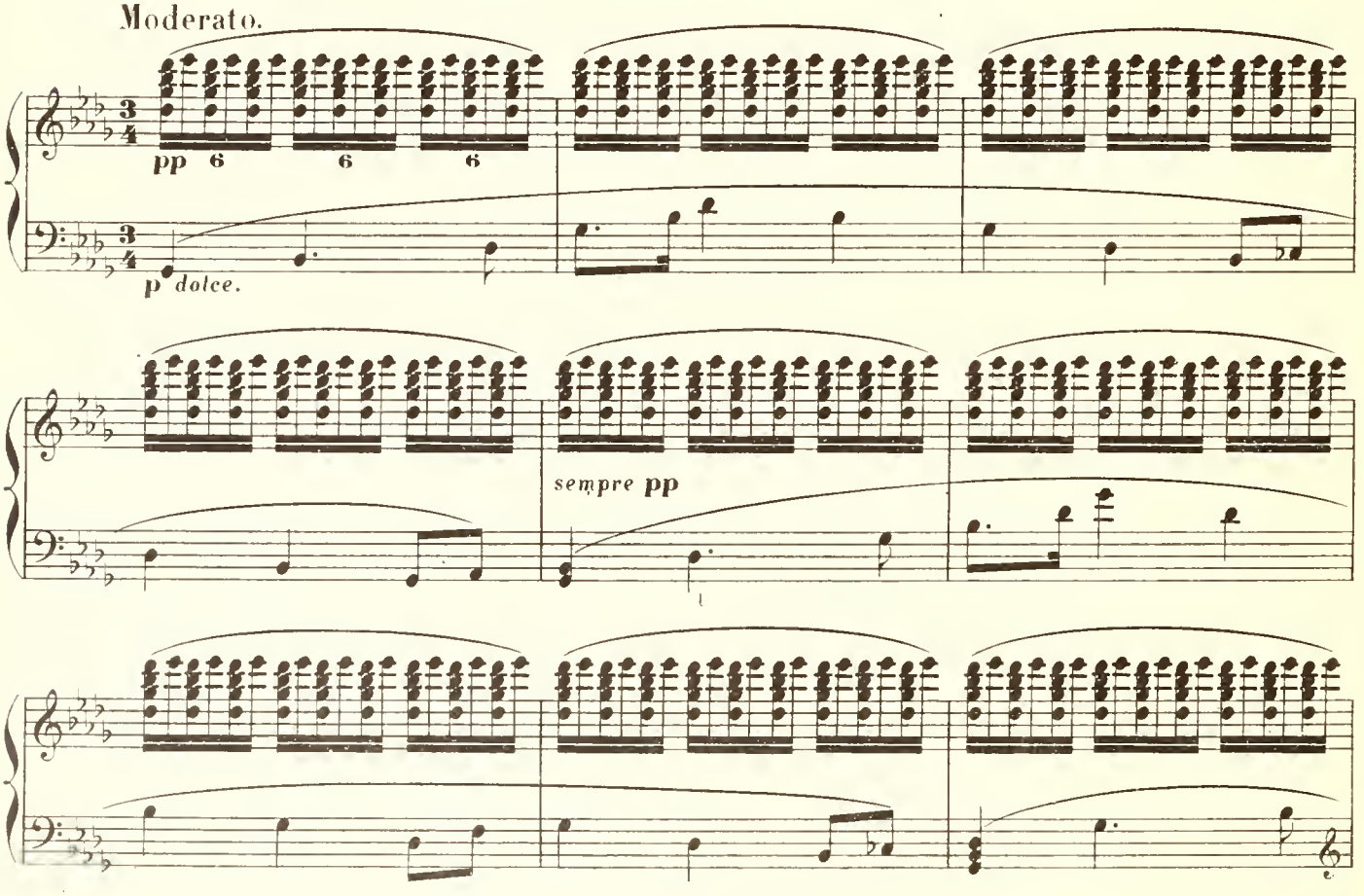
(Plötzlich verzieht sich die Wolke: Donner und Froh werden sichtbar: vor ihren Füssen aus zieht sich mit blendem Leuchten, eine Regenbogen-Brücke über das Thal hinüber bis zur Burg, die jetzt im Glanze der Abendsonne strahlt.)

Weg!
shape!

(Suddenly the clouds disperse; Donner and Froh become visible: from their feet stretches in blinding radiance a rainbow-bridge over the valley to the castle, which now gleams in the light of the setting sun.)



Moderato.



FROH.

(der der Brücke mit der ausgestreckten
(pointing to the bridge with his outstretched

Zur
This

Hand den Weg über das Thal angewiesen zu den Göttern.)
hand as the way over the valley – to the gods.)

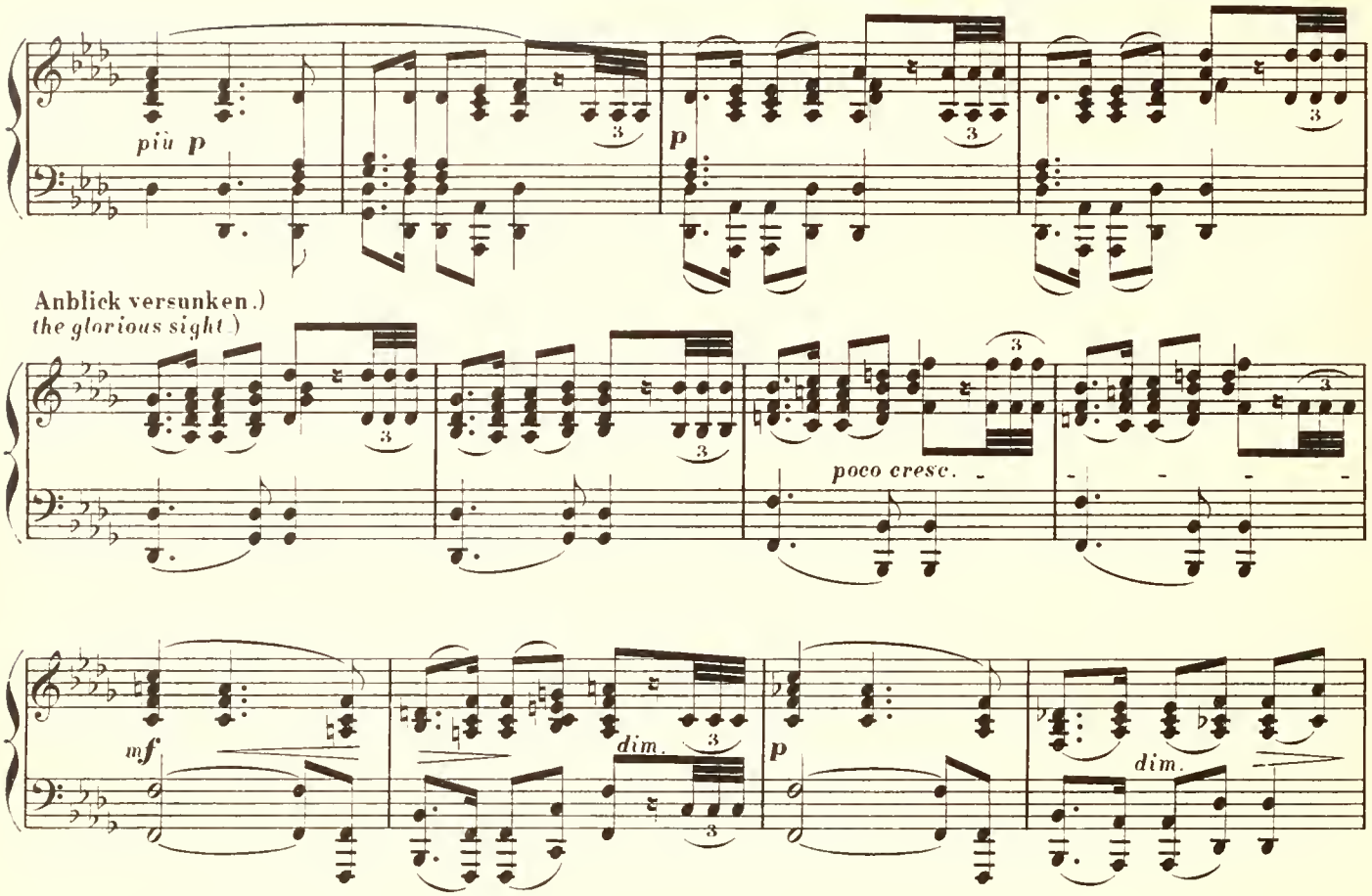
Burg führt die Brü - cke, leicht doch
bridge home will bring you; light but

fest eu - rem Fuss: be - schrei - - tet
hard - - - - y of hold: so tread un - - -

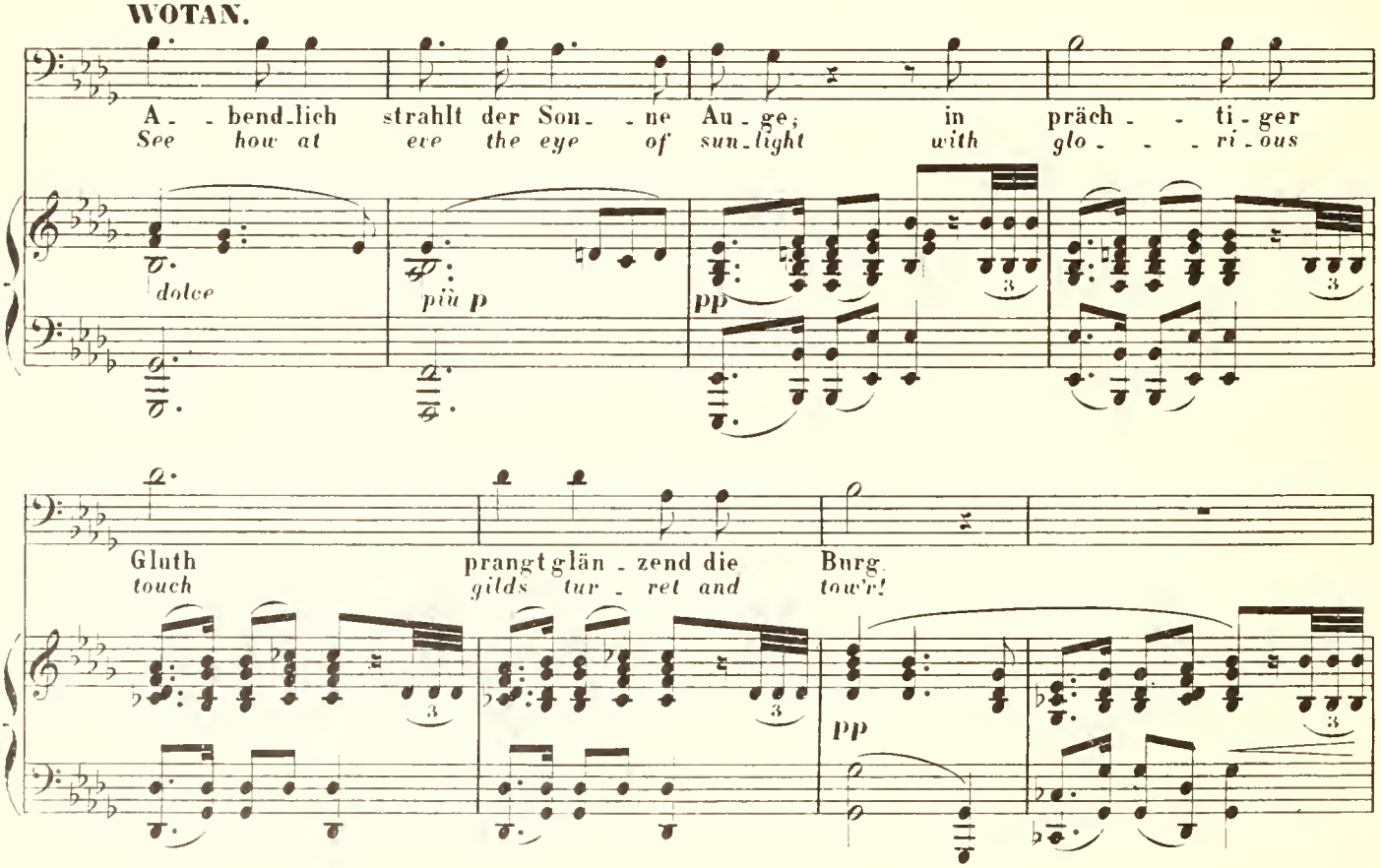
kühn ih - ren schrek - lo - - - sen Pfad!
daunt - - - - ed its ter - - ror - - - less height!

p dolce.

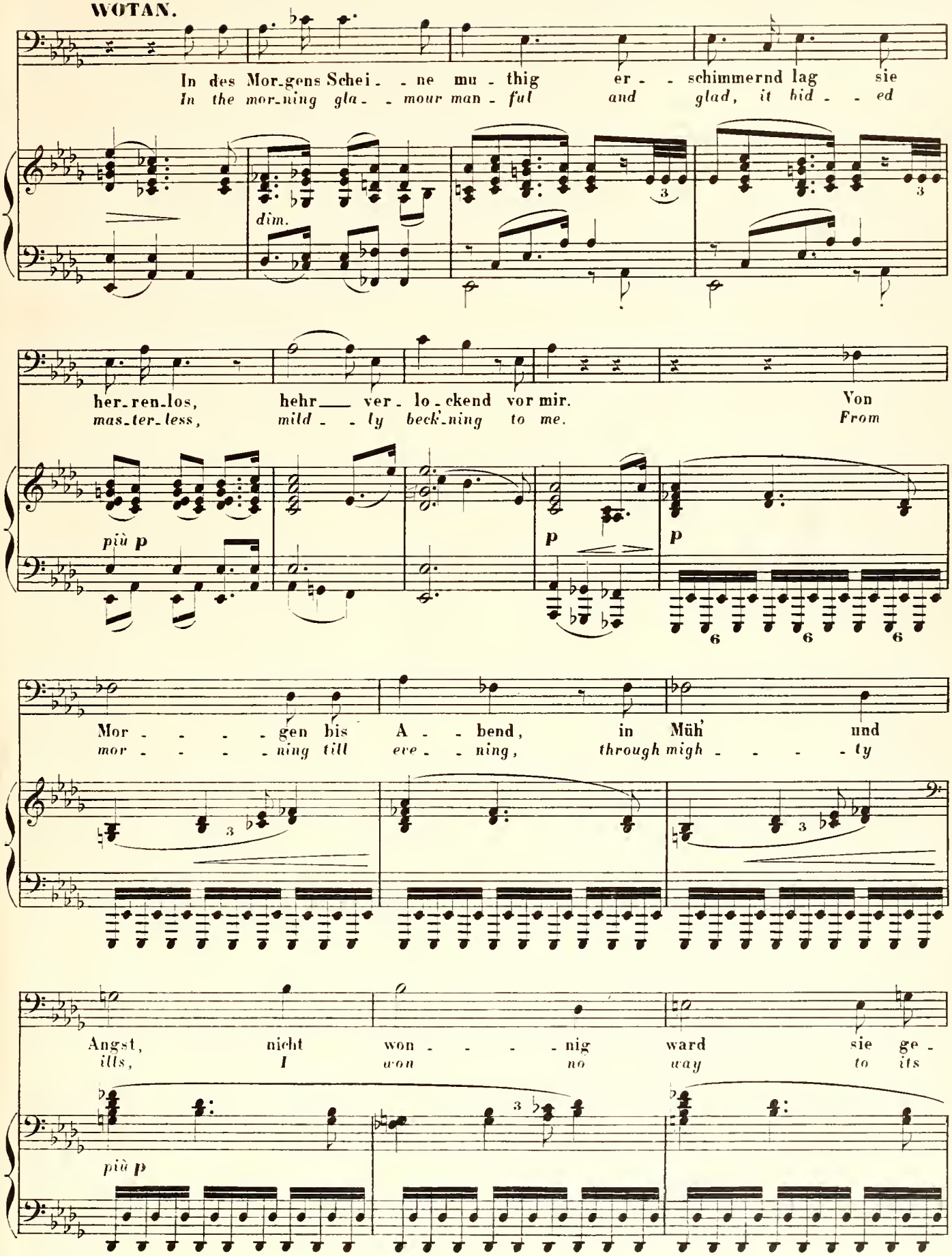
(Wotan und die andern Götter sind sprachlos in den prächtigen
(*Wotan and the other gods are speechless with astonishment at*



WOTAN.



WOTAN.


In des Mor-gens Schei - - ne mu - thig er - - schimmernd lag sie
In the mor-ning gla - - mour man - ful and glad, it hid - - ed
dim.
her-ren-los, hehr — ver - lo-ckend vor mir. Von
mas-ter-less, mild - - ly beck'-ning to me. From
più p
p
p
Mor - - - - gen bis A - - bend, in Müh' und
mor - - - - ning till eve - - ning, through migh - - - - ty
Angst, nicht won - - - - nig ward sie ge -
ills, I won no way to its
più p

WOTAN.

won - - - - nen!
mar - - - - vels!

Es naht die
The night is

dim. *pp* *cresc.* *f*

(Wie von einem
(As if inspired

Nacht: —
nigh; —

vor ih-rem Neid
from all an-noy

bie-te sie Ber-gung nun.
shel-ter it shews us now.

trem. *pp* *cresc.* *molto cresc.* *ff*

(mit grossen Gedanken ergriffen, sehr entschlossen)
(with a grand idea — very firmly.)

So grüss' ich die Burg,
So, hailed be the fort;

si-cher vor Bang', und
sor-row and fear it

Molto risoluto.

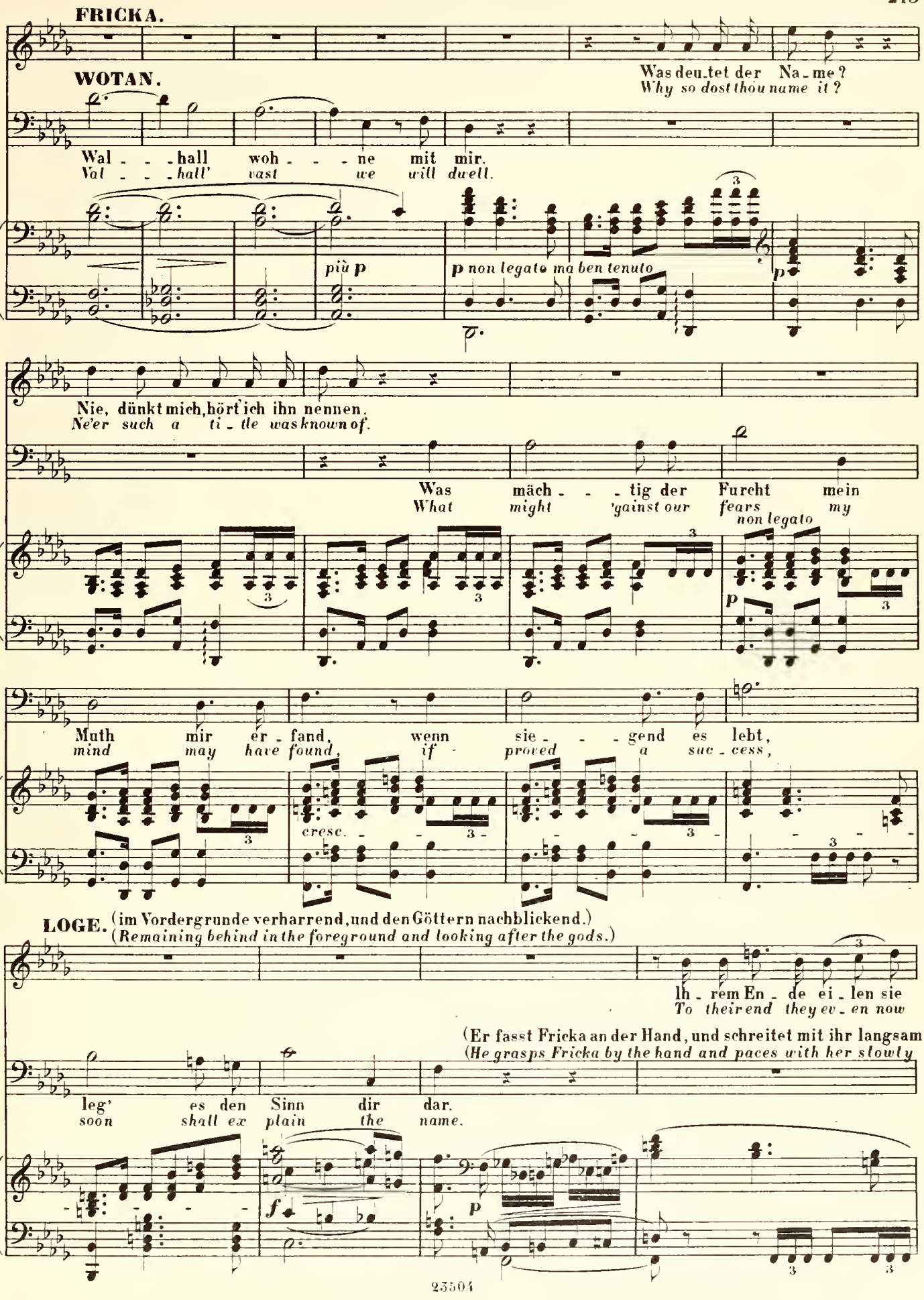
ff *p* *fp*

(Er wendet sich feierlich zu Fricka.)
(He turns solemnly to Fricka.)

Grau'n!
heals!

Fol-ge mir Frau! In
Wend with me, wife! In

p *cresc.* *f* *ff* *dim.* *p*


FRICKA.
WOTAN.
Was deu-tet der Na-me?
Why so dost thou name it?
Wal - - - hall woh - - - ne mit mir.
Val - - - hall' vast we will dwell.
più p
p non legato ma ben tenuto
p
Nie, dünkt mich, hört' ich ihn nennen.
Ne'er such a ti-tle was known of.
Was mäch - - - tig der Furcht mein
What might 'gainst our fears my
non legato
p
Muth mir er-fand, wenn sie - - - gend es lebt,
mind may have found, if proved a suc-cess,
cresc.
LOGE. (im Vordergrunde verharrend, und den Göttern nachblickend.)
(Remaining behind in the foreground and looking after the gods.)
Ih-rem En-de ei-len sie
To their end they ev-en now
(Er fasst Fricka an der Hand, und schreitet mit ihr langsam
(He grasps Fricka by the hand and paces with her slowly
leg' es den Sinn dir dar.
soon shall ex plain the name.
f
p

LOGE.

zu, die so stark im Be - steh - en sich wähnen. Fast
haste, while es - teeming their strength overwhelming. A -

der Brücke zu: Froh, Freia und Donner folgen.)
towards the bridge: Froh, Freia and Donner follow.)

WOTAN.

schäm' ich mich mit ih - nen zu schaf - fen; zur le - ckenden Lo - - - he mich
shamed am I their acts to have share in; a fe - verish fan - - - cy doth

wie - der zu wan - - deln, spür' ich lo - ckende Lust: sie auf - - zu - zeh - ren, die einst mich ge -
woo me to wan - - der forth in flick - ering fire: to burn and waste the mu ho bound me e - e -

poco cresc.

cresc.

zähmt, statt mit den Blin - den blöd zu vergehn, und wä - ren es gött - lichste Göt - - ter! Nicht
while, ra - ther than be thus blind - ly engulfed, e'en were they of gods the most god - - like! Th - re

f *ff*

LOGE.

dumm dünk-te mich das! Be den-ken will ich's: wer weiss, was ich thu'!
seems sense in the scheme! I'll stu-dy on it! Who asks what I do?

p *p* *più p*

(Er geht, um sich den Göttern in nachlässiger Haltung anzuschliessen.)
(*He goes up with assumed carelessness to join the gods.*)

p *poco cresc.* Ped

(Die drei Rheintöchter in der Tiefe des Thales, unsichtbar.)
(*The three Rhine nymphs below in the valley, invisible.*)

WOGL.

Rhein - - - gold! Rhein - - - gold! rei - - - - - - nes
Rhine - - - gold! Rhine - - - gold! rar - - - - - - est

WELLG.

Rhein - - - gold! Rhein - - - gold! rei - - - - - - nes
Rhine - - - gold! Rhine - - - gold! rar - - - - - - est

FLOSSH.

Rhein - - - gold! Rhein - - - gold! rei - - - - - - nes
Rhine - - - gold! Rhine - - - gold! rar - - - - - - est

sempre ***pp*** *mf*

WOGL.

Gold! — wie lau-ter und hell leuchte-test hold — du uns!
gold! — *How wondrously bright once didst thou beam — on us!*

WELLG.

Gold! — wie lau-ter und hell leuchte-test hold — du uns!
gold! — *How wondrously bright once didst thou beam — on us!*

FLOSSH.

Gold! — wie lau - - - - ter und hell leuch - -tetest du!
gold! — *How won drously bright once — didst thou beam!*

WOTAN.

(im Begriff, den Fuss
(In the act of setting

Welch' Kla - - -
What mourn - - -

dim.

pp

Um dich, du kla-res, wir nun kla-gen: gebt uns das Gold,
For thee, our plaything, now implore we: give us our gold,

Um dich, du kla-res, wir nun kla-gen: gebt uns das Gold,
For thee, our plaything, now implore we: give us our gold,

Um dich, du kla-res, wir nun kla-gen: gebt uns das Gold,
For thee, our plaything, now implore we: give us our gold,

LOGE.

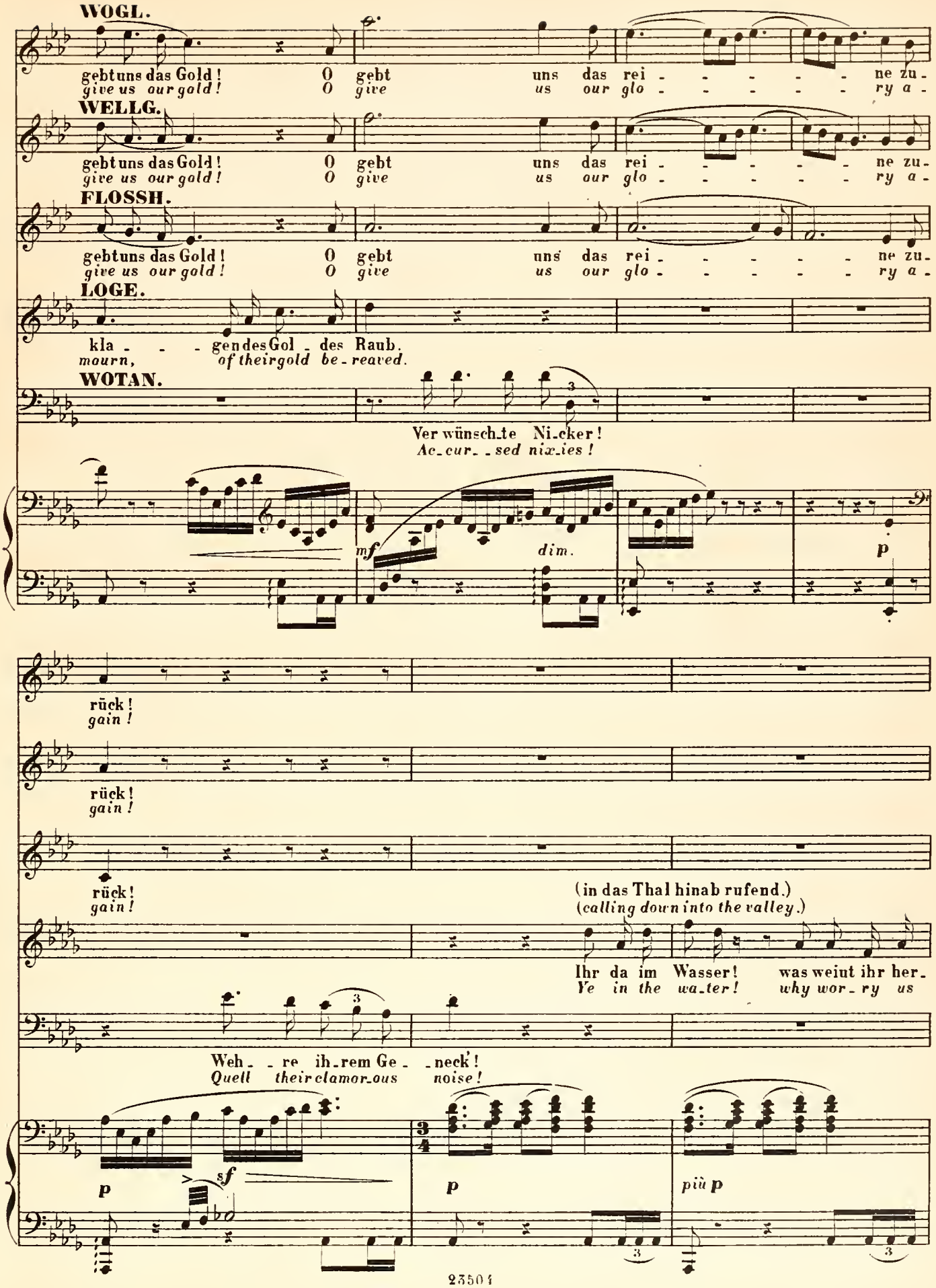
(späht in das Thal hinab.)
(looking down into the valley.)

auf die Brücke zu setzen, hält an, und wendet sich um.)
foot on the bridge, pauses and turns round.)

Des Rhei - - - nes Kin-der be-
The ri - - - vermaid-ens, who

- gen dringt zu mir her?
- *ful sounds do I hear?*

p *pp*


WOGL.
gebtuns das Gold! O gebt uns das rei - - - - - ne zu-
give us our gold! O give us our glo - - - - - ry a-
WELLG.
gebtuns das Gold! O gebt uns das rei - - - - - ne zu-
give us our gold! O give us our glo - - - - - ry a-
FLOSSH.
gebtuns das Gold! O gebt uns das rei - - - - - ne zu-
give us our gold! O give us our glo - - - - - ry a-
LOGE.
kla - - - gendesGol - des Raub.
mourn, of theirgold be-reaved.
WOTAN.
Ver wünsch-te Ni-cker!
Ac-cur- -sed nix-ies!
mf
dim.
p
rück!
gain!
rück!
gain!
rück!
gain!
(in das Thal hinab rufend.)
(calling down into the valley.)
Ihr da im Wasser! was weint ihr her-
Ye in the wa-ter! why wor-ry us
Weh- -re ih-rem Ge- -neck!
Quell their clamor-ous noise!
p
sf
p
più p

LOGE.

auf? Hört, was Wo - - tan euch wünscht! Glänzt nicht
yet? Hear what Wo - - tan doth wish! Gleams no

pp

mehr euch Mäd - - - chen das Gold in der Göt - ter neu - - en
more on you maid - - - ens the gold, in the gods' augment - - ed

poco cresc.

Glan - - - ze sonn't euch se - - lig fort - an!
gran - - - deur hence - - forth hap - pi - - ly bask!

p

cresc.

(Die Götter lachen, und beschreiten mit dem Folgenden die Brücke.)
(*The gods laugh and during the following cross the bridge.*)

WOGL.

f

Rhein - - - - gold! Rhein - - - - gold!
Rhine - - - - gold! Rhine - - - - gold!

WELLG.

f

Rhein - - - - gold! Rhein - - - - gold!
Rhine - - - - gold! Rhine - - - - gold!

FLOSSH.

f

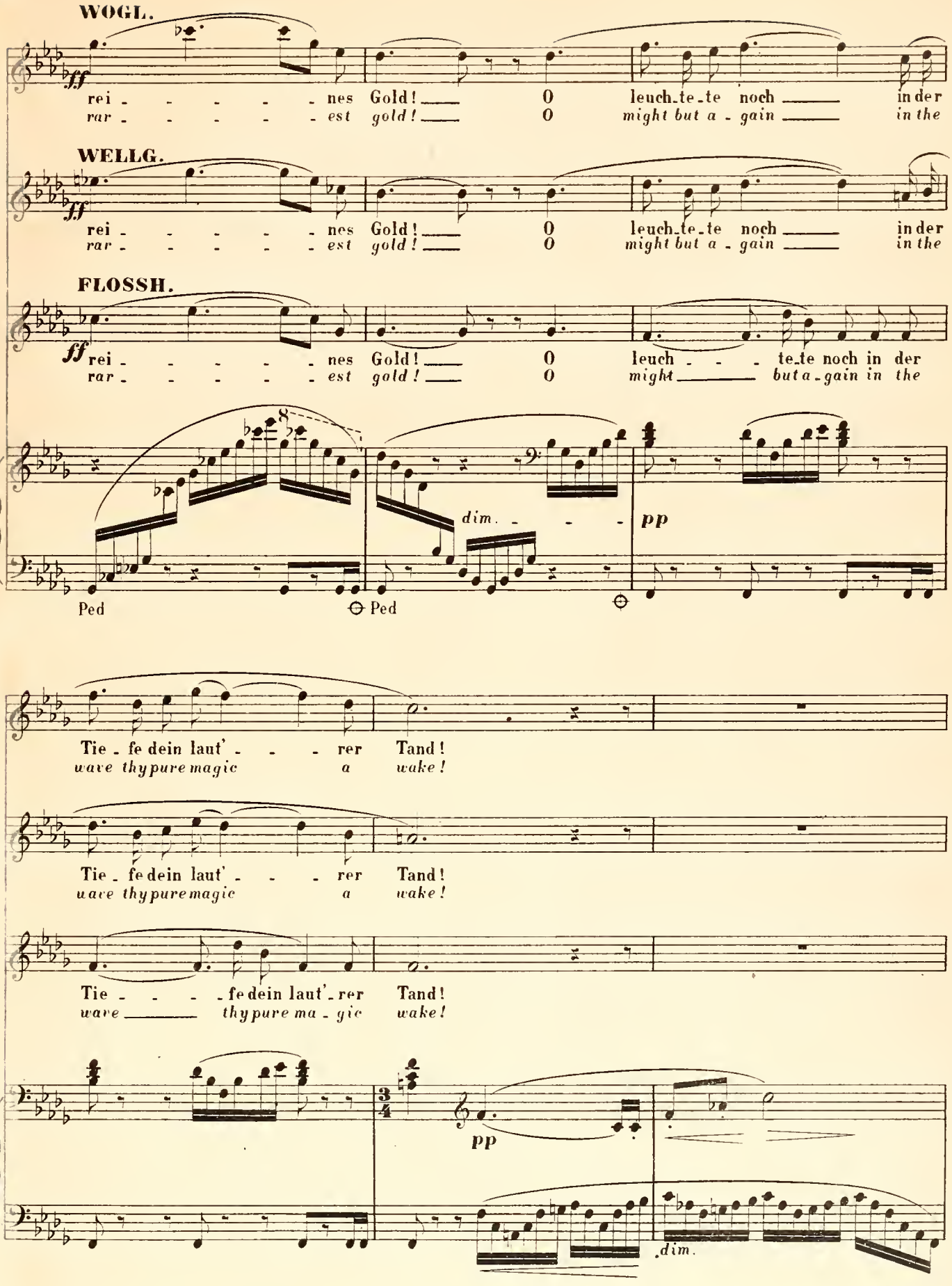
Rhein - - - - gold! Rhein - - - - gold!
Rhine - - - - gold! Rhine - - - - gold!

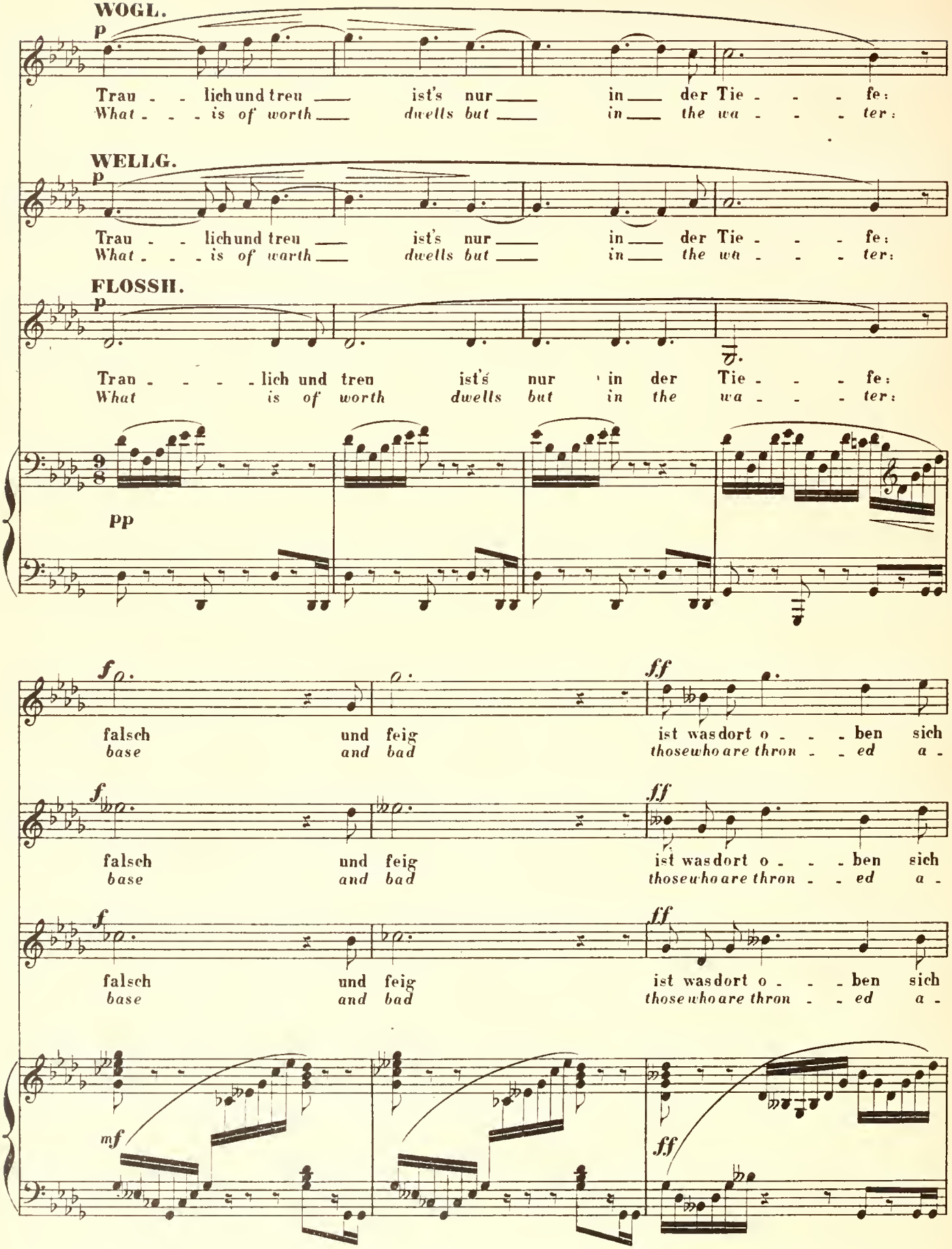
tr

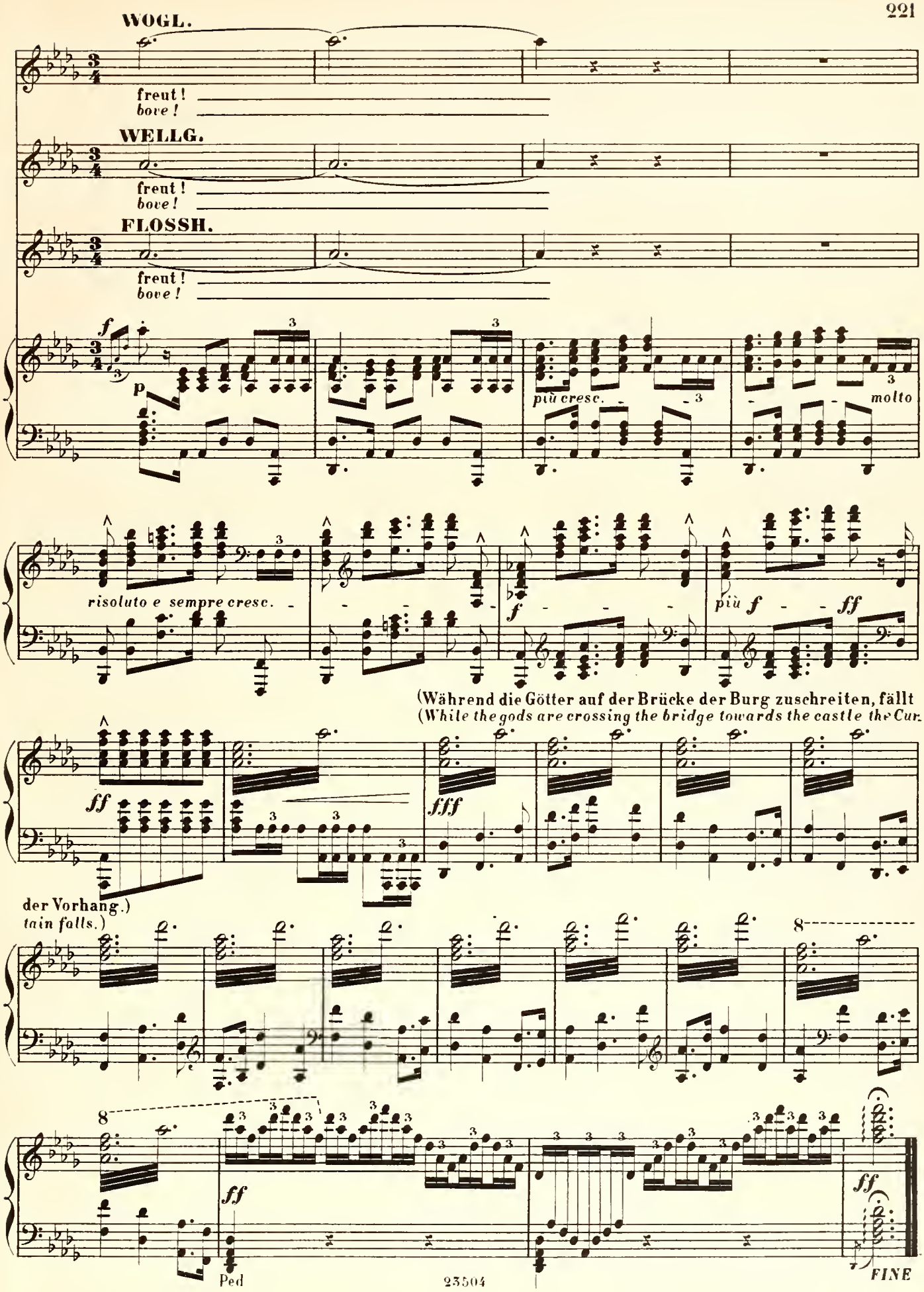
f

mf

Ped


WOGL.
ff
rei - - - - - - nes Gold! — 0 leuch-te-te noch — in der
rar - - - - - - est gold! — 0 might but a - gain — in the
WELLG.
ff
rei - - - - - - nes Gold! — 0 leuch-te-te noch — in der
rar - - - - - - est gold! — 0 might but a - gain — in the
FLOSSH.
ff
rei - - - - - - nes Gold! — 0 leuch - - - te-te noch in der
rar - - - - - - est gold! — 0 might — but a-gain in the
dim. - - - -
pp
Ped
Ped
Tie - fe dein laut' - - - rer Tand!
wave thy pure magic a wake!
Tie - fe dein laut' - - - rer Tand!
wave thy pure magic a wake!
Tie - - - - fe dein laut'-rer Tand!
wave — thy pure ma - gic wake!
3/4
pp
dim.


WOGL.
p
Trau - - lich und treu ___ ist's nur ___ in ___ der Tie - - - fe:
What - - - is of worth ___ dwells but ___ in ___ the wa - - - ter:
WELLG.
p
Trau - - lich und treu ___ ist's nur ___ in ___ der Tie - - - fe:
What - - - is of warth ___ dwells but ___ in ___ the wa - - - ter:
FLOSSH.
p
Trau - - - - lich und treu ist's nur in der Tie - - - fe:
What is of worth dwells but in the wa - - - ter:
pp
f
falsch und feig ist wasdort o - - - ben sich
base and bad thosewhoare thron - - ed a -
ff
f
falsch und feig ist wasdort o - - - ben sich
base and bad thosewhoare thron - - ed a -
ff
f
falsch und feig ist wasdort o - - - ben sich
base and bad thosewhoare thron - - ed a -
ff
mf
ff


WOGL.
freut!
bove!
WELLG.
freut!
bove!
FLOSSH.
freut!
bove!
f
p
più cresc.
molto
risoluto e sempre cresc.
f
più f
ff
(Während die Götter auf der Brücke der Burg zuschreiten, fällt
(While the gods are crossing the bridge towards the castle the Cur
ff
fff
der Vorhang.)
tain falls.)
8
8
ff
ff
Ped
FINE